# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 达达尼尔海峡：加里波利彩色素(the Dardanelles Colour Sketches From ) 000001

2. 达达尼尔海峡：加里波利彩色素(the Dardanelles Colour Sketches From ) 000002

3. 达达尼尔海峡：加里波利彩色素(the Dardanelles Colour Sketches From ) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 达达尼尔海峡：加里波利彩色素(The Dardanelles Colour Sketches From )
# 第1/3页

[ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz]
**THE DARDANELLES**
这 达达尼尔海峡

达达尼尔海峡

['kʌlə(r)] ['sketʃɪz] [frɒm; frəm] [gə'lɪpəli]
**COLOUR SKETCHES FROM GALLIPOLI**
颜色 草图 从 加里波利

加里波利岛的彩色素描

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ]
**WRITTEN AND DRAWN BY**
书面 和 绘制 经过

由.....编绘

['nɔːmən] ['wilkinsn] , [ɑː(r)] . [ai] .
**NORMAN WILKINSON , R . I .**
诺曼 威尔金森 , 拉 . 我 .

罗德岛州诺曼·威尔金森

[wɪð] ['θɜːti] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ɪn] ['kʌlə(r)] , [ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] ['drɔːɪŋz]
**With Thirty Full - Page Plates in Colour , reproduced from Water - Colour Drawings**
和 三十 满的 - 页 盘子 在 颜色 , 复制品 从 水 - 颜色 图画
[meɪd] [ɒn][ðə; ði][spɒt] ,
**made on the spot ,**
制成 在 这 点 ,

本书包含三十幅全页彩色插图，均由现场绘制的水彩画复制而成。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ɪˌlʌs'treʃən]
**and a number of Black - and - White Illustrations**
和 一个 数字 的 黑色的 - 和 - 白色的 插图

以及一些黑白插图

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n]
**SECOND IMPRESSION**
第二 印象

第二印象

['lɔːŋmənz] , [griːn] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] .
**LONGMANS , GREEN AND CO .**
朗文 , 绿色的 和 一氧化碳 .

朗文出版社

- [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən]
**39 PATERNOSTER ROW , LONDON**
- 回旋曲 排 , 伦敦

伦敦帕特诺斯特街39号

[fɔːθ] ['ævənjuː] & 30th [striːt] , [njuː] [jɔːk]
**FOURTH AVENUE & 30th STREET , NEW YORK**
第四 大街 & 30th 街道 , 新的 约克

纽约第四大道和第30街

[bɒm'beɪ] , [kæl'kʌtə] , [ænd; ənd] MADRAS1916
**BOMBAY , CALCUTTA , AND MADRAS1916**
孟买 , 加尔各答 , 和 MADRAS1916

孟买、加尔各答和马德拉斯 1916

[ [viː] ]
**[ v ]**
[ v ]

[v]

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[tʃæp] .
**CHAP .**
章节 .

章

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[aɪ] [fɜːst] [ɪm'preʃnz] [wʌn]
**I FIRST IMPRESSIONS 1**
我 第一的 印象 1

第一印象 1

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['suːvlə] [beɪ] , ['ɔːgəst] [sɪks] - ['sɛvən][naɪn]
**II THE LANDING AT SUVLA BAY , AUGUST 6 - 7 9**
二 这 降落 在 苏夫拉 湾 , 八月 6 - 7 9

二、苏夫拉湾登陆战，8月6日至7日

[θriː] [ɒf] [ðə; ði] [left] [flæŋk] [æt; ət] ['hɛləs] -
**III OFF THE LEFT FLANK AT HELLES 23**
三、 离开 这 左边 侧翼 在 希腊 -

III 从左路进攻 Helles 23

[ˌaɪ 'viː] ['trɔːlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] -
**IV TRAWLERS IN THE DARDANELLES 34**
第四 拖网渔船 在 这 达达尼尔海峡 -

达达尼尔海峡的拖网渔船（第四部分）

[viː] [biːtʃ] - ['pɑːtiz] -
**V BEACH - PARTIES 42**
V 海滩 - 各方 -

V 海滩派对 42

['sɪksθ] [ˌsʌbmə'riːnz] -
**VI SUBMARINES 50**
六年级 潜艇 -

VI 潜艇 50

[sevn] ['wuːndɪd] -
**VII WOUNDED 56**
七 受伤 -

第七名受伤者 56

[ ['sɪksθ] ]
**[ vi ]**
[ 六 ]

[vi]

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒn] [ðɪs] [mæp][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [ðəʊz] ['kʌlə(r)] [pleɪts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [stɑ:d] [ɪn]

| THE | NUMBERS | ON | THIS | MAP | REFER | TO | THOSE | COLOUR | PLATES | WHICH | ARE | STARRED | IN |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 在 | 这 | 地图 | 参考 | 到 | 那些 | 颜色 | 盘子 | 哪个 | 是 | 星形 | 在 |

[ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]

| THE | LIST | OF | ILLUSTRATIONS |
|---|---|---|---|
| 这 | 列表 | 的 | 插图 |

此地图上的数字指的是插图列表中标有星号的彩色图版。

[ [sevn] ]

| [ | vii | ] |
|---|---|---|
| [ | 七 | ] |

[vii]

[lɪst] [ɒv; əv] ['kʌləd] [pleɪts]

| LIST | OF | COLOURED | PLATES |
|---|---|---|---|
| 列表 | 的 | 有色 | 盘子 |

彩色车牌清单

['hɛləs] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] * [wʌn] .

| HELLES | Facing | page | * | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 希腊 | 面向 | 页 | * | 1 | . |

HELLES 对页*1。

[eɪtʃ] . [em] . [es] . ['θi:sɪəs] ['frʌntɪspi:s]

| H | . | M | . | S | . | THESEUS | Frontispiece |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| H | . | M | . | S | . | 忒修斯 | 卷首插图 |

《忒修斯号战舰》卷首插图

[ðɪs] ['kru:zə(r)] , - [j'iəz] [əʊld] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] ['speʃ(ə)l] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)]

| This | cruiser | , | 25 | years | old | , | which | has | now | special | arrangements | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巡洋舰 | , | - | 年 | 老的 | , | 哪个 | 有 | 现在 | 特别的 | 安排 | 为了 |

[ wið'stænd, wiθ- ] [ˌsʌbmə'ri:n] [ə'tæks] ,

| withstanding | submarine | attacks | , |
|---|---|---|---|
| 承受 | 潜艇 | 攻击 | , |

这艘25岁高龄的巡洋舰，现在已进行了特殊改装以抵御潜艇攻击。

[ɪz] [sə'pɔ:tɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒf] [ðə; ði] [left] [flæŋk] .

| is | supporting | the | Army | off | the | left | flank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 支持 | 这 | 军队 | 离开 | 这 | 左边 | 侧翼 | . |

正在左翼支援陆军。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] ['tɜ:kɪʃ] [gʌn] [ im'pleismənt ] , [æn; ən] ['eərəpleɪn] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [tu:; tə] [spɒt] [ðə; ði]

| She | is | firing | at | Turkish | gun | emplacements | , | an | aeroplane | being | used | to | spot | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 射击 | 在 | 土耳其 | 枪 | 阵地 | , | 一个 | 飞机 | 存在 | 用过的 | 到 | 点 | 这 |

[fɔ:l] [ɒv; əv] [ʃɒt] . * [ˌtu:'tu:] .

| fall | of | shot | . | * | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 落下 | 的 | 射击 | . | * | 2 | . |

她正在向土耳其炮兵阵地开火，一架飞机正在观察炮弹落点。*2.

[ʃelz] ['fɔ:lɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [beɪs] [kæmp][æt; ət] ['hɛləs] - * [θri:] .

| SHELLS | FALLING | ON | THE | BASE | CAMP | AT | HELLES | 62 | * | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝壳 | 坠落 | 在 | 这 | 根据 | 营 | 在 | 希腊 | - | * | 3 | . |

炮弹落在赫勒斯62*3号大本营。

[ɒf] [ðə; ði] [left] [flæŋk] [æt; ət] ['hɛləs] } - * [fɔ:r] .

| OFF | THE | LEFT | FLANK | AT | HELLES | } | 64 | * | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 左边 | 侧翼 | 在 | 希腊 | } | - | * | 4 | . |

从左路进攻 Helles } 64*4。

['mɑ:nɪtərz] ['ʃelɪŋ] ['jeni] [ʃeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['bætəris] } * [faɪv] .

| MONITORS | SHELLING | YENI | SHER | VILLAGE | AND | ASIATIC | BATTERIES | } | * | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示器 | 炮击 | 耶尼 | 雪儿 | 村庄 | 和 | 亚洲的 | 电池 | } | * | 5 | . |

监视者炮击耶尼谢尔村和亚洲炮台}*5。

| [ frentʃ ] | ['flægʃɪp] | ['sʌf.rən] | ['ʃelɪŋ] | ['ɑːtʃi] | ['bɑːbɑː] | - | * | [sɪks] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **FRENCH** | **FLAGSHIP** | **SUFFREN** | **SHELLING** | **ACHI** | **BABA** | **66** | ***** | **6** | **.** |
| 法语 | 旗舰 | 萨弗伦 | 炮击 | achi | 巴巴 | - | * | 6 | . |

法国旗舰 SUFFREN SHELLING ACHI BABA 66*6。

| [ frentʃ ] | ['flægʃɪp] | - | - | - | [ɪn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **FRENCH** | **FLAGSHIP** | **SUFFREN'S** | **12** | **-** | **in** | **.** |
| 法语 | 旗舰 | - | - | - | 在 | . |

法国旗舰 SUFFREN 的 12 英寸

| [ʃelz] | [bɜːstɪŋ] | [ɒn] | ['westən] | [sləʊps] | [ɒv; əv] | ['ɑːtʃi] | ['bɑːbɑː] | - | * | ['sɛvən] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **SHELLS** | **BURSTING** | **ON** | **WESTERN** | **SLOPES** | **OF** | **ACHI** | **BABA** | **68** | ***** | **7** | **.** |
| 贝壳 | 爆发 | 在 | 西 | 连续下坡 | 的 | achi | 巴巴 | - | * | 7 | . |

阿奇巴巴山西坡发生炮弹爆炸 68*7。

| [bə'luːn] | - | [ʃɪp] | ['hektə(r)] | [wɪð] | [kaɪt] | [bə'luːn] | [ʌp] | , | " | ['spɒtɪŋ] | , | " | [ɒf] | [ðə; ðɪ] | [left] | [flæŋk] | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **BALLOON** | **-** | **SHIP** | **HECTOR** | **WITH** | **KITE** | **BALLOON** | **UP** | **,** | **"** | **SPOTTING** | **,** | **"** | **OFF** | **THE** | **LEFT** | **FLANK** | **70** |
| 气球 | - | 船 | 赫克托 | 和 | 风筝 | 气球 | 向上 | , | " | 发现 | , | " | 离开 | 这 | 左边 | 侧翼 | - |

带有风筝气球的赫克托号气球船正在左翼进行"侦察" 70

| ['suːvlə] | [beɪ] | * | [eit] | . |
|---|---|---|---|---|
| **SUVLA** | **BAY** | ***** | **8** | **.** |
| 苏夫拉 | 湾 | * | 8 | . |

苏维拉湾*8。

| ['lændɪŋ] | [æt; ət] | " | [ə; eɪ] | " | [biːtʃ] | , | ['ɔːgəst] | ['sɛvən] | , | [faɪv] | . | - | [ə; eɪ] | . | [em] | . | - | * | [naɪn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **LANDING** | **AT** | **"** | **A** | **"** | **BEACH** | **,** | **AUGUST** | **7** | **,** | **5** | **.** | **30** | **a** | **.** | **m** | **.** | **72** | ***** | **9** | **.** |
| 降落 | 在 | " | 一个 | " | 海滩 | , | 八月 | 7 | , | 5 | . | - | 一个 | . | 米 | . | - | * | 9 | . |

8 月 7 日上午 5:30 登陆"A"海滩 72*9。

| [truːps] | ['lændɪŋ] | [æt; ət] | " | [siː] | " | [biːtʃ] | , | ['ɔːgəst] | ['sɛvən] | - | * | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **TROOPS** | **LANDING** | **AT** | **"** | **C** | **"** | **BEACH** | **,** | **AUGUST** | **7** | **74** | ***** | **10** | **.** |
| 军队 | 降落 | 在 | " | C | " | 海滩 | , | 八月 | 7 | - | * | - | . |

部队于 8 月 7 日在"C"海滩登陆 74*10。

| " | [siː] | " | [biːtʃ] | , | ['ɔːgəst] | [eit] | - | * | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **C** | **"** | **BEACH** | **,** | **AUGUST** | **8** | **76** | ***** | **11** | **.** |
| " | C | " | 海滩 | , | 八月 | 8 | - | * | - | . |

"C"海滩，8 月 8 日 76*11。

| ['dresɪŋ] | ['steɪʃ(ə)n] | — | " | [ə; eɪ] | " | [biːtʃ] | } | - | * | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **DRESSING** | **STATION** | **—** | **"** | **A** | **"** | **BEACH** | **}** | **78** | ***** | **12** | **.** |
| 敷料 | 车站 | — | " | 一个 | " | 海滩 | } | - | * | - | . |

更衣站——"A"海滩} 78*12。

| [ʃɪps] | [boʊts] | ['gəʊɪŋ] | [ɒf] | [tuː; tə] | [ə; eɪ] | ['hɒspɪt(ə)l] | [ʃɪp] | [wɪð] | ['wuːndɪd] | } | * | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **SHIP'S** | **BOATS** | **GOING** | **OFF** | **TO** | **A** | **HOSPITAL** | **SHIP** | **WITH** | **WOUNDED** | **}** | ***** | **13** | **.** |
| 船的 | 船 | 去 | 离开 | 到 | 一个 | 医院 | 船 | 和 | 受伤 | } | * | - | . |

船上的救生艇载着伤员前往医院船。*13.

| [eɪtʃ] | . | [em] | . | [es] | . | ['tɔːlbət; 'tɒl-] | [ɪn] | ['suːvlə] | [beɪ] | ['ʃelɪŋ] | ['enəmi] | [rɪdʒɪz] | [æt; ət] | [dʌsk] | - | * | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **H** | **.** | **M** | **.** | **S** | **.** | **TALBOT** | **IN** | **SUVLA** | **BAY** | **SHELLING** | **ENEMY** | **RIDGES** | **AT** | **DUSK** | **80** | ***** | **14** | **.** |
| H | . | M | . | S | . | 塔尔博特 | 在 | 苏夫拉 | 湾 | 炮击 | 敌人 | 山脊 | 在 | 黄昏 | - | * | - | . |

塔尔伯特号军舰在苏夫拉湾炮击黄昏时的敌军山脊 80*14。

| [sɔːlt] | [leɪk] | [ænd; ənd] | ['tʃɒklət] | [hɪl] | - | * | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **SALT** | **LAKE** | **AND** | **CHOCOLATE** | **HILL** | **82** | ***** | **15** | **.** |
| 盐 | 湖 | 和 | 巧克力 | 爬坡道 | - | * | - | . |

盐湖和巧克力山 82*15。

| ['lɑːlə] | ['bɑːbɑː] | } | - | * | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **LALLA** | **BABA** | **}** | **84** | ***** | **16** | **.** |
| 拉拉 | 巴巴 | } | - | * | - | . |

LALLA BABA }84*16。

['lʊkɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - } * - .
**LOOKING TOWARDS THE VILLAGE OF ANAFARTA } * 17 .**
寻找 向 这 村庄 的 - } * - .

眺望阿纳法尔塔村}*17。

[eɪtʃ] . [em] . [es] . ['sɑ:niə] ['lændɪŋ] [tru:ps] [ɪn] ['su:vlə] [beɪ] - * - .
**H . M . S . SARNIA LANDING TROOPS IN SUVLA BAY 86 * 18 .**
H . M . S . 萨尼亚 降落 军队 在 苏夫拉 湾 - * - .

萨尼亚号军舰在苏夫拉湾登陆部队 86*18。

[sɔ:lt] [leɪk] [frɒm; frəm] ['tʃɒklət] [hɪl] -
**SALT LAKE FROM CHOCOLATE HILL 88**
盐 湖 从 巧克力 爬坡道 -

从巧克力山到盐湖 88

[ [eɪtθ] ] * - .
**[ viii ] * 19 .**
[ 八 ] * - .

[viii]*19.

['trænsˌpɔ:rts] ['ʌndə(r)] [ʃel] - ['faɪə(r)] — ['su:vlə] [beɪ] - * - .
**TRANSPORTS UNDER SHELL - FIRE — SUVLA BAY 90 * 20 .**
运输 在下面 壳 - 火 — 苏夫拉 湾 - * - .

炮火下的运输——苏维拉湾 90*20。

['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] — " [ə; eɪ] " [bi:tʃ] - * - .
**DRESSING STATION — " A " BEACH 92 * 21 .**
敷料 车站 — " 一个 " 海滩 - * - .

更衣站——"A"海滩 92*21。

[sə'pɔ:tɪŋ] [ʃɪps] [æt; ət][ðə; ði] ['su:vlə] ['lændɪŋ] } - * - .
**SUPPORTING SHIPS AT THE SUVLA LANDING } 94 * 22 .**
支持 船舶 在 这 苏夫拉 降落 } - * - .

苏维拉登陆点的支援舰艇 } 94*22。

['ænzæk] } * - .
**ANZAC } * 23 .**
澳新军团 } * - .

澳新军团 }*23。

['ænzæk] - * - .
**ANZAC 96 * 24 .**
澳新军团 - * - .

澳新军团96*24。

['məʊtə(r)] ['laɪtəz] } - .
**MOTOR LIGHTERS } 9825 .**
发动机 打火机 } - .

电动打火机 } 9825。

['dʒen(ə)rəl][sɜ:(r)]['i:ən] ['hæməltənz] [ˌhed'kwɔ:təz] } - .
**GENERAL SIR IAN HAMILTON'S HEADQUARTERS } 26 .**
一般的 先生 伊恩 汉密尔顿的 总部 } - .

伊恩·汉密尔顿爵士将军的总部}26.

['si:pleɪn] [beɪs] - .
**SEAPLANE BASE 10027 .**
水上飞机 根据 - .

水上飞机基地 10027。

['si:pleɪn] [æt; ət] - - .
**SEAPLANES AT KEPHALO 10228 .**
水上飞机 在 - - .

凯法洛10228号水上飞机。

[eɪtʃ] . [em] . [es] . ['ɛksˌmaʊθ] [ɪn] - ['hɑːbə(r)] - .
**H** . **M** . **S** . **EXMOUTH** **IN** **KEPHALO** **HARBOUR** **10429** **.**
H . M . S . 埃克斯茅斯 在 - 港口 - .

埃克斯茅斯号军舰在凯法洛港 10429。

[ˌsʌbmə'riːn] E11
**SUBMARINE** **E11**
潜艇 E11

E11号潜艇

[æt; ət] - - .
**AT** **KEPHALO** **10630** **.**
在 - - .

在开法洛 10630。

[eɪtʃ] . [em] . [es] . [ben] - [maɪ] - [tʃriː]
**H** . **M** . **S** . **BEN** - **MY** - **CHREE**
H . M . S . 本 - 我的 - 克里

本·米·克里号

[æt; ət] - - .
**AT** **KEPHALO** **10831** **.**
在 - - .

在开法洛 10831。

['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪps] [æt; ət] KEPHALO11032 .
**HOSPITAL** **SHIPS** **AT** **KEPHALO11032** **.**
医院 船舶 在 KEPHALO11032 .

基法洛11032号医院船。

[ frentʃ ] ['flægʃɪp] ['sʌf.rən] - .
**FRENCH** **FLAGSHIP** **SUFFREN** **11233** **.**
法语 旗舰 萨弗伦 - .

法国旗舰 SUFFREN 11233。

['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] [ˌæ.kwɪ'teɪ.nɪ.ə] - .
**HOSPITAL** **SHIP** **AQUITANIA** **11434** **.**
医院 船 阿基坦尼亚 - .

医院船阿奎塔尼亚号 11434。

[ˌsʌbmə'riːn] E2
**SUBMARINE** **E2**
潜艇 E2

E2号潜艇

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['mɑːrmərə] } -
**RETURNING** **FROM** **THE** **SEA** **OF** **MARMORA** **}** **116**
返回 从 这 海 的 大理石 } -

从马尔莫拉海归来 } 116

- . ['muːdrɒs] ['hɑːbə(r)] } - .
**35** **.** **MUDROS** **HARBOUR** **}** **36** **.**
- . 穆德罗斯 港口 } - .

35. 穆德罗斯港 }36.

['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] [ˌæ.kwɪ'teɪ.nɪ.ə][æt; ət] ['muːdrɒs] - [ [wʌn] ]
**HOSPITAL** **SHIP** **AQUITANIA** **AT** **MUDROS** **118** **[** **1** **]**
医院 船 阿基坦尼亚 在 穆德罗斯 - [ 1 ]

AQUITANIA 医院船位于 MUDROS 118[1]

[ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz]
**THE** **DARDANELLES**
这 达达尼尔海峡

达达尼尔海峡

['tʃæptə(r)] [ai]
**CHAPTER I**
章 我

第一章

[fɜ:st] [ɪm'preʃnz]
**FIRST IMPRESSIONS**
第一的 印象

第一印象

[bɪ'fɔ:(r)] ['entərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][ai] ['kænɒt] [help][ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [ə'lu:ʒ(ə)n]
**Before entering upon the subject of this chapter I cannot help a passing allusion**
前 进入 之上 这 主题 的 这 章 我 不能 帮助 一个 通过 典故
[tu:; tə][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][pɪk'tɔ:riəl] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔ:(r)] — ['rekɔ:dz] [meɪd] [baɪ]['ɑ:tɪsts] [ɒv; əv]
**to the lack of pictorial records of this war — records made by artists of**
到 这 缺少 的 画报 记录 的 这 战争 — 记录 制成 经过 艺术家 的
[ɪk'spɪəriəns] ,
**experience ,**
经验 ,

在正式开始本章主题之前，我不得不简要提及这场战争缺乏图像记录——尤其是缺乏由亲历者艺术家创作的记录。

[hu:] ['æktʃuəli] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [si:nz] [ðeɪ] [pɔ:'treɪ] .
**who actually witness the scenes they portray .**
WHO 实际上 证人 这 场景 他们 写真 .

他们亲眼目睹了他们所描绘的场景。

['aʊə(r)] [dɪ'sendənts] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [rɪ'gret] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə]['gæðə(r)][æn; ən]
**Our descendants will surely regret the omission when they try to gather an**
我们的 后代 将要 一定 后悔 这 省略 什么时候 他们 尝试 到 收集 一个
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɔ:(r)][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ædɪkwət] [mə'tɪəriəl]
**impression of the greatest war in history from the inadequate material**
印象 的 这 最 战争 在 历史 从 这 不足 材料
[əb'teɪnəb(ə)l] .
**obtainable .**
可获得 .

我们的后代在试图从有限的资料中了解历史上最大规模的战争时，一定会为这一疏漏感到后悔。

[ai][du:; də][nɒt] [lu:z] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meni] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑ:tɪsts] [ɑ:(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [wɪð]
**I do not lose sight of the fact that many professional artists are fighting with**
我 做 不是 失去 视线 的 这 事实 那 许多 专业的 艺术家 是 斗争 和
['aʊə(r)] ['ɑ:mi] [ɪn] [frɑ:ns] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .
**our army in France and elsewhere .**
我们的 军队 在 法国 和 别处 .

我始终没有忘记，许多专业艺术家正在法国和其他地方与我们的军队并肩作战。

[bʌt; bət][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪz][səʊ] ['ɑ:dʒuəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['meni] ['rekɔ:dz] [wɪl] [kʌm]
**But life in the trenches is so arduous that it is doubtful if many records will come**
但 生活 在 这 战壕 是 所以 艰巨 那 它 是 疑 如果 许多 记录 将要 来
[tu:; tə][ˌju: 'es][frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔ:s] .
**to us from this source .**
到 我们 从 这 来源 .

但是战壕里的生活非常艰苦，我们很难相信能从这个来源获得很多记录。

[ðə; ði] [stɑ:t] [ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜ:ni] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [wɒt] [ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
**The start of my journey was not at all what I had intended .**
这 开始 的 我的 旅行 曾是 不是 在 全部 什么 我 有 故意的 .

我的旅程的开始完全出乎我的意料。

[ai][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][maɪ'self] ['bɪzɪli] ['sketʃɪŋ] [ [ˌtu:'tu:] ]
**I had imagined myself busily sketching [ 2 ]**
我 有 想象 我 忙碌地 素描 [ 2 ]

我曾幻想自己忙着画素描[2]

['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ ə'tempt ] [tuː; tə][get][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd]

| our | departure | and | attempting | to | get | some | of | the | delightful | colour | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 离开 | 和 | 尝试 | 到 | 得到 | 一些 | 的 | 这 | 愉快 | 颜色 | 和 |

[ə'bʌndənt] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [temz] .

| abundant | movement | of | the | lower | Thames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 丰富 | 移动 | 的 | 这 | 降低 | 泰晤士河 | . |

我们启程，试图捕捉泰晤士河下游迷人的色彩和奔腾的波光粼粼的景象。

[ɪn]['æktʃuəl][fækt] , [aɪ] [spent] [məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [se'tiː] ,

| In | actual | fact | , | I | spent | most | of | this | time | lying | on | a | settee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 实际的 | 事实 | , | 我 | 花费 | 最多 | 的 | 这 | 时间 | 说谎 | 在 | 一个 | 沙发 | , |

事实上，我大部分时间都躺在沙发上。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ɪˌnɒkjʊ'leɪʃn] , [ðəʊ] ['rɑːðə(r)] [tʃɪəd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

| trying | to | overcome | the | effects | of | inoculation | , | though | rather | cheered | , | it | is | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 克服 | 这 | 效果 | 的 | 接种 | , | 尽管 | 相当 | 欢呼 | , | 它 | 是 | 真的 | , |

虽然这令人欣慰，但确实如此，他们试图克服接种疫苗的影响。

[baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [set] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][dʒɜːrmz]

| by | the | thought | of | the | annoyance | set | up | amongst | the | millions | of | germs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 想法 | 的 | 这 | 烦恼 | 放 | 向上 | 在 | 这 | 百万 | 的 | 细菌 |

[ in'hæbit ] [maɪ] ['sɪstəm] .

| inhabiting | my | system | . |
|---|---|---|---|
| 居住 | 我的 | 系统 | . |

想到我体内数百万细菌带来的烦扰，我就觉得难受。

[aɪ] [meɪd] ['sevrəl] ['efəts] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [dek] ,

| I | made | several | efforts | to | go | on | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 一些 | 努力 | 到 | 去 | 在 | 甲板 | , |

我曾多次尝试上甲板，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [fɔːst] [iːtʃ] [taɪm][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] .

| but | was | forced | each | time | to | give | in | and | return | to | my | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 强制 | 每个 | 时间 | 到 | 给 | 在 | 和 | 返回 | 到 | 我的 | 舱 | . |

但每次都被迫屈服，返回我的小屋。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [ə'nɔɪɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [wɒt] [tuː; tə]['eni]

| This | was | the | more | annoying | , | as | we | were | passing | through | what | to | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 更多的 | 恼人的 | , | 作为 | 我们 | 是 | 通过 | 通过 | 什么 | 到 | 任何 |

['trævələ(r)][baɪ] [siː] ,

| traveller | by | sea | , |
|---|---|---|---|
| 游客 | 经过 | 海 | , |

这更令人恼火，因为我们当时正途经任何海上旅行者都会遇到的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪ'speʃəli] , [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [zəʊn] : [fʊl] [ɒv; əv][rəʊ'mæns]

| and | to | me | especially | , | was | the | most | interesting | zone | : | full | of | romance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 我 | 尤其 | , | 曾是 | 这 | 最多 | 有趣的 | 区 | : | 满的 | 的 | 浪漫 |

[ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] ,

| and | mystery | , |
|---|---|---|
| 和 | 神秘 | , |

对我而言，这尤其是最有趣的区域：充满了浪漫和神秘。

[wɪð] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['sʌŋkən] [ˌsʌbmə'riːnz] , ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] [nets] [ænd; ənd] [maɪnz] ,

| with | stories | of | sunken | submarines | , | rumours | of | nets | and | mines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 故事 | 的 | 凹陷 | 潜艇 | , | 谣言 | 的 | 网 | 和 | 矿井 | , |

伴随着沉没潜艇的故事、渔网和水雷的传闻，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][streɪndʒ] ['hæpəniŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['streɪndʒɪst][ɒv; əv][w'ɔːz] .

| and | all | the | strange | happenings | of | this | strangest | of | wars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 奇怪的 | 事件 | 的 | 这 | 最奇怪的 | 的 | 战争 | . |

以及这场最怪异的战争中发生的所有怪事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['stiːmə(r)] [æz; əz][tuː; tə]

| There | was | naturally | a | certain | amount | of | speculation | on | the | steamer | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 自然 | 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 推测 | 在 | 这 | 汽船 | 作为 | 到 |

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ə'tæk] [baɪ] [ˌsʌbmə'riːn] :

| the | possibility | of | attack | by | submarine | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能性 | 的 | 攻击 | 经过 | 潜艇 | : |

船上自然出现了一些关于可能遭到潜艇袭击的猜测:

[ðɪs] [njuː] ['fæktə(r)][ɪn]['mɒd(ə)n]['wɔːfeə(r)] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

| this | new | factor | in | modern | warfare | , | which | , | from | a | romantic | point | of | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 因素 | 在 | 现代的 | 战争 | , | 哪个 | , | 从 | 一个 | 浪漫的 | 观点 | 的 | 看法 | , |

现代战争中的这一新因素，从浪漫主义的角度来看，

[hæz; həz][səʊ] ['lɑːdʒli] [ kən'djuːs ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][spek'tækjələ(r)] ['faɪtɪŋ] .

| has | so | largely | conduced | to | the | elimination | of | spectacular | fighting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 所以 | 很大程度上 | 进行 | 到 | 这 | 消除 | 的 | 壮观的 | 斗争 | . |

在很大程度上导致了壮观战斗的消失。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌsʌbmə'riːn] [æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði] ['westən]

| At | the | time | of | sailing | we | had | heard | of | submarine | activity | in | the | western |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 的 | 帆船 | 我们 | 有 | 听到 | 的 | 潜艇 | 活动 | 在 | 这 | 西 |

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

| entrance | to | the | Channel | , |
|---|---|---|---|---|
| 入口 | 到 | 这 | 渠道 | , |

航行时，我们听说英吉利海峡西入口处有潜艇活动。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['testɪməni]

| though | the | apparent | indifference | of | the | passengers | was | a | wonderful | testimony |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 明显 | 漠不关心 | 的 | 这 | 乘客 | 曾是 | 一个 | 精彩的 | 见证 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ [θriː] ]

| to | the | calmness | [ | 3 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 平静 | [ | 3 | ] |

尽管乘客们表现出的漠不关心，但这恰恰证明了当时的平静[3]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtn]

| of | the | Briton |
|---|---|---|
| 的 | 这 | 英国人 |

英国人

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl]['deɪndʒə(r)] .

| in | the | presence | of | a | very | real | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 在场 | 的 | 一个 | 非常 | 真实的 | 危险 | . |

在面临非常现实的危险时。

[haʊ'evə(r)] , [həʊps] [ræn] ['feəli] [haɪ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [suːn] [get]['ɪntuː] [seɪf] ['wɔːtəz] ,

| However | , | hopes | ran | fairly | high | that | we | might | soon | get | into | safe | waters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 希望 | 跑 | 相当 | 高的 | 那 | 我们 | 可能 | 很快 | 得到 | 进入 | 安全的 | 水 | , |

然而，人们普遍希望我们很快就能进入安全水域。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['feɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['feəli] ['hevi] ['sʌmə(r)] [geɪl] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] , [wɪð] [lʌk] ,

| as | we | were | favoured | with | a | fairly | heavy | summer | gale | , | which | should | , | with | luck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 是 | 受青睐 | 和 | 一个 | 相当 | 重的 | 夏天 | 大风 | , | 哪个 | 应该 | , | 和 | 运气 | , |

我们幸运地迎来了一场相当大的夏季大风，如果运气好的话，应该.....

[siː] [ˌjuː 'es] [wel] [raʊnd]

| see | us | well | round |
|---|---|---|---|
| 看 | 我们 | 出色地 | 圆形的 |

看看我们一切顺利

[ʊˈʃænt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .

| Ushant | and | down | the | bay | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 乌尚岛 | 和 | 向下 | 这 | 湾 | . |

乌尚岛及海湾下游。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈpʊʃɪŋ] [əˈlɒŋ] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstedi] [ten] [nɒts] [wɪð] [ˈaʊə(r)][fɔː(r)] - [dek] [ˈfriːkwəntli]

| We | were | pushing | along | doing | a | steady | ten | knots | with | our | fore | - | deck | frequently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 推动 | 沿着 | 正在做 | 一个 | 稳定的 | 十 | 绳结 | 和 | 我们的 | 前 | - | 甲板 | 频繁地 |

[ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [griːn] ;

| taking | it | green | ; |
|---|---|---|---|
| 采取 | 它 | 绿色的 | ; |

我们以稳定的十节航速前进，前甲板经常泛绿；

[bʌt; bət] , [wel] [ˈləʊdɪd] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈkɑːgəʊ] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]

| but | , | well | loaded | as | we | were | with | general | cargo | , | the | ship | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 出色地 | 已加载 | 作为 | 我们 | 是 | 和 | 一般的 | 货物 | , | 这 | 船 | 曾是 |

[ˈwʌndəfəli] [ˈiːzi] [ɪn] [ˈməʊʃn] .

| wonderfully | easy | in | motion | . |
|---|---|---|---|---|
| 太棒了 | 简单的 | 在 | 运动 | . |

但是，尽管船上装载了大量普通货物，这艘船航行起来却非常平稳。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈkʌmfətɪŋ] [ˈkɒntrɑːst][tuː; tə][ə; eɪ][træmp] - [ˈstiːmə(r)] [kləʊz][baɪ] ,

| This | was | in | comforting | contrast | to | a | tramp | - | steamer | close | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 在 | 令人感到安慰 | 对比 | 到 | 一个 | 流浪汉 | - | 汽船 | 关闭 | 经过 | , |

这与附近一艘破旧的货轮形成了令人欣慰的对比。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rəʊl] [wɪˈðaʊt] [ˈtɜːnɪŋ]

| which | looked | as | if | she | wanted | to | see | how | far | she | could | roll | without | turning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 看起来 | 作为 | 如果 | 她 | 通缉 | 到 | 看 | 如何 | 远的 | 她 | 可以 | 卷 | 没有 | 转弯 |

['əʊvə(r)] .

| over | . |
|---|---|
| 超过 | . |

她看起来好像想看看自己能滚多远而不翻身。

[ʃɪps] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ænd; ənd][tuː; tə]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['skætəd]

| Ships | bound | for | the | Mediterranean | and | to | other | parts | are | more | scattered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船舶 | 边界 | 为了 | 这 | 地中海 | 和 | 到 | 其他 | 部分 | 是 | 更多的 | 疏散 |

['naʊədeɪz] [ðæn; ðən] ['fɔːməli] .

| nowadays | than | formerly | . |
|---|---|---|---|
| 如今 | 比 | 以前 | . |

如今开往地中海和其他地区的船只比以前更加分散。

[sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [treɪd] [ruːts] .

| Since | the | war | they | have | avoided | the | recognised | trade | routes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 战争 | 他们 | 有 | 避免 | 这 | 已确认 | 贸易 | 路线 | . |

自战争以来，他们一直避开公认的贸易路线。

['prɒbəbli] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['enəmi] [ˌsʌbmə'riːnz] [baʊnd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstən] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

| Probably | there | may | be | enemy | submarines | bound | out | to | the | Eastern | Mediterranean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 那里 | 可能 | 是 | 敌人 | 潜艇 | 边界 | 出去 | 到 | 这 | 东 | 地中海 | , |

可能有一些敌方潜艇正驶往东地中海。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv] [əˈtæk] [frɒm; frəm] [ðiːz] [əˈpɪəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [smɔːl] .

| but | the | likelihood | of | attack | from | these | appeared | to | us | small | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 可能性 | 的 | 攻击 | 从 | 这些 | 出现 | 到 | 我们 | 小的 | . |

但我们认为这些袭击发生的可能性很小。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rɪ'zɜːv] [ðeə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] [tɔː'piːdəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]

| After | all | , | they | would | surely | reserve | their | stock | of | torpedoes | for | a | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 他们 | 会 | 一定 | 预订 | 他们的 | 库存 | 的 | 鱼雷 | 为了 | 一个 | 更多的 |

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwɒri] ,

| important | quarry | , |
|---|---|---|
| 重要的 | 采石场 | , |

毕竟，他们肯定会把鱼雷储备留给更重要的目标。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

| and | , | in | any | case | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 任何 | 案件 | , |

而且，无论如何，

[wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [bɪ'fɔː(r)] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪn'tendɪd]

| would | hardly | be | likely | to | advertise | their | presence | before | arriving | in | their | intended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 几乎 | 是 | 可能 | 到 | 广告 | 他们的 | 在场 | 前 | 抵达 | 在 | 他们的 | 故意的 |

[zəʊn][ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] .

| zone | of | operations | . |
|---|---|---|---|
| 区 | 的 | 运营 | . |

他们不太可能在抵达预定行动区域之前就公开露面。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][pə'trəʊl][boʊts] ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] ['siːsləs]

| During | the | night | we | passed | a | number | of | patrol | boats | keeping | their | ceaseless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 夜晚 | 我们 | 通过了 | 一个 | 数字 | 的 | 巡逻 | 船 | 保持 | 他们的 | 不停歇 |

['vɪdʒɪl] .

| vigil | . |
|---|---|
| 守夜 | . |

夜间，我们看到许多巡逻艇在不停地警戒。

[ðə; ði][pə'trəʊl] [ [fɔːr] ]

| The | patrol | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 巡逻 | [ | 4 | ] |

巡逻队[4]

['sɜːvɪs] [wɪl] , [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] ,

| service | will | , | when | the | war | is | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 将要 | , | 什么时候 | 这 | 战争 | 是 | 超过 | , |

战争结束后，服役期将延长。

[ʌn'daʊtɪdli] [riːp] [ðə; ði] [fʊl] [miːd] [ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] .

| undoubtedly | reap | the | full | meed | of | praise | to | which | they | are | entitled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无疑 | 收割 | 这 | 满的 | 需求 | 的 | 称赞 | 到 | 哪个 | 他们 | 是 | 标题 | . |

他们无疑将获得应有的全部赞誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lændzmən][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][səʊl] - [ 'wiəri ] [wɜːk]

| It | is | utterly | impossible | for | the | landsman | to | grasp | the | soul | - | wearying | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 完全地 | 不可能的 | 为了 | 这 | 土地管理者 | 到 | 抓牢 | 这 | 灵魂 | - | 令人疲惫 | 工作 |

[ɒn][pə'trəʊl]['ves(ə)lz] .

| on | patrol | vessels | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 巡逻 | 船只 | . |

对于陆地居民来说，完全不可能理解巡逻舰上那种令人身心俱疲的工作。

['friːkwəntli] [ɒv; əv][kwaɪt] [smɔːl] ['tʌnɪdʒ] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['siːz] [ɪn] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['weðə(r)] ,

| Frequently | of | quite | small | tonnage | , | keeping | the | seas | in | every | kind | of | weather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 频繁地 | 的 | 相当 | 小的 | 吨位 | , | 保持 | 这 | 海域 | 在 | 每一个 | 种类 | 的 | 天气 | , |

通常吨位很小，却能在各种天气条件下航行于大海之上。

[nɒt] [baʊnd] ['eniweə(r)] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['slɒgɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn][ə; eɪ][set] [bi:t]

| not | bound | anywhere | in | particular | , | but | just | slogging | to | and | fro | on | a | set | beat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 边界 | 任何地方 | 在 | 特别的 | , | 但 | 只是 | 苦苦挣扎 | 到 | 和 | 弗 | 在 | 一个 | 放 | 打 |

,

,

,

没有特定的目的地，只是按照固定的节奏来回跋涉。

['reəli] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɜ:vɪŋ] [ɪn]

| rarely | thought | of | except | by | the | relatives | and | friends | of | those | serving | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 想法 | 的 | 除了 | 经过 | 这 | 亲属 | 和 | 朋友们 | 的 | 那些 | 服务 | 在 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

除了在这些部队服役人员的亲友之外，很少有人会想到他们。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [dʒɪ'brɔ:ltə(r)][ɪn] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] ,

| We | reached | Gibraltar | in | two | or | three | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 达到 | 直布罗陀 | 在 | 二 | 或者 | 三 | 天 | , |

我们两三天就到达了直布罗陀。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [nəʊ] [ə'lɑ:mz] [frɒm; frəm] [ˌsʌbmə'ri:nz] [dɪ'stɜ:bd] ['aʊə(r)] [pi:s] .

| during | which | time | no | alarms | from | submarines | disturbed | our | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 时间 | 不 | 警报 | 从 | 潜艇 | 不安 | 我们的 | 和平 | . |

在此期间，没有潜艇的警报声打扰我们的安宁。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [mʌst; məst] ['fri:kwəntli] [kɔ:l] [fɔ:θ] [æn; ən]

| The | sight | of | the | Rock | for | the | first | time | must | frequently | call | forth | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 这 | 岩石 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 必须 | 频繁地 | 称呼 | 前进 | 一个 |

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [teɪk]

| exclamation | on | the | strangeness | of | events | which | have | enabled | us | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感叹 | 在 | 这 | 奇怪 | 的 | 活动 | 哪个 | 有 | 已启用 | 我们 | 到 | 拿 |

[ænd; ənd] [həʊld] [səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [strə'tidʒɪkl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| and | hold | so | fine | a | strategical | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓住 | 所以 | 美好的 | 一个 | 战略 | 位置 | . |

第一次见到这块巨石，人们不禁会惊叹于我们所经历的种种奇事，正是这些奇事使我们能够占据并守住如此优越的战略位置。

['aɪsəleɪtɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pə'zeʃənz] ,

| Isolated | as | it | is | from | any | other | of | our | possessions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孤立 | 作为 | 它 | 是 | 从 | 任何 | 其他 | 的 | 我们的 | 财产 | , |

由于它与我们的其他任何财产都完全隔离，

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['sɜ:t(ə)nli] [sɜ:vd] [ˌju: 'es] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɑ:də'nelz] [kæm'peɪn] .

| it | has | certainly | served | us | well | in | the | Dardanelles | campaign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 当然 | 服务 | 我们 | 出色地 | 在 | 这 | 达达尼尔海峡 | 活动 | . |

在达达尼尔海峡战役中，它确实对我们大有帮助。

['mɔ:ltə] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] ,

| Malta | was | made | in | the | early | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马耳他 | 曾是 | 制成 | 在 | 这 | 早期的 | 早晨 | , |

马耳他是在清晨制作的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [lʊkt] [ə; eɪ] [dʒem] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] ['əʊp(ə)l] ,

| and | it | certainly | looked | a | gem | set | in | a | sea | of | opal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 当然 | 看起来 | 一个 | 宝石 | 放 | 在 | 一个 | 海 | 的 | 蛋白石 | , |

它看起来确实像一颗镶嵌在蛋白石海洋中的宝石。

[ɔ:l'ðəʊ] ['kləʊzə(r)] [ə'kweɪntəns] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['staɪflɪŋli] [hɒt] .

| although | closer | acquaintance | found | it | stiflingly | hot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 更近 | 熟人 | 成立 | 它 | 令人窒息地 | 热的 | . |

虽然比较熟悉的人都觉得这里闷热难耐。

['aʊə(r)] [taɪm] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ʃɔ:t] ,
**Our** **time** **here** **was** **short** **,**
我们的 时间 这里 曾是 短的 ,

我们在这里的时间很短暂。

[æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['li:vɪŋ] ['ɜ:li] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mu:drɒs]
**as** **we** **were** **ordered** **to** **a** **vessel** **leaving** **early** **next** **morning** **for** **Mudros**
作为 我们 是 订购 到 一个 血管 离开 早期的 下一个 早晨 为了 穆德罗斯
,
**,**
,

我们接到命令，登上第二天清晨前往穆德罗斯的船只。

[ðə; ði] [beɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['lemnɒs] .
**the** **base** **in** **the** **island** **of** **Lemnos** **.**
这 根据 在 这 岛 的 莱姆诺斯 .

位于莱姆诺斯岛的基地。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [nju:] [klɑ:s] ,
**The** **ship** **in** **which** **we** **took** **passage** **was** **one** **of** **an** **entirely** **new** **class** **,**
这 船 在 哪个 我们 采取 通道 曾是 一 的 一个 完全 新的 班级 ,

我们乘坐的船只属于一个全新的级别。

['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsʌbmə'ri:nz] .
**specially** **designed** **for** **the** **destruction** **of** **submarines** **.**
特别 设计 为了 这 破坏 的 潜艇 .

专为摧毁潜艇而设计。

[ɒn] ['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [ʌp] , [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [θri:] [deɪz] , [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['lʊkaʊt] [ [faɪv] ]
**On** **our** **passage** **up** **,** **a** **matter** **of** **three** **days** **,** **a** **sharp** **lookout** **[** **5** **]**
在 我们的 通道 向上 , 一个 事情 的 三 天 , 一个 锋利的 瞭望台 [ 5 ]

在我们上山的途中，用了三天时间，一个敏锐的瞭望员[5]

[wɒz; wəz] [kept] , [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [zəʊn] .
**was** **kept** **,** **as** **we** **were** **now** **nearing** **the** **danger** **zone** **.**
曾是 保留 , 作为 我们 是 现在 临近 这 危险 区 .

因为我们当时已经接近危险区域，所以就一直待在那里。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði]
**For** **some** **reason** **difficult** **to** **discover** **there** **appeared** **to** **be** **a** **lull** **in** **the**
为了 一些 原因 难的 到 发现 那里 出现 到 是 一个 麻痹 在 这
[ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ði:z] [krɑ:ft] ,
**operations** **of** **these** **craft** **,**
运营 的 这些 工艺 ,

由于某些难以查明的原因，这些飞行器的运行似乎出现了一段停滞期。

[dju:] , ['prɒbəbli] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['nju:mərəs] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [rɪ'strɪkt] [ðeə(r)] [æk'tɪvətiz] .
**due** **,** **probably** **,** **to** **the** **numerous** **devices** **employed** **to** **restrict** **their** **activities** **.**
到期的 , 大概 , 到 这 很多的 设备 受雇 到 限制 他们的 活动 .

这可能是由于采取了许多措施来限制他们的活动。

[ˌnevəðə'les] , [kən'tɪnjuəl] [rɪ'pɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] ['saɪtɪd] ,
**Nevertheless** **,** **continual** **reports** **were** **coming** **in** **of** **their** **being** **sighted** **,**
尽管如此 , 持续的 报告 是 未来 在 的 他们的 存在 目击者 ,

然而，不断有报告称有人目击到他们。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [traɪ] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mi:nz] [ɒv; əv]
**and** **our** **Captain** **was** **anxious** **to** **try** **the** **efficacy** **of** **his** **means** **of**
和 我们的 队长 曾是 焦虑的 到 尝试 这 功效 的 他的 方法 的
[ə'fens] ,
**offence** **,**
罪行 ,

我们的船长急于检验他的进攻手段是否有效。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['veərɪəs]

| but | we | were | disappointed | or | otherwise | , | according | to | our | various |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 失望的 | 或者 | 否则 | , | 根据 | 到 | 我们的 | 各种各样的 |

[ 'tempərəmənt ] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] ['saɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] .

| temperaments | , | for | we | sighted | nothing | suspicious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 性情 | , | 为了 | 我们 | 目击者 | 没有什么 | 可疑的 | . |

但是，根据我们各自的性情，我们或失望或高兴，因为我们没有发现任何可疑之处。

[ɒn][ðə; ðɪ] [θɜ:d] [deɪ] [ə; eɪ] [ frentʃ ] [dɪ'strɔɪə(r)] , [wɪð] [hu:m] [wi:; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˌrekəg'nɪʃn] ['sɪgnlz] ,

| On | the | third | day | a | French | destroyer | , | with | whom | we | exchanged | recognition | signals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 天 | 一个 | 法语 | 驱逐舰 | , | 和 | 谁 | 我们 | 交换 | 认出 | 信号 | , |

第三天，我们遇到了一艘法国驱逐舰，我们和它交换了识别信号。

[sti:md] [ʌp][tu:; tə][ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kləʊzə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] .

| steamed | up | to | us | for | a | closer | inspection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒸 | 向上 | 到 | 我们 | 为了 | 一个 | 更近 | 检查 | . |

蒸汽机驶向我们，让我们仔细检查一番。

[ðɪs] [di'nəutid]['aʊə(r)][kləʊz][prɒk'sɪməti][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['neɪv(ə)l] [beɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| This | denoted | our | close | proximity | to | the | great | naval | base | from | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表示 | 我们的 | 关闭 | 邻近 | 到 | 这 | 伟大的 | 海军 | 根据 | 从 | 哪个 | 这 |

[ɑ:pə'reɪʃnz] [ɪn] [ðɪs] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][wɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['lɑ:dʒli] ['kɒndʌktid] .

| operations | in | this | theatre | of | war | were | largely | conducted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运营 | 在 | 这 | 剧院 | 的 | 战争 | 是 | 很大程度上 | 实施 | . |

这表明我们距离该战区的主要作战行动所在的庞大海军基地很近。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [vju:] [ɒv; əv]['mu:drɒs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['nætʃ(ə)rəl] ['hɑ:bə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['i:stən]

| A | distant | view | of | Mudros | , | one | of | the | finest | natural | harbours | in | the | eastern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 遥远 | 看法 | 的 | 穆德罗斯 | , | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 自然的 | 港口 | 在 | 这 | 东 |

[ˌmedɪtə'reɪnɪən] ,

| Mediterranean | , |
|---|---|
| 地中海 | , |

远眺穆德罗斯，它是东地中海最优质的天然港口之一。

[ʃəʊd] [ə; eɪ][vɑ:st] ['kɒŋkɔ:s] [ɒv; əv] [ʃɪps] , [wɪtʃ] [gru:] [ɪn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['nʌmbəz] [æz; əz]

| showed | a | vast | concourse | of | ships | , | which | grew | in | interest | and | numbers | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 一个 | 广阔的 | 大厅 | 的 | 船舶 | , | 哪个 | 生长 | 在 | 兴趣 | 和 | 数字 | 作为 |

[wi:; wi] [epɹ'əʊtʃt] .

| we | approached | . |
|---|---|---|
| 我们 | 接近 | . |

我们看到一大片船只，随着我们靠近，船只的数量和数量都越来越多，引起了人们的注意。

[ɪ'ventʃuəli] [wi:; wi] [sti:md] [bɪ'twi:n] [laɪnz][ɒv; əv] ['wɔ:ʃɪps] [tu:; tə][æn; ən] ['æŋkərɪdʒ] ['gɪv(ə)n][ju: 'es]

| Eventually | we | steamed | between | lines | of | warships | to | an | anchorage | given | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最终 | 我们 | 蒸 | 之间 | 线条 | 的 | 军舰 | 到 | 一个 | 安克雷奇 | 给定 | 我们 |

[baɪ]['sɪgnəl] .

| by | signal | . |
|---|---|---|
| 经过 | 信号 | . |

最终，我们穿过一排排军舰，驶向信号指示的锚地。

[ai][hæv; həv] [si:n] ['meni] [rɪ'vju:z] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] ['pædʒənt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][kəm'peə(r)] , [ɪn]

| I | have | seen | many | reviews | and | naval | pageants | , | but | nothing | to | compare | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 许多 | 评论 | 和 | 海军 | 选美比赛 | , | 但 | 没有什么 | 到 | 比较 | , | 在 |

['ɪntrəst] ,

| interest | , |
|---|---|
| 兴趣 | , |

我看过很多评论和海军表演，但没有一个能与之媲美，就我个人而言，我对此很感兴趣。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ðæt] [wi:; wi] [naʊ] [ 'witnis ] .

| with | the | assemblage | of | ships | that | we | now | witnessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 装配 | 的 | 船舶 | 那 | 我们 | 现在 | 目击者 | . |

以及我们眼前所见的这批船只。

['brɪtɪʃ] ['bætlˌʃɪps] , [ frentʃ ] ['bætlˌʃɪps] , ['krʊzər] [ɒv; əv][bəuθ] ['neɪʃnz] ; [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['kruːzə(r)] ,

| British | battleships | , | French | battleships | , | cruisers | of | both | nations | ; | a | Russian | cruiser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英国 | 战列舰 | , | 法语 | 战列舰 | , | 巡洋舰 | 的 | 两个都 | 国家 | ; | 一个 | 俄语 | 巡洋舰 | , |

英国战列舰、法国战列舰、两国巡洋舰；一艘俄罗斯巡洋舰，

[ðə; ði] [əskoʊld] ( [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [biːn] ['bædli] [ [sɪks] ]

| the | Askold | ( | which | had | incidentally | been | badly | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿斯科尔德 | ( | 哪个 | 有 | 顺便 | 到过 | 糟糕 | [ | 6 | ] |

阿斯科尔德（顺便说一句，它很糟糕[6]）

['hæməd] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] [dʒə'pæn] ) ; [dɪ'strɔɪəz] , [tɔː'piːdəʊ][boʊts][ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

| hammered | in | the | war | with | Japan | ) | ; | destroyers | , | torpedo | boats | of | all | ages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锤击 | 在 | 这 | 战争 | 和 | 日本 | ) | ; | 驱逐舰 | , | 鱼雷 | 船 | 的 | 全部 | 年龄 | , |

在对日战争中遭受重创）；各种型号的驱逐舰、鱼雷艇，

[ˌsʌbmə'riːnz] ( [sʌm; səm] [freɪ] [wɪð] [ðə; ði] [l'ɔːɹəlz] [ɒv; əv][reɪdz][ɪn][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv]['mɑːrmərə] ) ,

| submarines | ( | some | fresh | with | the | laurels | of | raids | in | the | Sea | of | Marmora | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潜艇 | ( | 一些 | 新鲜的 | 和 | 这 | 月桂树 | 的 | 突袭 | 在 | 这 | 海 | 的 | 马尔莫拉 | ) | , |

潜艇（其中一些刚刚在马尔马拉海的袭击中取得战绩），

[nɔːθ] [siː] ['trɔːlə(r)] , [træmp] - [s'tiːməz] , ['trænsˌpɔːrts] , [fuːd] - [ʃɪps] , ['məʊtə(r)] - [boʊts] , [griːk]

| North | Sea | trawlers | , | tramp | - | steamers | , | transports | , | food | - | ships | , | motor | - | boats | , | Greek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北 | 海 | 拖网渔船 | , | 流浪汉 | - | 蒸汽船 | , | 运输 | , | 食物 | - | 船舶 | , | 发动机 | - | 船 | , | 希腊语 |

['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] , ['məʊtə(r)] - ['bɑːrdʒɪz][fɔː(r); fə(r)] ['lændɪŋ] [truːps] ,

| sailing | vessels | , | motor | - | barges | for | landing | troops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帆船 | 船只 | , | 发动机 | - | 驳船 | 为了 | 降落 | 军队 | , |

北海拖网渔船、货轮、运输船、食品船、机动船、希腊帆船、登陆部队的机动驳船

['praɪvət] [jɒt] ['teɪkən]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði]['ædmərəlti] ( [ðə; ði]['ædmərəl] [kən'dʌktɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] ['biːɪŋ]

| private | yachts | taken | over | by | the | Admiralty | ( | the | Admiral | conducting | operations | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 私人的 | 游艇 | 已采取 | 超过 | 经过 | 这 | 海军部 | ( | 这 | 上将 | 进行 | 运营 | 存在 |

[hɪm'self] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ) ,

| himself | in | one | of | these | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 在 | 一 | 的 | 这些 | ) | , |

海军部征用了私人游艇（指挥行动的海军上将本人就乘坐其中一艘），

[ænd; ənd] ['endləs] ['ʌðə(r)][krɑːft] ['gæðəd] [frɒm; frəm] ['evriweə(r)] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs]

| and | endless | other | craft | gathered | from | everywhere | to | assist | in | the | enormous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无尽的 | 其他 | 工艺 | 聚集 | 从 | 到处 | 到 | 协助 | 在 | 这 | 巨大的 |

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [ruːts] [tuː; tə]

| undertaking | of | supplying | food | and | munitions | and | to | guard | the | routes | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承诺 | 的 | 供应 | 食物 | 和 | 弹药 | 和 | 到 | 警卫 | 这 | 路线 | 到 |

[ðə; ði] ['veəriəs] ['ʌðə(r)]['beɪsiːz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['aɪləndz] [ə'raʊnd] .

| the | various | other | bases | established | in | the | islands | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 各种各样的 | 其他 | 基地 | 已确立的 | 在 | 这 | 岛屿 | 大约 | . |

还有无数其他船只从四面八方聚集起来，协助完成运送食物和弹药的巨大任务，并保护通往周围岛屿上建立的各种其他基地的道路。

['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði]['ves(ə)lz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði][ˌæ.kwɪ'teɪ.nɪ.ə][ænd; ənd][ðə; ði]

| Towering | above | all | the | vessels | could | be | seen | the | Aquitania | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参天 | 多于 | 全部 | 这 | 船只 | 可以 | 是 | 已见 | 这 | 阿基坦尼亚 | 和 | 这 |

[ˌmɔri'teiniə] ,

| Mauretania | , |
|---|---|
| 毛里塔尼亚 | , |

在所有船只之上，最引人注目的是阿奎塔尼亚号和毛里塔尼亚号。

[ðeə(r)] [ɪ'mens] [bʌlk] ['dwɔːfɪŋ] ['evri] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

| their | immense | bulk | dwarfing | every | ship | in | the | harbour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 巨大 | 大部分 | 矮化 | 每一个 | 船 | 在 | 这 | 港口 | . |

它们庞大的身躯令港口里的所有船只都相形见绌。

[əˈʃɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)][kæmps][ɪn] ['evri] [dəˈrekʃ(ə)n] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst]

| Ashore | were | camps | in | every | direction | , | that | of | the | French | being | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岸上 | 是 | 营地 | 在 | 每一个 | 方向 | , | 那 | 的 | 这 | 法语 | 存在 | 这 | 最多 |

[kənˈspɪkjuəs] ,

| conspicuous | , |
|---|---|
| 显眼的 | , |

岸上到处都是营地，其中法军营地最为显眼。

[æz; əz] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts][lɒŋgə(r)][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,

| as | , | owing | to | its | longer | occupation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | , | 欠款 | 到 | 它是 | 更长 | 职业 | , |

由于其占领时间较长，

[ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [lɒst] ['evri] [treɪs] [ɒv; əv][ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][vɑːst]

| the | ground | had | lost | every | trace | of | vegetation | and | had | become | a | vast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 有 | 丢失的 | 每一个 | 痕迹 | 的 | 植被 | 和 | 有 | 变得 | 一个 | 广阔的 |

['ærɪd] [maʊnd] ,

| arid | mound | , |
|---|---|---|
| 干旱 | 冢 | , |

地面上寸草不生，变成了一个巨大的干旱土堆。

['lʊkɪŋ] ['terəbli] [hɒt] , [wɪð] [klaʊdz] [ɒv; əv][sænd] ['bləʊɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] [əˈkrɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

| looking | terribly | hot | , | with | clouds | of | sand | blowing | continually | across | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 可怕 | 热的 | , | 和 | 云 | 的 | 沙 | 吹 | 持续 | 穿过 | 它 | . |

看起来非常炎热，漫天沙尘不断吹拂。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['bætlˌʃɪps] [ænd; ənd] ['krʊzər] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]

| The | fact | of | so | many | battleships | and | cruisers | being | in | the | harbour | was | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 的 | 所以 | 许多 | 战列舰 | 和 | 巡洋舰 | 存在 | 在 | 这 | 港口 | 曾是 | 一个 |

['eləkwənt] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði]['mɒrəl] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˌsʌbməˈriːnz] .

| eloquent | tribute | to | the | moral | influence | of | submarines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雄辩 | 贡 | 到 | 这 | 道德 | 影响 | 的 | 潜艇 | . |

港口内停泊着如此多的战列舰和巡洋舰，这雄辩地证明了潜艇的道德影响力。

[ðiːz] [krɑːft] [wʊd] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [les] ['æktɪv] ['riːs(ə)ntli] ,

| These | craft | would | appear | to | have | been | less | active | recently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 工艺 | 会 | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 较少的 | 积极的 | 最近 | , |

这些飞行器近期似乎活动较少。

['weðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [miːnz] ['teɪkən][tuː; tə]['kɒmbæt][ðem; ðəm] ( [ðə; ði] [siː] [ɪz][ə; eɪ] [meɪz]

| whether | as | a | result | of | means | taken | to | combat | them | ( | the | sea | is | a | maze |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 作为 | 一个 | 结果 | 的 | 方法 | 已采取 | 到 | 战斗 | 他们 | ( | 这 | 海 | 是 | 一个 | 迷宫 |

[ɒv; əv] [ ['sɛvən] ]

| of | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|
| 的 | [ | 7 | ] |

无论是由于采取了对抗它们的手段（大海是一个迷宫[7]）

[nets] ) , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [frɒm; frəm] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)lz] [ɔː(r)] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] ['petrəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l]

| nets | ) | , | or | whether | from | engine | troubles | or | shortage | of | petrol | , | it | is | impossible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 网 | ) | , | 或者 | 无论 | 从 | 引擎 | 麻烦 | 或者 | 短缺 | 的 | 汽油 | , | 它 | 是 | 不可能的 |

[tuː; tə] [seɪ] .

| to | say | . |
|---|---|---|
| 到 | 说 | . |

是网络故障），还是发动机故障或汽油短缺，目前尚无法确定。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeɪ] [meɪ] [həʊp][tuː; tə] [lʌl] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [fɔːls] [sɪˈkjʊərəti] ,

| On | the | other | hand | , | they | may | hope | to | lull | us | into | a | sense | of | false | security | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 他们 | 可能 | 希望 | 到 | 麻痹 | 我们 | 进入 | 一个 | 感觉 | 的 | 错误的 | 安全 | , |

另一方面，他们或许希望让我们放松警惕，产生一种虚假的安全感。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [ʃɪps] [aʊt] .

| and | thus | to | entice | the | larger | ships | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 到 | 诱惑 | 这 | 更大的 | 船舶 | 出去 | . |

从而引诱大型船只出海。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] ,

| Whatever | the | cause | , |
|---|---|---|---|
| 任何 | 这 | 原因 | , |

无论原因是什么，

['aʊə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn][ðeə(r)][ˌɪnæk'tɪvəti][ɪz] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

| our | belief | in | their | inactivity | is | strengthened | by | the | fact | that | a | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 信仰 | 在 | 他们的 | 不活动 | 是 | 加强 | 经过 | 这 | 事实 | 那 | 一个 | 数字 | 的 |

['wɔːʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['siːz] [kən'tɪnjuəli] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'fɪərəns] .

| warships | are | patrolling | the | seas | continually | without | interference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军舰 | 是 | 巡逻 | 这 | 海域 | 持续 | 没有 | 干涉 | . |

许多军舰在海上持续巡逻而未受干扰，这更加坚定了我们对他们不作为的信念。

[wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [pɔːt] [bɪ'fɔː(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'kɜːd] [tuː; tə][get]['nɪərə(r)]

| We | spent | a | few | days | in | this | port | before | an | opportunity | occurred | to | get | nearer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 花费 | 一个 | 很少 | 天 | 在 | 这 | 港口 | 前 | 一个 | 机会 | 发生 | 到 | 得到 | 更近 |

[tuː; tə][ðə; ði]['eərɪə][ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] .

| to | the | area | of | hostilities | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 区域 | 的 | 敌对行动 | . |

我们在这个港口待了几天，之后才有机会靠近战区。

[aɪ][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [left]['ɔːlməʊst]

| I | was | fortunate | enough | to | be | appointed | to | a | ship | which | left | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 幸运 | 足够的 | 到 | 是 | 任命 | 到 | 一个 | 船 | 哪个 | 左边 | 几乎 |

[ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)] - ,

| immediately | for | Kephalo | , |
|---|---|---|---|
| 立即地 | 为了 | - | , |

我很幸运地被分配到一艘几乎立即启程前往凯法洛的船上。

['aʊə(r)] [beɪs] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['ɪmbrɑːs] , [sʌm; səm][ten] [maɪlz] ['dɪstənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi]

| our | base | in | the | island | of | Imbros | , | some | ten | miles | distant | from | the | enemy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 根据 | 在 | 这 | 岛 | 的 | 伊姆布罗斯 | , | 一些 | 十 | 英里 | 遥远 | 从 | 这 | 敌人 |

[kəʊst] .

| coast | . |
|---|---|
| 海岸 | . |

我们的基地位于伊姆布罗斯岛，距离敌方海岸约十英里。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['ræpɪd] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ə; eɪ] [siː] ['stʌdɪd] [wɪð] ['ɪndɪkeɪtə(r)][nets] , [wiː; wi] [ə'raɪvd]

| After | a | rapid | passage | through | a | sea | studded | with | indicator | nets | , | we | arrived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 迅速的 | 通道 | 通过 | 一个 | 海 | 带钉的 | 和 | 指标 | 网 | , | 我们 | 到达的 |

[æt; ət] - .

| at | Kephalo | . |
|---|---|---|
| 在 | - | . |

快速穿过布满指示网的海域后，我们到达了凯法洛。

[ə; eɪ][feə(r)] [ɪ'nʌf] ['æŋkərɪdʒ] , [ðɪs] , [ɪn] ['sʌmə(r)] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['præktɪkli] [kən'tɪnjuəs] [briːz]

| A | fair | enough | anchorage | , | this | , | in | summer | , | though | a | practically | continuous | breeze |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 公平的 | 足够的 | 安克雷奇 | , | 这 | , | 在 | 夏天 | , | 尽管 | 一个 | 几乎 | 连续的 | 微风 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ,

| from | the | north | - | east | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 北 | - | 东方 | , |

这里是个不错的锚地，尤其是在夏天，虽然几乎一直刮着东北风。

['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [streŋθ] , [ɪz][æpt][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]

| **sometimes** | **of** | **considerable** | **strength** | **,** | **is** | **apt** | **to** | **make** | **it** | **uncomfortable** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 的 | 大量 | 力量 | , | 是 | 易于 | 到 | 制作 | 它 | 不舒服 | 为了 |

[smɔ:l] [krɑ:ft] .

| **small** | **craft** | **.** |
|---|---|---|
| 小的 | 工艺 | . |

有时强度相当大，可能会让小型船只感到不适。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [hɪə(r)][ɪz]['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən]['mu:drɒs] ,

| **The** | **setting** | **here** | **is** | **rather** | **more** | **picturesque** | **than** | **Mudros** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 环境 | 这里 | 是 | 相当 | 更多的 | 如画 | 比 | 穆德罗斯 | , |

这里的环境比穆德罗斯要优美得多。

[baɪ]['ri:z(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][smɔ:lə(r)]['wɔ:tə(r)]['eəriə][ænd; ənd]['haɪə(r)] [hɪlz] [ɒn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [saɪd] .

| **by** | **reason** | **of** | **the** | **smaller** | **water** | **area** | **and** | **higher** | **hills** | **on** | **the** | **northern** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 原因 | 的 | 这 | 较小的 | 水 | 区域 | 和 | 更高 | 丘陵 | 在 | 这 | 北方 | 边 | . |

由于北侧水域面积较小且山势较高。

[hɪə(r)] [ə'gen] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kɒŋkɔ:s] [ɒv; əv] [ʃɪps] [wɒz; wəz] ['gæðəd] , ['məʊstli]['trænsˌpɔ:rts] , [ðəʊ]

| **Here** | **again** | **a** | **large** | **concourse** | **of** | **ships** | **was** | **gathered** | **,** | **mostly** | **transports** | **,** | **though** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 再次 | 一个 | 大的 | 大厅 | 的 | 船舶 | 曾是 | 聚集 | , | 大多 | 运输 | , | 尽管 |

[tu:] ['ves(ə)lz] ,

| **two** | **vessels** | **,** |
|---|---|---|
| 二 | 船只 | , |

这里再次聚集了大量船只，大部分是运输船，不过也有两艘船。

[ðə; ði] [bə'lu:n] - ['spɒtɪŋ] [ʃɪp] ['hektə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] - ['kæriɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'peə(r)] [ʃɪp] [ɑ:k]

| **the** | **balloon** | **-** | **spotting** | **ship** | **Hector** | **and** | **the** | **plane** | **-** | **carrying** | **and** | **repair** | **ship** | **Ark** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气球 | - | 发现 | 船 | 赫克托 | 和 | 这 | 飞机 | - | 携带 | 和 | 维修 | 船 | 方舟 |

['rɔɪəl] , [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] ['ɪntrəst] .

| **Royal** | **,** | **were** | **of** | **unusual** | **interest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 皇家 | , | 是 | 的 | 异常 | 兴趣 | . |

用于观测气球的“赫克托”号和用于运输和维修飞机的“皇家方舟”号引起了人们的特别关注。

[ðə; ði] ['flægʃɪp] ['ɛksˌmaʊθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kɒliə(r)] [meɪd] [fɑ:st][ɒn]['aɪðə(r)] [ [eit] ]

| **The** | **flagship** | **Exmouth** | **,** | **with** | **a** | **large** | **collier** | **made** | **fast** | **on** | **either** | **[** | **8** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旗舰 | 埃克斯茅斯 | , | 和 | 一个 | 大的 | 煤矿 | 制成 | 快速地 | 在 | 任何一个 | [ | 8 | ] |

旗舰埃克斯茅斯，载着一艘大型运煤船，固定在[8]

[bi:m] ,

| **beam** | **,** |
|---|---|
| 光束 | , |

光束，

[wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [mə'rɔ:dɪŋ] [ˌsʌbmə'ri:n] ['eni] [ˌɒpə'tju:nəti]

| **was** | **evidently** | **determined** | **not** | **to** | **allow** | **the** | **marauding** | **submarine** | **any** | **opportunity** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 显然 | 决定 | 不是 | 到 | 允许 | 这 | 劫掠 | 潜艇 | 任何 | 机会 |

[ɒv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][mə'dʒestɪk][ænd; ənd] ['traɪʌmf] [sək'sesɪz] .

| **of** | **repeating** | **her** | **Majestic** | **and** | **Triumph** | **successes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 重复 | 她 | 雄伟 | 和 | 胜利 | 成功 | . |

显然，她决心不给这艘四处劫掠的潜艇任何机会重现“雄伟号”和“凯旋号”的辉煌战绩。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [left] [ʌn'dʌn] [tu:; tə] [meɪk] - [ə; eɪ] [seɪf] ['æŋkərɪdʒ] .

| **Nothing** | **has** | **been** | **left** | **undone** | **to** | **make** | **Kephalo** | **a** | **safe** | **anchorage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 有 | 到过 | 左边 | 未完成 | 到 | 制作 | - | 一个 | 安全的 | 安克雷奇 | . |

为了确保凯法洛港是一个安全的锚地，已经采取了所有必要的措施。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [net] - [gɑːd] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['hɑːbə(r)] [hæz; həz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt]

| A | complete | net | - | guard | stretched | across | the | harbour | has | up | to | the | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 完全的 | 网 | - | 警卫 | 拉伸 | 穿过 | 这 | 港口 | 有 | 向上 | 到 | 这 | 展示 |

[biːn] [ɪ'fektɪv] [ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [ˌsʌbmə'riːn] [ə'tæk] . [ [naɪn] ]

| been | effective | in | preventing | submarine | attack | . | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 有效的 | 在 | 预防 | 潜艇 | 攻击 | . | [ | 9 | ] |

迄今为止，横跨港口的全套防雷网有效地阻止了潜艇的攻击。[9]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

| CHAPTER | II |
|---|---|
| 章 | 二 |

第二章

[ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['suːvlə] [beɪ] , ['ɔːgəst] [sɪks] - ['sɛvən]

| THE | LANDING | AT | SUVLA | BAY | , | AUGUST | 6 | - | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 降落 | 在 | 苏夫拉 | 湾 | , | 八月 | 6 | - | 7 |

苏夫拉湾登陆，8月6日至7日

[ðə; ðɪ] ['strɪktɪst] ['siːkrəsi] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [njuː] ['lændɪŋ] [ɪn] [gə'lɪpəli] ,

| The | strictest | secrecy | was | maintained | with | regard | to | the | new | landing | in | Gallipoli | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最严格的 | 保密 | 曾是 | 维持 | 和 | 看待 | 到 | 这 | 新的 | 降落 | 在 | 加里波利 | , |

关于加里波利新登陆行动，当局采取了最严格的保密措施。

[ðʌs] [prɪ'ventɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['veɪgɪst] ['ruːmə(r)] ['liːkɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt]

| thus | preventing | anything | but | the | vaguest | rumours | leaking | out | as | to | the | point |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 预防 | 任何事物 | 但 | 这 | 最模糊 | 谣言 | 泄漏 | 出去 | 作为 | 到 | 这 | 观点 |

['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsˌembɑː'keɪʃn] .

| chosen | for | disembarkation | . |
|---|---|---|---|
| 选定 | 为了 | 下船 | . |

这样一来，除了最模糊的谣言之外，任何关于下船地点的信息都不会泄露出去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tɜːrks] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [prə'tektɪv]

| It | was | presumed | that | the | Turks | must | have | taken | every | possible | protective |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 假定 | 那 | 这 | 土耳其人 | 必须 | 有 | 已采取 | 每一个 | 可能的 | 保护的 |

['meʒə(r)] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [sə'praɪz] .

| measure | to | guard | against | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 措施 | 到 | 警卫 | 反对 | 惊喜 | . |

人们推测，土耳其人一定采取了一切可能的保护措施来防范突袭。

[ai] [wɒz; wəz] ['veri] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ædmərəl] [kən'dʌktɪŋ]

| I | was | very | fortunate | in | being | attached | to | the | ship | which | the | Admiral | conducting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 非常 | 幸运 | 在 | 存在 | 随附的 | 到 | 这 | 船 | 哪个 | 这 | 上将 | 进行 |

[ɑːpə'reɪʃnz] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['temprəri] ['flægʃɪp] .

| operations | had | chosen | as | his | temporary | flagship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运营 | 有 | 选定 | 作为 | 他的 | 暂时的 | 旗舰 | . |

我很幸运能被派驻到指挥作战的海军上将选定的临时旗舰上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [pə'zest] [ˌjuː 'es] [æz; əz]

| It | is | difficult | to | give | any | idea | of | the | strange | feelings | that | possessed | us | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 到 | 给 | 任何 | 主意 | 的 | 这 | 奇怪的 | 情怀 | 那 | 拥有 | 我们 | 作为 |

[wiː; wi] [krept] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [ɒn] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [sɪks] ,

| we | crept | through | the | darkness | on | the | night | of | August | 6 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 悄悄地爬 | 通过 | 这 | 黑暗 | 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 八月 | 6 | , |

很难用语言来形容8月6日晚我们在黑暗中蹑手蹑脚时所感受到的那种奇怪的感觉。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [bɪg] [ɪ'vents] [ luːm ] [ə'hed] .

| knowing | that | big | events | loomed | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 大的 | 活动 | 迫近 | 前方 | . |

我知道重大事件即将发生。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [səˈpraɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] ?

| Would | it | be | a | surprise | to | the | enemy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 它 | 是 | 一个 | 惊喜 | 到 | 这 | 敌人 | ? |

这会令敌人感到意外吗?

[hæd; həd] [ðeɪ] [ˈeni] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈmuːvmənts] ?

| Had | they | any | information | of | our | movements | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 任何 | 信息 | 的 | 我们的 | 移动 | ? |

他们是否掌握了我们行动的情报?

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [braɪt] [laɪt] [ˈʃəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈnɔːðəli] [end][ɒv; əv][ˈɪmbrɑːs] [lʊkt] [səˈspɪʃəsli] [laɪk]

| A | single | bright | light | showing | on | the | northerly | end | of | Imbros | looked | suspiciously | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单身的 | 明亮的 | 光 | 显示 | 在 | 这 | 北风 | 结尾 | 的 | 伊姆布罗斯 | 看起来 | 可疑地 | 喜欢 |

[ə; eɪ][ˈsɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] [tɜːrks] ,

| a | signal | to | the | Turks | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信号 | 到 | 这 | 土耳其人 | , |

伊姆罗斯岛北端出现的一道明亮灯光，看起来很像是向土耳其人发出的信号。

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈmætə(r)] [wen] [wʌn] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ˈbeɪsiːz][ɪn] [ðiːz] [ˈaɪləndz][wɜː(r); wə(r)][held]

| a | simple | matter | when | one | realised | that | our | bases | in | these | islands | were | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 简单的 | 事情 | 什么时候 | 一 | 意识到 | 那 | 我们的 | 基地 | 在 | 这些 | 岛屿 | 是 | 握住 |

[ɪnˈtaɪəli] [ɒn] [ˈsʌfrəns] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ˈpræktɪkli] [nəʊ] [ - ]

| entirely | on | sufferance | and | we | had | practically | no | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 在 | 忍耐 | 和 | 我们 | 有 | 几乎 | 不 | [ | - | ] |

当人们意识到我们在这些岛屿上的基地完全是靠默许才拥有的，而且我们实际上没有[10]时，事情就变得简单了。

[ˌdʒʊərɪsˈdɪkʃn][ˈəʊvə(r)] [spaɪz] .

| jurisdiction | over | spies | . |
|---|---|---|---|
| 管辖权 | 超过 | 间谍 | . |

对间谍活动的管辖权。

[ˈaʊə(r)][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈaɪləndz][wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [^ilˈb\\:tiən] ;

| Our | occupation | of | the | various | islands | was | somewhat | Gilbertian | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 职业 | 的 | 这 | 各种各样的 | 岛屿 | 曾是 | 有些 | 吉尔伯特式 | ; |

我们对各个岛屿的占领方式有点像吉尔伯特式的;

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] [bɪˈtwiːn] [ˈtɜːki] [ænd; ənd] [griːs] [bəuθ] [ˈpɑːtiz] [kleɪmd] [ðə; ði][ˈaɪləndz][ɪn][ðə; ði]

| after | the | war | between | Turkey | and | Greece | both | parties | claimed | the | islands | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 战争 | 之间 | 火鸡 | 和 | 希腊 | 两个都 | 各方 | 声称 | 这 | 岛屿 | 在 | 这 |

,

| Ægean | , |
|---|---|
| 爱琴海 | , |

土耳其和希腊战争结束后，双方都声称对爱琴海的岛屿拥有主权。

[ˈnaɪðə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] [səkˈsesfəli] .

| neither | being | in | a | position | to | hold | them | successfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 存在 | 在 | 一个 | 位置 | 到 | 抓住 | 他们 | 成功地 | . |

双方都无力成功留住它们。

[ˈkɒnsɪkwəntli] , [wen] [ðə; ði] [ˌdɑːdəˈnelz] [ɑːpəˈreɪʃnz] [kəˈmenst] , [wiː; wi][ˈnætʃ(ə)rəli][dɪˈsaɪdɪd]

| Consequently | , | when | the | Dardanelles | operations | commenced | , | we | naturally | decided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 什么时候 | 这 | 达达尼尔海峡 | 运营 | 开始 | , | 我们 | 自然 | 决定 |

[tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [ðə; ði][ˈaɪləndz][æz; əz] " [nəʊ][mænz][lænd] ,

| to | regard | the | islands | as | " | No | Man's | Land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看待 | 这 | 岛屿 | 作为 | " | 不 | 男人的 | 土地 | , |

因此，当达达尼尔海峡战役开始时，我们自然而然地决定将这些岛屿视为"无人区"。

" [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [griːks] [njuː] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [kæmˈpeɪn] ,

| " | although | the | Greeks | knew | that | , | in | the | event | of | a | successful | campaign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 虽然 | 这 | 希腊人 | 知道 | 那 | , | 在 | 这 | 事件 | 的 | 一个 | 成功的 | 活动 | , |

尽管希腊人知道，一旦战役成功，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [hænd][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] ['ki:pɪŋ] .

| we | should | probably | hand | them | over | to | their | keeping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 大概 | 手 | 他们 | 超过 | 到 | 他们的 | 保持 | . |

我们或许应该把它们交给他们保管。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][wi:; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] ['kærid] [ɒn][ðə; ði]

| It | is | certain | that | without | them | we | could | never | have | carried | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 肯定 | 那 | 没有 | 他们 | 我们 | 可以 | 绝不 | 有 | 携带 | 在 | 这 |

[ɑ:pə'reɪʃnz] [ɪn] [ðɪs] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .

| operations | in | this | theatre | of | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 运营 | 在 | 这 | 剧院 | 的 | 战争 | . |

可以肯定的是，如果没有他们，我们绝不可能在这个战区开展作战行动。

[wi:; wi] [left] [ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] [ɒv; əv] - [wɪð] ['evri] [lait] [əb'skjuəd] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ in'dʒɔin ]

| We | left | the | anchorage | of | Kephalo | with | every | light | obscured | and | silence | enjoined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 左边 | 这 | 安克雷奇 | 的 | - | 和 | 每一个 | 光 | 模糊不清 | 和 | 沉默 | 禁止 |

,

,

,

我们离开凯法洛锚地时，所有灯光都熄灭了，所有人都保持沉默。

['i:v(ə)n] [waɪt] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['sɪgəret] ['bi:ɪŋ] [fə'bɪd(ə)n] [ɒn] [dek] .

| even | white | clothes | and | cigarettes | being | forbidden | on | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 白色的 | 衣服 | 和 | 香烟 | 存在 | 禁止 | 在 | 甲板 | . |

甚至连白色衣服和香烟都被禁止带上甲板。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənətli] [ə; eɪ] [dɑ:k] [naɪt] ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [pɑ:ts] .

| It | was | fortunately | a | dark | night | even | for | these | parts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 幸运的是 | 一个 | 黑暗的 | 夜晚 | 甚至 | 为了 | 这些 | 部分 | . |

幸运的是，即使对这些地方来说，那也是一个漆黑的夜晚。

[æt; ət] [sləʊ] [spi:d] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] - [bəʊt] [kləʊz] [ɒn]['aʊə(r)]['kwɔ:tə(r)][wi:; wi] [krept] [ə'krɒs] [ðə; ði]

| At | slow | speed | with | a | picket | - | boat | close | on | our | quarter | we | crept | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 慢的 | 速度 | 和 | 一个 | 纠察 | - | 船 | 关闭 | 在 | 我们的 | 四分之一 | 我们 | 悄悄地爬 | 穿过 | 这 |

[twelv] [maɪlz] ['sepəreɪtɪŋ] [ˌju: 'es][frɒm; frəm]['su:vlə] [beɪ] ,

| twelve | miles | separating | us | from | Suvla | Bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | 英里 | 分离 | 我们 | 从 | 苏夫拉 | 湾 | , |

我们缓慢地航行，一艘巡逻艇紧随其后，悄悄地穿过了与苏夫拉湾之间十二英里的海域。

[wɪtʃ] [baɪ] [naʊ] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [prɪ'zju:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [pleɪs] ['tʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt]

| which | by | now | was | generally | presumed | to | be | the | place | chosen | for | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 经过 | 现在 | 曾是 | 一般来说 | 假定 | 到 | 是 | 这 | 地方 | 选定 | 为了 | 什么 |

[wi:; wi] [həʊpt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [sə'praɪz] ['lændɪŋ] .

| we | hoped | would | be | a | surprise | landing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 希望 | 会 | 是 | 一个 | 惊喜 | 降落 | . |

当时人们普遍认为，这里就是我们希望进行突袭的地点。

[tu:] ['krʊzər] , [ðə; ði] ['θi:sɪəs] [ænd; ənd] [en'dɪmɪən] , ['kærɪŋ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][men] ,

| Two | cruisers | , | the | Theseus | and | Endymion | , | carrying | large | numbers | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 巡洋舰 | , | 这 | 忒修斯 | 和 | 恩底弥翁 | , | 携带 | 大的 | 数字 | 的 | 男人 | , |

两艘巡洋舰，忒修斯号和恩底弥翁号，载有大量士兵，

[ænd; ənd] ['speʃəli] ['fɪtɪd] [wɪð] ['gæŋweɪ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ stə:n ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [tru:ps] [tu:; tə]

| and | specially | fitted | with | gangways | over | their | sterns | to | allow | the | troops | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 特别 | 适配 | 和 | 舷梯 | 超过 | 他们的 | 船尾 | 到 | 允许 | 这 | 军队 | 到 |

[wɔ:k] [daʊn] ['ɪntu:]['məʊtə(r)] - ['laɪtəz] ,

| walk | down | into | motor | - | lighters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 走 | 向下 | 进入 | 发动机 | - | 打火机 | , |

船尾特意安装了舷梯，以便士兵们可以走下舷梯进入驳船。

[wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɒn] [wɪð] [dɪ'strɔɪəz] ['təʊɪŋ] ['məʊtə(r)] - ['laɪtəz] [fʊl] [ɒv; əv] [truːps] [tuː; tə] [biː; bi]
**were** **sent** **on** **with** **destroyers** **towing** **motor** **-** **lighters** **full** **of** **troops** **to** **be**
是 发送 在 和 驱逐舰 拖带 发动机 - 打火机 满的 的 军队 到 是
[æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ - ]
**at** **the** **point** **of** **[** **11** **]**
在 这 观点 的 [ - ]

驱逐舰拖着满载士兵的驳船前往[11]

[ˌdɪsɪˌembɑː'keɪʃn] [æt; ət] [ə'baʊt] - . - [piː] . [em] . [wiː; wi] [ɒn] [ðə; ði] ['flægʃɪp] [stɪrd] [ə; eɪ] ['slaɪtli]
**disembarkation** **at** **about** **11** **.** **30** **p** **.** **m** **.** **We** **on** **the** **flagship** **steered** **a** **slightly**
下船 在 关于 - . - p . 米 . 我们 在 这 旗舰 转向 一个 轻微地
[mɔː(r)] ['nɔːðəli] [kɔːs] ,
**more** **northerly** **course** **,**
更多的 北风 课程 ,

晚上11点30分左右下船。我们乘坐旗舰，航向略微偏北一些。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
**in** **order** **not** **to** **interfere** **with** **these** **vessels** **in** **the** **darkness** **,**
在 命令 不是 到 干扰 和 这些 船只 在 这 黑暗 ,

为了不干扰这些在黑暗中航行的船只，

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['suːvlə] [beɪ] [æt; ət] [ə'baʊt] - . - [ə; eɪ] . [em] .
**and** **arrived** **in** **Suvla** **Bay** **at** **about** **12** **.** **30** **a** **.** **m** **.**
和 到达的 在 苏夫拉 湾 在 关于 - . - 一个 . 米 .

并于凌晨12点30分左右抵达苏夫拉湾。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ] ['desəlt(ə)ri] ['raɪf(ə)l] -
**The** **fact** **that** **the** **landing** **had** **already** **begun** **was** **shown** **by** **desultory** **rifle** **-**
这 事实 那 这 降落 有 已经 开始 曾是 所示 经过 漫无目的的 步枪 -
['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
**fire** **from** **the** **shore** **,**
火 从 这 支撑 ,

岸边零星的步枪射击表明登陆行动已经开始。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [səʊ] [spæz'mɒdɪk] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [həʊp] [ə'rəʊz] [ðæt] [ðə; ði]
**but** **of** **so** **spasmodic** **a** **character** **that** **a** **feeling** **of** **hope** **arose** **that** **the**
但 的 所以 痉挛性的 一个 特点 那 一个 感觉 的 希望 出现 那 这
[sə'praɪz] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .
**surprise** **was** **complete** **.**
惊喜 曾是 完全的 .

但由于这种突如其来的突袭如此突然，以至于人们燃起了一丝希望，认为惊喜是完全的。

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [gliːm] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] .
**Impatience** **now** **became** **general** **for** **the** **first** **gleam** **of** **daylight** **.**
不耐烦 现在 成为 一般的 为了 这 第一的 闪耀 的 日光 .

人们普遍迫不及待地盼望着第一缕阳光的到来。

['ɑːftə(r)] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['endləs] [weɪt] [ðə; ði] [dɔːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] ,
**After** **an** **apparently** **endless** **wait** **the** **dawn** **began** **to** **make** **in** **the** **eastern** **sky** **,**
后 一个 显然 无尽的 等待 这 黎明 开始 到 制作 在 这 东 天空 ,

经过漫长的等待，东方的天空终于开始出现黎明的曙光。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [laɪt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ɒv; əv]
**and** **there** **was** **enough** **light** **to** **get** **some** **idea** **of** **the** **general** **state** **of**
和 那里 曾是 足够的 光 到 得到 一些 主意 的 这 一般的 状态 的
[ə'feəz] .
**affairs** **.**
事务 .

光线足够，可以大致了解情况。

[ɒn] [siː] [biːtʃ] [ðə; ði] [truːps] [hæd; həd] ['lændɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['krʊzər] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪəz] [ɪn] [ðə; ði]

| On | C | beach | the | troops | had | landed | from | the | cruisers | and | destroyers | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | C | 海滩 | 这 | 军队 | 有 | 登陆 | 从 | 这 | 巡洋舰 | 和 | 驱逐舰 | 在 | 这 |

['dɑːknəs] [wɪð] ['præktɪkli] [nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

| darkness | with | practically | no | opposition | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗 | 和 | 几乎 | 不 | 反对 | . |

在C海滩，部队在夜色中从巡洋舰和驱逐舰上登陆，几乎没有遇到抵抗。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sændi] [ʃɔː(r)] ,

| A | beautiful | sandy | shore | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美丽的 | 沙 | 支撑 | , |

美丽的沙滩，

['sləʊpɪŋ] [æt; ət] [sə'fɪʃntli] [stiːp] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] - ['laɪtəz] [tuː; tə] [biːtʃ]

| sloping | at | sufficiently | steep | an | angle | to | allow | the | motor | - | lighters | to | beach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜的 | 在 | 足够 | 陡 | 一个 | 角度 | 到 | 允许 | 这 | 发动机 | - | 打火机 | 到 | 海滩 |

[wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [fə'sɪlɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

| without | difficulty | , | facilitated | the | landing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 困难 | , | 促进 | 这 | 降落 | . |

倾斜角度足够陡峭，使得机动驳船能够轻松搁浅，从而方便了登陆。

[ðə; ði] [truːps] , ['dæʃɪŋ] ['fɔːwəd] ,

| The | troops | , | dashing | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | , | 帅气 | 向前 | , |

部队向前冲锋，

[wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [smɔːl] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [tɜːrks]

| were | able | to | penetrate | inland | and | drive | the | small | bodies | of | Turks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有能力的 | 到 | 穿透 | 内陆 | 和 | 驾驶 | 这 | 小的 | 身体 | 的 | 土耳其人 |

[aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['trentʃɪz] .

| out | of | their | trenches | . |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 他们的 | 战壕 | . |

得以深入内陆，将土耳其小股部队赶出战壕。

[ðeɪ] [ðen] [əd'vɑːnst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [naʊ] [draɪ] [sɔːlt] [leɪk] [sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

| They | then | advanced | over | the | now | dry | salt | lake | some | considerable | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 然后 | 先进的 | 超过 | 这 | 现在 | 干燥 | 盐 | 湖 | 一些 | 大量 | 距离 | . |

然后，他们越过已经干涸的盐湖，向前推进了相当长的一段距离。

[ɒn] [ə; eɪ] [biːtʃ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] .

| On | A | beach | things | were | not | so | successful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 海滩 | 事物 | 是 | 不是 | 所以 | 成功的 | . |

在海滩上，事情就没那么顺利了。

[hɪə(r)] , [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [sænd] , ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

| Here | , | a | shallow | ridge | of | sand | , | running | parallel | to | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 一个 | 浅的 | 岭 | 的 | 沙 | , | 跑步 | 平行线 | 到 | 这 | 支撑 | , |

这里有一道与海岸线平行的浅沙脊，

[held] [ʌp] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] - ['laɪtəz] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm] [ - ]

| held | up | three | of | the | motor | - | lighters | carrying | some | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 向上 | 三 | 的 | 这 | 发动机 | - | 打火机 | 携带 | 一些 | [ | - | ] |

举起了三辆载有[12]的打火机

- [men] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] ['weɪdɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːpə(r)]

| 1500 | men | at | a | point | where | wading | was | impossible | , | owing | to | the | deeper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 男人 | 在 | 一个 | 观点 | 在哪里 | 涉水 | 曾是 | 不可能的 | , | 欠款 | 到 | 这 | 更深 |

['wɔːtə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

| water | inside | the | ridge | . |
|---|---|---|---|---|
| 水 | 里面 | 这 | 岭 | . |

1500 名士兵被困在山脊内水深无法涉水的地方。

[hɪə(r)][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l]['raɪf(ə)l] - ['faɪə(r)][frɒm; frəm] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]

| Here | the | men | were | subjected | to | considerable | rifle | - | fire | from | bodies | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 男人 | 是 | 受 | 到 | 大量 | 步枪 | - | 火 | 从 | 身体 | 的 |

['tɜːkɪʃ] [truːps] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kæʒuəltiz] .

| Turkish | troops | and | suffered | a | number | of | casualties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 土耳其 | 军队 | 和 | 遭受 | 一个 | 数字 | 的 | 伤亡 | . |

在这里，这些士兵遭到土耳其军队猛烈的步枪射击，伤亡惨重。

['pɪkɪt] - [boʊts] , [haʊ'evə(r)] , [sək'siːdɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn]

| Picket | - | boats | , | however | , | succeeded | in | taking | them | off | and | landing | them | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纠察 | - | 船 | , | 然而 | , | 成功了 | 在 | 采取 | 他们 | 离开 | 和 | 降落 | 他们 | 在 |

[ðə; ði] [biːtʃ] .

| the | beach | . |
|---|---|---|
| 这 | 海滩 | . |

然而，巡逻艇成功地将它们拖走并送到了沙滩上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] ['pleɪnli] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

| By | this | time | it | was | possible | to | see | more | plainly | what | was | taking | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 它 | 曾是 | 可能的 | 到 | 看 | 更多的 | 显然 | 什么 | 曾是 | 采取 | 地方 | . |

这时，人们就能更清楚地看到正在发生的事情了。

[tuː] ['bætəris] [ɒv; əv] ['tɜːkɪʃ] [fiːld] - [gʌnz] ['əʊpənd]['faɪə(r)] [wɪð] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪvz]

| Two | batteries | of | Turkish | field | - | guns | opened | fire | with | shrapnel | and | high | explosives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 电池 | 的 | 土耳其 | 场地 | - | 枪支 | 打开 | 火 | 和 | 弹片 | 和 | 高的 | 爆炸物 |

[ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] - ['pɑːtiz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θriː] ['laɪtəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːmli] [fɪkst] [ɒn]

| on | the | landing | - | parties | and | on | the | three | lighters | which | were | firmly | fixed | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 降落 | - | 各方 | 和 | 在 | 这 | 三 | 打火机 | 哪个 | 是 | 牢牢 | 固定的 | 在 |

[ðə; ði][sænd] [riːf] .

| the | sand | reef | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 沙 | 礁 | . |

两门土耳其野战炮用榴霰弹和高爆炸药向登陆部队和牢牢固定在沙礁上的三艘驳船开火。

[ðə; ði] ['laɪtəz] ['speʃəli] [kleɪmd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [gʌnz] ,

| The | lighters | specially | claimed | the | attention | of | the | enemy's | guns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 打火机 | 特别 | 声称 | 这 | 注意力 | 的 | 这 | 敌人的 | 枪支 | , |

这些打火机尤其引起了敌军炮火的注意。

['daʊtləs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [stɪl] [kən'teɪnd] [truːps] .

| doubtless | under | the | impression | that | they | still | contained | troops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 在下面 | 这 | 印象 | 那 | 他们 | 仍然 | 包含 | 军队 | . |

毫无疑问，他们当时认为那里仍然驻扎着军队。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['laɪtəz] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][men][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['faɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

| Beyond | the | lighters | large | numbers | of | men | could | be | seen | filing | along | the | beach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 打火机 | 大的 | 数字 | 的 | 男人 | 可以 | 是 | 已见 | 备案 | 沿着 | 这 | 海滩 | , |

除了打火机之外，还可以看到大批男子沿着沙滩排成一列。

[ɔː(r)] ['fɔːmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðiːz] , [lɑːdʒ] ['kɒləms] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd] [dʌst] [ʃəʊd]

| or | forming | up | , | and | amongst | these | , | large | columns | of | sand | and | dust | showed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 成型 | 向上 | , | 和 | 在 | 这些 | , | 大的 | 列 | 的 | 沙 | 和 | 灰尘 | 显示 |

[weə(r)] [ðə; ði] [ʃelz] [pɪtʃt] ,

| where | the | shells | pitched | , |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 贝壳 | 投球 | , |

或者形成阵地，其中，巨大的沙尘柱显示了炮弹落点的位置。

['kɔːzɪŋ] ['meni] ['kæʒuəltiz] .

| causing | many | casualties | . |
|---|---|---|---|
| 导致 | 许多 | 伤亡 | . |

造成多人伤亡。

[æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [æn; ən] ['enəmi] ['eərəpleɪn] [wɒz; wəz] ['saɪtɪd] ,

| At | about | five | o'clock | an | enemy | aeroplane | was | sighted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关于 | 五 | 点钟 | 一个 | 敌人 | 飞机 | 曾是 | 目击者 | , |

大约五点钟方向，发现了一架敌机。

[bʌt; bət] [səʊ] ['ɒkjupaɪd] [wɒz; wəz] ['evriwʌn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [hænd] [ðæt] ['præktɪkli] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n]

| but | so | occupied | was | everyone | with | the | work | in | hand | that | practically | no | attention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 占领 | 曾是 | 每个人 | 和 | 这 | 工作 | 在 | 手 | 那 | 几乎 | 不 | 注意力 |

[wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;

| was | paid | to | her | ; |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 有薪酬的 | 到 | 她 | ; |

但由于大家都忙于手头的工作，几乎没有人注意到她；

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [fɔː(r)] [lɑːdʒ] [bɒmz] [wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

| and | shortly | after | , | four | large | bombs | were | dropped | in | quick | succession | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不久 | 后 | , | 四 | 大的 | 炸弹 | 是 | 掉落 | 在 | 快的 | 演替 | 在 | 这 |

['hɑːbə(r)] ,

| harbour | , |
|---|---|
| 港口 | , |

随后不久，四枚大型炸弹接连落在港口。

['kɔːzɪŋ] [hjuːdʒ] ['kɒləms] [ɒv; əv] [ dis'kʌlə ] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] ['duːɪŋ] [nəʊ] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə]

| causing | huge | columns | of | discoloured | water | to | rise | , | but | doing | no | damage | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 巨大的 | 列 | 的 | 变色 | 水 | 到 | 上升 | , | 但 | 正在做 | 不 | 损害 | 到 |

[ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ,

| the | shipping | , |
|---|---|---|
| 这 | 船运 | , |

虽然导致大量变色水柱上升，但并未对航运造成损害。

[wɪtʃ] [baɪ] [naʊ] [hæd; həd] [grəʊn] [ɪn] ['nʌmbəz] .

| which | by | now | had | grown | in | numbers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 经过 | 现在 | 有 | 生长 | 在 | 数字 | . |

到现在，它们的数量已经有所增长。

[faɪv] [fliːt] ['swiːpəz] [ - ]

| Five | fleet | sweepers | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 舰队 | 清扫工 | [ | - | ] |

五艘舰队清扫舰[13]

[ə'raɪvd] ['brɪŋɪŋ] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [men] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lændɪd] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [sə'pɔːt]

| arrived | bringing | large | numbers | of | men | , | who | were | landed | rapidly | to | support |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达的 | 带来 | 大的 | 数字 | 的 | 男人 | , | WHO | 是 | 登陆 | 快速 | 到 | 支持 |

[ðəʊz] [ɔːl'redi] [ə'ʃɔː(r)] ,

| those | already | ashore | , |
|---|---|---|---|
| 那些 | 已经 | 岸上 | , |

他们带来了大量士兵，并迅速登陆支援已经上岸的部队。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['kwɪkli] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skrʌb] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [biːtʃ] .

| and | as | quickly | disappeared | into | the | scrub | beyond | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 迅速地 | 消失 | 进入 | 这 | 擦洗 | 超过 | 这 | 海滩 | . |

然后迅速消失在海滩外的灌木丛中。

[ðə; ði] ['tɔːlbət; 'tɒl-] [ænd; ənd] ['tʃætəm] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [sɪks] - [ɪntʃ] [gʌnz] ['draɪvɪŋ]

| The | Talbot | and | Chatham | were | now | busy | with | their | 6 | - | inch | guns | driving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 塔尔博特 | 和 | 查塔姆 | 是 | 现在 | 忙碌的 | 和 | 他们的 | 6 | - | 英寸 | 枪支 | 驾驶 |

[bæk] [ðəʊz] [tɜːrks] [huː] [stɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'pəʊz] ['aʊə(r)] ['lændɪŋ] .

| back | those | Turks | who | still | endeavoured | to | oppose | our | landing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 那些 | 土耳其人 | WHO | 仍然 | 努力 | 到 | 反对 | 我们的 | 降落 | . |

"塔尔博特"号和"查塔姆"号正忙着用它们的6英寸炮击退那些仍然试图阻止我们登陆的土耳其人。

[ðə; ði]['tɔ:lbət; 'tɒl-][baɪ][ə; eɪ][fju:] [wel] - [pleɪst] [ʃɒts] [ɪn'taɪəli] [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætri] [wɪtʃ]

| The | Talbot | by | a | few | well | - | placed | shots | entirely | disposed | of | a | battery | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 塔尔博特 | 经过 | 一个 | 很少 | 出色地 | - | 放置 | 镜头 | 完全 | 处置 | 的 | 一个 | 电池 | 哪个 |

[hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [ə'nɔɪd] [ˌju: 'es]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] .

| had | considerably | annoyed | us | during | the | early | part | of | the | operations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 相当 | 恼怒 | 我们 | 期间 | 这 | 早期的 | 部分 | 的 | 这 | 运营 | . |

塔尔博特机枪几发精准的子弹就彻底摧毁了一支在行动初期给我们造成极大困扰的敌军部队。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [naʊ] [tu:; tə] [si:] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [ləʊ] -

| It | was | impossible | now | to | see | exactly | what | was | taking | place | , | as | the | low | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 现在 | 到 | 看 | 确切地 | 什么 | 曾是 | 采取 | 地方 | , | 作为 | 这 | 低的 | - |

['laɪɪŋ] [lænd] ,

| lying | land | , |
|---|---|---|
| 说谎 | 土地 | , |

现在已无法看清究竟发生了什么，因为地势低洼，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [əd'vɑ:nsɪŋ] , [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][baɪ][sænd][dju:nz][frɒm; frəm]

| over | which | the | troops | were | advancing | , | was | hidden | by | sand | dunes | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 哪个 | 这 | 军队 | 是 | 前进 | , | 曾是 | 隐 | 经过 | 沙 | 沙丘 | 从 |

[ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] .

| the | harbour | . |
|---|---|---|
| 这 | 港口 | . |

部队正在推进的路线被港口的沙丘遮蔽了。

[baɪ] [naʊ] [lɑ:dʒ] ['træns,pɔ:rts][wɜ:(r); wə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [wɪð] [mɔ:(r)] [tru:ps] [ænd; ənd] [stɔ:z] ,

| By | now | large | transports | were | arriving | with | more | troops | and | stores | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 现在 | 大的 | 运输 | 是 | 抵达 | 和 | 更多的 | 军队 | 和 | 商店 | , |

此时，载着更多部队和物资的大型运输船正陆续抵达。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] [fi:ld] [ɑ:'tɪləri] [wɒz; wəz]['lændɪd][ænd; ənd] ['kwɪkli] [ 'gæləp ] ['ɪntu:][ə; eɪ]

| and | a | battery | of | field | artillery | was | landed | and | quickly | galloped | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 电池 | 的 | 场地 | 炮兵 | 曾是 | 登陆 | 和 | 迅速地 | 疾驰 | 进入 | 一个 |

[pə'zɪʃ(ə)n][ɒn] ['lɑ:lə] ['bɑ:bɑ:] ,

| position | on | Lalla | Baba | , |
|---|---|---|---|---|
| 位置 | 在 | 拉拉 | 巴巴 | , |

一支野战炮兵连队登陆后迅速赶到拉拉巴巴山的阵地。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [gʊd] [sə'pɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'vɑ:ns] .

| where | they | could | give | good | support | to | the | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 可以 | 给 | 好的 | 支持 | 到 | 这 | 进步 | . |

在那里，他们可以为推进提供有力支持。

[ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'tempt] [tu:; tə] ['strædl] [ðə; ði]

| A | slight | description | of | the | country | in | which | this | attempt | to | straddle | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 轻微 | 描述 | 的 | 这 | 国家 | 在 | 哪个 | 这 | 试图 | 到 | 跨骑 | 这 |

[pə'nɪnsjələ][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [meɪ] [bi:; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

| peninsula | was | taking | place | may | be | of | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 半岛 | 曾是 | 采取 | 地方 | 可能 | 是 | 的 | 兴趣 | , |

简要描述一下这次试图横跨半岛的行动发生的国家可能会引起人们的兴趣。

[æz; əz] [si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] .

| as | seen | from | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 已见 | 从 | 这 | 海 | . |

从海上看到的景象。

[ɒn] ['aʊə(r)] [left] ['su:vlə] [pɔɪnt] , [wɪð] - [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

| On | our | left | Suvla | Point | , | with | Nebruniessi | Point | to | the | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 左边 | 苏夫拉 | 观点 | , | 和 | - | 观点 | 到 | 这 | 正确的 | , |

左边是苏夫拉角，右边是内布鲁涅西角。

[fɔːmd] [ə; eɪ] [smɔːl] [beɪ] [nəʊn] [æz; əz] ['suːvlə] [beɪ] [sʌm; səm] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə'krɒs] .

| formed | a | small | bay | known | as | Suvla | Bay | some | mile | and | a | half | across | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形成 | 一个 | 小的 | 湾 | 已知 | 作为 | 苏夫拉 | 湾 | 一些 | 英里 | 和 | 一个 | 一半 | 穿过 | . |

形成了一个直径约一英里半的小海湾，称为苏夫拉湾。

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] - [pɔɪnt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒentli] [kɜːrvɪŋ] ['sændi] [biːtʃ] [sʌm; səm] [fɔː(r)]

| To | the | right | of | Nebruniessi | Point | a | long | gently | curving | sandy | beach | some | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 正确的 | 的 | - | 观点 | 一个 | 长的 | 轻轻地 | 弯曲 | 沙 | 海滩 | 一些 | 四 |

[ɔː(r)] [faɪv] [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] ['tɜːrməˌnet] [weə(r)] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [ - ]

| or | five | miles | in | extent | terminated | where | the | Australian | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 五 | 英里 | 在 | 程度 | 终止 | 在哪里 | 这 | 澳大利亚 | [ | - | ] |

在内布鲁涅西角的右侧，有一条绵延四五英里的缓弯沙滩，尽头是澳大利亚[14]

[pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['ænzæk] [rəʊz] ['stiːpli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːri] [ber] [reɪndʒ] .

| position | at | Anzac | rose | steeply | to | the | Sari | Bair | range | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位置 | 在 | 澳新军团 | 玫瑰 | 陡峭地 | 到 | 这 | 纱丽 | 贝尔 | 范围 | . |

安扎克的位置陡然上升到萨里拜尔山脉。

[ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flæt] ['sændi] [pleɪn] ['kʌvəd]

| Inside | and | immediately | in | front | of | us | was | a | large | flat | sandy | plain | covered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 和 | 立即地 | 在 | 正面 | 的 | 我们 | 曾是 | 一个 | 大的 | 平坦的 | 沙 | 清楚的 | 涵盖 |

[wɪð] [skrʌb] ,

| with | scrub | , |
|---|---|---|
| 和 | 擦洗 | , |

进入室内，正前方是一片广阔平坦的沙质平原，上面覆盖着灌木丛。

[waɪl] [ðə; ði] [draɪ] [sɔːlt] [leɪk] [ʃəʊd] ['dæzlɪŋli] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] .

| while | the | dry | salt | lake | showed | dazzlingly | white | in | the | hot | morning | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 干燥 | 盐 | 湖 | 显示 | 耀眼地 | 白色的 | 在 | 这 | 热的 | 早晨 | 太阳 | . |

而干涸的盐湖在清晨炽热的阳光下呈现出耀眼的白色。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz] ['tʃɒklət] [hɪl] ,

| Immediately | beyond | was | Chocolate | Hill | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 超过 | 曾是 | 巧克力 | 爬坡道 | , |

再往前走就是巧克力山，

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ə'gen] [leɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [sʌm; səm] [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| and | behind | this | again | lay | the | village | of | Anafarta | some | four | miles | from | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在后面 | 这 | 再次 | 躺 | 这 | 村庄 | 的 | - | 一些 | 四 | 英里 | 从 | 这 | 支撑 | . |

再往后走，就是距离海岸约四英里的阿纳法塔村。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] ,

| As | a | background | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 背景 | , |

作为背景，

[ðə; ði] - [rɪdʒ] [ræn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['præktɪkli] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] [siː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tɜːn] [djuː] [west] [tuː; tə] ['suːvlə] [pɔɪnt] ,

| the | Anafarta | ridge | ran | from | the | village | practically | parallel | with | the | sea | until | it | took | a | sharp | turn | due | west | to | Suvla | Point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 岭 | 跑 | 从 | 这 | 村庄 | 几乎 | 平行线 | 和 | 这 | 海 | 直到 | 它 | 采取 | 一个 | 锋利的 | 转动 | 到期的 | 西方 | 到 | 苏夫拉 | 观点 | , |

阿纳法塔山脊从村庄开始，几乎与海岸线平行，直到向正西方向急转弯至苏夫拉角。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [sləʊpt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊst] .

| where | it | gradually | sloped | down | to | the | coast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 逐步地 | 倾斜的 | 向下 | 到 | 这 | 海岸 | . |

那里地势逐渐向下倾斜至海岸。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['stʌntɪd] [əʊks] ,

| Beyond | the | plain | in | front | of | us | a | number | of | stunted | oaks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 清楚的 | 在 | 正面 | 的 | 我们 | 一个 | 数字 | 的 | 发育不良 | 橡树 | , |

在我们面前的平原之外，生长着许多矮小的橡树。

['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [dens] ['fɜːðə(r)] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,

| gradually | becoming | more | dense | further | inland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 成为 | 更多的 | 稠密 | 更远 | 内陆 | , |

内陆地区密度逐渐增加。

[fɔːmd] ['eksələnt] ['kʌvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['snaipəz] — [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] ['wɔːfeə(r)] [æt; ət]

| formed | excellent | cover | for | the | enemy's | snipers | — | a | mode | of | warfare | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形成 | 出色的 | 覆盖 | 为了 | 这 | 敌人的 | 狙击手 | — | 一个 | 模式 | 的 | 战争 | 在 |

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tɜːk] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'dept] .

| which | the | Turk | has | become | an | adept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 土耳其人 | 有 | 变得 | 一个 | 熟练 | . |

为敌方狙击手提供了极佳的掩护——土耳其人已经非常擅长这种作战方式。

[baɪ] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːtɒp; -təp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

| By | climbing | into | the | foretop | of | the | vessel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 攀登 | 进入 | 这 | 前顶 | 的 | 这 | 血管 | , |

通过爬到船头，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['sɪnəmə] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .

| it | was | possible | to | watch | the | living | cinema | of | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 可能的 | 到 | 手表 | 这 | 活的 | 电影 | 的 | 战斗 | . |

人们可以观看生动的战争场面。

['glɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [laɪt] ['kɑːki] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] [ə'genst] [ðə; ði]

| Glasses | were | necessary | to | distinguish | the | light | khaki | of | our | men | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼镜 | 是 | 必要的 | 到 | 区分 | 这 | 光 | 卡其色 | 的 | 我们的 | 男人 | 反对 | 这 |

[skrʌb] [ænd; ənd] [sænd] .

| scrub | and | sand | . |
|---|---|---|---|
| 擦洗 | 和 | 沙 | . |

为了分辨我们士兵浅卡其色的军装与灌木丛和沙地，眼镜是必不可少的。

[ðə; ði] [truːps] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] ['əʊpən] ['ɔːdə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sɔːlt] [leɪk] [fɔːmd] [ə; eɪ] [məʊst] ['stɜːrɪŋ]

| The | troops | marching | in | open | order | across | the | salt | lake | formed | a | most | stirring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 行军 | 在 | 打开 | 命令 | 穿过 | 这 | 盐 | 湖 | 形成 | 一个 | 最多 | 搅拌 |

['pɪktʃə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [ʌn'brəʊkən] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] - [waɪt] .

| picture | as | they | crossed | the | unbroken | surface | of | silver | - | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图片 | 作为 | 他们 | 交叉 | 这 | 未破 | 表面 | 的 | 银 | - | 白色的 | . |

军队列队行进穿过盐湖，横跨银白色无垠的湖面，构成了一幅激动人心的画面。

[ˌəʊvə'hed] ['ʃræpnəl] [bɜːst] [ʌn'siːsɪŋli] , ['liːvɪŋ] [smɔːl] ['krʌmpld] [fɔːmz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| Overhead | shrapnel | burst | unceasingly | , | leaving | small | crumpled | forms | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开销 | 弹片 | 爆裂 | 不停地 | , | 离开 | 小的 | 皱巴巴的 | 表格 | 在 | 这 | 地面 | , |

头顶上的弹片不断爆裂，在地上留下一个个破碎的小碎片。

[wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] ['sləʊli] [raɪz] [ænd; ənd] [wɔːk] ['ʃɔːwədz] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [leɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [fel] .

| one | or | more | of | which | would | slowly | rise | and | walk | shorewards | , | while | others | lay | where | they | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 或者 | 更多的 | 的 | 哪个 | 会 | 缓慢地 | 上升 | 和 | 走 | 向岸 | , | 尽管 | 其他的 | 躺 | 在哪里 | 他们 | 跌倒 | . |

其中一个或多个会慢慢起身向岸边走去，而其他的则会躺在倒下的地方。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['əʊpən] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [ - ]

| Beyond | this | open | space | it | became | almost | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 打开 | 空间 | 它 | 成为 | 几乎 | [ | - | ] |

越过这片空地，它几乎变成了[15]

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] ,

| **impossible** | **to** | **follow** | **the** | **movements** | **of** | **the** | **battle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不可能的 | 到 | 跟随 | 这 | 移动 | 的 | 这 | 战斗 | , |

无法追踪战斗的进展，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][kən'tɪnjuəl]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [ʃəʊd] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz]

| **but** | **the** | **continual** | **rattle** | **of** | **musketry** | **showed** | **where** | **the** | **advance** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 持续的 | 嘎嘎作响 | 的 | 火枪 | 显示 | 在哪里 | 这 | 进步 | 曾是 |

[prə'siːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['θɪkli] ['wʊdɪd] [pleɪn] .

| **proceeding** | **into** | **the** | **more** | **thickly** | **wooded** | **plain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进行中 | 进入 | 这 | 更多的 | 浓密 | 树木繁茂的 | 清楚的 | . |

但持续不断的枪声表明，进攻正在向树木更加茂密的平原推进。

['aʊə(r)] [həʊps] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] [rɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] [wɜː(r); wə(r)]

| **Our** | **hopes** | **that** | **the** | **surrounding** | **ridges** | **would** | **be** | **taken** | **before** | **nightfall** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 希望 | 那 | 这 | 周围 | 山脊 | 会 | 是 | 已采取 | 前 | 黄昏 | 是 |

[ʌn'fɔːtʃənətli] [nɒt] ['riːəlaɪz] .

| **unfortunately** | **not** | **realised** | **.** |
|---|---|---|---|
| 很遗憾 | 不是 | 意识到 | . |

我们原本希望在天黑前占领周围的山脊，但很遗憾，这个愿望未能实现。

[ðə; ðɪ] ['enəmi] , [ðəʊ] [nɒt][ɪn] [greɪt] [streŋθ] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] , [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli]

| **The** | **enemy** | **,** | **though** | **not** | **in** | **great** | **strength** | **to** | **commence** | **with** | **,** | **were** | **continually** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | , | 尽管 | 不是 | 在 | 伟大的 | 力量 | 到 | 开始 | 和 | , | 是 | 持续 |

[riːɪn'fɔːst] ,

| **reinforced** | **,** |
|---|---|
| 加强型 | , |

敌军虽然一开始兵力并不强大，但却不断得到增援。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['brəʊkən]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] [meɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['pɜːfɪkt] [kəʊ'hiːʒ(ə)n] [ə'mʌŋst]

| **while** | **the** | **broken** | **nature** | **of** | **the** | **ground** | **made** | **anything** | **like** | **perfect** | **cohesion** | **amongst** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 破碎的 | 自然 | 的 | 这 | 地面 | 制成 | 任何事物 | 喜欢 | 完美的 | 凝聚 | 在 |

['aʊə(r)] ['veərɪəs] ['juːnɪts] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] .

| **our** | **various** | **units** | **extremely** | **difficult** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 各种各样的 | 单位 | 极其 | 难的 | . |

然而，由于地面崎岖不平，我们各个单位之间很难实现完美的协同作战。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [stɪl] [wɜːs] , [ðə; ðɪ] ['ɛnəmiz] [ʃelz] [kɔːzd] [dens] [bʊʃ] ['faɪərz] , [wɪtʃ] ,

| **To** | **make** | **matters** | **still** | **worse** | **,** | **the** | **enemy's** | **shells** | **caused** | **dense** | **bush** | **fires** | **,** | **which** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 事情 | 仍然 | 更糟 | , | 这 | 敌人的 | 贝壳 | 导致 | 稠密 | 衬套 | 火灾 | , | 哪个 | , |

更糟糕的是，敌人的炮弹引发了茂密的灌木丛火灾，

['drɪvn] [baɪ][ðə; ðɪ][wɪnd] , [bɜːst] ['ɪntuː] [ʃiːts] [ɒv; əv] [fleɪm] .

| **driven** | **by** | **the** | **wind** | **,** | **burst** | **into** | **sheets** | **of** | **flame** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驱动 | 经过 | 这 | 风 | , | 爆裂 | 进入 | 纸张 | 的 | 火焰 | . |

被风吹动，瞬间燃成一片火海。

[greɪt] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['snaipəz] .

| **Great** | **difficulty** | **was** | **experienced** | **in** | **dealing** | **with** | **snipers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 困难 | 曾是 | 经验丰富的 | 在 | 处理 | 和 | 狙击手 | . |

对付狙击手非常困难。

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ʃɒt] [daʊn] ,

| **Officers** | **and** | **men** | **were** | **continually** | **shot** | **down** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警官 | 和 | 男人 | 是 | 持续 | 射击 | 向下 | , |

军官和士兵不断被枪杀，

[nɒt]['əʊnli][baɪ]['raɪf(ə)l]['faɪə(r)][frɒm; frəm] [əd'vɑːnst] [pəʊsts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] ,

| **not** | **only** | **by** | **rifle** | **fire** | **from** | **advanced** | **posts** | **of** | **the** | **enemy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 经过 | 步枪 | 火 | 从 | 先进的 | 帖子 | 的 | 这 | 敌人 | , |

不仅来自敌方前沿阵地的步枪射击，

[bʌt; bət][baɪ][men][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['wɪmɪn] [bɪ'haɪnd]['aʊə(r)] [əʊn] ['faɪərɪŋ] - [laɪn] .

| but | by | men | and | even | women | behind | our | own | firing | - | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 男人 | 和 | 甚至 | 女性 | 在后面 | 我们的 | 自己的 | 射击 | - | 线 | . |

但却是由我们自己前线的男人，甚至是女人所为。

[ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [triː] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] , [ə; eɪ] ['stʌntɪd] [əʊk] , [ lend ] [ɪt'self] [pɪ'kjuːliəli] [tuː; tə]

| The | particular | kind | of | tree | in | this | part | , | a | stunted | oak | , | lends | itself | peculiarly | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特别的 | 种类 | 的 | 树 | 在 | 这 | 部分 | , | 一个 | 发育不良 | 橡木 | , | 借贷 | 本身 | 奇特地 | 到 |

[kən'siːlmənt] ,

| concealment | , |
|---|---|
| 隐蔽 | , |

这一带生长着一种特殊的树，矮小的橡树，特别适合隐蔽。

['biːɪŋ] [ʃɔːt] [wɪð] [dens] ['fəʊlɪɪdʒ] .

| being | short | with | dense | foliage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 短的 | 和 | 稠密 | 叶子 | . |

植株矮小，枝叶茂密。

[hɪə(r)] , [ə; eɪ]['snaɪpə(r)] [wʊd] [lɜːk] [wɪð] [feɪs] ['peɪntɪd] [griːn] [ænd; ənd][səʊ] [wel] ['hɪd(ə)n][æz; əz][tuː; tə]

| Here | , | a | sniper | would | lurk | with | face | painted | green | and | so | well | hidden | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 一个 | 狙击手 | 会 | 潜伏 | 和 | 脸 | 绘 | 绿色的 | 和 | 所以 | 出色地 | 隐 | 作为 | 到 |

[dɪ'faɪ] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

| defy | detection | . |
|---|---|---|
| 违抗 | 检测 | . |

在这里，狙击手会把脸涂成绿色，潜伏在暗处，隐藏得非常好，以至于难以被发现。

['ʌðə(r)z] [wʊd] [kraʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [dens] ['brʌʃwʊd] , [weə(r)] ['eniwʌn] ['pɑːsɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃɒt]

| Others | would | crouch | in | the | dense | brushwood | , | where | anyone | passing | could | be | shot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 会 | 蹲伏 | 在 | 这 | 稠密 | 灌木丛 | , | 在哪里 | 任何人 | 通过 | 可以 | 是 | 射击 |

[wɪð] [iːz] .

| with | ease | . |
|---|---|---|
| 和 | 舒适 | . |

其他人则会蹲伏在茂密的灌木丛中，任何路过的人都可能轻易被射杀。

[wen] [dɪ'skʌvəd] ,

| When | discovered | , |
|---|---|---|
| 什么时候 | 发现 | , |

被发现时

[ðiːz] ['snaipəz][hæd; həd][ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| these | snipers | had | in | their | possession | enough | food | and | water | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 狙击手 | 有 | 在 | 他们的 | 拥有 | 足够的 | 食物 | 和 | 水 | 为了 | 一个 |

[kən'sɪdərəb(ə)l]['pɪəriəd][æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] ['æmpl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

| considerable | period | as | well | as | an | ample | supply | of | ammunition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大量 | 时期 | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 充足 | 供应 | 的 | 弹药 | . |

这些狙击手拥有足够长时间食用的食物和水，以及充足的弹药。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [ siːm ] [ə; eɪ] [ - ]

| Although | this | seems | a | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 似乎 | 一个 | [ | - | ] |

虽然这似乎是[16]

['mɜːdərəs] [kaɪnd][ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [plʌk] [ɒv; əv][ðə; ði]

| murderous | kind | of | warfare | , | there | is | no | question | as | to | the | pluck | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杀人犯 | 种类 | 的 | 战争 | , | 那里 | 是 | 不 | 问题 | 作为 | 到 | 这 | 采摘 | 的 | 这 |

['snaɪpə(r)] ,

| sniper | , |
|---|---|
| 狙击手 | , |

这是一场残酷的战争，狙击手的勇气毋庸置疑。

[ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [ˌnæʃə'nælətɪ] ,
**of** **whatever** **nationality** **,**
的 任何 国籍 ,

无论国籍

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [smɔ:l]
**for** **he** **has** **little** **chance** **of** **getting** **back** **to** **his** **comrades** **and** **small**
为了 他 有 小的 机会 的 获得 后退 到 他的 同志们 和 小的
['laɪklihʊd] [ɒv; əv]['kwɔ:tə(r)] [ɪf] [kɔ:t] .
**likelihood** **of** **quarter** **if** **caught** **.**
可能性 的 四分之一 如果 捕捉 .

因为他几乎没有机会回到战友身边，即使被抓获，也很难得到宽恕。

['wɔ:tə(r)] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
**Water** **,** **or** **rather** **the** **want** **of** **it** **,**
水 , 或者 相当 这 想 的 它 ,

水，或者更确切地说是缺水，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [bɑ:(r)][tu:; tə]['aʊə(r)]['prəʊgres] [ɪn][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][steɪdʒɪz] .
**was** **a** **serious** **bar** **to** **our** **progress** **in** **the** **initial** **stages** **.**
曾是 一个 严肃的 酒吧 到 我们的 进步 在 这 最初的 阶段 .

在初期阶段，这严重阻碍了我们的进展。

[ðəʊz] [hu:] [fɔ:md] [ðə; ði][fɜ:st] ['lændɪŋ] - ['pɑ:tiz] ['kærid] [prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
**Those** **who** **formed** **the** **first** **landing** **-** **parties** **carried** **provisions** **and** **water** **for**
那些 WHO 形成 这 第一的 降落 - 各方 携带 条款 和 水 为了
['fɔ:ti] - [eɪt] ['aʊəz] ;
**forty** **-** **eight** **hours** **;**
四十 - 八 小时 ;

第一批登陆队员携带了足够48小时使用的补给和水；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [sʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəli]
**but** **in** **a** **country** **of** **this** **nature** **and** **under** **a** **boiling** **sun** **it** **is** **naturally**
但 在 一个 国家 的 这 自然 和 在下面 一个 沸腾 太阳 它 是 自然
[ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [hi:; hi][hæz; həz]
**impossible** **to** **convince** **the** **young** **soldier** **fighting** **in** **a** **temperature** **he** **has**
不可能的 到 说服 这 年轻的 士兵 斗争 在 一个 温度 他 有
['nevə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [bɪ'fɔ:(r)] ,
**never** **experienced** **before** **,**
绝不 经验丰富的 前 ,

但是，在这样一个国家，在烈日炙烤下，自然不可能说服在从未经历过的高温下作战的年轻士兵。

[ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesətɪ] [ɒv; əv] [ 'hʌzbənd ] [hɪz; ɪz]['wɔ:tə(r)] [sə'plaɪ] .
**of** **the** **necessity** **of** **husbanding** **his** **water** **supply** **.**
的 这 必要性 的 丈夫 他的 水 供应 .

节约用水的必要性。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .
**So** **it** **proved** **in** **this** **instance** **.**
所以 它 已证实 在 这 实例 .

这次的案例证明了这一点。

[ðə; ði] [əd'vɑ:nst] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pli:tli] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ] [θɜ:st] .
**The** **advanced** **troops** **were** **completely** **exhausted** **by** **thirst** **.**
这 先进的 军队 是 完全地 筋疲力尽的 经过 口渴 .

先头部队已经渴得筋疲力尽。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [hæv; həv] [biːn] ['remədid] [æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [teɪl] [wʊd]

| Could | this | have | been | remedied | at | once | it | is | certain | a | different | tale | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 这 | 有 | 到过 | 已补救 | 在 | 一次 | 它 | 是 | 肯定 | 一个 | 不同的 | 故事 | 会 |

[hæv; həv] [biːn] [təʊld] .

| have | been | told | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 讲述 | . |

如果这个问题能够立即得到解决，那么结果肯定会截然不同。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'rəʊz] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði]['neɪv(ə)l][saɪd]

| The | question | which | now | arose | amongst | those | who | were | conducting | the | naval | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 哪个 | 现在 | 出现 | 在 | 那些 | WHO | 是 | 进行 | 这 | 海军 | 边 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɒz; wəz] ,

| of | the | operations | was | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 运营 | 曾是 | , |

现在，负责海军方面作战行动的人员面临的问题是：

[haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [gʌnz] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ( [ˌaɪ 'tiː]

| how | long | would | the | Turkish | guns | allow | the | shipping | to | remain | in | the | harbour | ( | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 会 | 这 | 土耳其 | 枪支 | 允许 | 这 | 船运 | 到 | 保持 | 在 | 这 | 港口 | ( | 它 |

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hɑːbə(r)] ,

| became | a | harbour | , |
|---|---|---|---|
| 成为 | 一个 | 港口 | , |

土耳其的炮火能允许船只在港口停留多久（它后来成为了一个港口），

[ˌθɪə'retɪkli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['diːteɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [hæd; həd][leɪd]

| theoretically | , | as | soon | as | the | steamer | detailed | for | the | work | had | laid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理论上 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 汽船 | 详细的 | 为了 | 这 | 工作 | 有 | 铺设 |

[ˌsʌbmə'riːn] [dɪ'fens] [nets] ) .

| submarine | defence | nets | ) | . |
|---|---|---|---|---|
| 潜艇 | 防御 | 网 | ) | . |

理论上，一旦负责这项工作的轮船铺设好潜艇防御网）。

[ðə; ði] [beɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['θɪkli] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['ʃɪpɪŋ] ,

| The | bay | was | now | thickly | crowded | with | shipping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 湾 | 曾是 | 现在 | 浓密 | 挤 | 和 | 船运 | , |

海湾里现在挤满了船只。

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌtʃ] ['temptɪŋ] [beɪt][æz; əz][bɪg]['trænsˌpɔːrts] [fʊl] [ɒv; əv] [truːps] , [stɔː(r)] - [ʃɪps] ,

| including | such | tempting | bait | as | big | transports | full | of | troops | , | store | - | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 这样的 | 诱人的 | 饵 | 作为 | 大的 | 运输 | 满的 | 的 | 军队 | , | 店铺 | - | 船舶 | , |

其中包括诸如满载军队的大型运输船、补给船等诱人诱饵，

[ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] .

| and | every | kind | of | vessel | which | goes | to | the | support | of | an | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 种类 | 的 | 血管 | 哪个 | 去 | 到 | 这 | 支持 | 的 | 一个 | 军队 | . |

以及所有支援军队的船只。

[jet] , ['fɔːtʃənətli] , [wiː; wi] [ - ]

| Yet | , | fortunately | , | we | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 幸运的是 | , | 我们 | [ | - | ] |

然而，幸运的是，我们[17]

[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [ˌɪntə'mɪtənt] [ʃel] - ['faɪə(r)] ,

| were | only | subjected | to | intermittent | shell | - | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仅有的 | 受 | 到 | 间歇性的 | 壳 | - | 火 | , |

仅遭受间歇性炮火袭击，

[ðə; ði] [tɜːrks] ['prɒbəbli] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [gʌnz] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]

| the | Turks | probably | experiencing | some | difficulty | in | getting | guns | into | position | in | addition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土耳其人 | 大概 | 体验 | 一些 | 困难 | 在 | 获得 | 枪支 | 进入 | 位置 | 在 | 添加 |

[tuː; tə] [ðəʊz] [rɪ'kwaɪəd] [ə'genst] [ðə; ði] [truːps] .

| to | those | required | against | the | troops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那些 | 必需的 | 反对 | 这 | 军队 | . |

除了需要用来对付敌军的火炮之外，土耳其人可能在将火炮部署到位方面也遇到了一些困难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][ðə; ði] 12th ['ɔːgəst] [ðæt] ['eni] ['sɪəriəs] ['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]

| It | was | not | until | the | 12th | August | that | any | serious | action | was | taken | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 这 | 12th | 八月 | 那 | 任何 | 严肃的 | 行动 | 曾是 | 已采取 | 经过 | 这 |

['enəmi] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] ['hɑːbə(r)] .

| enemy | against | the | ships | in | harbour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 敌人 | 反对 | 这 | 船舶 | 在 | 港口 | . |

直到 8 月 12 日，敌人才对港口内的船只采取了任何实质性行动。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['ves(ə)lz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɪ'fens] [net] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mɒnɪtə(r)] ['laɪɪŋ]

| On | that | day | the | vessels | inside | the | defence | net | consisted | of | a | large | monitor | lying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 天 | 这 | 船只 | 里面 | 这 | 防御 | 网 | 由……组成 | 的 | 一个 | 大的 | 监视器 | 说谎 |

[kləʊz] [ɪn] [ʃɔː(r)] ,

| close | in | shore | , |
|---|---|---|---|
| 关闭 | 在 | 支撑 | , |

当天，防御网内的舰艇包括一艘停泊在近岸的大型水炮舰。

['sevrəl] [smɔːlə(r)]['mɑːnɪtərz][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒf] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ðə; ði] ['kɔːnwəl] , ['tʃætəm] , [ænd; ənd]

| several | smaller | monitors | at | intervals | off | the | beach | , | the | Cornwall | , | Chatham | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 较小的 | 显示器 | 在 | 间隔 | 离开 | 这 | 海滩 | , | 这 | 康沃尔郡 | , | 查塔姆 | , | 和 |

['swɪftˌʃʊr] ,

| Swiftsure | , |
|---|---|
| Swiftsure | , |

在海滩附近间隔设置了几个较小的监视器，分别是康沃尔、查塔姆和斯威夫特苏尔。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['trænsˌpɔːrts][ænd; ənd] ['stɔːʃɪp] .

| and | a | number | of | transports | and | storeships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 数字 | 的 | 运输 | 和 | 仓库 | . |

以及若干运输船和仓库船。

[ðə; ði] ['swɪftʃʊr] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['flægʃɪp] [ɒv; əv][rɪə(r)] - ['ædmərəl] ['krɪstʃən] , [huː] ['kɒndʌktid] [ðə; ði]

| The | Swiftsure | was | the | flagship | of | Rear | - | Admiral | Christian | , | who | conducted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | Swiftsure | 曾是 | 这 | 旗舰 | 的 | 后部 | - | 上将 | 基督教 | , | WHO | 实施 | 这 |

['neɪv(ə)l][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] .

| naval | side | of | the | operations | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 海军 | 边 | 的 | 这 | 运营 | . |

"迅捷号"是克里斯蒂安海军少将的旗舰，他负责指挥作战中的海军部分。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ˌmɪd'deɪ][ðə; ði] [tɜːrks] ['əʊpənd]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['mɒnɪtə(r)] ['hævlɒk] .

| Shortly | after | midday | the | Turks | opened | fire | on | the | monitor | Havelock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 后 | 正午 | 这 | 土耳其人 | 打开 | 火 | 在 | 这 | 监视器 | 哈夫洛克 | . |

中午刚过，土耳其人就向哈夫洛克号浅水舰开火。

[ðə; ði][reɪndʒ][wɒz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnɪ'fektɪv] , [ðəʊ] [ðeɪ] [fel]

| The | range | was | good | , | but | the | first | shells | were | ineffective | , | though | they | fell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 范围 | 曾是 | 好的 | , | 但 | 这 | 第一的 | 贝壳 | 是 | 无效 | , | 尽管 | 他们 | 跌倒 |

[kləʊz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

| close | round | her | . |
|---|---|---|---|
| 关闭 | 圆形的 | 她 | . |

射程不错，但第一批炮弹效果不佳，尽管它们落在她周围很近的地方。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['laɪɪŋ][æt; ət]['æŋkə(r)] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rɑ:ðə(r)]

| As | she | was | lying | at | anchor | , | and | things | were | becoming | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 曾是 | 说谎 | 在 | 锚 | , | 和 | 事物 | 是 | 成为 | 相当 |

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

| uncomfortable | , |
|---|---|
| 不舒服 | , |

当她停泊在锚地时，情况变得越来越尴尬。

[ʃi:; ʃi] [ wei ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst]['mu:vɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [ʃel] [bɜ:st] [ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [dek]

| she | weighed | and | was | just | moving | when | a | shell | burst | on | the | upper | deck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 称重 | 和 | 曾是 | 只是 | 移动 | 什么时候 | 一个 | 壳 | 爆裂 | 在 | 这 | 上 | 甲板 |

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['fʌn(ə)l] ,

| behind | the | funnel | , |
|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 漏斗 | , |

她正称重并移动着，这时一枚炮弹在烟囱后面的上层甲板上爆炸了。

[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)] , ['du:ɪŋ] ['sɪəriəs] ['dæmɪdʒ] .

| without | , | however | , | doing | serious | damage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | , | 然而 | , | 正在做 | 严肃的 | 损害 | . |

但是，并未造成严重损害。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['gʌnə(r)] ['ri:əlaɪzɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hævlɒk]

| The | enemy's | gunners | realising | now | that | their | chances | of | hitting | the | Havelock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人的 | 炮手 | 意识到 | 现在 | 那 | 他们的 | 机会 | 的 | 击中 | 这 | 哈夫洛克 |

[wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] ,

| were | small | , |
|---|---|---|
| 是 | 小的 | , |

敌方炮手们现在意识到击中哈夫洛克号的机会渺茫，

[tɜ:nd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['swɪftˌʃʊr] .

| turned | their | attention | to | the | Swiftsure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 他们的 | 注意力 | 到 | 这 | Swiftsure | . |

他们将注意力转向了Swiftsure。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [sə'raʊndɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][baɪ] ['pɪkɪt] - [boʊts][ænd; ənd] ['laɪtəz] ,

| The | latter | , | surrounded | as | she | was | by | picket | - | boats | and | lighters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | , | 包围 | 作为 | 她 | 曾是 | 经过 | 纠察 | - | 船 | 和 | 打火机 | , |

后者被警戒船和驳船包围着，

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get]['ʌndə(r)] [weɪ] ['kwɪkli] .

| found | it | difficult | to | get | under | weigh | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 它 | 难的 | 到 | 得到 | 在下面 | 称重 | 迅速地 | . |

发现很难快速减轻体重。

['sevrəl] [ɒv; əv][ˌju: 'es][wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] - [dek] [ - ]

| Several | of | us | were | standing | on | the | quarter | - | deck | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 我们 | 是 | 常设 | 在 | 这 | 四分之一 | - | 甲板 | [ | - | ] |

我们几个人站在后甲板上[18]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['flægʃɪp] [wen] [ðə; ði] [ʃelz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] [ɪn]['aʊə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

| of | the | flagship | when | the | shells | began | to | come | in | our | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 旗舰 | 什么时候 | 这 | 贝壳 | 开始 | 到 | 来 | 在 | 我们的 | 方向 | . |

旗舰上，炮弹开始朝我们飞来。

[ðə; ði][fɜ:st] [ʃel] [pɪtʃt] [sʌm; səm] ['fɪfti] [jɑ:rdz] [ʃɔ:t] ; [ðə; ði][nekst] [pɑ:st] [ˌəʊvə'hed] ,

| The | first | shell | pitched | some | fifty | yards | short | ; | the | next | passed | overhead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 壳 | 投球 | 一些 | 五十 | 码 | 短的 | ; | 这 | 下一个 | 通过了 | 开销 | , |

第一枚炮弹落点偏离目标约五十码；第二枚炮弹从头顶飞过。

['fɔ:lɪŋ] ['feəli] [kləʊz][tu:; tə]['aʊə(r)] [pɔ:t] [saɪd] .

| falling | fairly | close | to | our | port | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坠落 | 相当 | 关闭 | 到 | 我们的 | 港口 | 边 | . |

落在离我们左舷相当近的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd]['aʊə(r)][reɪndʒ][tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] .

| They | had | our | range | to | a | nicety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 我们的 | 范围 | 到 | 一个 | 友善 | . |

他们把我们的产品系列做得非常出色。

[ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːd] [wʊd] [hɪt][ˌjuː 'es] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['hʌrɪd] ['eksədəs] [bɪ'ləʊ] [dek] ,

| The | probability | that | the | third | would | hit | us | caused | a | hurried | exodus | below | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能性 | 那 | 这 | 第三 | 会 | 打 | 我们 | 导致 | 一个 | 慌忙 | 出埃及记 | 以下 | 甲板 | , |

第三艘船很可能击中我们，这导致甲板下的船员们匆忙撤离。

[weə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ ə'fɔːd; ə'fɔrd ][wɒz; wəz][nɒt] [greɪt] ,

| where | , | although | the | protection | afforded | was | not | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 虽然 | 这 | 保护 | 提供 | 曾是 | 不是 | 伟大的 | , |

虽然那里提供的保护并不完善，

[wʌn] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərətɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [mɔː(r)] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ðæn; ðən] ['præktɪkl]

| one | felt | a | sense | of | security | which | was | perhaps | more | theoretical | than | practical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 毛毡 | 一个 | 感觉 | 的 | 安全 | 哪个 | 曾是 | 也许 | 更多的 | 理论 | 比 | 实际的 |

.

:

.

人们感到一种安全感，但这种安全感或许更多是理论上的而非实际的。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətlɪ] [ðə; ði] ['hevɪ] [θʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ][prə'dʒektaɪl][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːd] - [ruːm] [təʊld]

| Almost | immediately | the | heavy | thud | of | a | projectile | outside | the | ward | - | room | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 立即地 | 这 | 重的 | 砰的一声 | 的 | 一个 | 弹丸 | 外部 | 这 | 病房 | - | 房间 | 讲述 |

[ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊə(r)]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [rɒŋ] .

| us | that | our | judgment | was | not | far | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 那 | 我们的 | 判断 | 曾是 | 不是 | 远的 | 错误的 | . |

几乎就在同时，军官训练室外传来一声沉重的炮弹撞击声，这告诉我们，我们的判断并没有错得太离谱。

['fɔːtʃənətlɪ] [ðɪs] [feɪld] [tuː; tə][ɪk'spləʊd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [pɪkt] [ʌp][ɒn][ðə; ði][net]

| Fortunately | this | failed | to | explode | , | and | was | afterwards | picked | up | on | the | net |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 这 | 失败的 | 到 | 爆炸 | , | 和 | 曾是 | 然后 | 挑选 | 向上 | 在 | 这 | 网 |

[ʃelf] .

| shelf | . |
|---|---|
| 架子 | . |

幸好它没有爆炸，后来被网架上的物品捡了起来。

[ə'nʌðə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [-] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [θruː]

| Another | entered | the | ship's | side | close | to | the | padre's | cabin | , | and | , | going | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 进入 | 这 | 船的 | 边 | 关闭 | 到 | 这 | 神父的 | 舱 | , | 和 | , | 去 | 通过 |

[θriː] [stiːl] [paː'tiʃənz] ,

| three | steel | partitions | , |
|---|---|---|---|
| 三 | 钢 | 分区 | , |

另一艘船从靠近牧师舱室的地方进入，穿过三道钢制隔板，

[brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['petɪ] ['ɒfɪsəz] - ['pæntrɪ] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [də'mestɪk] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd]

| brought | up | in | the | petty | officers | ' | pantry | , | where | a | peaceful | domestic | was | engaged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 向上 | 在 | 这 | 小气 | 警官 | - | 食品储藏室 | , | 在哪里 | 一个 | 和平 | 国内的 | 曾是 | 已订婚的 |

[ɪn] ['wɒʃɪŋ] - [ʌp] .

| in | washing | - | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 洗涤 | - | 向上 | . |

故事发生在士官的厨房里，当时一位和蔼的女佣正在洗碗。

['fɔːtʃənətlɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [feɪld] [tuː; tə][ɪk'spləʊd] .

| Fortunately | for | him | this | also | failed | to | explode | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 为了 | 他 | 这 | 还 | 失败的 | 到 | 爆炸 | . |

幸运的是，它也没有爆炸。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [θriː] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪv] [ʃelz] [keɪm] ['ɪnbɔːd] [ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [dek] ,

| Immediately | afterwards | three | high | explosive | shells | came | inboard | on | the | upper | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 然后 | 三 | 高的 | 爆炸物 | 贝壳 | 来了 | 船内 | 在 | 这 | 上 | 甲板 | , |

随后，三枚高爆弹落入上层甲板。

[ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [ðeə(r)] [kɪld] ['sɛvən][men][ænd; ənd] ['wuːndɪd] - .

| and | bursting | there | killed | 7 | men | and | wounded | 16 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爆发 | 那里 | 被杀 | 7 | 男人 | 和 | 受伤 | - | . |

爆炸造成7人死亡，16人受伤。

[ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['pruːd(ə)ns] ,

| Curiosity | in | this | case | had | overcome | a | sense | of | prudence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇心 | 在 | 这 | 案件 | 有 | 克服 | 一个 | 感觉 | 的 | 谨慎 | , |

在这种情况下，好奇心战胜了谨慎。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ə'tempt] [tuː; tə][draɪv][ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv]

| for | they | had | been | watching | the | enemy's | attempt | to | drive | us | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 到过 | 观看 | 这 | 敌人的 | 试图 | 到 | 驾驶 | 我们 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

| the | harbour | . |
|---|---|---|
| 这 | 港口 | . |

因为他们一直在监视敌人企图将我们赶出港口的行动。

[ðə; ði] ['njuːmərəs] ['pɪkɪt] - [boʊts] , ['laɪtəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hæd; həd] [naʊ] [left] [ˌjuː 'es] ,

| The | numerous | picket | - | boats | , | lighters | , | etc | . | , | had | now | left | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很多的 | 纠察 | - | 船 | , | 打火机 | , | ETC | . | , | 有 | 现在 | 左边 | 我们 | , |

众多的警戒船、驳船等都已离开我们。

[səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [weɪ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .

| so | we | were | able | to | get | weigh | on | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 称重 | 在 | 这 | 船 | . |

因此我们得以在船上称重。

[wiː; wi] ['sləʊli] [stiːmd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [ - ]

| We | slowly | steamed | in | a | circle | without | going | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 缓慢地 | 蒸 | 在 | 一个 | 圆圈 | 没有 | 去 | [ | - | ] |

我们慢慢地绕着圈子转，没有前进[19]

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɪ'fens] [net] ,

| outside | the | defence | net | , |
|---|---|---|---|---|
| 外部 | 这 | 防御 | 网 | , |

在防御网之外，

[ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [maɪt] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpriːkən'siːvd] [plæn] .

| in | case | a | submarine | might | be | lying | in | wait | as | part | of | a | preconceived | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 一个 | 潜艇 | 可能 | 是 | 说谎 | 在 | 等待 | 作为 | 部分 | 的 | 一个 | 先入为主的 | 计划 | . |

以防万一有潜艇按照预谋埋伏在那里。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [muːvd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] ['bɪlɪt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

| The | fact | that | we | had | moved | from | our | former | billet | was | sufficient | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 我们 | 有 | 已搬 | 从 | 我们的 | 以前的 | 坯料 | 曾是 | 充足的 | 到 |

[stɒp][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] ,

| stop | the | enemy's | fire | , |
|---|---|---|---|---|
| 停止 | 这 | 敌人的 | 火 | , |

我们离开原驻地这一事实足以阻止敌人的炮火。

[æz; əz] ['præktɪkli] [ɔːl][hɪz; ɪz][gʌnz][wɜː(r); wə(r)] [fiːld] [ɑː'tɪləri] ,

| as | practically | all | his | guns | were | field | artillery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 几乎 | 全部 | 他的 | 枪支 | 是 | 场地 | 炮兵 | , |

因为他几乎所有的枪支都是野战炮。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] [ðə; ði] ['ækjərəsi]
**making** 制作 | **it** 它 | **almost** 几乎 | **impossible** 不可能的 | **to** 到 | **follow** 跟随 | **a** 一个 | **moving** 移动 | **object** 目的 | **with** 和 | **the** 这 | **accuracy** 准确性

[ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪv(ə)l][gʌn] .
**of** 的 | **a** 一个 | **naval** 海军 | **gun** 枪 | **.** .

这使得用舰炮的精度追踪移动物体几乎成为不可能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] [ɪ'læbərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [ɑːpə'reɪʃnz]
**It** 它 | **is** 是 | **not** 不是 | **my** 我的 | **intention** 意图 | **to** 到 | **attempt** 试图 | **any** 任何 | **elaborate** 精心制作的 | **description** 描述 | **of** 的 | **the** 这 | **land** 土地 | **operations** 运营

,
**,** ,

我无意对土地作业进行任何详细的描述，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][əb'teɪn] ['riːəli] [rɪ'laɪəb(ə)l] [njuːz] .
**as** 作为 | **it** 它 | **was** 曾是 | **very** 非常 | **difficult** 难的 | **to** 到 | **obtain** 获得 | **really** 真的 | **reliable** 可靠的 | **news** 消息 | **.** .

因为当时很难获得真正可靠的新闻。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [deɪz] ,
**Moreover** 而且 | **,** , | **after** 后 | **the** 这 | **first** 第一的 | **few** 很少 | **days** 天 | **,** ,

此外，在最初几天之后，

[ðə; ði] [tɜːrks] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [freʃ] [truːps] [ænd; ənd]
**the** 这 | **Turks** 土耳其人 | **had** 有 | **succeeded** 成功了 | **in** 在 | **bringing** 带来 | **up** 向上 | **a** 一个 | **number** 数字 | **of** 的 | **fresh** 新鲜的 | **troops** 军队 | **and** 和

[ɑː'tɪlərɪ] ,
**artillery** 炮兵 | **,** ,

土耳其人成功调集了一批新兵和大炮。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['strɒŋli] [ɪn'trentʃt] .
**and** 和 | **were** 是 | **strongly** 强烈 | **entrenched** 根深蒂固的 | **.** .

并且根基稳固。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋli] ['evɪdənt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] ,
**It** 它 | **was** 曾是 | **increasingly** 日益 | **evident** 明显 | **,** , | **therefore** 所以 | **,** , | **that** 那 | **,** ,

因此，越来越明显的是：

[ən'les] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [əd'vɑːns] [hæd; həd]
**unless** 除非 | **a** 一个 | **very** 非常 | **large** 大的 | **body** 身体 | **of** 的 | **men** 男人 | **could** 可以 | **be** 是 | **brought** 带来 | **up** 向上 | **the** 这 | **advance** 进步 | **had** 有

['vɜːtʃuəli] [siːst] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪgɪŋ] - [ɪn][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
**virtually** 几乎 | **ceased** 停止 | **and** 和 | **resolved** 已解决 | **itself** 本身 | **into** 进入 | **a** 一个 | **digging** 挖掘 | **-** - | **in** 在 | **competition** 竞赛 | **.** .

除非能调集一大批人马，否则进攻实际上已经停止，变成了构筑工事的较量。

[ʌp] [tɪl] [naʊ] [ðə; ði] [tɜːrks] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [kən'sɜːtɪd] ['efət] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [aʊt] ;
**Up** 向上 | **till** 直到 | **now** 现在 | **the** 这 | **Turks** 土耳其人 | **had** 有 | **made** 制成 | **no** 不 | **concerted** 协同 | **effort** 努力 | **to** 到 | **drive** 驾驶 | **us** 我们 | **out** 出去 | **;** ;

直到现在，土耳其人还没有采取任何有组织的行动来驱逐我们；

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] , [æt; ət][ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] , [ə; eɪ] ['hevi] [bɒm'bɑːdmənt] ['sʌd(ə)nli] [kə'menst]

| but | one | night | , | at | about | eight | o'clock | , | a | heavy | bombardment | suddenly | commenced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 夜晚 | , | 在 | 关于 | 八 | 点钟 | , | 一个 | 重的 | 轰击 | 突然 | 开始 |

[ɒn][ðə; ði][left][flæŋk] ,

| on | the | left | flank | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 左边 | 侧翼 | , |

但一天晚上，大约八点钟，左翼突然遭到猛烈炮击。

[wɪtʃ] ['lɑːstɪd][ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

| which | lasted | about | an | hour | and | a | half | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 持续 | 关于 | 一个 | 小时 | 和 | 一个 | 一半 | . |

持续了大约一个半小时。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][lɪt][baɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] ['ʃræpnəl] , [haɪ] [ɪk'sploʊsɪvz][ænd; ənd][stɑː(r)]

| The | sky | was | lit | by | hundreds | of | bursting | shrapnel | , | high | explosives | and | star |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 曾是 | 点燃 | 经过 | 数百 | 的 | 爆发 | 弹片 | , | 高的 | 爆炸物 | 和 | 星星 |

[ʃelz] :

| shells | : |
|---|---|
| 贝壳 | : |

天空被数百枚爆炸的弹片、高爆炸药和照明弹照亮：

[ðə; ði]['prelju:d] , [prɪ'zju:məbli] , [tu:; tə][æn; ən] [ə'tæk] [ɪn] [fɔ:s] .

| the | prelude | , | presumably | , | to | an | attack | in | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 序幕 | , | 想必 | , | 到 | 一个 | 攻击 | 在 | 力量 | . |

这很可能是大规模进攻的前奏。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][beɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][bɪg] [faɪt] [wɜ:(r); wə(r)]

| From | our | position | in | the | bay | it | certainly | looked | as | if | a | big | fight | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 我们的 | 位置 | 在 | 这 | 湾 | 它 | 当然 | 看起来 | 作为 | 如果 | 一个 | 大的 | 斗争 | 是 |

[ɪn]['prəʊgres] ,

| in | progress | , |
|---|---|---|
| 在 | 进步 | , |

从我们在海湾的位置来看，看起来确实像是正在进行一场激烈的战斗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [raɪf] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] ['hɑ:bə(r)] [æz; əz]

| and | a | great | deal | of | speculation | was | rife | on | the | ships | in | harbour | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 推测 | 曾是 | 普遍存在 | 在 | 这 | 船舶 | 在 | 港口 | 作为 |

[tu:; tə][ðə; ði] [ - ]

| to | the | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | [ | - | ] |

港口里的船只上充斥着各种各样的猜测，关于[20]

['aʊtkʌm] .

| outcome | . |
|---|---|
| 结果 | . |

结果。

[ə'baʊt][naɪn] . - [ə; eɪ]['sɪgnəl] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz] 9th ['ɑ:mi] [kɔ:(r)] , ['seɪɪŋ] "

| About | 9 | . | 30 | a | signal | arrived | from | the | Headquarters | 9th | Army | Corps | , | saying | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 9 | . | - | 一个 | 信号 | 到达的 | 从 | 这 | 总部 | 9th | 军队 | 兵团 | , | 说 | " |

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wel] [ɪn][hænd] .

| Situation | well | in | hand | . |
|---|---|---|---|---|
| 情况 | 出色地 | 在 | 手 | . |

大约9点30分，第9军司令部发来信号："局势已得到控制。"

" [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ju: 'es] ,

| " | It | appeared | , | for | some | reason | unknown | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 出现 | , | 为了 | 一些 | 原因 | 未知 | 到 | 我们 | , |

"不知何故，它似乎....."

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [feɪld] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [bɒm'bɑ:dmənt] [ænd; ənd] [ə'tæk]

| that | the | enemy | had | entirely | failed | to | follow | up | the | bombardment | and | attack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 敌人 | 有 | 完全 | 失败的 | 到 | 跟随 | 向上 | 这 | 轰击 | 和 | 攻击 |

.

:

·

敌军完全没有跟进炮击和进攻。

[ɪn'di:d] , [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [æsə'teind] , [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [tɜ:k] [hæd; həd] [left]

| Indeed | , | as | far | as | could | be | ascertained | , | not | a | single | Turk | had | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 可以 | 是 | 已确定 | , | 不是 | 一个 | 单身的 | 土耳其人 | 有 | 左边 |

[ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

| the | trenches | , |
|---|---|---|
| 这 | 战壕 | , |

事实上，据目前所知，没有一个土耳其士兵离开过战壕。

[ænd; ənd] [wi:; wi] ['ɑ:ftəwədz] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm] [ di'zə:tə(r) ] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['flɒgɪŋ] [ænd; ənd] [θrets]

| and | we | afterwards | learned | from | deserters | that | even | flogging | and | threats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 然后 | 学习 | 从 | 逃兵 | 那 | 甚至 | 鞭答 | 和 | 威胁 |

[hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [mu:v] [ðem; ðəm] .

| had | failed | to | move | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 失败的 | 到 | 移动 | 他们 | . |

后来我们从逃兵那里得知，即使鞭打和威胁也未能让他们屈服。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [deɪ] [sək'si:dɪd] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['desəlt(ə)ri] [ɑ:'tɪləri] ['dju:əl] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] ,

| After | this | , | day | succeeded | day | with | a | desultory | artillery | duel | morning | and | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | , | 天 | 成功了 | 天 | 和 | 一个 | 漫无目的的 | 炮兵 | 决斗 | 早晨 | 和 | 晚上 | , |

此后，日复一日，早晚间零星爆发炮战。

[ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:nz] ['bi:ɪŋ] [prɪ'zju:məbli] [spent] [baɪ] [ðə; ði] [tɜ:rks] [ɪn] [ə; eɪ] [si'estə] .

| the | afternoons | being | presumably | spent | by | the | Turks | in | a | siesta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下午 | 存在 | 想必 | 花费 | 经过 | 这 | 土耳其人 | 在 | 一个 | 午休 | . |

下午的时间大概都被土耳其人用来午睡了。

['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:'tɪləri] ['faɪə(r)] ,

| Little | was | accomplished | by | the | artillery | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 曾是 | 完成 | 经过 | 这 | 炮兵 | 火 | , |

炮火并未取得多少成效。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [kɔ:zd] [baɪ] [ʃelz] ['fɔ:lɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [stɔ:z] [ænd; ənd] [dʌg] - [aʊts]

| beyond | the | annoyance | caused | by | shells | falling | amongst | the | stores | and | dug | - | outs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 烦恼 | 导致 | 经过 | 贝壳 | 坠落 | 在 | 这 | 商店 | 和 | 挖 | - | 出局 |

[æt; ət] [ðə; ði] ['beɪsi:z] .

| at | the | bases | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 基地 | . |

除了炮弹落在基地仓库和掩体间造成的烦扰之外。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪv] [ʃelz] [bɜ:stɪŋ] [ɪn] [wɒt] [ə'pɪəd] [tu:; tə]

| It | was | astonishing | to | see | high | explosive | shells | bursting | in | what | appeared | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 惊人 | 到 | 看 | 高的 | 爆炸物 | 贝壳 | 爆发 | 在 | 什么 | 出现 | 到 |

[bi:; bi] ['kraʊdɪd] ['eərɪəz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [lɜ:n] ['ɑ:ftəwədz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ðæt]

| be | crowded | areas | and | to | learn | afterwards | from | the | soldiers | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 挤 | 区域 | 和 | 到 | 学习 | 然后 | 从 | 这 | 士兵 | 那 |

[kəm'pærətɪvli] [fju:] ['kæʒuəltiz] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] .

| comparatively | few | casualties | had | resulted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比较 | 很少 | 伤亡 | 有 | 结果 | . |

看到高爆弹在看似拥挤的地区爆炸，令人震惊；事后从士兵口中得知伤亡相对较少。

['sɜ:t(ə)nli] , [æt; ət] [taɪmz] , [ə; eɪ] [ʃel] [wʊd] [kɔ:z] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] ,

| Certainly | , | at | times | , | a | shell | would | cause | considerable | damage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | , | 在 | 时代 | , | 一个 | 壳 | 会 | 原因 | 大量 | 损害 | , |

当然，有时炮弹确实会造成相当大的破坏。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn] [rɒk] [ɔː(r)] [hɑːd] [ɜːθ] :

| especially | if | it | fell | on | rock | or | hard | earth | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 如果 | 它 | 跌倒 | 在 | 岩石 | 或者 | 难的 | 地球 | : |

尤其是当它掉落在岩石或坚硬的地面上时：

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - [mjuːlz] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] , [wɪtʃ]

| one | of | these | killed | and | wounded | upwards | of | 100 | mules | , | and | another | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 被杀 | 和 | 受伤 | 向上 | 的 | - | 骡子 | , | 和 | 其他 | , | 哪个 |

[aɪ] [sɔː] ,

| I | saw | , |
|---|---|---|
| 我 | 锯 | , |

其中一头骡子杀死或打伤了100多头骡子，另一头骡子，我亲眼所见，

[kɪld] [naɪn][men][ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['sɛvən] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sepʃnz] .

| killed | 9 | men | and | wounded | 7 | ; | but | these | were | exceptions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被杀 | 9 | 男人 | 和 | 受伤 | 7 | ; | 但 | 这些 | 是 | 例外情况 | . |

造成9人死亡，7人受伤；但这只是个别情况。

[ðə; ði] [red] [krɒs] ['dresɪŋ] ['steɪʃnz] [hæd; həd] [biːn] [ʃeld] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | Red | Cross | dressing | stations | had | been | shelled | in | the | early | days | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 叉 | 敷料 | 车站 | 有 | 到过 | 带壳 | 在 | 这 | 早期的 | 天 | 的 | 这 |

['lændɪŋ] ,

| landing | , |
|---|---|
| 降落 | , |

登陆初期，红十字会救护站曾遭到炮击。

[æz; əz] , ['əʊɪŋ] ['pɒsəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] ['eərɪə][held][baɪ][ˌjuː 'es] , [ɔː(r)][mɔː(r)] [ - ]

| as | , | owing | possibly | to | the | restricted | area | held | by | us | , | or | more | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | , | 欠款 | 可能 | 到 | 这 | 受限制的 | 区域 | 握住 | 经过 | 我们 | , | 或者 | 更多的 | [ | - | ] |

可能是由于我们所拥有的受限区域，或者更多[21]

['prɒbəbli] [tuː; tə] ['keələsnəs] [ænd; ənd][wɒnt][ɒv; əv] [θɔːt] ,

| probably | to | carelessness | and | want | of | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 到 | 疏忽 | 和 | 想 | 的 | 想法 | , |

可能是由于粗心大意和考虑不周造成的。

[lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [stɔːz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)]['lændɪd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

| large | quantities | of | stores | and | ammunition | were | landed | close | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 数量 | 的 | 商店 | 和 | 弹药 | 是 | 登陆 | 关闭 | 到 | 这 |

['dresɪŋ] ['steɪʃnz] .

| dressing | stations | . |
|---|---|---|
| 敷料 | 车站 | . |

大量物资和弹药被运到救护站附近。

[ðiːz] ['sʌfəd] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [frɒm; frəm] [ʃel] - ['faɪə(r)] .

| These | suffered | considerably | in | consequence | from | shell | - | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 遭受 | 相当 | 在 | 结果 | 从 | 壳 | - | 火 | . |

这些地区因此遭受了炮火的严重破坏。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ækt] ,

| This | was | not | a | deliberate | act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 不是 | 一个 | 商榷 | 行为 | , |

这并非蓄意行为。

[æz; əz][nəʊ]['neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] ['kɒndʌktid] ['wɔːfeə(r)][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'bʌv] - [bɔːd]

| as | no | nation | could | possibly | have | conducted | warfare | in | a | more | above | - | board |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 不 | 国家 | 可以 | 可能 | 有 | 实施 | 战争 | 在 | 一个 | 更多的 | 多于 | - | 木板 |

[ænd; ənd] [kliːn] - ['hændɪd]['mænə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tɜːrks] .

| and | clean | - | handed | manner | than | the | Turks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 干净的 | - | 递交 | 方式 | 比 | 这 | 土耳其人 | . |

没有哪个国家能够比土耳其人更光明正大、更干净利落地进行战争。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] ['kwɒlətiz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪz]

| The | fact | that | such | qualities | could | be | attributed | to | the | Turk | was | a | surprise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 这样的 | 品质 | 可以 | 是 | 归因于 | 到 | 这 | 土耳其人 | 曾是 | 一个 | 惊喜 |

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| to | me | , |
|---|---|---|
| 到 | 我 | , |

土耳其人竟然具备这些特质，这让我感到惊讶。

[ðəʊ] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv] [lɒŋ] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]

| though | naval | officers | generally | have | long | regarded | him | as | the | gentleman | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 海军 | 警官 | 一般来说 | 有 | 长的 | 认为 | 他 | 作为 | 这 | 绅士 | 的 |

[ðə; ði] ['iːstən] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] .

| the | Eastern | Mediterranean | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 东 | 地中海 | . |

尽管海军军官们长期以来普遍认为他是东地中海的绅士。

[ðɪs] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [bɔːn] [aʊt][baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][juːz] ['pɔɪzənəs] [gæs] [wen]

| This | is | further | borne | out | by | his | reported | refusal | to | use | poisonous | gas | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 更远 | 出生 | 出去 | 经过 | 他的 | 据报道 | 拒绝 | 到 | 使用 | 有毒 | 气体 | 什么时候 |

[ə'tækɪŋ] .

| attacking | . |
|---|---|
| 攻击 | . |

据报道，他在进攻时拒绝使用毒气，这进一步证实了这一点。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ðə; ði] [tɜːrks] [sent][ɪn][æn; ən] ['emɪsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt]

| On | the | afternoon | of | the | landing | the | Turks | sent | in | an | emissary | to | say | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 的 | 这 | 降落 | 这 | 土耳其人 | 发送 | 在 | 一个 | 使者 | 到 | 说 | 那 |

[ðə; ði] [red] [krɒs] ['steɪʃnz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] [prə'vaɪdɪd][nəʊ] [stɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['lændɪd][ɪn][ðə; ði]

| the | Red | Cross | stations | would | be | respected | provided | no | stores | were | landed | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 叉 | 车站 | 会 | 是 | 受人尊敬 | 假如 | 不 | 商店 | 是 | 登陆 | 在 | 这 |

[və'sɪnəti] .

| vicinity | . |
|---|---|
| 附近 | . |

登陆当天下午，土耳其人派了一名使者表示，只要附近不卸载任何物资，红十字会站点就会得到尊重。

['ɔːlsəʊ][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [ˌhed'kwɔːtəz] [meɪd] [ə; eɪ]['hiːliəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt]

| Also | at | a | later | date | the | Turkish | Headquarters | made | a | helio | to | the | effect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 在 | 一个 | 之后 | 日期 | 这 | 土耳其 | 总部 | 制成 | 一个 | 赫利奥 | 到 | 这 | 影响 |

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [təʊz] [ɒv; əv] [boʊts] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['wɔːʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði]

| that | they | had | seen | tows | of | boats | communicating | between | warships | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 有 | 已见 | 拖船 | 的 | 船 | 沟通 | 之间 | 军舰 | 和 | 这 |

['dresɪŋ] ['steɪʃnz] .

| dressing | stations | . |
|---|---|---|
| 敷料 | 车站 | . |

后来，土耳其总部发布消息称，他们看到多艘船只在军舰和救护站之间进行通信。

[ðɪs] [ðeɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [ ri'zent ] ,

| This | they | very | naturally | resented | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他们 | 非常 | 自然 | 怨恨 | , |

对此，他们自然感到愤慨。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [siːs] [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [kəm'peld] [tuː; tə]['əʊpən]['faɪə(r)] .

| and | said | it | must | cease | or | they | would | feel | compelled | to | open | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 它 | 必须 | 停止 | 或者 | 他们 | 会 | 感觉 | 被迫 | 到 | 打开 | 火 | . |

并表示这种行为必须停止，否则他们将被迫开火。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [sent] [tuː; tə]

| In | another | case | a | surgeon | told | me | that | the | enemy | had | actually | sent | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 案件 | 一个 | 外科医生 | 讲述 | 我 | 那 | 这 | 敌人 | 有 | 实际上 | 发送 | 到 |

[ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stretʃə(r)] -

| apologise | to | him | for | the | accidental | shooting | of | one | of | his | stretcher | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 道歉 | 到 | 他 | 为了 | 这 | 偶然 | 射击 | 的 | 一 | 的 | 他的 | 担架 | - |

['beərəz] .

| bearers | . |
|---|---|
| 持有者 | . |

另一起案例中，一位外科医生告诉我，敌人竟然派人来向他道歉，因为他的一名担架员被意外射杀。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['əʊnli] [wɒt] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] ['enəmi] .

| All | this | is | , | of | course | , | only | what | one | would | expect | from | a | chivalrous | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 是 | , | 的 | 课程 | , | 仅有的 | 什么 | 一 | 会 | 预计 | 从 | 一个 | 骑士精神 | 敌人 | . |

当然，这一切都只是人们对一位有骑士精神的敌人的预期而已。

[səʊ] ['bruːtəli] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ - ]

| So | brutally | , | however | , | have | many | of | the | theoretical | [ | 22 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 残酷地 | , | 然而 | , | 有 | 许多 | 的 | 这 | 理论 | [ | - | ] |

然而，许多理论家[22]却残酷地.....

['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv][wɔː(r)] [biːn] ['vaɪəleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːk] [stændz][aʊt][ɪn] [braɪt]

| usages | of | war | been | violated | that | the | action | of | the | Turk | stands | out | in | bright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用法 | 的 | 战争 | 到过 | 违反 | 那 | 这 | 行动 | 的 | 这 | 土耳其人 | 站立 | 出去 | 在 | 明亮的 |

['kɒntrɑːst] ,

| contrast | , |
|---|---|
| 对比 | , |

战争规则遭到践踏，土耳其人的行为与之形成鲜明对比。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðæt] [ðɪs] [mʌtʃ] - [ mə'lain ] [reɪs] [rɪ'teɪnz] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [ siːm ]

| and | shows | that | this | much | - | maligned | race | retains | a | sense | of | honour | which | seems |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 演出 | 那 | 这 | 很多 | - | 受人诋毁 | 种族 | 保留 | 一个 | 感觉 | 的 | 荣誉 | 哪个 | 似乎 |

[tuː; tə][biː; bi] ['lækɪŋ] [ɪn]['ʌðə(r)z] [huː] [kleɪm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .

| to | be | lacking | in | others | who | claim | the | right | to | lead | the | world | in | this | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 缺乏 | 在 | 其他的 | WHO | 宣称 | 这 | 正确的 | 到 | 带领 | 这 | 世界 | 在 | 这 | 方向 | . |

这表明，这个备受诟病的民族仍然保留着荣誉感，而其他声称有权引领世界走向这一方向的民族似乎缺乏这种荣誉感。

[ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['prɪznər] ['teɪkən][baɪ][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ɪn]['nʌmbə(r)] .

| The | Turkish | prisoners | taken | by | us | were | few | in | number | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土耳其 | 囚犯 | 已采取 | 经过 | 我们 | 是 | 很少 | 在 | 数字 | . |

我们俘虏的土耳其战俘人数不多。

['meni] [wɜː(r); wə(r)]['fɑːrmərz] [huːz] [wʌn] [wɪʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv]

| Many | were | farmers | whose | one | wish | appeared | to | be | to | see | the | end | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 是 | 农民 | 谁 | 一 | 希望 | 出现 | 到 | 是 | 到 | 看 | 这 | 结尾 | 的 |

[ðə; ði][wɔː(r)] .

| the | war | . |
|---|---|---|
| 这 | 战争 | . |

许多受害者都是农民，他们唯一的愿望似乎就是看到战争结束。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wen] [wʌn] [ ri'membə ] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːk] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði]

| After | all | , | when | one | remembers | that | the | Turk | has | always | been | friendly | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 什么时候 | 一 | 记得 | 那 | 这 | 土耳其人 | 有 | 总是 | 到过 | 友好的 | 到 | 这 |

['brɪtɪʃ] ,

| British | , |
|---|---|
| 英国 | , |

毕竟，人们总会想起土耳其人一直对英国人友好。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [səˈpraɪzɪŋ] [ðæt][ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈgenst][ˌjuː ˈes][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [rɪˈteɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

| it | is | not | surprising | that | in | fighting | against | us | he | should | still | retain | a | good | deal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 奇怪 | 那 | 在 | 斗争 | 反对 | 我们 | 他 | 应该 | 仍然 | 保持 | 一个 | 好的 | 交易 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [ˈfiːlɪŋ] .

| of | his | old | feeling | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 老的 | 感觉 | . |

毫不奇怪，他在与我们对抗时，仍然保留着很多旧有的情感。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn] [dɪˈfens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkʌntri] ,

| At | the | same | time | he | is | fighting | in | defence | of | his | own | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 他 | 是 | 斗争 | 在 | 防御 | 的 | 他的 | 自己的 | 国家 | , |

与此同时，他还在为保卫自己的国家而战。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪˈgɑːdɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [nəʊ] [hɪm][æz; əz][ˈnevə(r)][səʊ] [ɪˈfektɪv] [æz; əz] [wen] [ɒn][ðə; ðɪ]

| and | is | regarded | by | all | who | know | him | as | never | so | effective | as | when | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 认为 | 经过 | 全部 | WHO | 知道 | 他 | 作为 | 绝不 | 所以 | 有效的 | 作为 | 什么时候 | 在 | 这 |

[dɪˈfensɪv] .

| defensive | . |
|---|---|
| 防守 | . |

所有认识他的人都认为，他在防守时最能发挥实力。

[ɔːl][wʌn] [hˈiəz] [ænd; ənd] [riːdz] [ɒv; əv] [dɪˈsenʃ(ə)n] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ] [ˈtɜːkɪʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜːmən] [ˈɒfɪsəz]

| All | one | hears | and | reads | of | dissension | amongst | the | Turkish | and | German | officers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 一 | 听到 | 和 | 阅读 | 的 | 纠纷 | 在 | 这 | 土耳其 | 和 | 德语 | 警官 |

[meɪ] [biː; bi] [truː] ,

| may | be | true | , |
|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 真的 | , |

所有关于土耳其和德国军官之间不和的传闻和报道都可能是真的，

[æz; əz][nəʊ] [daʊt] [ðə; ðɪ][ˈdʒɜːmən][ˈɒfɪsə(r)][hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [haɪ] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð]

| as | no | doubt | the | German | officer | has | taken | a | high | hand | in | his | dealings | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 不 | 怀疑 | 这 | 德语 | 官 | 有 | 已采取 | 一个 | 高的 | 手 | 在 | 他的 | 交易 | 和 |

[ðə; ðɪ] [ˈtɜːkɪʃ] [ˈɑːmi] .

| the | Turkish | Army | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 土耳其 | 军队 | . |

毫无疑问，这位德国军官在与土耳其军队的交往中占据了主导地位。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][ðə; ðɪ] [tɜːk] [ɪz][nɒt][səʊ][blaɪnd][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]

| At | the | same | time | the | Turk | is | not | so | blind | but | that | he | realises | , | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 这 | 土耳其人 | 是 | 不是 | 所以 | 瞎的 | 但 | 那 | 他 | 意识到 | , | 到 | 这 |

[fʊl] ,

| full | , |
|---|---|
| 满的 | , |

与此同时，土耳其人并非完全盲目，他完全意识到，

[ðə; ðɪ][ˈvæljuː][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒɜːmən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈleɪtɪst] [ˈmeθədz] [ænd; ənd]

| the | value | of | the | German | as | a | teacher | of | the | latest | methods | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 价值 | 的 | 这 | 德语 | 作为 | 一个 | 老师 | 的 | 这 | 最新的 | 方法 | 和 |

[dɪˈvaɪsɪz][ɒv; əv][ˈwɔːfeə(r)] . [ - ]

| devices | of | warfare | . | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 设备 | 的 | 战争 | . | [ | - | ] |

德国人作为最新战争方法和装备的传授者，具有重要的价值。[23]

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]

| CHAPTER | III |
|---|---|
| 章 | 三、 |

第三章

[ɒf] [ðə; ðɪ] [left] [flæŋk] [æt; ət] [ˈhɛləs]

| OFF | THE | LEFT | FLANK | AT | HELLES |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 左边 | 侧翼 | 在 | 希腊 |

从赫勒斯左路突破

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ai][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['bɔmba:dɪŋ]

| Shortly | after | my | arrival | I | was | appointed | to | a | ship | engaged | in | bombarding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 后 | 我的 | 到达 | 我 | 曾是 | 任命 | 到 | 一个 | 船 | 已订婚的 | 在 | 轰炸 |

['enəmi] [gʌn] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['trentʃɪz] [ɒf] [ðə; ði][left][flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [æt; ət] ['hɛləs] .

| enemy | gun | positions | and | trenches | off | the | left | flank | of | the | army | at | Helles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敌人 | 枪 | 职位 | 和 | 战壕 | 离开 | 这 | 左边 | 侧翼 | 的 | 这 | 军队 | 在 | 希腊 | . |

我抵达后不久就被派往一艘军舰，负责炮击赫勒斯战役中敌军左翼的炮兵阵地和战壕。

[tu:; tə] [ðəʊz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] ['wɔ:ʃɪps] [pə'hæps] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [meɪ]

| To | those | unacquainted | with | warships | perhaps | a | short | description | of | the | ship | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那些 | 不熟悉的 | 和 | 军舰 | 也许 | 一个 | 短的 | 描述 | 的 | 这 | 船 | 可能 |

[bi:; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

| be | of | interest | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 的 | 兴趣 | , |

对于不熟悉军舰的人来说，或许对这艘军舰做个简要介绍会比较感兴趣。

[ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [ɒv; əv] [kɔ:s] ['entə(r)]['ɪntu:][æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪv] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'tɪkjələ(r)]

| though | I | cannot | of | course | enter | into | an | exhaustive | account | of | our | particular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 不能 | 的 | 课程 | 进入 | 进入 | 一个 | 详尽的 | 帐户 | 的 | 我们的 | 特别的 |

[fɔ:m] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ɪ'vɒlvd] [θru:] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] .

| form | of | defence | which | has | been | evolved | through | the | advent | of | the | submarine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形式 | 的 | 防御 | 哪个 | 有 | 到过 | 进化 | 通过 | 这 | 来临 | 的 | 这 | 潜艇 | . |

当然，我无法详尽地描述我们随着潜艇的出现而发展起来的特殊防御形式。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ai][dʒɔɪnd][ɪz] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] , [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)][ˌɑ:r 'i:] - [ˌɪnkɑ:'neɪʃn] , [æz; əz][ə; eɪ] "

| The | ship | I | joined | is | known | in | the | Navy | , | since | her | re | - | incarnation | , | as | a | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 我 | 加入 | 是 | 已知 | 在 | 这 | 海军 | , | 自从 | 她 | 关于 | - | 化身 | , | 作为 | 一个 | " |

['blɪstə(r)] " [ʃɪp] .

| blister | " | ship | . |
|---|---|---|---|
| 水疱 | " | 船 | . |

我加入的这艘船，自从重新服役以来，在海军中被称为"水泡"船。

[ʃi:; ʃi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [bleɪk] [ænd; ənd] ['blenɪm] [taɪp] ,

| She | belongs | to | the | Blake | and | Blenheim | type | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 属于 | 到 | 这 | 布莱克 | 和 | 布伦海姆 | 类型 | , |

她属于布莱克和布伦海姆类型，

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [deɪ] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['krʊzər] [tɜ:nd] [aʊt] [baɪ] ['eni] ['neɪv(ə)l]['paʊə(r)] ;

| which | were | in | their | day | the | finest | cruisers | turned | out | by | any | naval | power | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 在 | 他们的 | 天 | 这 | 最好的 | 巡洋舰 | 转向 | 出去 | 经过 | 任何 | 海军 | 力量 | ; |

在当时，它们是任何海军强国建造的最优秀的巡洋舰；

['hænsəm] ['ves(ə)lz] , [gʊd] [si:] - [boʊts] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [kræk] [klɑ:s] ;

| handsome | vessels | , | good | sea | - | boats | , | and | generally | a | crack | class | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英俊的 | 船只 | , | 好的 | 海 | - | 船 | , | 和 | 一般来说 | 一个 | 裂缝 | 班级 | ; |

外形优美的船只，适航性能好，总体来说都是一流的；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [hɑ:'stɪlətiz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [bæk] ['nʌmbə(r)][ænd; ənd]

| but | on | the | outbreak | of | hostilities | they | were | a | back | number | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 暴发 | 的 | 敌对行动 | 他们 | 是 | 一个 | 后退 | 数字 | 和 |

['præktɪkli] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] - ['breɪkə(r)] .

| practically | ready | for | the | ship | - | breaker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 准备好 | 为了 | 这 | 船 | - | 断路器 | . |

但战争爆发时，他们人数不足，实际上已经到了被拆解的地步。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'praiziz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔ:(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

| One | of | the | surprises | of | this | war | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 惊喜 | 的 | 这 | 战争 | , | 然而 | , |

然而，这场战争带来的意外之一是：

[hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈæktɪv] [wɜːk] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][ˈəʊldə][ˈves(ə)lz] ,

| has | been | the | amount | of | active | work | done | by | the | older | vessels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 这 | 数量 | 的 | 积极的 | 工作 | 完毕 | 经过 | 这 | 老 | 船只 | , |

一直以来，老旧船舶的作业量都很大。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [gʊd] [ɪˈnʌf] [ʃɪps] , [ðəʊ] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [ - ]

| many | of | them | good | enough | ships | , | though | not | fit | to | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 好的 | 足够的 | 船舶 | , | 尽管 | 不是 | 合身 | 到 | [ | - | ] |

其中许多都是足够好的船只，尽管不适合[24]

[laɪ][ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [laɪn] , [bʌt; bət] [ˈeksələnt] [fɔː(r); fə(r)] [bɒmˈbɑːdmənt] [pˈɜːpəsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

| lie | in | the | battle | - | line | , | but | excellent | for | bombardment | purposes | , | for | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 在 | 这 | 战斗 | - | 线 | , | 但 | 出色的 | 为了 | 轰击 | 目的 | , | 为了 | 哪个 |

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪkˈstensɪvli] [juːst] .

| they | have | been | extensively | used | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 广泛地 | 用过的 | . |

它们位于战线，但非常适合炮击用途，因此被广泛用于炮击。

[əˈmʌŋst] [ðiːz] [ðə; ði][ˈkruːzə(r)][ai][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˈspeʃ(ə)l] [prəˈtektɪv]

| Amongst | these | the | cruiser | I | have | mentioned | came | in | for | special | protective |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 这 | 巡洋舰 | 我 | 有 | 提及 | 来了 | 在 | 为了 | 特别的 | 保护的 |

[ˈtriːtmənt] .

| treatment | . |
|---|---|
| 治疗 | . |

其中，我提到的那艘巡洋舰是来接受特殊保护处理的。

[sɪns] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ˌsʌbməˈriːn] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ˈaʊə(r)][ˈbæt(ə)l] [fliːt] [ˈɪntuː] [prəˈtektɪv] [ˈhɑːbə(r)] ,

| Since | the | German | submarine | had | driven | our | battle | fleet | into | protective | harbours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 德语 | 潜艇 | 有 | 驱动 | 我们的 | 战斗 | 舰队 | 进入 | 保护的 | 港口 | , |

由于德国潜艇迫使我们的舰队驶入了保护性港口，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːmi] [mʌst; məst][biː; bi] [səˈpɔːrtɪd] [æt; ət] [ˈeni] [kɒst] ,

| and | the | Army | must | be | supported | at | any | cost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 军队 | 必须 | 是 | 有 | 在 | 任何 | 成本 | , |

必须不惜一切代价支持军队。

[ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrendərɪŋ] [ðiːz] [ˈves(ə)lz] [pruːf] [əˈgenst] [ðə; ði][tɔːˈpiːdəʊ][hæd; həd][tuː; tə]

| a | scheme | for | rendering | these | vessels | proof | against | the | torpedo | had | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 方案 | 为了 | 渲染 | 这些 | 船只 | 证明 | 反对 | 这 | 鱼雷 | 有 | 到 |

[biː; bi] [dɪˈvaɪzd] .

| be | devised | . |
|---|---|---|
| 是 | 设计 | . |

必须制定一个方案，使这些舰艇能够抵御鱼雷的攻击。

[tɔːˈpiːdəʊ] [nets] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] ,

| Torpedo | nets | had | failed | in | the | case | of | the | Triumph | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鱼雷 | 网 | 有 | 失败的 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 这 | 胜利 | , |

在“凯旋”号事件中，鱼雷防护网失效了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æpt][tuː; tə]['rendə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪkˈstriːmli] [ʌnˈhændi] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | were | apt | to | render | a | ship | extremely | unhandy | in | the | event | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 易于 | 到 | 使成为 | 一个 | 船 | 极其 | 不得劲 | 在 | 这 | 事件 | 的 | 这 |

[ˈenəmi] [ˈbætəris] [səkˈsesfəli] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ] .

| enemy | batteries | successfully | getting | the | range | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 敌人 | 电池 | 成功地 | 获得 | 这 | 范围 | . |

如果敌方炮台成功取得射程，这些武器很可能使舰船变得极其不便。

[ðə; ði][fɜːst][deɪ][pn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [sɔː] ['eni]['ækʃ(ə)n][wiː; wi][left] - [æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn]

| The | first | day | on | which | the | ship | saw | any | action | we | left | Kephalo | at | nine | o'clock | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 天 | 在 | 哪个 | 这 | 船 | 锯 | 任何 | 行动 | 我们 | 左边 | - | 在 | 九 | 点钟 | 在 |

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [en'dɪmɪən] ,

| the | morning | to | relieve | the | Endymion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 到 | 缓解 | 这 | 恩底弥翁 | , |

该舰首次投入战斗的当天，我们早上九点离开凯法洛，去接替恩底弥翁号。

['aʊə(r)]['sɪstə(r)] - [ʃɪp] [pn][ðə; ði][left][flæŋk] ,

| our | sister | - | ship | on | the | left | flank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 姐姐 | - | 船 | 在 | 这 | 左边 | 侧翼 | , |

我们在左翼的姊妹舰，

[iːtʃ] [pv; əv][juː 'es]['duːɪŋ] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [pn][pə'trəʊl][ænd; ənd] ['fɔːti] - [eɪt] [ɪn] ['hɑːbə(r)] .

| each | of | us | doing | forty | - | eight | hours | on | patrol | and | forty | - | eight | in | harbour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 我们 | 正在做 | 四十 | - | 八 | 小时 | 在 | 巡逻 | 和 | 四十 | - | 八 | 在 | 港口 | . |

我们每个人巡逻 48 小时，在港口停留 48 小时。

[aɪ][mʌst; məst][seɪ][maɪ] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [streɪndʒ][æt; ət] ['biːɪŋ] ['æktʃuəli][pn][ə; eɪ][wɔː(r)]

| I | must | say | my | feelings | were | somewhat | strange | at | being | actually | on | a | war |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 说 | 我的 | 情怀 | 是 | 有些 | 奇怪的 | 在 | 存在 | 实际上 | 在 | 一个 | 战争 |

['ves(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ə'baʊt][tuː; tə] [kʌm] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] .

| vessel | for | the | first | time | about | to | come | under | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血管 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 关于 | 到 | 来 | 在下面 | 火 | . |

我必须说，第一次身处即将遭受炮火攻击的军舰上，我的感受有些奇怪。

[ɪm'preʃnz] [pv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [aɪ] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| Impressions | of | this | kind | have | been | described | so | often | that | I | feel | nothing | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印象 | 的 | 这 | 种类 | 有 | 到过 | 描述 | 所以 | 经常 | 那 | 我 | 感觉 | 没有什么 | 在 | 这 |

[weɪ] [pv; əv][ə; eɪ][pen] - ['pɪktʃə(r)][kæn; kən] [gɪv] ['ridər] ['eni] [njuː] [aɪ'dɪə][pv; əv][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] .

| way | of | a | pen | - | picture | can | give | readers | any | new | idea | of | the | sensation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 的 | 一个 | 笔 | - | 图片 | 能 | 给 | 读者 | 任何 | 新的 | 主意 | 的 | 这 | 感觉 | . |

这种感受已经被描述过太多次了，我觉得任何文字描述都无法给读者带来任何新的体验。

[maɪ] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][streɪndʒ]['mɪkstʃə(r)][pv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][get]['ʌndə(r)]

| My | own | feelings | were | a | strange | mixture | of | a | desire | to | get | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 自己的 | 情怀 | 是 | 一个 | 奇怪的 | 混合物 | 的 | 一个 | 欲望 | 到 | 得到 | 在下面 |

[sʌm; səm] ['riːəli] [ɪ'fektɪv] ['kʌvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ - ]

| some | really | effective | cover | and | a | wish | to | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 真的 | 有效的 | 覆盖 | 和 | 一个 | 希望 | 到 | [ | - | ] |

我自己的感受很奇怪，既渴望找到一个非常有效的掩护，又希望[25]

[siː] [ðə; ði][fɔːl][pv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɒt] [pn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| see | the | fall | of | our | own | shot | on | the | enemy's | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这 | 落下 | 的 | 我们的 | 自己的 | 射击 | 在 | 这 | 敌人的 | 位置 | . |

观察我方炮弹落在敌方阵地上的情况。

['aʊə(r)][fɜːst] [teɪst] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][reɪndʒ] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [wʌn][tuː; tə][get][ə; eɪ][feə(r)] ['wɔːnɪŋ]

| Our | first | taste | was | at | a | range | which | enabled | one | to | get | a | fair | warning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 第一的 | 品尝 | 曾是 | 在 | 一个 | 范围 | 哪个 | 已启用 | 一 | 到 | 得到 | 一个 | 公平的 | 警告 |

[pv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [pv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ʃel] .

| of | the | approach | of | the | enemy's | shell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 方法 | 的 | 这 | 敌人的 | 壳 | . |

我们第一次体验射击是在一处靶场，在那里我们可以提前预警敌方炮弹的来袭。

[wʌn] [hɜːd] [fɜːst][ðə; ði]['dɪstənt] [bæŋ] [pv; əv][ðə; ði][gʌn] ,

| One | heard | first | the | distant | bang | of | the | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 听到 | 第一的 | 这 | 遥远 | 砰 | 的 | 这 | 枪 | , |

先是听到了远处传来的枪声，

['fɒləʊd] ['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪn] [wɪtʃ] [gru:] [ɪn] [krə'ʃendəʊ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃel]
**followed** **almost** **immediately** **by** **a** **long** **whine** **which** **grew** **in** **crescendo** **until** **the** **shell**
随后 几乎 立即地 经过 一个 长的 抱怨 哪个 生长 在 渐强 直到 这 壳
[hɪt][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [plɒp] .
**hit** **the** **water** **with** **a** **loud** **plop** **.**
打 这 水 和 一个 大声 噗通 .

紧接着传来一声长长的呜咽声，声音越来越大，直到贝壳重重地落入水中，发出了一声响亮的噗通声。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['ʃræpnəl] [ðɪs] [ɪk'spləʊdɪd]['dʒen(ə)rəli] ['veri] [ɔ:t] [ɒv; əv][ju: 'es] ,
**In** **the** **case** **of** **shrapnel** **this** **exploded** **generally** **very** **short** **of** **us** **,**
在 这 案件 的 弹片 这 爆炸了 一般来说 非常 短的 的 我们 ,

如果是弹片的话，它通常会在我们很近的地方爆炸。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [bɔ:l] [ɒv; əv] [waɪt] [sməʊk] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]
**leaving** **a** **round** **ball** **of** **white** **smoke** **suspended** **in** **the** **air** **for** **some**
离开 一个 圆形的 球 的 白色的 抽烟 暂停 在 这 空气 为了 一些
['momənts] ,
**moments** **,**
时刻 ,

最后留下一团白色圆烟悬浮在空中片刻。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['dʒen(ə)rəli] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [si:] [sʌm; səm] ['fɪfti] [jɑ:rdz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:st] .
**the** **bullets** **generally** **striking** **the** **sea** **some** **fifty** **yards** **ahead** **of** **the** **burst** **.**
这 子弹 一般来说 引人注目 这 海 一些 五十 码 前方 的 这 爆裂 .

子弹通常会在爆炸点前方约五十码处击中海面。

[ðə; ði] [ʃelz] [wɪtʃ] ['strædld] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['traɪɪŋ] ,
**The** **shells** **which** **straddled** **the** **ship** **were** **the** **most** **trying** **,**
这 贝壳 哪个 跨骑 这 船 是 这 最多 尝试 ,

最难对付的是那些横跨船体的炮弹。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][prə'dʒektaɪl] [pɑ:st] [raɪt] [ˌəʊvə'hed] ,
**as** **the** **sound** **of** **a** **projectile** **passed** **right** **overhead** **,**
作为 这 声音 的 一个 弹丸 通过了 正确的 开销 ,

一声巨响，一枚炮弹从头顶呼啸而过。

[ænd; ənd] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] ['ɪnbɔ:d] .
**and** **seemed** **as** **if** **it** **must** **be** **coming** **inboard** **.**
和 似乎 作为 如果 它 必须 是 未来 船内 .

看起来像是要向内侧移动。

[ðə; ði] [lɒŋ] [reɪndʒ] ( [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] - ['faɪə(r)] ['bi:ɪŋ] - [ɔ:(r)] - [ˌpi: 'ɑ:(r)] . ) [meɪd] [ðə; ði]
**The** **long** **range** **(** **most** **of** **the** **shell** **-** **fire** **being** **12** **or** **15** **pr** **.** **)** **made** **the**
这 长的 范围 ( 最多 的 这 壳 - 火 存在 - 或者 - 公关 . ) 制成 这
['deɪndʒə(r)] [ˌprɑ:blə'mætɪkl] ,
**danger** **problematical** **,**
危险 有问题的 ,

远距离射击（大部分炮弹射程为12或15磅）使危险性变得难以控制。

[æz; əz][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'sent] [wɒz; wəz] ['veri] [sti:p] .
**as** **the** **angle** **of** **descent** **was** **very** **steep** **.**
作为 这 角度 的 下降 曾是 非常 陡 .

因为下降角度非常陡峭。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][bi:; bi][hɪt] ,
**On** **the** **other** **hand** **,** **should** **we** **be** **hit** **,**
在 这 其他 手 , 应该 我们 是 打 ,

另一方面，如果我们遭到袭击，

[ðə; ði] [ʃel] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɒn]['aʊə(r)] ['ʌn'a:məd] [deks] .
**the** **shell** **was** **likely** **to** **fall** **on** **our** **unarmoured** **decks** **.**
这 壳 曾是 可能 到 落下 在 我们的 无盔甲 甲板 .

炮弹很可能会落在我们没有装甲的甲板上。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ʃɪps] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] [ʃelz] [hæd; həd] [kɔ:zd] ['dæmɪdʒ] [ɪn] [ðɪs]

| In | the | case | of | several | ships | comparatively | small | shells | had | caused | damage | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | 的 | 一些 | 船舶 | 比较 | 小的 | 贝壳 | 有 | 导致 | 损害 | 在 | 这 |

[wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'dʒektɪl] :

| way | out | of | all | proportion | to | the | size | of | the | projectiles | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 出去 | 的 | 全部 | 部分 | 到 | 这 | 尺寸 | 的 | 这 | 抛射物 | : |

在一些舰艇案例中，相对较小的炮弹造成的损害与炮弹本身的尺寸完全不成比例：

[ɪn] [wʌn] ['ɪnstəns] [ə; eɪ] [ʃel] [keɪm] ['ɪnbɔ:d] [ɒn] [ðə; ði] ['gɹɑ:ftɒn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] [ænd; ənd]

| in | one | instance | a | shell | came | inboard | on | the | Grafton | between | the | foremast | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 实例 | 一个 | 壳 | 来了 | 船内 | 在 | 这 | 格拉夫顿 | 之间 | 这 | 前桅 | 和 |

['fʌn(ə)l] ,

| funnel | , |
|---|---|
| 漏斗 | , |

有一次，一枚炮弹从格拉夫顿号的前桅杆和烟囱之间飞入船内。

[ænd; ənd] [bɜ:stɪŋ] [ðeə(r)] , [kɪld] [naɪn] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] - [men] .

| and | bursting | there | , | killed | 9 | and | wounded | 17 | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爆发 | 那里 | , | 被杀 | 9 | 和 | 受伤 | - | 男人 | . |

爆炸发生时，造成9人死亡，17人受伤。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kən'sensəs] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɒn] [bɔ:d] [wɒz; wəz] [ - ]

| The | general | consensus | of | opinion | on | board | was | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 共识 | 的 | 观点 | 在 | 木板 | 曾是 | [ | - | ] |

船上普遍的共识是[26]

[ðæt] [ðə; ði] [tɜ:rks] ['əʊnli] ['faɪəd] [wen] ['faɪəd] [ɒn] , [wɪtʃ] [went] [sʌm; səm] [weɪ] [tu:; tə] [ə'leɪ]

| that | the | Turks | only | fired | when | fired | on | , | which | went | some | way | to | allay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 土耳其人 | 仅有的 | 被解雇 | 什么时候 | 被解雇 | 在 | , | 哪个 | 去 | 一些 | 方式 | 到 | 巷 |

[ˌæprɪ'henʃn] .

| apprehension | . |
|---|---|
| 忧虑 | . |

土耳其人只有在遭到攻击时才会还击，这在一定程度上缓解了人们的担忧。

['aʊə(r)] [fɜ:st] [deɪ] [aʊt] ['sɜ:t(ə)nli] [kən'fɜ:md] [ðɪs] [aɪ'dɪə] ,

| Our | first | day | out | certainly | confirmed | this | idea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 第一的 | 天 | 出去 | 当然 | 确认的 | 这 | 主意 | , |

我们第一天的出行就证实了这一点。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [hæd; həd] ['faɪəd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [raʊndz] [ðæt] ['eni]

| for | it | was | not | until | we | had | fired | a | number | of | rounds | that | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 我们 | 有 | 被解雇 | 一个 | 数字 | 的 | 回合 | 那 | 任何 |

[rɪ'plaɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

| reply | came | from | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 回复 | 来了 | 从 | 这 | 支撑 | , |

直到我们发射了好几轮炮火之后，岸边才传来回应。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [səʊ] ['desəlt(ə)ri] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] [tu:; tə] [kɔ:z] [ˌju: 'es] ['lɪt(ə)l] ['wʌri] .

| and | that | of | so | desultory | a | nature | as | to | cause | us | little | worry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 的 | 所以 | 漫无目的的 | 一个 | 自然 | 作为 | 到 | 原因 | 我们 | 小的 | 担心 | . |

而且这种变化零零散散，不会给我们造成太大困扰。

[æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['si:pleɪn] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [əb'zɜ:v]

| At | about | five | in | the | afternoon | one | of | our | seaplanes | came | out | to | observe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关于 | 五 | 在 | 这 | 下午 | 一 | 的 | 我们的 | 水上飞机 | 来了 | 出去 | 到 | 观察 |

[ænd; ənd] [spɒt] ['aʊə(r)] [fɔ:l] [ɒv; əv] [ʃɒt] ;

| and | spot | our | fall | of | shot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 点 | 我们的 | 落下 | 的 | 射击 | ; |

下午五点左右，我们的一架水上飞机出来观察和发现我们的炮弹落点；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['eni] ['ækjərət] [rɪ'zʌlts] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .

| this | was | the | only | way | in | which | any | accurate | results | could | be | obtained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 方式 | 在 | 哪个 | 任何 | 准确的 | 结果 | 可以 | 是 | 获得 | . |

这是获得准确结果的唯一方法。

[waɪl] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] ,

| While | off | the | coast | we | were | practically | at | the | disposal | of | the | military | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 离开 | 这 | 海岸 | 我们 | 是 | 几乎 | 在 | 这 | 处理 | 的 | 这 | 军队 | , |

在近海航行期间，我们实际上完全受制于军方。

[huː] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [wen] ['eni] ['tɜːkɪʃ] ['bætəris] [kɔːzd] [ðem; ðəm][pə'tɪkjələ(r)] [ə'nɔɪəns] .

| who | informed | us | when | any | Turkish | batteries | caused | them | particular | annoyance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知情的 | 我们 | 什么时候 | 任何 | 土耳其 | 电池 | 导致 | 他们 | 特别的 | 烦恼 | . |

哪些土耳其电池给他们带来了特别的困扰？他们告诉我们。

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] ['sɪgnəl][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðə; ði] [ʃelz] [tuː; tə]

| They | would | then | signal | to | us | the | position | on | which | they | wished | the | shells | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 然后 | 信号 | 到 | 我们 | 这 | 位置 | 在 | 哪个 | 他们 | 希望 | 这 | 贝壳 | 到 |

[biː; bi]['faɪəd] .

| be | fired | . |
|---|---|---|
| 是 | 被解雇 | . |

然后他们会向我们发出信号，告诉我们他们希望炮弹发射的位置。

[ðə; ði][prə'siːdʒə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] ,

| The | procedure | was | of | some | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 程序 | 曾是 | 的 | 一些 | 兴趣 | , |

这个过程颇为有趣。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]

| as | the | shooting | which | we | were | required | to | do | was | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 射击 | 哪个 | 我们 | 是 | 必需的 | 到 | 做 | 曾是 | 的 | 一个 |

['sʌmwɒt] ['nɒv(ə)l][kaɪnd][fɔː(r); fə(r)]['neɪv(ə)l] [gʌnz] .

| somewhat | novel | kind | for | naval | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有些 | 小说 | 种类 | 为了 | 海军 | 枪支 | . |

因为我们被要求进行的射击对于海军火炮来说是一种比较新颖的射击方式。

[wɪð] ['veri] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , [weə(r)] [ðə; ði][əb'dʒektɪv][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

| With | very | few | exceptions | , | where | the | objective | could | be | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 很少 | 例外情况 | , | 在哪里 | 这 | 客观的 | 可以 | 是 | 已见 | , |

除了极少数例外情况，在目标显而易见的情况下，

[ðə; ði] ['tɑːgɪt] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] ['meni] [kən'siːld] ['bætəris] .

| the | target | was | only | one | of | many | concealed | batteries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目标 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 的 | 许多 | 暗 | 电池 | . |

目标只是众多隐蔽炮台中的一个。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] - ['tɜːkɪʃ] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]

| On | one | occasion | as | many | as | 800 | Turkish | shells | were | fired | in | a | comparatively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 场合 | 作为 | 许多 | 作为 | - | 土耳其 | 贝壳 | 是 | 被解雇 | 在 | 一个 | 比较 |

[ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ʃɔː(r)] [ɒn][tuː; tə] ['hɛləs] [biːtʃ] ,

| short | space | of | time | from | the | Asiatic | shore | on | to | Helles | beach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 短的 | 空间 | 的 | 时间 | 从 | 这 | 亚洲 | 支撑 | 在 | 到 | 希腊 | 海滩 | , |

有一次，土耳其军队在相对较短的时间内从亚洲海岸向赫勒斯海滩发射了多达 800 枚炮弹。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['kæʒuəltiz] , [djuː][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv][dʌg] - [aʊts] ,

| although | the | total | casualties | , | due | to | the | wonderful | system | of | dug | - | outs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 全部的 | 伤亡 | , | 到期的 | 到 | 这 | 精彩的 | 系统 | 的 | 挖 | - | 出局 | , |

尽管伤亡总数很少，但由于出色的掩体系统，

[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [θriː] [mjuːlz] [kɪld] [ænd; ənd] [tuː] [men] ['wuːndɪd] . [ - ]

| were | only | three | mules | killed | and | two | men | wounded | . | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仅有的 | 三 | 骡子 | 被杀 | 和 | 二 | 男人 | 受伤 | . | [ | - | ] |

只有三头骡子被杀，两名男子受伤。[27]

[ðə; ði]['aʊə(r)] ['tʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['præktɪs] [ɒn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [gʌn] [ im'pleismənt ] [wɒz; wəz] ,

| The | hour | chosen | for | our | practice | on | the | enemy's | gun | emplacements | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小时 | 选定 | 为了 | 我们的 | 实践 | 在 | 这 | 敌人的 | 枪 | 阵地 | 曾是 | , |

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,

| as | a | rule | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 规则 | , |

通常情况下，我们选择在敌方炮位进行演习的时间是：

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

| late | in | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 在 | 这 | 下午 | , |

傍晚时分，

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][də'rektli][bɪ'haɪnd][ju: 'es][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ʌp] ['evri] [fɔ:'meɪʃ(ə)n]

| by | which | time | the | sun | was | directly | behind | us | and | showed | up | every | formation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 时间 | 这 | 太阳 | 曾是 | 直接地 | 在后面 | 我们 | 和 | 显示 | 向上 | 每一个 | 形成 |

[ɒv; əv][ðə; ði][kəʊst] .

| of | the | coast | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 海岸 | . |

这时太阳正好在我们身后，海岸线的每一处地貌都清晰可见。

[æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] [wʊd] [rɪ'pɔ:t] "

| At | about | the | time | appointed | one | or | other | of | the | lookouts | would | report | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关于 | 这 | 时间 | 任命 | 一 | 或者 | 其他 | 的 | 这 | 瞭望台 | 会 | 报告 | " |

['eərəpleɪn] [ɪn] [saɪt] ,

| Aeroplane | in | sight | , |
|---|---|---|---|
| 飞机 | 在 | 视线 | , |

大约在约定的时间，其中一个或几个瞭望员会报告"发现飞机"，

[sɜ:(r)] , " [ænd; ənd] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwədz] [wʌn] [ʃɒt] [wʊd] [bi:; bi]['faɪəd] , [ɔ:(r)] ['pɒsəbli] [θri:] ,

| sir | , | " | and | shortly | afterwards | one | shot | would | be | fired | , | or | possibly | three | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | " | 和 | 不久 | 然后 | 一 | 射击 | 会 | 是 | 被解雇 | , | 或者 | 可能 | 三 | , |

先生，"随后不久就会响起一声枪响，也可能是三声。

[tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn] .

| to | give | the | aeroplane | something | to | work | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 这 | 飞机 | 某物 | 到 | 工作 | 在 | . |

给飞机一些工作内容。

[ðə; ði][reɪndʒ] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə'baʊt] - [jɑ:rdz] , [wɒz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ][ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)] ,

| The | range | , | usually | about | 8000 | yards | , | was | arrived | at | by | the | navigator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 范围 | , | 通常 | 关于 | - | 码 | , | 曾是 | 到达的 | 在 | 经过 | 这 | 航海家 | , |

[hu:] ,

| who | , |
|---|---|
| WHO | , |

航程通常约为 8000 码，这是由领航员确定的。

['nəʊɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊst][tu:; tə][ə; eɪ] [jɑ:d] ,

| knowing | our | own | distance | from | the | coast | to | a | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 我们的 | 自己的 | 距离 | 从 | 这 | 海岸 | 到 | 一个 | 院子 | , |

知道我们自身与海岸线的距离精确到码，

[wʊd] [ðen] [ju:z][ðə; ði] [skweəd] [mæp][ɒv; əv][ðə; ði][pə'nɪnsjələ][ɒn] [wɪtʃ] ['evri] [nəʊn] ['tɜ:kɪʃ]

| would | then | use | the | squared | map | of | the | peninsula | on | which | every | known | Turkish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 然后 | 使用 | 这 | 平方 | 地图 | 的 | 这 | 半岛 | 在 | 哪个 | 每一个 | 已知 | 土耳其 |

['bætri] [wɒz; wəz] [mɑ:kt] ,

| battery | was | marked | , |
|---|---|---|---|
| 电池 | 曾是 | 标记 | , |

然后，他会使用那张标明了所有已知土耳其炮台位置的半岛方形地图。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['dɪstəns] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][ɒv; əv][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['bætri] ,

| and | add | to | it | the | distance | inland | of | the | particular | battery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 添加 | 到 | 它 | 这 | 距离 | 内陆 | 的 | 这 | 特别的 | 电池 | , |

再加上该炮台到内陆的距离，

['teɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][eɪm][sʌm; səm] ['fiːtʃə(r)] [ɒn][ðə; ði][lænd] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['biːɪŋ]

| taking | for | a | point | of | aim | some | feature | on | the | land | , | the | ship | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 为了 | 一个 | 观点 | 的 | 目的 | 一些 | 特征 | 在 | 这 | 土地 | , | 这 | 船 | 存在 |

['steɪʃənri] .

| stationary | . |
|---|---|
| 静止的 | . |

以陆地上的某个特征为瞄准点，而船舶保持静止。

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [waɪl] ['faɪərɪŋ][wɒz; wəz][ɪn]['prəʊgres][wɒz; wəz] "

| The | most | interesting | place | on | the | ship | while | firing | was | in | progress | was | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 有趣的 | 地方 | 在 | 这 | 船 | 尽管 | 射击 | 曾是 | 在 | 进步 | 曾是 | " |

['mʌŋki] ['aɪlənd] .

| Monkey | Island | . |
|---|---|---|
| 猴 | 岛 | . |

炮火射击时，船上最有趣的地方是"猴岛"。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['plætfɔːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tʃɑːt] - [haʊs] [juːst] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)]

| " | This | is | the | platform | above | the | chart | - | house | used | in | ordinary | times | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 这 | 平台 | 多于 | 这 | 图表 | - | 房子 | 用过的 | 在 | 普通的 | 时代 | 为了 |

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][klɪə(r)][ɔːl] - [raʊnd] [vjuː] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] .

| navigation | and | from | which | a | clear | all | - | round | view | can | be | obtained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导航 | 和 | 从 | 哪个 | 一个 | 清除 | 全部 | - | 圆形的 | 看法 | 能 | 是 | 获得 | . |

"这是海图室上方的平台，在平常时期用于航行，从这里可以获得清晰的全方位视野。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kænvəs] [pækt] [wɪð] ['kɒtn] - [weɪst] ,

| It | was | surrounded | by | a | thick | protection | of | canvas | packed | with | cotton | - | waste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 包围 | 经过 | 一个 | 厚的 | 保护 | 的 | 帆布 | 包装 | 和 | 棉布 | - | 浪费 | , |

[rəʊp] ,

| rope | , |
|---|---|
| 绳索 | , |

它被厚厚的帆布包裹着，帆布里塞满了棉絮、绳索等。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɒdz] [ænd; ənd][endz][tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pruːf] [æt; ət] [liːst] [ə'genst] ['ʃræpnəl]

| and | other | odds | and | ends | to | render | it | proof | at | least | against | shrapnel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 赔率 | 和 | 结束 | 到 | 使成为 | 它 | 证明 | 在 | 至少 | 反对 | 弹片 |

[ænd; ənd]['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] ,

| and | rifle | bullets | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 步枪 | 子弹 | , |

以及其他一些零碎物件，使其至少能够抵御弹片和步枪子弹的攻击。

[waɪlst] [ˌəʊvə'hed] [ə; eɪ] [θɪk] [mæt][wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] .

| whilst | overhead | a | thick | mat | was | suspended | for | the | same | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 开销 | 一个 | 厚的 | 垫 | 曾是 | 暂停 | 为了 | 这 | 相同的 | 目的 | . |

同时，上方悬挂着一块厚垫子，目的也相同。

[ˌaɪ 'tiː] [ - ]

| It | [ | 28 | ] |
|---|---|---|---|
| 它 | [ | - | ] |

它[28]

[ɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)]['hændɪd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [gʌnz] [baɪ] [vɔɪs]

| is | from | this | position | that | the | directions | are | handed | on | to | the | guns | by | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 从 | 这 | 位置 | 那 | 这 | 方向 | 是 | 递交 | 在 | 到 | 这 | 枪支 | 经过 | 嗓音 |

- [paɪp][frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒn][ðə; ði] ['fɔːmɑːst] ,

| - | pipe | from | the | control | on | the | foremast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 管道 | 从 | 这 | 控制 | 在 | 这 | 前桅 | , |

正是通过这个位置，前桅上的控制室通过传声管将指令传递给火炮。

[weə(r)] [ðə; ði] ['gʌnəri] [lef'tenənt] [ɪz] [st'eɪʃənd] .

| where | the | gunnery | lieutenant | is | stationed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 炮术 | 中尉 | 是 | 驻 | . |

炮兵中尉驻扎的地方。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [ʃɒt] [ɪz]['faɪəd] , [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] [kæn; kən][bi:; bi] [hɜ:d] .

| Soon | after | the | first | shot | is | fired | , | the | tinkle | of | a | bell | can | be | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 这 | 第一的 | 射击 | 是 | 被解雇 | , | 这 | 小便 | 的 | 一个 | 钟 | 能 | 是 | 听到 | . |

第一声枪响后不久，便传来叮叮当当的铃声。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['waɪələs] - [ru:m] , [weə(r)] [ðə; ði] - ['spɒtɪŋ]

| This | is | the | telephone | from | the | wireless | - | room | , | where | the | aeroplane's | spotting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 电话 | 从 | 这 | 无线的 | - | 房间 | , | 在哪里 | 这 | - | 发现 |

[kə'rekʃn] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'si:vd] ,

| correction | has | been | received | , |
|---|---|---|---|---|
| 更正 | 有 | 到过 | 已收到 | , |

这是无线电室的电话，飞机的定位修正信号就是从这里接收到的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [vɔɪs] [ɪz] [hɜ:d] [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] - [paɪp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] -

| and | the | Captain's | voice | is | heard | at | the | voice | - | pipe | from | the | conning | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船长的 | 嗓音 | 是 | 听到 | 在 | 这 | 嗓音 | - | 管道 | 从 | 这 | 骗局 | - |

['taʊəz] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] - [kən'trəʊl] ,

| towers | to | the | fire | - | control | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔楼 | 到 | 这 | 火 | - | 控制 | , |

舰长的声音通过指挥塔到火控室的传声筒传了出来。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnəri] ['ɒfɪsə(r)][ðə; ði] [kə'rekʃn] .

| giving | the | gunnery | officer | the | correction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 炮术 | 官 | 这 | 更正 | . |

向炮兵军官纠正错误。

[ə'sju:mɪŋ] [ðə; ði] - ['sɪgnəl][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] , [seɪ] , - [ʃɔ:t] - [left] ,

| Assuming | the | aeroplane's | signal | to | have | been | , | say | , | 200 | short | 50 | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假设 | 这 | - | 信号 | 到 | 有 | 到过 | , | 说 | , | - | 短的 | - | 左边 | , |

假设飞机的信号是，比如说，短200米，左转50米，

[ðə; ði] ['gʌnəri] [lef'tenənt] [ðen] [gɪvz] [ðə; ði] [kə'rektɪd] [reɪndʒ]['vaɪə] " ['mʌŋki] ['aɪlənd] " [tu:; tə][ðə; ði]

| the | gunnery | lieutenant | then | gives | the | corrected | range | via | " | Monkey | Island | " | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 炮术 | 中尉 | 然后 | 给予 | 这 | 已更正 | 范围 | 通过 | " | 猴 | 岛 | " | 到 | 这 |

[gʌnz] ,

| guns | , |
|---|---|
| 枪支 | , |

然后炮兵中尉通过"猴岛"系统将修正后的射程传达给火炮。

[ɔ:(r)] [wɪtʃ'evə(r)] [pə'tɪkjələ(r)][gʌn][hi:; hi] ['wɪʃɪz] [tu:; tə][ju:z] .

| or | whichever | particular | gun | he | wishes | to | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 特别的 | 枪 | 他 | 愿望 | 到 | 使用 | . |

或者他想用的任何一把枪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 达达尼尔海峡：加里波利彩色素(The Dardanelles Colour Sketches From )



[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz]['hændɪd][ɒn][baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði][gʌn] [bɪ'ləʊ] ,
**The** 这 **message** 信息 **is** 是 **handed** 递交 **on** 在 **by** 经过 **a** 一个 **boy** 男生 **to** 到 **the** 这 **gun** 枪 **below** 以下 **,** ,

信息由一个男孩传递给下面的枪。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [kruːˌ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] - [kən'trəʊl][ɪn] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .
**and** 和 **there** 那里 **repeated** 重复 **by** 经过 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **gun's** 枪的 **crew** 全体人员 **back** 后退 **to** 到 **the** 这 **fire** 火 **-** - **control** 控制 **in** 在 **confirmation** 确认 **.** .

然后，炮组一名成员向火控部门重复了一遍，以示确认。

[ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːdə(r)] " ['faɪə(r)] " [ɪz] [ə'gen] ['gɪv(ə)n] .
**A** 一个 **moment's** 瞬间 **pause** 暂停 **,** , **and** 和 **the** 这 **order** 命令 **"** " **Fire** 火 **"** " **is** 是 **again** 再次 **given** 给定 **.** .

短暂的停顿后，再次下达了"开火"的命令。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [braɪt] ['ɒrɪndʒ] [fleɪm] ,
**Immediately** 立即地 **a** 一个 **sheet** 床单 **of** 的 **bright** 明亮的 **orange** 橙子 **flame** 火焰 **,** ,

瞬间，一道明亮的橙色火焰升腾而起。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] [kræʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪbreɪtɪŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
**and** 和 **an** 一个 **ear** 耳朵 **-** - **splitting** 分裂 **crash** 碰撞 **are** 是 **followed** 随后 **by** 经过 **a** 一个 **vibrating** 振动 **rush** 匆忙 **of** 的 **the** 这 **shell** 壳 **through** 通过 **the** 这 **air** 空气 **,** ,

一声震耳欲聋的巨响之后，是炮弹在空中剧烈震动的疾驰声。

['grædʒuəli] ['daɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [saɪ] .
**gradually** 逐步地 **dying** 垂死 **down** 向下 **to** 到 **a** 一个 **distant** 遥远 **sigh** 叹 **.** .

渐渐地，声音渐渐消失，变成远处一声叹息。

[ðen] [dʒʌst]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv][eɪm][ə; eɪ] ['dɜːti] ['jeləʊɪʃ] [klaʊd] ['raɪzɪz] ['sləʊli] ,
**Then** 然后 **just** 只是 **over** 超过 **our** 我们的 **point** 观点 **of** 的 **aim** 目的 **a** 一个 **dirty** 肮脏的 **yellowish** 淡黄色 **cloud** 云 **rises** 上升 **slowly** 缓慢地 **,** ,

然后，就在我们瞄准点的正上方，一团脏兮兮的黄色云缓缓升起。

['ʃəʊɪŋ] ['rʌfli] [ðə; ði][spɒt][ɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ʃel] [hæz; həz]['fɔːlən] .
**showing** 显示 **roughly** 大致 **the** 这 **spot** 点 **on** 在 **which** 哪个 **our** 我们的 **shell** 壳 **has** 有 **fallen** 倒下 **.** .

大致显示了我们的贝壳掉落的位置。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] ['pɒsəbli] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [ʃɒts] , [ðə; ði] ['eərəpleɪn] [ - ]
**At** 在 **last** 最后的 **,** , **after** 后 **possibly** 可能 **four** 四 **or** 或者 **five** 五 **shots** 镜头 **,** , **the** 这 **aeroplane** 飞机 **[** [ **29** - **]** ]

最后，在可能四五次射击之后，飞机[29]

[meɪks] [ðə; ði]['sɪgnəl] " [əʊ][keɪ] ,
**makes** 制作 **the** 这 **signal** 信号 **"** " **O** 哦 **K** K **,** ,

发出"OK"信号

" ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɒts] [hæz; həz][gɒt] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [gʌn] [ɪm'pleɪsmənt] ,
" showing that one of our shots has got home in the gun emplacement ,
" 显示 那 一 的 我们的 镜头 有 得到 家 在 这 枪 部署 ,

"这表明我们的一发炮弹击中了炮位。"

[ænd; ənd]['ræpɪd]['faɪə(r)]['əupənz][frɒm; frəm][ɔ:l] [gʌnz] [wɪtʃ] [beə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd] [ɪn'geɪdʒd] .
and rapid fire opens from all guns which bear on the side engaged .
和 迅速的 火 打开 从 全部 枪支 哪个 熊 在 这 边 已订婚的 .

交战方所有火炮同时开火。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz]
An instance of the unfailing supply of the lighter side of things was
一个 实例 的 这 永不失败 供应 的 这 打火机 边 的 事物 曾是
[ ə'fɔ:d; ə'fɔrd ][wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)]['faɪə(r)][frɒm; frəm] ['tɜ:kɪʃ] ['bætəris] .
afforded one day when the ship was under fire from Turkish batteries .
提供 一 天 什么时候 这 船 曾是 在下面 火 从 土耳其 电池 .

有一天，当这艘船遭到土耳其炮火攻击时，轻便物品供应充足就成了一个例子。

['evriwʌn] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ,
Everyone was under cover more or less ,
每个人 曾是 在下面 覆盖 更多的 或者 较少的 ,

几乎所有人都处于隐蔽状态。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][tu:; tə][get] [men] [hu:] [hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] ['ʌndə(r)]
though it is a very difficult matter to get men who have never been under
尽管 它 是 一个 非常 难的 事情 到 得到 男人 WHO 有 绝不 到过 在下面
['faɪə(r)][tu:; tə] [teɪk] ['kʌvə(r)] ['ædɪkwətli] .
fire to take cover adequately .
火 到 拿 覆盖 充分 .

然而，要让从未经历过枪林弹雨的士兵正确地寻找掩体，是一件非常困难的事情。

[ðə; ði]['hju:mən][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['ænɪm(ə)l] [wen] [hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] [si:] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ,
The human is a curious animal when he wants to see what is happening ,
这 人类 是 一个 好奇的 动物 什么时候 他 想要 到 看 什么 是 发生 ,

人类是一种好奇心很强的动物，他很想看看周围发生了什么。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
and , as a rule ,
和 , 作为 一个 规则 ,

而且，通常情况下，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [bi:n] ['bædli][hɪt][ænd; ənd][men] [kɪld] [ɔ:(r)] ['wu:ndɪd]
it was not until a ship had been badly hit and men killed or wounded
它 曾是 不是 直到 一个 船 有 到过 糟糕 打 和 男人 被杀 或者 受伤
[ðæt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [tu:; tə] [si:k] ['kʌvə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] [hɑ:t] .
that the necessity to seek cover seemed to be taken to heart .
那 这 必要性 到 寻找 覆盖 似乎 到 是 已采取 到 心 .

直到一艘船遭到重创，人员伤亡之后，人们才真正意识到寻找掩护的必要性。

[ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [tɜ:rks] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] [gʊd]
On the occasion already mentioned the Turks were doing some very good
在 这 场合 已经 提及 这 土耳其人 是 正在做 一些 非常 好的
['ʃu:tɪŋ] ,
shooting ,
射击 ,

在之前提到的那次事件中，土耳其人的射击表现非常出色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feəli] [lɑːdʒ] [haɪ] - [ɪk'spləʊsɪv] [ʃel] [bɜːst] [ɒn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][kləʊz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒn]

| and | a | fairly | large | high | - | explosive | shell | burst | on | the | water | close | to | us | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 相当 | 大的 | 高的 | - | 爆炸物 | 壳 | 爆裂 | 在 | 这 | 水 | 关闭 | 到 | 我们 | 在 |

[ðə; ðɪ] ['stɑːbəd] [saɪd][dʒʌst][ə'bɑːft][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] .

| the | starboard | side | just | abaft | the | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 右舷 | 边 | 只是 | 后方 | 这 | 桥 | . |

一枚相当大的高爆弹在右舷靠近舰桥后方的水面上爆炸。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃel] ['frægmənts] [keɪm] ['ɪnbɔːd] , ['skætərɪŋ] [gruːps] [ɒv; əv][men] , [huː]

| A | large | number | of | shell | fragments | came | inboard | , | scattering | groups | of | men | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 壳 | 片段 | 来了 | 船内 | , | 散射 | 团体 | 的 | 男人 | , | WHO |

[wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ɪ'vents] ,

| were | watching | events | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 观看 | 活动 | , |

大量炮弹碎片落入船舱，将围观的人群吓得四散奔逃。

[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| without | injuring | any | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 受伤 | 任何 | 的 | 他们 | . |

没有伤及任何人。

[ðeə(r)] ['hʌrid] [flaɪt] [kɔːzd] [mʌtʃ] [hɪ'lærəti] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [gʌn] - ['leɪəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ɔːl'redi]

| Their | hurried | flight | caused | much | hilarity | amongst | the | gun | - | layers | and | others | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 慌忙 | 航班 | 导致 | 很多 | 欢闹 | 在 | 这 | 枪 | - | 层 | 和 | 其他的 | 已经 |

[ɪn]['kʌvə(r)] ,

| in | cover | , |
|---|---|---|
| 在 | 覆盖 | , |

他们仓皇逃窜的样子，引得炮手和其他躲在掩体后的人们哄堂大笑。

[bʌt; bət] ['eni] [sens] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [pɑːt][ɒv; əv] [ðəʊz] [səʊ] [dɪ'spɜːst] ['ræpɪdli] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə]

| but | any | sense | of | fear | on | the | part | of | those | so | dispersed | rapidly | gave | place | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何 | 感觉 | 的 | 害怕 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 那些 | 所以 | 分散的 | 快速 | 给予 | 地方 | 到 |

[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kə'lekt] [ˌsuːvə'nɪəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ʃel] - ['splɪntəz] .

| a | desire | to | collect | souvenirs | in | the | shape | of | shell | - | splinters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 欲望 | 到 | 收集 | 纪念品 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 壳 | - | 碎片 | . |

但是，那些流离失所的人们的恐惧感很快就被收集贝壳碎片作为纪念品的愿望所取代。

[ə; eɪ] [ - ]

| A | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|
| 一个 | [ | - | ] |

A[30]

[piːs] [ɒv; əv] [ʃel] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [kʌm] [ə'bɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ʃɪp] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

| piece | of | shell | which | has | actually | come | aboard | your | own | ship | while | you | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 片 | 的 | 壳 | 哪个 | 有 | 实际上 | 来 | 船上 | 你的 | 自己的 | 船 | 尽管 | 你 | 是 |

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'zesɪz] [ə; eɪ]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪndə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] ['pɜːsən(ə)l] .

| in | her | possesses | a | value | to | the | finder | which | is | peculiarly | personal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 拥有 | 一个 | 价值 | 到 | 这 | 发现者 | 哪个 | 是 | 奇特地 | 个人的 | . |

当你乘船航行时，一块贝壳意外地出现在你的船上，对于发现它的人来说，它具有一种特殊的个人价值。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ðɪ] ['fəʊksl] [ænd; ənd] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ]

| Consequently | the | fo'c's'le | and | waist | of | the | ship | immediately | became | a | hunting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | fo'c's'le | 和 | 腰部 | 的 | 这 | 船 | 立即地 | 成为 | 一个 | 打猎 |

[graʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['iːgə(r)] [kə'lektər] ;

| ground | for | eager | collectors | ; |
|---|---|---|---|---|
| 地面 | 为了 | 渴望的 | 收藏家 | ; |

因此，船首楼和船腰立刻成了热衷收藏家的狩猎场；

[ænd; ənd][æz; əz][məʊst]['piːp(ə)l] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][gɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ʃɪps] [dek] ,

| and | as | most | people | know | the | amount | of | gear | on | a | ship's | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 最多 | 人们 | 知道 | 这 | 数量 | 的 | 齿轮 | 在 | 一个 | 船的 | 甲板 | , |

大多数人都知道船甲板上有多少装备，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪnd][ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti]

| it | will | be | understood | that | there | were | possibilities | of | a | find | in | a | variety |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 理解 | 那 | 那里 | 是 | 可能性 | 的 | 一个 | 寻找 | 在 | 一个 | 种类 |

[ɒv; əv]['pleɪsɪz] .

| of | places | . |
|---|---|---|
| 的 | 地方 | . |

可以理解的是，在很多地方都有可能找到宝物。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][fɜːst][men][ɒn][ðə; ði] [siːn] ['ræpɪdli] [kə'lektɪd] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][faʊnd] ,

| However | , | the | first | men | on | the | scene | rapidly | collected | all | that | could | be | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 第一的 | 男人 | 在 | 这 | 场景 | 快速 | 集 | 全部 | 那 | 可以 | 是 | 成立 | , |

然而，最先到达现场的人员迅速收集了所有能找到的物品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [sɔːt] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mə'mentəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

| and | a | large | number | sought | in | vain | for | a | memento | of | the | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大的 | 数字 | 寻求 | 在 | 徒劳 | 为了 | 一个 | 纪念 | 的 | 这 | 场合 | . |

许多人徒劳地寻找纪念品。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [huːz] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l] [prɪ'kluːdɪd] ['eni]

| Amongst | these | was | a | member | of | the | crew | whose | late | arrival | precluded | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 曾是 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 全体人员 | 谁 | 晚的 | 到达 | 排除 | 任何 |

[tʃɑːns] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [ˌsuːvə'nɪəz] ,

| chance | of | finding | souvenirs | , |
|---|---|---|---|---|
| 机会 | 的 | 寻找 | 纪念品 | , |

其中一名船员由于迟到，错过了购买纪念品的机会。

[bʌt; bət] [huːz] [breɪn][wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌtʃ] -

| but | whose | brain | was | not | slow | in | supplying | a | substitute | for | the | much | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 谁 | 脑 | 曾是 | 不是 | 慢的 | 在 | 供应 | 一个 | 代替 | 为了 | 这 | 很多 | - |

[sɔːt] - ['ɑːftə(r)] ['buːti] .

| sought | - | after | booty | . |
|---|---|---|---|---|
| 寻求 | - | 后 | 赃物 | . |

但他的大脑很快就找到了替代梦寐以求的战利品的方法。

['evri] ['wɔːʃɪp] ['kæriz] [ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] [fɔːdʒ] ,

| Every | warship | carries | a | blacksmith's | forge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 军舰 | 携带 | 一个 | 铁匠 | 锻造 | , |

每艘军舰都配备有铁匠铺，

[ænd; ənd] ['skætəd] [ə'baʊt][ɪn][ɪts][və'sɪnəti][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

| and | scattered | about | in | its | vicinity | are | nearly | always | to | be | found | a | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 疏散 | 关于 | 在 | 它是 | 附近 | 是 | 几乎 | 总是 | 到 | 是 | 成立 | 一个 | 数字 |

[ɒv; əv] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['aɪən][ɒv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] ,

| of | small | pieces | of | iron | of | all | shapes | and | sizes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 小的 | 件 | 的 | 铁 | 的 | 全部 | 形状 | 和 | 尺寸 | , |

在其附近几乎总能找到许多形状和大小各异的小块铁片。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'mɑːkəbli] [laɪk] [ʃel] - ['splɪntəz] .

| many | of | them | remarkably | like | shell | - | splinters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 非常 | 喜欢 | 壳 | - | 碎片 | . |

它们中的许多看起来都非常像贝壳碎片。

[ðə; ði] [leɪt] - ['kʌmə(r)] ['kwɪkli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] , [ænd; ənd] ,

| The | late | - | comer | quickly | turned | his | attention | to | these | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚的 | - | 角 | 迅速地 | 转向 | 他的 | 注意力 | 到 | 这些 | , | 和 | , |

迟到者很快将注意力转移到了这些上面，并且，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['laɪkli] ['lʊkɪŋ] ['frægmənts] , [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði]

| making | a | rapid | collection | of | the | most | likely | looking | fragments | , | he | joined | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 迅速的 | 收藏 | 的 | 这 | 最多 | 可能 | 寻找 | 片段 | , | 他 | 加入 | 这 |

[stɪl] ['iːgə(r)] ['sɜːtʃə(r)] .

| still | eager | searchers | . |
|---|---|---|---|
| 仍然 | 渴望的 | 搜索者 | . |

他迅速收集了看起来最有可能的碎片，然后加入了仍然热切的搜寻者行列。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] [ wein ] [fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv][spɔɪl] , [hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ]

| Presently | , | as | the | enthusiasm | waned | for | want | of | spoil | , | he | produced | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | , | 作为 | 这 | 热情 | 减弱 | 为了 | 想 | 的 | 剧透 | , | 他 | 生产 | 一个 |

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dedli] ['lʊkɪŋ] ['frægmənts] ,

| number | of | deadly | looking | fragments | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 致命 | 寻找 | 片段 | , |

随后，由于缺乏战利品，他的热情逐渐消退，于是他拿出了一些看起来很致命的碎片。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] ['empti] - ['hændɪd] [ 'ʃipmeit ] , [waɪl] ['ʌðə(r)z][hiː; hi] ['pɑːtɪd]

| some | of | which | he | gave | to | empty | - | handed | shipmates | , | while | others | he | parted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 哪个 | 他 | 给予 | 到 | 空的 | - | 递交 | 船友 | , | 尽管 | 其他的 | 他 | 分手了 |

[wɪð] [fɔː(r); fə(r)] [ - ]

| with | for | [ | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | [ | - | ] |

他把其中一些送给了两手空空的船友，而另一些则卖给了[31]

[smɔːl] [sʌmz] .

| small | sums | . |
|---|---|---|
| 小的 | 总和 | . |

小额款项。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['prɒbəbli] [lʊkt] [ə'pɒn][ɪn] ['sʌndri] [hoʊmz] [æz; əz][ðə; ði] " [bɪt][əʊ] - [ʃel] [ðæt]

| These | are | now | probably | looked | upon | in | sundry | homes | as | the | " | bit | o | ' | shell | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 现在 | 大概 | 看起来 | 之上 | 在 | 杂项 | 房屋 | 作为 | 这 | " | 少量 | o | - | 壳 | 那 |

['nɪəli] [waɪpt] [aʊt][pɔː(r); pʊə(r)] [bɪl] .

| nearly | wiped | out | poor | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 擦拭 | 出去 | 贫穷的 | 账单 | . |

现在，很多家庭可能都把这些视为“差点害死可怜的比尔的那点贝壳碎片”。

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][pɪərɪədz][ɒv; əv] ['dʌlnəs] [ænd; ənd] [mə'nɒtəni]

| " | I | suppose | active | service | always | brings | with | it | periods | of | dullness | and | monotony |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 积极的 | 服务 | 总是 | 带来 | 和 | 它 | 时期 | 的 | 乏味 | 和 | 单调 |

,

,

,

我想，服役期间总会伴随着一些枯燥乏味的时期。

[wen] ['eni]['lɪt(ə)l]['ɪnsɪdənt] [laɪk][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ɪz] [ 'welkəm ] [wɪð] [rɪ'liːf] .

| when | any | little | incident | like | the | foregoing | is | welcomed | with | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 任何 | 小的 | 事件 | 喜欢 | 这 | 前文 | 是 | 欢迎 | 和 | 宽慰 | . |

任何类似上述的小事都会让人感到欣慰。

[ə'nʌðə(r)] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɜːθ] [ riˈkaunt ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [gʊd]

| Another | event | of | this | kind | which | seems | to | me | worth | recounting | caused | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 事件 | 的 | 这 | 种类 | 哪个 | 似乎 | 到 | 我 | 值得 | 重新计算 | 导致 | 一个 | 好的 |

[diːl] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

| deal | of | amusement | at | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 交易 | 的 | 娱乐 | 在 | 这 | 时间 | . |

另一件类似的事件我觉得值得一提，它在当时引起了不少人的笑声。

[ɒn]['aʊə(r)] [ʃɪp] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['kəʊtəri][ɒv; əv][nɒn] - [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsəz] ,

| On | our | ship | there | was | a | small | coterie | of | non | - | executive | officers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 船 | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 小圈子 | 的 | 非 | - | 管理人员 | 警官 | , |

我们船上有一小群非执行官，

[huːz] [pə'tɪkjələ(r)] ['djuːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kɔːld] ['ɪntuː] [juːz] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] ['faɪə(r)]

| whose | particular | duties | were | not | called | into | use | when | the | ship | was | under | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 特别的 | 职责 | 是 | 不是 | 称为 | 进入 | 使用 | 什么时候 | 这 | 船 | 曾是 | 在下面 | 火 |

.

:

.

当舰艇遭到炮火攻击时，他们的特定职责并未被启用。

[ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['faɪəd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [wɔːn] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv]

| The | novelty | of | being | fired | at | having | worn | off | , | and | the | danger | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新奇 | 的 | 存在 | 被解雇 | 在 | 拥有 | 磨损 | 离开 | , | 和 | 这 | 危险 | 的 |

[ʌn'nesəsərəli] [ɪk'spəʊzɪŋ] [wʌn'self] ['riːəlaɪz] ,

| unnecessarily | exposing | oneself | realised | , |
|---|---|---|---|---|
| 不必要的 | 暴露 | 自己 | 意识到 | , |

被射击的新鲜感消退后，人们意识到不必要地暴露自己的危险，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] , ['ɑːftə(r)] [ɪn'terəgeɪtɪŋ] ['sʌndri] ['ekspɜːts] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs]

| they | decided | , | after | interrogating | sundry | experts | on | the | subject | , | that | the | safest | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 决定 | , | 后 | 审讯 | 杂项 | 专家 | 在 | 这 | 主题 | , | 那 | 这 | 最安全 | 地方 |

[ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

| in | the | ship | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 船 | , |

在询问了多位相关领域的专家后，他们决定船上最安全的地方是：

[ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ɒv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ɑːməd] [dek] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gʌn] -

| short | of | the | indignity | of | descending | below | the | armoured | deck | , | was | the | gun | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 短的 | 的 | 这 | 侮辱 | 的 | 下降 | 以下 | 这 | 装甲 | 甲板 | , | 曾是 | 这 | 枪 | - |

[ruːm] .

| room | . |
|---|---|
| 房间 | . |

除了下到装甲甲板下面这种屈辱之外，还有炮室。

[wiː; wi] ['kærid] [nəʊ] ['mɪdʃɪpmən] ,

| We | carried | no | midshipmen | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 携带 | 不 | 海军学员 | , |

我们没有搭载海军学员。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] ['əʊnli] [baɪ] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['wɒrənt] ['ɒfɪsəz] [huːz]

| so | that | the | gun | - | room | was | occupied | only | by | one | or | two | warrant | officers | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 枪 | - | 房间 | 曾是 | 占领 | 仅有的 | 经过 | 一 | 或者 | 二 | 保证 | 警官 | 谁 |

['djuːti] ,

| duty | , |
|---|---|
| 责任 | , |

因此，枪械室里只有一两名准尉，他们的职责是.....

['djʊərɪŋ] ['ækʃ(ə)n] , ['məʊstli] [leɪ] [ɒn] [dek] .

| during | action | , | mostly | lay | on | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 行动 | , | 大多 | 躺 | 在 | 甲板 | . |

战斗期间，大部分时间都躺在甲板上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['kəʊtəri] ['gæðəd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi]

| It | was | here | , | therefore | , | that | the | aforesaid | coterie | gathered | as | soon | as | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这里 | , | 所以 | , | 那 | 这 | 上述 | 小圈子 | 聚集 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 |

[keɪm] ['ʌndə(r)] ['faɪə(r)] ,

| came | under | fire | , |
|---|---|---|---|
| 来了 | 在下面 | 火 | , |

因此，上述那伙人正是在我们遭到炮火攻击后立即聚集于此的。

[tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [geɪm] [ɒv; əv] [brɪdʒ] .

| to | indulge | in | a | quiet | game | of | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放纵 | 在 | 一个 | 安静的 | 游戏 | 的 | 桥 | . |

安静地玩一局桥牌。

[ðə; ði] [prə'lɒŋd] [ɪ'mju:nəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [spɒt] [frɒm; frəm] [ʃel] - ['faɪə(r)] [hæd; həd] [ lʌl ]

| The | prolonged | immunity | of | this | particular | spot | from | shell | - | fire | had | lulled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 延长 | 免疫 | 的 | 这 | 特别的 | 点 | 从 | 壳 | - | 火 | 有 | 昏昏欲睡 |

['ɪntu:] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊərəti] ['eni] [ - ]

| into | a | sense | of | security | any | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 感觉 | 的 | 安全 | 任何 | [ | - | ] |

这个特定地点长期免受炮火袭击，使人们产生了一种安全感[32]。

['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃel] ['faɪndɪŋ] [ɪts] [wei] [ðeə(r)]

| feelings | of | apprehension | as | to | the | likelihood | of | a | shell | finding | its | way | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情怀 | 的 | 忧虑 | 作为 | 到 | 这 | 可能性 | 的 | 一个 | 壳 | 寻找 | 它是 | 方式 | 那里 |

,

,

,

担心会有贝壳落到那里。

[ðə; ði] [mɔ:(r)] [səʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [dek] [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd]

| the | more | so | as | it | was | not | only | on | the | lower | deck | but | on | the | disengaged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 所以 | 作为 | 它 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 在 | 这 | 降低 | 甲板 | 但 | 在 | 这 | 脱离 |

[saɪd] .

| side | . |
|---|---|
| 边 | . |

更何况，它不仅位于下层甲板，而且还位于脱离接触的一侧。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [bænd] [ɒv; əv] [kɑ:d] - ['pleər] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ʃɒk] .

| But | the | joyful | band | of | card | - | players | received | a | severe | shock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 快乐 | 乐队 | 的 | 卡片 | - | 玩家 | 已收到 | 一个 | 严重 | 震惊 | . |

但那群兴高采烈的牌友们却受到了极大的惊吓。

['faɪərɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ['prəʊgres] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

| Firing | had | been | in | progress | for | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | 有 | 到过 | 在 | 进步 | 为了 | 一些 | 时间 | , |

射击已经持续了一段时间，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [ʃelz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [pɪtʃt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [waɪl] [ə; eɪ] [geɪm]

| and | a | few | shells | of | the | enemy | had | pitched | near | the | ship | while | a | game |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 贝壳 | 的 | 这 | 敌人 | 有 | 投球 | 靠近 | 这 | 船 | 尽管 | 一个 | 游戏 |

[ɒv; əv] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .

| of | bridge | was | in | full | swing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 桥 | 曾是 | 在 | 满的 | 摇摆 | . |

就在桥牌比赛进行得如火如荼之时，敌军几枚炮弹落在了船附近。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['stɑ:bəd] [saɪd] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪg] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

| Suddenly | a | terrific | crash | on | the | starboard | side | , | followed | by | a | big | explosion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 了不起 | 碰撞 | 在 | 这 | 右舷 | 边 | , | 随后 | 经过 | 一个 | 大的 | 爆炸 | , |

突然，右舷传来一声巨响，随后发生剧烈爆炸。

[di'nəutid] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃel] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti] .

| denoted | the | arrival | of | a | shell | in | their | immediate | vicinity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表示 | 这 | 到达 | 的 | 一个 | 壳 | 在 | 他们的 | 即时 | 附近 | . |

表示附近有炮弹到达。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [saɪd] [ɪg'zæktli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [gʌn] - [ru:m] , [ænd; ənd] , [bɜ:stɪŋ] ,

| It | had | penetrated | the | side | exactly | opposite | the | gun | - | room | , | and | , | bursting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 渗透 | 这 | 边 | 确切地 | 对面的 | 这 | 枪 | - | 房间 | , | 和 | , | 爆发 | , |

它穿透了炮室正对面的一侧，然后爆炸了，

['fɔ:tʃənətli] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔ:(r)] - [ru:m] ( [ðʌs] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [ 'ləukəlaiz ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ) ,

| fortunately | in | a | store | - | room | ( | thus | to | some | extent | localising | the | damage | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 在 | 一个 | 店铺 | - | 房间 | ( | 因此 | 到 | 一些 | 程度 | 本地化 | 这 | 损害 | ) | , |

幸运的是，这起事故发生在储藏室里（因此在一定程度上限制了损失），

[ həːl ] ['sevrəl] [lɑːdʒ] ['frægmənts] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər]

| hurled | several | large | fragments | through | the | open | door | into | the | midst | of | the | players |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 一些 | 大的 | 片段 | 通过 | 这 | 打开 | 门 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 玩家 |

[wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['tʌtʃɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| without | actually | touching | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 实际上 | 接触 | 一 | 的 | 他们 | . |

几块巨大的碎片从敞开的门扔到球员中间，但实际上并没有碰到他们中的任何一个人。

[ðə; ði] [l'ʌkiəst] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| The | luckiest | escape | was | that | of | an | officer | who | was | standing | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最幸运的人 | 逃脱 | 曾是 | 那 | 的 | 一个 | 官 | WHO | 曾是 | 常设 | 在 | 这 |

['dɔːweɪ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['liːnɪŋ] [wɪð] [wʌn][hænd] [haɪ] [ʌp][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] .

| doorway | at | the | time | leaning | with | one | hand | high | up | on | the | side | of | the | entrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 门口 | 在 | 这 | 时间 | 倾斜 | 和 | 一 | 手 | 高的 | 向上 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 入口 | . |

最幸运的逃脱者是一名当时站在门口的警官，他一只手高高地倚在入口侧面。

[ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv] [ʃel] [pɑːst] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [kləʊz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| A | fragment | of | shell | passed | beneath | his | arm | close | over | the | heads | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分段 | 的 | 壳 | 通过了 | 下面 | 他的 | 手臂 | 关闭 | 超过 | 这 | 头部 | 的 | 这 |

['pleər] [ænd; ənd] ['berid] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['keɪsɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

| players | and | buried | itself | in | the | casing | on | the | inside | of | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩家 | 和 | 埋葬 | 本身 | 在 | 这 | 套管 | 在 | 这 | 里面 | 的 | 这 | 船 | . |

一枚炮弹碎片从他胳膊下掠过，掠过队员们的头顶，然后嵌入船体内部的炮弹壳中。

[ðə; ði] [həʊl] [flæt] [ˌaʊt'saɪd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd] ,

| The | whole | flat | outside | was | filled | with | dust | and | débris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 平坦的 | 外部 | 曾是 | 已填 | 和 | 灰尘 | 和 | 碎片 | , |

公寓楼外到处都是灰尘和杂物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['momənts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [kʊd; kəd][get] [sə'fɪʃntli]

| and | it | was | some | moments | before | the | occupants | could | get | sufficiently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一些 | 时刻 | 前 | 这 | 居住者 | 可以 | 得到 | 足够 |

['sɔːtɪd] [aʊt][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [nəʊ]['ɪndʒəriz][hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] .

| sorted | out | to | realise | that | no | injuries | had | been | received | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已排序 | 出去 | 到 | 意识到 | 那 | 不 | 受伤 | 有 | 到过 | 已收到 | . |

过了好一会儿，车内人员才冷静下来，意识到没有人受伤。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðɪs] [ruːd] [dɪ'stɜːbəns] [ - ]

| Needless | to | say | , | this | rude | disturbance | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不必要 | 到 | 说 | , | 这 | 粗鲁的 | 干扰 | [ | - | ] |

不言而喻，这种粗鲁的扰乱[33]

[kɔːzd] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['hʌrid] ['eksɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] " ['seɪfɪst] " [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

| caused | a | somewhat | hurried | exit | from | the | " | safest | " | place | in | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 一个 | 有些 | 慌忙 | 出口 | 从 | 这 | " | 最安全 | " | 地方 | 在 | 这 | 船 | , |

这导致他们匆忙地从船上"最安全"的地方撤离。

[ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][tʃæf; tʃɑːf] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːstwaɪl]

| and | great | was | the | chaff | which | had | to | be | endured | by | the | erstwhile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 曾是 | 这 | 糠 | 哪个 | 有 | 到 | 是 | 忍受 | 经过 | 这 | 昔日 |

[ɪn'hæbətənt] ,

| inhabitants | , |
|---|---|
| 居民 | , |

而昔日的居民们不得不忍受的苦难是巨大的。

[ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][hɪt] [skɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ɒn] [ðæt] [deɪ] . [ - ]

| the | more | so | as | this | was | the | only | hit | scored | by | the | enemy | on | that | day | . | [ | 34 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 所以 | 作为 | 这 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 打 | 得分 | 经过 | 这 | 敌人 | 在 | 那 | 天 | . | [ | - | ] |

更何况，这是敌军当天唯一一次击中目标。[34]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
**CHAPTER IV**
章 第四

第四章

['trɔːlə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌdɑːdə'nelz]
**TRAWLERS IN THE DARDANELLES**
拖网渔船 在 这 达达尼尔海峡

达达尼尔海峡的拖网渔船

[ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['trɔːlə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌdɑːdə'nelz] [dɪ'mɑːndz] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] .
**The work of the trawlers in the Dardanelles demands special mention .**
这 工作 的 这 拖网渔船 在 这 达达尼尔海峡 需求 特别的 提到 .

达达尼尔海峡拖网渔船的工作值得特别一提。

[ðə; ðɪ] [men] ['rʌnɪŋ] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [keɪsɪz] ['eldəli] ,
**The men running these vessels are in the majority of cases elderly ,**
这 男人 跑步 这些 船只 是 在 这 多数 的 案例 老年 ,

驾驶这些船只的人大多是老年人。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌndə(r)] ['faɪə(r)] ;
**and the ships themselves were never intended to come under fire ;**
和 这 船舶 他们自己 是 绝不 故意的 到 来 在下面 火 ;

而且这些舰船本身从来就不是用来遭受炮火攻击的；

[jet] [ðiːz] [men] [hæv; həv] ['kɒnstəntli] [biːn] [ɪn] ['veri] [hɒt] ['pleɪsɪz] ,
**yet these men have constantly been in very hot places ,**
然而 这些 男人 有 不断地 到过 在 非常 热的 地方 ,

然而，这些人却一直身处非常炎热的地方。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [gɒn] [ðeə(r)] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
**and have gone there knowing what was in store for them .**
和 有 已消失 那里 会心 什么 曾是 在 店铺 为了 他们 .

他们明知会面临什么，却依然前往那里。

[ðə; ðɪ] [ʃɪps] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɜːk] .
**The ships have been used for every conceivable kind of work .**
这 船舶 有 到过 用过的 为了 每一个 可以想象的 种类 的 工作 .

这些船只被用于各种各样的工作。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['kærid] [stɔːz] , [truːps] , [meɪlz] [ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] .
**They have carried stores , troops , mails and munitions .**
他们 有 携带 商店 , 军队 , 邮件 和 弹药 .

他们运送过物资、部队、邮件和弹药。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [maɪn] - ['swiːpɪŋ] , [pə'troʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['təʊɪŋ] [nets] .
**They have been engaged in mine - sweeping , patrolling and towing nets .**
他们 有 到过 已订婚的 在 矿 - 扫荡 , 巡逻 和 拖带 网 .

他们从事扫雷、巡逻和拖网等工作。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['tæk(ə)ld] [ðə; ðɪ] [ɪ'luːsɪv] [ˌsʌbmə'riːn] ; [ɪn] [fækt] ,
**They have tackled the elusive submarine ; in fact ,**
他们 有 已解决 这 难以捉摸的 潜艇 ; 在 事实 ,

他们已经攻克了这艘难以捉摸的潜艇；事实上，

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['bɔmbaːdɪŋ] [fɔːrts]
**they have done everything that can be thought of short of bombarding forts**
他们 有 完毕 一切 那 能 是 想法 的 短的 的 轰炸 堡垒
,
**,**
,

除了炮轰堡垒之外，他们几乎做了所有能想到的办法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['tʃɪəfəli] [teɪk] [ðɪs] [dʒɒb][ɒn] [ɪf] [rɪ'kwaɪəd] .
**and** **they** **would** **cheerfully** **take** **this** **job** **on** **if** **required** **.**
和 他们 会 愉快地 拿 这 工作 在 如果 必需的 .

如果需要，他们会欣然接受这项工作。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trɔ:lə(r)] ['djʊərɪŋ]['dʒen(ə)rəl] ['feri] [wɜ:k] , [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk]
**Here** **is** **the** **typical** **day** **of** **a** **trawler** **during** **general** **ferry** **work** **,** **on** **which** **I** **took**
这里 是 这 典型的 天 的 一个 拖网渔船 期间 一般的 渡船 工作 , 在 哪个 我 采取
['pæsɪdʒ] .
**passage** **.**
通道 .

以下是我乘坐的一艘拖网渔船在进行一般渡船作业时的典型一天。

[wi:; wi] [left] - ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , ['kɔ:lɪŋ] [fɜ:st][æt; ət]['ænzæk] , [ðen] [æt; ət] ['hɛləs] ;
**We** **left** **Kephalo** **early** **in** **the** **morning** **,** **calling** **first** **at** **Anzac** **,** **then** **at** **Helles** **;**
我们 左边 - 早期的 在 这 早晨 , 呼叫 第一的 在 澳新军团 , 然后 在 希腊 ;

我们清晨离开凯法洛，先到安扎克，然后到赫勒斯；

[frɒm; frəm][ðeə(r)][tu:; tə] ['ræbɪt] [ - ]
**from** **there** **to** **Rabbit** **[** **35** **]**
从 那里 到 兔子 [ - ]

从那里到 Rabbit[35]

['aɪlənd][ænd; ənd] ['tenədɔs] ; [bæk] [tu:; tə] ['hɛləs] , [ænd; ənd] , [ɪf] [rɪ'kwaɪəd] , [tu:; tə]['ænzæk] [ə'gen] .
**Island** **and** **Tenedos** **;** **back** **to** **Helles** **,** **and** **,** **if** **required** **,** **to** **Anzac** **again** **.**
岛 和 特内多斯 ; 后退 到 希腊 , 和 , 如果 必需的 , 到 澳新军团 再次 .

岛屿和特内多斯；返回赫勒斯，如有必要，再返回安扎克。

['dʒen(ə)rəli][frɒm; frəm] ['hɛləs] [ðɪs] ['trɔ:lə(r)] [wʊd] [gəʊ][də'rekt][tu:; tə] - .
**Generally** **from** **Helles** **this** **trawler** **would** **go** **direct** **to** **Kephalo** **.**
一般来说 从 希腊 这 拖网渔船 会 去 直接的 到 - .

通常情况下，这艘拖网渔船会从赫勒斯直接前往凯法洛。

[ðə; ði] [raʊnd] [ɪz]['sev(ə)nti] [ɒd] [maɪlz] .
**The** **round** **is** **seventy** **odd** **miles** **.**
这 圆形的 是 七十 奇怪的 英里 .

全程七十多英里。

['evri] ['mɔ:nɪŋ] [ɒn] ['stɑrtɪŋ] ,
**Every** **morning** **on** **starting** **,**
每一个 早晨 在 开始 ,

每天早上开始时，

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [nju:] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [kʌm] ['ʌndə(r)] [ʃel] - ['faɪə(r)][æt; ət]['ænzæk]['ɔ:ləʊst] [wɪ'ðaʊt]
**the** **skipper** **knew** **the** **ship** **would** **come** **under** **shell** **-** **fire** **at** **Anzac** **almost** **without**
这 船长 知道 这 船 会 来 在下面 壳 - 火 在 澳新军团 几乎 没有
[feɪl] ,
**fail** **,**
失败 ,

船长知道，这艘船几乎肯定会在安扎克遭到炮火袭击。

[æz; əz][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] [ɪz] [ kə'mɑ:nd ] [baɪ][ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ] [gʌnz] , [ænd; ənd]['eni] [saɪn][ɒv; əv]
**as** **the** **anchorage** **is** **commanded** **by** **the** **Turkish** **guns** **,** **and** **any** **sign** **of**
作为 这 安克雷奇 是 命令 经过 这 土耳其 枪支 , 和 任何 符号 的
['mu:vmənt] ,
**movement** **,**
移动 ,

由于锚地被土耳其炮火控制，任何动静都可能引发骚动。

[ɔ:(r)][ɒv; əv] [ʃɪps] [ə'raɪvɪŋ] [ɔ:(r)] ['li:vɪŋ] , [ɪn'veəriəbli] [brɔ:t] [ɪts] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] [ʃelz] .
**or** **of** **ships** **arriving** **or** **leaving** **,** **invariably** **brought** **its** **accompaniment** **of** **shells** **.**
或者 的 船舶 抵达 或者 离开 , 总是 带来 它是 伴奏 的 贝壳 .

船只抵达或离开时，总是伴随着炮弹。

[ai] ['gæðəd] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [lɒt][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] .

| I | gathered | from | him | that | this | had | been | his | daily | lot | for | four | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 聚集 | 从 | 他 | 那 | 这 | 有 | 到过 | 他的 | 日常的 | 很多 | 为了 | 四 | 几个月 | . |

我从他口中得知，这已经是他四个月来的日常遭遇了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [taɪp] [ɒv; əv] [nɔːθ] [siː] ['skɪpə(r)] ,

| He | was | a | fine | type | of | North | Sea | skipper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 类型 | 的 | 北 | 海 | 船长 | , |

他是一位优秀的北海船长。

[ænd; ənd] [tʊk] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['stəʊɪsɪzəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ædmərəb(ə)l] .

| and | took | everything | as | it | came | with | a | stoicism | which | was | admirable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 一切 | 作为 | 它 | 来了 | 和 | 一个 | 斯多葛主义 | 哪个 | 曾是 | 令人钦佩的 | . |

他以令人钦佩的坚忍态度接受一切。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] — ['nəʊbədi] [dʌz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɒb] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

| He | didn't | like | it | — | nobody | does | ; | but | it | was | his | job | , | and | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 喜欢 | 它 | — | 无人 | 做 | ; | 但 | 它 | 曾是 | 他的 | 工作 | , | 和 | 那里 |

[wɒz; wəz][æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

| was | an | end | of | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 结尾 | 的 | 它 | ! |

他不喜欢这份工作——谁都不喜欢；但那是他的工作，而且总有一天会结束！

[ðə; ðiː] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðiː]['ʌðə(r)z] .

| The | day | on | which | I | took | passage | with | him | was | typical | of | all | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 在 | 哪个 | 我 | 采取 | 通道 | 和 | 他 | 曾是 | 典型的 | 的 | 全部 | 这 | 其他的 | . |

我与他一同乘船的那天，和其他所有日子一样，都平平无奇。

[wiː; wi] [left] - [æt; ət]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ðiː] [sʌn] [wel] [ʌp][ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hɒt] ,

| We | left | Kephalo | at | seven | in | the | morning | , | the | sun | well | up | and | already | hot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 左边 | - | 在 | 七 | 在 | 这 | 早晨 | , | 这 | 太阳 | 出色地 | 向上 | 和 | 已经 | 热的 | , |

我们早上七点离开凯法洛，太阳已经高高升起，天气炎热。

[bluː] [skaɪ] , [bluː] [siː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lait] [briːz] .

| blue | sky | , | blue | sea | and | a | very | light | breeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 天空 | , | 蓝色的 | 海 | 和 | 一个 | 非常 | 光 | 微风 | . |

蓝天碧海，微风轻拂。

['ænzæk] , ['aʊə(r)][fɜːst] [pɔːt] [ɒv; əv][kɔːl] , [ʃəʊd] [ʌp] ['klɪəli] [sʌm; səm] [twelv] [maɪlz] [ɒf] ,

| Anzac | , | our | first | port | of | call | , | showed | up | clearly | some | twelve | miles | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 澳新军团 | , | 我们的 | 第一的 | 港口 | 的 | 称呼 | , | 显示 | 向上 | 清楚地 | 一些 | 十二 | 英里 | 离开 | , |

我们的第一站安扎克港清晰可见，距离我们大约十二英里。

['stændɪŋ] [aʊt] , [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ðiː][rest][ɒv; əv][ðə; ðiː]

| standing | out | , | by | reason | of | its | distinctive | character | , | from | the | rest | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 出去 | , | 经过 | 原因 | 的 | 它是 | 独特的 | 特点 | , | 从 | 这 | 休息 | 的 | 这 |

[kəʊst] .

| coast | . |
|---|---|
| 海岸 | . |

由于其独特的特征，它在海岸线上显得格外突出。

['raɪzɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː][flæt]['sændi] ['biːtʃɪz] — [siː] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['braɪtn] [biːtʃ] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]

| Rising | between | the | flat | sandy | beaches | — | C | beach | and | Brighton | beach | — | it | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崛起 | 之间 | 这 | 平坦的 | 沙 | 海滩 | — | C | 海滩 | 和 | 布莱顿 | 海滩 | — | 它 | 看起来 |

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðiː]['sɑːri] [ber] [reɪndʒ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [biːn] [tʃɒpt] [ɒf] [ɔː(r)] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ðiː]

| as | if | the | Sari | Bair | range | had | suddenly | been | chopped | off | or | slipped | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 纱丽 | 贝尔 | 范围 | 有 | 突然 | 到过 | 切碎 | 离开 | 或者 | 滑倒了 | 进入 | 这 |

[siː] .

| sea | . |
|---|---|
| 海 | . |

在平坦的沙滩（C 海滩和布莱顿海滩）之间，耸立着萨里贝尔山脉，看起来就像是萨里贝尔山脉突然被砍断或滑入了大海。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [fʊt] - [hɪlz] ['sləʊpɪŋ]['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði][kəʊst] , [ - ]

| Here | were | no | foot | - | hills | sloping | gently | to | the | coast | , | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 不 | 脚 | - | 丘陵 | 倾斜的 | 轻轻地 | 到 | 这 | 海岸 | , | [ | - | ] |

这里没有缓缓倾斜到海岸的山麓[36]

[bʌt; bət] [ə'brʌpt] ['sændstəʊn] [ 'presipis ] ['lʊkɪŋ] ['veri] [ʌn'fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] .

| but | abrupt | sandstone | precipices | looking | very | unfinished | in | the | brilliant | morning | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 砂岩 | 悬崖 | 寻找 | 非常 | 未完成 | 在 | 这 | 杰出的 | 早晨 | 光 | . |

但在明亮的晨光下，陡峭的砂岩悬崖看起来却像是未完成品。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [wɔːnd] , [wʊd] [biː; bi]

| The | fact | that | our | reception | , | of | which | I | had | already | been | warned | , | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 我们的 | 接待 | , | 的 | 哪个 | 我 | 有 | 已经 | 到过 | 警告 | , | 会 | 是 |

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

| as | usual | , |
|---|---|---|
| 作为 | 通常 | , |

我已经事先被告知，我们的接待会像往常一样。

[wɒz; wəz] [bɔːn] [aʊt] [ɒn] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [kəʊst] .

| was | borne | out | on | nearing | the | coast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 出生 | 出去 | 在 | 临近 | 这 | 海岸 | . |

临近海岸时，情况得到了证实。

[ðə; ði]['ænzæk]['wɔːtə(r)] - ['stiːmə(r)] , ['laɪɪŋ] [sʌm; səm] - [jɑːrdz] [aʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪtəz] [tuː; tə]

| The | Anzac | water | - | steamer | , | lying | some | 3000 | yards | out | waiting | for | lighters | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 澳新军团 | 水 | - | 汽船 | , | 说谎 | 一些 | - | 码 | 出去 | 等待 | 为了 | 打火机 | 到 |

[kʌm] [ɒf] ,

| come | off | , |
|---|---|---|
| 来 | 离开 | , |

澳新军团号水轮停泊在离岸约3000码的地方，等待驳船卸下。

[ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

| attracted | the | attention | of | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸引 | 这 | 注意力 | 的 | 这 | 敌人 | . |

引起了敌人的注意。

[wen] [wiː; wi][gɒt] ['feəli] [kləʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [bæŋ] ,

| When | we | got | fairly | close | to | her | we | heard | a | distant | bang | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 得到 | 相当 | 关闭 | 到 | 她 | 我们 | 听到 | 一个 | 遥远 | 砰 | , |

当我们靠近她时，我们听到远处传来一声巨响。

[wɪtʃ] [təʊld][juː 'es][ðə; ði] [tɜːrks] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] .

| which | told | us | the | Turks | were | awake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 讲述 | 我们 | 这 | 土耳其人 | 是 | 醒 | . |

这说明土耳其人已经醒了。

[naʊ] [ə; eɪ] [gʌn] ['biːɪŋ] ['faɪəd][æt; ət][juː; jʊ][ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ænd; ənd][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][wʌn]

| Now | a | gun | being | fired | at | you | is | unmistakable | and | quite | different | from | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 一个 | 枪 | 存在 | 被解雇 | 在 | 你 | 是 | 毋庸置疑 | 和 | 相当 | 不同的 | 从 | 一 |

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʌnz] ,

| of | your | own | guns | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 你的 | 自己的 | 枪支 | , |

现在，有人朝你开枪的声音是绝对不会错的，它和你自己的枪开枪的声音截然不同。

[ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [laʊdə] .

| though | the | latter | may | be | much | louder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 后者 | 可能 | 是 | 很多 | 更大声 | . |

虽然后者声音可能大得多。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

| In | this | case | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | , |

在这种情况下，

[ɔːl'ðəʊ] ['əʊnli][ə; eɪ]['sekənd][ɔː(r)] [tuː] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [splæʃ]

| although | only | a | second | or | two | intervened | between | the | report | and | the | splash |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 仅有的 | 一个 | 第二 | 或者 | 二 | 介入 | 之间 | 这 | 报告 | 和 | 这 | 溅 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] ,

| of | the | shell | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 壳 | , |

虽然从报告发出到炮弹落水之间只隔了一两秒钟，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [əb'dʒektɪv] .

| it | gave | time | for | speculation | as | to | what | was | the | enemy's | objective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 时间 | 为了 | 推测 | 作为 | 到 | 什么 | 曾是 | 这 | 敌人的 | 客观的 | . |

这给了人们时间去猜测敌人的目标是什么。

[ðə; ði] [ʃel] [fel] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [bəʊt] ,

| The | shell | fell | about | fifty | yards | short | of | the | water | - | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 壳 | 跌倒 | 关于 | 五十 | 码 | 短的 | 的 | 这 | 水 | - | 船 | , |

炮弹落在距离水上船只约五十码的地方。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] ['strædld] [hɜː(r); hə(r)] , ['pɪtʃɪŋ]

| and | was | followed | immediately | by | another | which | straddled | her | , | pitching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 随后 | 立即地 | 经过 | 其他 | 哪个 | 跨骑 | 她 | , | 投球 |

[ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] ['əʊvə(r)] .

| about | the | same | distance | over | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 相同的 | 距离 | 超过 | . |

紧接着又有一只动物跨坐在她身上，向她俯冲，距离大致相同。

[ɒn] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi]['ræpɪdli][gɒt]['ʌndə(r)] [weɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,

| On | this | , | she | rapidly | got | under | weigh | and | stood | out | to | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | , | 她 | 快速 | 得到 | 在下面 | 称重 | 和 | 站立 | 出去 | 到 | 海 | , |

于是，她迅速下沉，驶向大海。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [raʊndz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnɪ'fektɪv] .

| followed | by | a | number | of | rounds | which | were | ineffective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 一个 | 数字 | 的 | 回合 | 哪个 | 是 | 无效 | . |

随后进行了数轮无效的攻击。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][kləʊz]['ɪntuː]['ænzæk] [biːtʃ] ,

| By | this | time | we | were | close | into | Anzac | beach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 我们 | 是 | 关闭 | 进入 | 澳新军团 | 海滩 | , |

这时我们已经接近澳新军团海滩了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['æŋkəd] [prɪ'pærət(ə)ri][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪkɪt] - [bəʊt] ['kʌmɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)]

| and | had | anchored | preparatory | to | a | picket | - | boat | coming | off | to | take | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 锚定 | 预备 | 到 | 一个 | 纠察 | - | 船 | 未来 | 离开 | 到 | 拿 | 我们的 |

[meɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| mails | , | etc | . |
|---|---|---|---|
| 邮件 | , | ETC | . |

并已抛锚准备等待巡逻艇前来收取我们的邮件等物品。

[fɔː(r)]['ʌðə(r)] ['trɔːlə(r)] [leɪ] [kləʊz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn'geɪdʒd][ɒn] ['veəriəs] ['djuːtiz] .

| Four | other | trawlers | lay | close | to | us | engaged | on | various | duties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 其他 | 拖网渔船 | 躺 | 关闭 | 到 | 我们 | 已订婚的 | 在 | 各种各样的 | 职责 | . |

另有四艘拖网渔船停泊在我们附近，从事着各种不同的工作。

[ðə; ði] [tɜːrks] ['biːɪŋ] [bɔːk] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːst] ['kwɒri] , [naʊ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

| The | Turks | being | baulked | of | their | first | quarry | , | now | turned | their | attention | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土耳其人 | 存在 | 犹豫不决 | 的 | 他们的 | 第一的 | 采石场 | , | 现在 | 转向 | 他们的 | 注意力 | 到 | 我们 | , |

土耳其人第一个猎物落空后，便把注意力转向了我们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] [ - ]

| and | it | must | be | said | that | nothing | is | much | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 必须 | 是 | 说 | 那 | 没有什么 | 是 | 很多 | [ | - | ] |

必须指出的是，没有什么是多的[37]

[mɔ:(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['ves(ə)l][æt; ət]['æŋkə(r)] [wɪð]

| more | unpleasant | than | to | be | confined | in | a | very | small | vessel | at | anchor | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 令人不快的 | 比 | 到 | 是 | 受限 | 在 | 一个 | 非常 | 小的 | 血管 | 在 | 锚 | 和 |

[nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] [bʌt; bət][ðə; ði] ['θɪnɪst] [ʃi:t] - ['aɪən] .

| no | protection | but | the | thinnest | sheet | - | iron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 保护 | 但 | 这 | 最薄 | 床单 | - | 铁 | . |

比被困在一艘抛锚停泊的小船上，除了最薄的铁皮外没有任何防护措施还要难受。

[ðeə(r)][fɜ:st] [ʃɒt] [æt; ət][ju: 'es][wɒz; wəz] ['ʃræpnəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪndʒ][nɒt][bæd] .

| Their | first | shot | at | us | was | shrapnel | , | and | the | range | not | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 第一的 | 射击 | 在 | 我们 | 曾是 | 弹片 | , | 和 | 这 | 范围 | 不是 | 坏的 | . |

他们第一次攻击我们时使用了弹片，射程还不错。

['ʃræpnəl] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði][məʊst]['spaɪtf(ə)l] ['saʊndɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ʃelz] .

| Shrapnel | is | , | I | think | , | the | most | spiteful | sounding | of | all | shells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹片 | 是 | , | 我 | 思考 | , | 这 | 最多 | 恶毒的 | 听起来 | 的 | 全部 | 贝壳 | . |

我认为，在所有炮弹中，弹片听起来最具恶意。

[ðə; ði] [ʃɑ:p] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] [bɜ:st] ,

| The | sharp | report | of | the | shell | burst | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锋利的 | 报告 | 的 | 这 | 壳 | 爆裂 | , |

炮弹爆炸的尖锐声响，

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [mə'tælɪk] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['nju:mərəs] ['bʊlɪt] [teə(r); tɪə] [θru:]

| followed | by | a | kind | of | metallic | whistle | as | the | numerous | bullets | tear | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 一个 | 种类 | 的 | 金属 | 哨 | 作为 | 这 | 很多的 | 子弹 | 撕 | 通过 |

[speɪs] , ['bi:ɪŋ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] .

| space | , | being | very | unpleasant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 空间 | , | 存在 | 非常 | 令人不快的 | . |

随后是无数子弹撕裂太空时发出的金属啸声，非常令人不快。

[haʊ'evə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['traɪəl] - [ʃɒt] [ðə; ði] ['enəmi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪvz] ,

| However | , | after | this | trial | - | shot | the | enemy | turned | to | high | explosives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 后 | 这 | 审判 | - | 射击 | 这 | 敌人 | 转向 | 到 | 高的 | 爆炸物 | , |

然而，在这次试射之后，敌人转而使用高爆炸药。

[ænd; ənd] [wʌnz] ['fi:lɪŋz] [ 'græviteit ] [bɪ'twi:n] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hɪt][ju: 'es][ænd; ənd]

| and | one's | feelings | gravitated | between | hope | that | they | would | not | hit | us | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个人的 | 情怀 | 引力 | 之间 | 希望 | 那 | 他们 | 会 | 不是 | 打 | 我们 | 和 |

['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .

| wonder | that | they | didn't | . |
|---|---|---|---|---|
| 想知道 | 那 | 他们 | 没有 | . |

人们的心情在希望他们不会打到我们和惊讶他们竟然没有打到我们之间摇摆不定。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] ['kləuzə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] ,

| Some | of | them | were | certainly | closer | than | I | cared | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 是 | 当然 | 更近 | 比 | 我 | 关心 | 为了 | , |

他们当中有些人离我太近了，我并不想和他们走得太近。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

| but | having | a | camera | and | a | feeling | that | , | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拥有 | 一个 | 相机 | 和 | 一个 | 感觉 | 那 | , | 后 | 全部 | , |

但拥有一台相机，以及一种感觉，毕竟，

[θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['ælə; ə'lɑ:] ,

| things | were | very | much | in | the | hands | of | Allah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 是 | 非常 | 很多 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 真主 | , |

一切都掌握在真主手中。

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði]['məʊmənt] [si:md] ['ɒpətju:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] .

| I | thought | the | moment | seemed | opportune | for | a | photograph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 这 | 片刻 | 似乎 | 适时的 | 为了 | 一个 | 照片 | . |

我觉得那一刻很适合拍照。

['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

| **Being** | **on** | **the** | **bridge** | **at** | **the** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 在 | 这 | 桥 | 在 | 这 | 时间 | , |

当时我正在桥上，

[aɪ][held][maɪ]['kæm(ə)rə] ['redi] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ri'wɔːdid] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ]

| **I** | **held** | **my** | **camera** | **ready** | **and** | **was** | **almost** | **immediately** | **rewarded** | **by** | **a** | **high** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 握住 | 我的 | 相机 | 准备好 | 和 | 曾是 | 几乎 | 立即地 | 奖励 | 经过 | 一个 | 高的 |

[ɪk'spləʊsɪv] ['pɪtʃɪŋ] [ə'baʊt] ['θɜːti] [jɑːrdz]['əʊvə(r)][juː 'es][ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] .

| **explosive** | **pitching** | **about** | **thirty** | **yards** | **over** | **us** | **on** | **the** | **port** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爆炸物 | 投球 | 关于 | 三十 | 码 | 超过 | 我们 | 在 | 这 | 港口 | 边 | . |

我举起相机准备拍摄，几乎立刻就看到一个高爆炸性的投球从我们左舷上方约 30 码处飞过。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['faɪndə(r)] ,

| **There** | **was** | **no** | **time** | **to** | **look** | **in** | **the** | **finder** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 到 | 看 | 在 | 这 | 发现者 | , |

没时间查看取景器了。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [θrəʊn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ʃel] [səb'saɪdz] ['veri] ['kwɪkli] ,

| **as** | **the** | **column** | **of** | **water** | **thrown** | **up** | **by** | **a** | **shell** | **subsides** | **very** | **quickly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 柱子 | 的 | 水 | 抛掷 | 向上 | 经过 | 一个 | 壳 | 消退 | 非常 | 迅速地 | , |

贝壳激起的水柱会迅速消散，

[səʊ][aɪ] ['sɪmpli] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][æt; ət][ðə; ði][spɒt] ,

| **so** | **I** | **simply** | **pointed** | **the** | **camera** | **at** | **the** | **spot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 简单地 | 尖 | 这 | 相机 | 在 | 这 | 点 | , |

所以我直接把相机对准了那个地方。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pleɪt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .

| **in** | **the** | **hope** | **that** | **somewhere** | **on** | **the** | **plate** | **there** | **might** | **be** | **a** | **result** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 希望 | 那 | 某处 | 在 | 这 | 盘子 | 那里 | 可能 | 是 | 一个 | 结果 | . |

希望盘子里的某个地方能出现结果。

[baɪ] [naʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [weɪ] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)] ['hændɪŋ] ['aʊə(r)][meɪlz]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

| **By** | **now** | **we** | **were** | **under** | **weigh** | **again** | **,** | **after** | **handing** | **our** | **mails** | **over** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 现在 | 我们 | 是 | 在下面 | 称重 | 再次 | , | 后 | 处理 | 我们的 | 邮件 | 超过 | 到 | 这 |

[ʃɔː(r)] - [bəʊt] ,

| **shore** | **-** | **boat** | **,** |
|---|---|---|---|
| 支撑 | - | 船 | , |

这时，我们又开始感到吃力了，因为我们已经把邮件交给了岸上的小船。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['trɔːlə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hiːvɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] ['æŋkəz] .

| **and** | **the** | **other** | **trawlers** | **were** | **heaving** | **up** | **their** | **anchors** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 拖网渔船 | 是 | 起伏 | 向上 | 他们的 | 锚 | . |

其他拖网渔船都在起锚。

[ðə; ði] [tɜːrks] , [ - ]

| **The** | **Turks** | **,** | **[** | **38** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土耳其人 | , | [ | - | ] |

土耳其人[38]

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tʃiːvd] , [siːst] ['faɪə(r)] ,

| **realising** | **that** | **little** | **was** | **to** | **be** | **achieved** | **,** | **ceased** | **fire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到 | 那 | 小的 | 曾是 | 到 | 是 | 已达成 | , | 停止 | 火 | , |

意识到收效甚微，双方停止了交火。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ʃræpnəl] [tuː; tə] ['hʌri] [juː 'es][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] .

| **except** | **for** | **an** | **occasional** | **shrapnel** | **to** | **hurry** | **us** | **on** | **our** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 一个 | 偶然 | 弹片 | 到 | 匆忙 | 我们 | 在 | 我们的 | 方式 | . |

除了偶尔飞来的弹片催促我们快点赶路之外。

['ænzæk] , [æz; əz][wi:; wi][left][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [sʌn] [raɪt] [ˌəʊvə'hed] , [lʊkt] [ə; eɪ][məʊst]

| **Anzac** | **,** | **as** | **we** | **left** | **it** | **with** | **the** | **morning** | **sun** | **right** | **overhead** | **,** | **looked** | **a** | **most** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 澳新军团 | , | 作为 | 我们 | 左边 | 它 | 和 | 这 | 早晨 | 太阳 | 正确的 | 开销 | , | 看起来 | 一个 | 最多 |

[fə'bɪdɪŋ] [spɒt] .

| **forbidding** | **spot** | **.** |
|---|---|---|
| 禁止 | 点 | . |

当我们离开安扎克时，晨曦正照耀着它，它看起来是一个非常令人望而生畏的地方。

[ðə; ði] [di:p] ,

| **The** | **deep** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 深的 | , |

深海，

['glu:mi] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌliz] [wɜ:(r); wə(r)][ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] [sʌn]

| **gloomy** | **shadows** | **of** | **the** | **gullies** | **were** | **accentuated** | **by** | **the** | **brilliant** | **sun** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴沉 | 阴影 | 的 | 这 | 沟壑 | 是 | 强调 | 经过 | 这 | 杰出的 | 太阳 |

['laɪtɪŋ] [ʌp] [i:tʃ] [naɪf] - [edʒd] [rɪdʒ] .

| **lighting** | **up** | **each** | **knife** | **-** | **edged** | **ridge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灯光 | 向上 | 每个 | 刀 | - | 边缘 | 岭 | . |

明亮的阳光照亮了每一道刀刃般的山脊，更突显了沟壑的阴暗阴影。

[wʌn] [kʊd; kəd]['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [si:n] [ɒn] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv]['eɪprəl] - ,

| **One** | **could** | **picture** | **the** | **scene** | **on** | **that** | **morning** | **of** | **April** | **25** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可以 | 图片 | 这 | 场景 | 在 | 那 | 早晨 | 的 | 四月 | - | , |

人们可以想象4月25日那天早晨的情景：

[wen] [ðə; ði]['gælənt] [tru:ps] [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd] [nju:] ['zi:lənd] [meɪd] [ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l]

| **when** | **the** | **gallant** | **troops** | **from** | **Australia** | **and** | **New** | **Zealand** | **made** | **their** | **wonderful** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 英勇 | 军队 | 从 | 澳大利亚 | 和 | 新的 | 新西兰 | 制成 | 他们的 | 精彩的 |

['lændɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [ʃɔ:(r)] .

| **landing** | **on** | **this** | **inhospitable** | **shore** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 降落 | 在 | 这 | 不宜居住的 | 支撑 | . |

当来自澳大利亚和新西兰的英勇军队在这片荒凉的海岸上成功登陆时。

['aʊə(r)] [kɔ:s] , ['ɑ:ftə(r)] ['stændɪŋ] [wel] [aʊt] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [gʌnz] , [naʊ] [leɪ] [tu:; tə][ðə; ði]

| **Our** | **course** | **,** | **after** | **standing** | **well** | **out** | **to** | **avoid** | **the** | **enemy's** | **guns** | **,** | **now** | **lay** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 课程 | , | 后 | 常设 | 出色地 | 出去 | 到 | 避免 | 这 | 敌人的 | 枪支 | , | 现在 | 躺 | 到 | 这 |

['saʊθwəd] ,

| **southward** | **,** |
|---|---|
| 向南 | , |

我们之前一直站在远离敌人炮火的地方，现在路线是向南。

['pærəlel][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , ['hɛləs] ['bi:ɪŋ] ['aʊə(r)][nekst] ['kɔ:lɪŋ] - [pleɪs] .

| **parallel** | **to** | **the** | **shore** | **,** | **Helles** | **being** | **our** | **next** | **calling** | **-** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平行线 | 到 | 这 | 支撑 | , | 希腊 | 存在 | 我们的 | 下一个 | 呼叫 | - | 地方 | . |

沿着海岸线，我们的下一个目的地是赫勒斯。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['əʊnli] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'nɪnsjələ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['ælaɪz][wɜ:(r); wə(r)]

| **At** | **this** | **time** | **the** | **only** | **parts** | **of** | **the** | **peninsula** | **occupied** | **by** | **the** | **Allies** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 这 | 仅有的 | 部分 | 的 | 这 | 半岛 | 占领 | 经过 | 这 | 盟国 | 是 |

['ænzæk][ænd; ənd] ['hɛləs] .

| **Anzac** | **and** | **Helles** | **.** |
|---|---|---|---|
| 澳新军团 | 和 | 希腊 | . |

当时，盟军占领的半岛地区只有安扎克和赫勒斯。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'stent][ɒv; əv] ['kʌntri] [held][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

| **Seeing** | **the** | **great** | **extent** | **of** | **country** | **held** | **by** | **the** | **enemy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 这 | 伟大的 | 程度 | 的 | 国家 | 握住 | 经过 | 这 | 敌人 | , |

看到敌人占领的国土面积如此之大，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə][wʌn] [wɒt] ['veri] [smɔːl] ['hoʊldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['aʊəz]['ɑːftə(r)]

| it | was | brought | home | to | one | what | very | small | holdings | were | ours | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 带来 | 家 | 到 | 一 | 什么 | 非常 | 小的 | 控股 | 是 | 我们的 | 后 |

[mʌnθs] [ɒv; əv] ['despərət] ['faɪtɪŋ] .

| months | of | desperate | fighting | . |
|---|---|---|---|---|
| 几个月 | 的 | 绝望的 | 斗争 | . |

经过数月的殊死搏斗，我们终于回到了我们仅剩的一小部分土地上。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [wɜː(r); wə(r)]['mɑːnɪtərz][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪəz] [ə'keɪʒnəli] ['faɪərɪŋ]

| Here | and | there | on | the | way | were | monitors | and | destroyers | occasionally | firing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | 在 | 这 | 方式 | 是 | 显示器 | 和 | 驱逐舰 | 偶尔 | 射击 |

[ɒn] ['enəmi] [gʌn] [pə'zɪʃnz] ,

| on | enemy | gun | positions | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 敌人 | 枪 | 职位 | , |

沿途不时能看到浅水重炮舰和驱逐舰，它们偶尔会向敌方炮兵阵地开火。

[ɔː(r)][ɒn] ['eni] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [truːps] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

| or | on | any | movements | of | troops | that | could | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 任何 | 移动 | 的 | 军队 | 那 | 可以 | 是 | 已见 | . |

或任何可见的部队调动。

[ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)][reə(r)] ,

| Opportunities | for | the | latter | were | rare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 为了 | 这 | 后者 | 是 | 稀有的 | , |

后者的机会很少。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [kiːp]

| the | nature | of | the | ground | rendering | it | easy | for | the | enemy | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自然 | 的 | 这 | 地面 | 渲染 | 它 | 简单的 | 为了 | 这 | 敌人 | 到 | 保持 |

[ɪn'taɪəli] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

| entirely | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|
| 完全 | 出去 | 的 | 视线 | . |

地形特点使得敌人很容易完全隐藏起来。

['nɪərə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][pə'nɪnsjələ][wɒz; wəz][maɪ][əʊn] [ʃɪp] , [ - ]

| Nearer | the | end | of | the | peninsula | was | my | own | ship | , | [ | 39 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 半岛 | 曾是 | 我的 | 自己的 | 船 | , | [ | - | ] |

靠近半岛尽头的是我的船[39]

[ðə; ði] ['θiːsɪəs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] [ʃɪps] [pə'troʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [æt; ət]

| the | Theseus | , | one | of | the | flanking | ships | patrolling | on | the | left | of | the | troops | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 忒修斯 | , | 一 | 的 | 这 | 侧翼 | 船舶 | 巡逻 | 在 | 这 | 左边 | 的 | 这 | 军队 | 在 |

['hɛləs] .

| Helles | . |
|---|---|
| 希腊 | . |

“忒修斯”号是赫勒斯战役中在部队左翼巡逻的侧翼舰艇之一。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] ['raʊndɪd] [keɪp] - [ænd; ənd] ['æŋkəd] , [weə(r)] [ə'gen][ə; eɪ] ['pɪkɪt] - [bəʊt]

| Shortly | after | we | rounded | Cape | Tekeh | and | anchored | , | where | again | a | picket | - | boat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 后 | 我们 | 圆润 | 岬 | - | 和 | 锚定 | , | 在哪里 | 再次 | 一个 | 纠察 | - | 船 |

[keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] ,

| came | alongside | , |
|---|---|---|
| 来了 | 旁边 | , |

我们绕过特克角抛锚后不久，又有一艘巡逻艇靠了过来。

['brɪŋɪŋ] ['diːteɪlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['tenədɔs] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][meɪlz][wiː; wi]

| bringing | details | for | the | island | of | Tenedos | and | taking | off | the | mails | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 细节 | 为了 | 这 | 岛 | 的 | 特内多斯 | 和 | 采取 | 离开 | 这 | 邮件 | 我们 |

[hæd; həd] [brɔːt] .

| had | brought | . |
|---|---|---|
| 有 | 带来 | . |

带来了特内多斯岛的详细信息，并取下了我们带来的邮件。

['miːnwaɪl] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [beɪs] [kæmp] ,

| **Meanwhile** | **,** | **a** | **certain** | **number** | **of** | **shells** | **were** | **falling** | **on** | **the** | **base** | **camp** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 一个 | 肯定 | 数字 | 的 | 贝壳 | 是 | 坠落 | 在 | 这 | 根据 | 营 | , |

与此同时，一些炮弹落在了大本营。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [æn; ən] " ['əʊvə(r)] " [wʊd] [drɒp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]

| **and** | **occasionally** | **an** | **"** | **over** | **"** | **would** | **drop** | **among** | **the** | **shipping** | **;** | **but** | **nothing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偶尔 | 一个 | " | 超过 | " | 会 | 降低 | 之中 | 这 | 船运 | ; | 但 | 没有什么 |

[keɪm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wʌri] [ˌjuː 'es] .

| **came** | **near** | **enough** | **to** | **worry** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 靠近 | 足够的 | 到 | 担心 | 我们 | . |

偶尔会有"超重"的情况发生；但没有什么能让我们感到担忧。

[ðə; ði] [beɪs] [kæmp][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [geɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜːnt] - [ʌp] [weɪst] .

| **The** | **base** | **camp** | **from** | **the** | **sea** | **gave** | **an** | **impression** | **of** | **a** | **burnt** | **-** | **up** | **waste** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 根据 | 营 | 从 | 这 | 海 | 给予 | 一个 | 印象 | 的 | 一个 | 烧焦的 | - | 向上 | 浪费 | . |

从海上看去，大本营就像一片被烧毁的废墟。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][hæd; həd] [rɪ'muːvd] ['evri] [saɪn][ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,

| **The** | **long** | **occupation** | **had** | **removed** | **every** | **sign** | **of** | **vegetation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 职业 | 有 | 已移除 | 每一个 | 符号 | 的 | 植被 | , |

长期的占领已经抹去了所有植被的痕迹。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] ['jeləʊ] [sænd][ænd; ənd] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] ['draɪvɪŋ] ['siːwəd] [ɪn]

| **and** | **nothing** | **remained** | **but** | **yellow** | **sand** | **and** | **clouds** | **of** | **dust** | **driving** | **seaward** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 剩余 | 但 | 黄色的 | 沙 | 和 | 云 | 的 | 灰尘 | 驾驶 | 向海 | 在 |

[ðə; ði] ['freʃnɪŋ] [briːz] .

| **the** | **freshening** | **breeze** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 清新 | 微风 | . |

只剩下黄色的沙子和扬起的尘土，在渐强的海风中向大海涌去。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['tiːmɪŋ] [wɪð] [laɪf] , [ə'pærəntli] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʃelz] .

| **The** | **place** | **was** | **teeming** | **with** | **life** | **,** | **apparently** | **oblivious** | **of** | **the** | **falling** | **shells** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 曾是 | 繁盛 | 和 | 生活 | , | 显然 | 浑然不觉 | 的 | 这 | 坠落 | 贝壳 | . |

这里生机勃勃，似乎对落下的炮弹浑然不觉。

[ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd] - [klɪf] [wɒz; wəz] ['hʌnikəʊmd] [wɪð] [dʌg] - [aʊts][ænd; ənd]

| **The** | **whole** | **face** | **of** | **the** | **sand** | **-** | **cliff** | **was** | **honeycombed** | **with** | **dug** | **-** | **outs** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 脸 | 的 | 这 | 沙 | - | 悬崖 | 曾是 | 蜂窝状 | 和 | 挖 | - | 出局 | 和 |

[rəʊdz] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)] ['trænspɔːt] ,

| **roads** | **cut** | **for** | **transport** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 道路 | 切 | 为了 | 运输 | , |

整个沙崖表面布满了为运输而开凿的坑道和道路，密密麻麻，宛如蜂窝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['endləs] [ˌpærəfə'neɪliə] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæmp]

| **and** | **the** | **beaches** | **were** | **covered** | **with** | **the** | **endless** | **paraphernalia** | **of** | **a** | **camp** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 海滩 | 是 | 涵盖 | 和 | 这 | 无尽的 | 用具 | 的 | 一个 | 营 |

[ɪn][wɔː(r)] - [taɪm] .

| **in** | **war** | **-** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 战争 | - | 时间 | . |

海滩上堆满了战时营地里各种各样的物品。

['aʊə(r)][nekst] [pleɪs] [ɒv; əv][kɔːl][wɒz; wəz] ['ræbɪt] ['aɪlənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['hɛləs] .

| **Our** | **next** | **place** | **of** | **call** | **was** | **Rabbit** | **Island** | **,** | **to** | **the** | **south** | **of** | **Helles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 下一个 | 地方 | 的 | 称呼 | 曾是 | 兔子 | 岛 | , | 到 | 这 | 南 | 的 | 希腊 | . |

我们的下一站是位于赫勒斯南部的兔子岛。

[æz; əz][wiː; wi][left][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][pə'nɪnsjələ] ,

| **As** | **we** | **left** | **the** | **end** | **of** | **the** | **peninsula** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 左边 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 半岛 | , |

当我们离开半岛尽头时，

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌpænə'rɑːmə] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| a | wonderful | panorama | could | be | obtained | of | the | whole | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 精彩的 | 全景 | 可以 | 是 | 获得 | 的 | 这 | 所有的 | 位置 | . |

可以欣赏到整个地点的绝美全景。

['ɑːtʃi] ['bɑːbɑː] [ luːm ] ['əʊvə(r)] [ɔːl] , [waɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] - [bɑː] , [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]

| Achi | Baba | loomed | over | all | , | while | to | the | right | Seddul | Bahr | , | the | entrance | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿奇 | 巴巴 | 迫近 | 超过 | 全部 | , | 尽管 | 到 | 这 | 正确的 | - | 巴赫 | , | 这 | 入口 | 到 |

[ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] ,

| the | Dardanelles | , |
|---|---|---|
| 这 | 达达尼尔海峡 | , |

阿奇巴巴巍然耸立，俯瞰着一切，而右侧则是达达尼尔海峡的入口——塞杜尔巴赫尔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ʃɔː(r)] [ʃəʊd] ['klɪəli] .

| and | the | Asiatic | shore | showed | clearly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 亚洲 | 支撑 | 显示 | 清楚地 | . |

亚洲海岸线清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ - ]

| It | was | here | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这里 | [ | - | ] |

就在这里[40]

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['eɪprəl] - [tʊk] [pleɪs] ,

| that | the | disastrous | attack | of | April | 18 | took | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 灾难性的 | 攻击 | 的 | 四月 | - | 采取 | 地方 | , |

4月18日发生了那场灾难性的袭击，

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [fjuː'tɪlətɪ] [ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ædɪkwət]

| which | showed | us | the | futility | of | forcing | the | Narrows | without | an | adequate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 显示 | 我们 | 这 | 无用 | 的 | 强制 | 这 | 狭窄处 | 没有 | 一个 | 足够的 |

['lændɪŋ] [fɔːs] ['æktɪŋ] [ɪn] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

| landing | force | acting | in | co | - | operation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降落 | 力量 | 表演 | 在 | 合作 | - | 手术 | . |

这向我们展示了，如果没有一支足够强大的登陆部队协同作战，强行通过海峡是徒劳的。

['aʊə(r)] [steɪ] [æt; ət] ['ræbɪt] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] .

| Our | stay | at | Rabbit | Island | was | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 停留 | 在 | 兔子 | 岛 | 曾是 | 短的 | . |

我们在兔子岛的停留时间很短。

['əʊnli] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ʃɪps] [leɪ] [ðeə(r)] .

| Only | one | or | two | ships | lay | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 或者 | 二 | 船舶 | 躺 | 那里 | . |

那里只有一两艘船沉没。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪt'self] [ɪz] [ə; eɪ] ['bærən] ['hʌmək] [ɒv; əv] ['veri] [smɔːl] [ɪk'stent] ,

| The | island | itself | is | a | barren | hummock | of | very | small | extent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岛 | 本身 | 是 | 一个 | 荒芜 | 小丘 | 的 | 非常 | 小的 | 程度 | , |

岛屿本身是一个面积很小的荒芜小丘。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['væljuː] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [juːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['biːɪŋ] [pʊt] .

| and | of | little | value | except | for | the | special | use | to | which | it | is | being | put | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 小的 | 价值 | 除了 | 为了 | 这 | 特别的 | 使用 | 到 | 哪个 | 它 | 是 | 存在 | 放 | . |

除了其特殊用途外，几乎没有其他价值。

[sʌm; səm] [ʃɪps] - [boʊts] [keɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [fliːt] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [meɪlz] ,

| Some | ships | ' | boats | came | off | for | fleet | letters | and | a | few | mails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 船舶 | - | 船 | 来了 | 离开 | 为了 | 舰队 | 信件 | 和 | 一个 | 很少 | 邮件 | , |

有些舰艇的接驳艇下水递送舰队信件和少量邮件。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['tenədɔs] .

| after | which | we | took | our | departure | for | Tenedos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 我们 | 采取 | 我们的 | 离开 | 为了 | 特内多斯 | . |

之后我们启程前往特内多斯岛。

['tenədɔs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]

| Tenedos | , | one | of | the | most | flourishing | of | the | islands | in | the | vicinity | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特内多斯 | , | 一 | 的 | 这 | 最多 | 芊芊 | 的 | 这 | 岛屿 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 这 |

[ˌdɑ:də'nelz] ,

| Dardanelles | , |
|---|---|
| 达达尼尔海峡 | , |

特内多斯岛是达达尼尔海峡附近最繁荣的岛屿之一，

[ɪz] [ju:st] [baɪ][ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [ frentʃ ] [æz; əz][æn; ən] ['eərəpleɪn] [beɪs] .

| is | used | by | us | and | the | French | as | an | aeroplane | base | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 用过的 | 经过 | 我们 | 和 | 这 | 法语 | 作为 | 一个 | 飞机 | 根据 | . |

我们和法国都将其用作飞机基地。

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['hɑ:bə(r)] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [kweɪnt] ['bɪldɪŋz] , [wɪð] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [fɔ:t]

| The | picturesque | harbour | is | surrounded | by | quaint | buildings | , | with | an | ancient | fort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 如画 | 港口 | 是 | 包围 | 经过 | 古雅 | 建筑物 | , | 和 | 一个 | 古老的 | 堡 |

['dɑ:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] .

| dominating | the | whole | . |
|---|---|---|---|
| 占据主导地位 | 这 | 所有的 | . |

风景如画的海港周围环绕着古色古香的建筑，一座古老的堡垒雄踞其中，俯瞰着整个海港。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [steɪ] [hɪə(r)] [kəm'plɪtɪd] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] .

| A | short | stay | here | completed | our | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 停留 | 这里 | 完全的 | 我们的 | 商业 | . |

在这里短暂停留后，我们的工作就完成了。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] ['hɛləs] [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

| The | return | journey | to | Helles | and | Kephalo | was | uneventful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 返回 | 旅行 | 到 | 希腊 | 和 | - | 曾是 | 平静无事 | . |

返回赫勒斯和凯法洛的旅程一帆风顺。

[tru:] , ['aʊə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] ['hɛləs] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜ:bd] ['sʌmwɒt] [baɪ][ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [ʃel] ,

| True | , | our | reception | at | Helles | was | disturbed | somewhat | by | a | 6 | - | inch | shell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 我们的 | 接待 | 在 | 希腊 | 曾是 | 不安 | 有些 | 经过 | 一个 | 6 | - | 英寸 | 壳 | , |

没错，我们在赫勒斯的接待工作确实受到了一枚6英寸炮弹的干扰。

[wɪtʃ] [fel] [ɪ'mi:diətli] [ə'stɜ:n] [ɒv; əv][ju: 'es][æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['aʊə(r)]

| which | fell | immediately | astern | of | us | as | we | were | approaching | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 跌倒 | 立即地 | 倒车 | 的 | 我们 | 作为 | 我们 | 是 | 接近 | 我们的 |

['æŋkərɪdʒ] .

| anchorage | . |
|---|---|
| 安克雷奇 | . |

当我们接近锚地时，它正好落在我们船尾。

['fɔ:tʃənətli] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊləʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] , [ðəʊ] [wi:; wi] ['məʊməntrəli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði]

| Fortunately | , | this | was | a | solo | , | for | , | though | we | momentarily | anticipated | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | , | 这 | 曾是 | 一个 | 独奏 | , | 为了 | , | 尽管 | 我们 | 片刻 | 预期 | 这 |

['ju:ʒuəl] ['kɔ:rəs] ,

| usual | chorus | , |
|---|---|---|
| 通常 | 合唱 | , |

幸好这是独奏，因为，虽然我们一度以为会像往常一样响起合唱，

['nʌθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] ['aʊə(r)] [pi:s] [ɒv; əv][maɪnd] .

| nothing | further | occurred | to | disturb | our | peace | of | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 更远 | 发生 | 到 | 打扰 | 我们的 | 和平 | 的 | 头脑 | . |

之后再没有发生任何扰乱我们心境的事情。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][æn; ən] ['ɜ:li] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ; [bʌt; bət]

| None | the | less | , | I | must | say | I | looked | forward | to | an | early | departure | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 这 | 较少的 | , | 我 | 必须 | 说 | 我 | 看起来 | 向前 | 到 | 一个 | 早期的 | 离开 | ; | 但 |

[ðɪs] [ - ]

| this | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|
| 这 | [ | - | ] |

尽管如此，我必须说，我期待着早点离开；但是[41]

[wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ['temprərəli] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪkɪt] - [bəʊt] [wɪð] ['ɔ:dərs]

| was | disposed | of | temporarily | by | the | arrival | of | a | picket | - | boat | with | orders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 处置 | 的 | 暂时地 | 经过 | 这 | 到达 | 的 | 一个 | 纠察 | - | 船 | 和 | 订单 |

[tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] .

| to | wait | for | two | naval | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 等待 | 为了 | 二 | 海军 | 警官 | . |

一艘哨艇奉命前来等待两名海军军官，暂时驱散了这艘哨艇。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['əʊnli] [dɪ'leɪd] [ˌju: 'es][sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] , [wen] [wi:; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [li:v]

| However | , | this | only | delayed | us | some | twenty | minutes | , | when | we | took | our | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 仅有的 | 延迟 | 我们 | 一些 | 二十 | 分钟 | , | 什么时候 | 我们 | 采取 | 我们的 | 离开 |

[ɒv; əv] ['hɛləs] ,

| of | Helles | , |
|---|---|---|
| 的 | 希腊 | , |

然而，这只耽搁了我们大约二十分钟，我们便离开了赫勒斯。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] - [æt; ət] [dʌsk] . [ - ]

| arriving | at | Kephalo | at | dusk | . | [ | 42 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 在 | - | 在 | 黄昏 | . | [ | - | ] |

黄昏时分抵达凯法洛。[42]

['tʃæptə(r)] [vi:]

| CHAPTER | V |
|---|---|
| 章 | V |

第五章

[bi:tʃ] - ['pɑ:tiz]

| BEACH | - | PARTIES |
|---|---|---|
| 海滩 | - | 各方 |

沙滩派对

[ɪn] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['lændɪŋz] [ɪn] [gə'lɪpəli] [ˌaɪ 'ti:]['nætʃ(ə)rəli] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪvi] ,

| In | the | various | landings | in | Gallipoli | it | naturally | came | about | that | the | Navy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 各种各样的 | 着陆 | 在 | 加里波利 | 它 | 自然 | 来了 | 关于 | 那 | 这 | 海军 | , |

在加里波利岛的多次登陆战中，海军自然而然地.....

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['æktʃuəl] [ˌdɪsˌembɑ:'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ps] ,

| after | the | actual | disembarkation | of | the | troops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 实际的 | 下船 | 的 | 这 | 军队 | , |

部队实际下船之后，

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [stri:m]

| had | a | great | deal | of | work | to | do | in | connection | with | the | incessant | stream |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 工作 | 到 | 做 | 在 | 联系 | 和 | 这 | 不停歇 | 溪流 |

[ɒv; əv][mə'tɪərɪəl] ,

| of | material | , |
|---|---|---|
| 的 | 材料 | , |

由于材料源源不断，我需要处理大量工作。

[stɔ:z] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [ðɪs] [ ni'sesi,teit, nə- ][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['pɜ:mənənt] [bi:tʃ] -

| stores | , | etc | . | , | and | this | necessitated | more | or | less | permanent | beach | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商店 | , | ETC | . | , | 和 | 这 | 必要 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 永恒的 | 海滩 | - |

['pɑ:tiz] ,

| parties | , |
|---|---|
| 各方 | , |

商店等等，这就导致了或多或少常年不断的沙滩派对。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['blu:ˌdʒækɪt] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['səʊldʒəz]

| composed | of | bluejackets | who | lived | and | had | their | being | with | the | soldiers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 的 | 蓝衣队 | WHO | 居住地 | 和 | 有 | 他们的 | 存在 | 和 | 这 | 士兵 |

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [kæmps] .

| at | the | base | camps | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 根据 | 营地 | . |

由在基地营地与士兵们一起生活、一起战斗的蓝衣军官组成。

[ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['kæptɪn] , [æz; əz] [bi:tʃ] ['mɑ:stə(r)] , [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ lef'tenənt, lu:'t- ][ænd; ənd] ['mɪdʃɪpmən]

| A | naval | captain | , | as | beach | master | , | one | or | two | lieutenants | and | midshipmen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 海军 | 队长 | , | 作为 | 海滩 | 掌握 | , | 一 | 或者 | 二 | 中尉 | 和 | 海军学员 |

[tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['pɪkɪt] - [boʊts] ,

| to | run | the | picket | - | boats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 跑步 | 这 | 纠察 | - | 船 | , |

一名海军上校担任滩头指挥官，带领一到两名少尉和海军学员驾驶哨艇。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['si:mən] ['reɪtɪŋz] [kəm'praɪzd] [ði:z] ['pɑ:tiz] .

| and | a | number | of | seamen | ratings | comprised | these | parties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 数字 | 的 | 海员 | 评分 | 包括 | 这些 | 各方 | . |

这些队伍由若干名海员组成。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)]['dju:ti][tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['trænsˌpɔ:rts] , ['lændɪŋ] [ɒv; əv]

| It | was | their | duty | to | see | to | the | handling | of | the | transports | , | landing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他们的 | 责任 | 到 | 看 | 到 | 这 | 处理 | 的 | 这 | 运输 | , | 降落 | 的 |

[stɔ:z] ,

| stores | , |
|---|---|
| 商店 | , |

他们的职责是负责运输和物资卸货。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] ['ʌðə(r)][d'ʒɒbz] [wɪtʃ] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [weə(r)] [si:] [ænd; ənd]

| and | the | various | other | jobs | which | come | natural | to | a | sailor | where | sea | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 各种各样的 | 其他 | 工作 | 哪个 | 来 | 自然的 | 到 | 一个 | 水手 | 在哪里 | 海 | 和 |

[ʃɔ:(r)] [mi:t] .

| shore | meet | . |
|---|---|---|
| 支撑 | 见面 | . |

以及水手在海岸交界处从事的各种其他工作。

[ðə; ði] ['blu:ˌdʒækɪt] [teɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vju:] [ɒv; əv][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

| The | bluejacket | takes | a | different | view | of | life | from | the | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝夹克 | 需要 | 一个 | 不同的 | 看法 | 的 | 生活 | 从 | 这 | 士兵 | . |

水兵对生活的看法与士兵不同。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [məʊd] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɪz][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə]

| This | is | not | surprising | , | for | his | mode | of | life | and | training | is | peculiar | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不是 | 奇怪 | , | 为了 | 他的 | 模式 | 的 | 生活 | 和 | 训练 | 是 | 奇特 | 到 |

[ðə; ði] ['neɪvi] .

| the | Navy | . |
|---|---|---|
| 这 | 海军 | . |

这不足为奇，因为他的生活方式和训练方式是海军特有的。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɒn][ðə; ði] ['biːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l]

| **Certainly** | **the** | **sailors** | **on** | **the** | **beaches** | **were** | **generally** | **regarded** | **with** | **considerable** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 这 | 水手们 | 在 | 这 | 海滩 | 是 | 一般来说 | 认为 | 和 | 大量 |

['ɪntrəst] [baɪ][ðeə(r)] ['mɪlətri] [kəm'pænjənz] .

| **interest** | **by** | **their** | **military** | **companions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 兴趣 | 经过 | 他们的 | 军队 | 同伴 | . |

当然，海滩上的水手们普遍引起了战友们的极大兴趣。

[ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] [wɪð] [huːm] [ - ]

| **A** | **Major** | **with** | **whom** | **[** | **43** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 主要的 | 和 | 谁 | [ | - | ] |

一位少校[43]

[aɪ] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l][kæmp]['sɪtʃueɪtɪd]

| **I** | **came** | **in** | **contact** | **gave** | **me** | **an** | **entertaining** | **account** | **of** | **the** | **naval** | **camp** | **situated** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 在 | 接触 | 给予 | 我 | 一个 | 娱乐 | 帐户 | 的 | 这 | 海军 | 营 | 位于 |

[kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][dʌg] - [aʊt] .

| **close** | **to** | **his** | **dug** | **-** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 他的 | 挖 | - | 出去 | . |

我遇到的那个人给我讲述了一个关于他掩体附近的海军营地的有趣故事。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [æk'tɪvətiz] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [ɒv; əv]

| **It** | **appeared** | **at** | **the** | **commencement** | **of** | **activities** | **on** | **shore** | **that** | **the** | **collecting** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 活动 | 在 | 支撑 | 那 | 这 | 收集 | 的 |

[ˌsuːvə'nɪəz] ,

| **souvenirs** | **,** |
|---|---|
| 纪念品 | , |

岸上活动开始时，人们似乎开始收集纪念品。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ʃel] - ['splɪntəz] , ['ʃræpnəl] [keɪsɪz] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] ,

| **in** | **the** | **shape** | **of** | **shell** | **-** | **splinters** | **,** | **shrapnel** | **cases** | **,** | **or** | **anything** | **of** | **this** | **nature** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 形状 | 的 | 壳 | - | 碎片 | , | 弹片 | 案例 | , | 或者 | 任何事物 | 的 | 这 | 自然 | , |

[wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn] [vəʊg] ,

| **was** | **greatly** | **in** | **vogue** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 非常 | 在 | 时尚 | , |

形状像炮弹碎片、弹片壳或任何类似的东西，都非常流行。

[ænd; ənd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn][ɑːt] .

| **and** | **developed** | **into** | **something** | **of** | **a** | **fine** | **art** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发达 | 进入 | 某物 | 的 | 一个 | 美好的 | 艺术 | . |

并发展成为一种精妙的艺术。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wen] [ðə; ði] [tɜːrks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃel] [ðə; ði] ['biːtʃɪz] , ['evri] [wʌn] [huːz]

| **As** | **a** | **rule** | **,** | **when** | **the** | **Turks** | **began** | **to** | **shell** | **the** | **beaches** | **,** | **every** | **one** | **whose** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 规则 | , | 什么时候 | 这 | 土耳其人 | 开始 | 到 | 壳 | 这 | 海滩 | , | 每一个 | 一 | 谁 |

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wʊd] [ə'laʊ] ,

| **occupation** | **would** | **allow** | **,** |
|---|---|---|---|
| 职业 | 会 | 允许 | , |

通常情况下，当土耳其人开始炮击海滩时，所有工作地点允许的人都会参与进来。

[daɪvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][dʌg] - [aʊt][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['faɪərɪŋ][hæd; həd] [siːst] .

| **dived** | **into** | **his** | **dug** | **-** | **out** | **and** | **remained** | **there** | **until** | **the** | **firing** | **had** | **ceased** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潜水 | 进入 | 他的 | 挖 | - | 出去 | 和 | 剩余 | 那里 | 直到 | 这 | 射击 | 有 | 停止 | . |

他跳进掩体，一直待在那里直到枪声停止。

[ðə; ði] ['seɪləz] - [kæmp][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ; [bʌt; bət][haʊ'evə(r)][hɒt][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

| **The** | **sailors** | **'** | **camp** | **was** | **no** | **exception** | **to** | **this** | **;** | **but** | **however** | **hot** | **the** | **fire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手们 | - | 营 | 曾是 | 不 | 例外 | 到 | 这 | ; | 但 | 然而 | 热的 | 这 | 火 | , |

水手营地也不例外；但是无论火势多么旺盛，

[wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [hedz] [wʊd] [ɪn'veəriəbli][biː; bi] [siːn] [prə'dʒektɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]

| one | or | more | heads | would | invariably | be | seen | projecting | from | the | entrance | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 或者 | 更多的 | 头部 | 会 | 总是 | 是 | 已见 | 投影 | 从 | 这 | 入口 | 到 |

[ðə; ði][dʌg] - [aʊt] ['sʌmwɒt] [laɪk][ə; eɪ] ['tɔːtəs] ['lʊkɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃel] .

| the | dug | - | out | somewhat | like | a | tortoise | looking | out | from | his | shell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 挖 | - | 出去 | 有些 | 喜欢 | 一个 | 龟 | 寻找 | 出去 | 从 | 他的 | 壳 | . |

总是可以看到一个或多个脑袋从挖出的洞口伸出来，就像乌龟从壳里探出头来一样。

[æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['nɒlɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]

| An | instinctive | knowledge | seemed | to | be | possessed | by | the | owners | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 本能 | 知识 | 似乎 | 到 | 是 | 拥有 | 经过 | 这 | 所有者 | 的 | 这 |

[hedz] [weə(r)] [ə; eɪ] [ʃel] [ɪn] [flaɪt] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pɪtʃ] .

| heads | where | a | shell | in | flight | was | likely | to | pitch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头部 | 在哪里 | 一个 | 壳 | 在 | 航班 | 曾是 | 可能 | 到 | 沥青 | . |

似乎拥有这种本能知识的人，能够预判飞行中的贝壳可能会在哪里俯冲。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] ['kæriɪŋ] [speɪdz]

| The | moment | the | explosion | had | taken | place | a | number | of | men | carrying | spades |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 这 | 爆炸 | 有 | 已采取 | 地方 | 一个 | 数字 | 的 | 男人 | 携带 | 黑桃 |

[wʊd] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʌg] - [aʊts] ,

| would | emerge | from | the | dug | - | outs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 出现 | 从 | 这 | 挖 | - | 出局 | , |

爆炸发生后，许多手持铁锹的男子会从掩体中涌出。

[reɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd][skrʌb][tuː; tə][ðə; ði][spɒt][ænd; ənd][bɪ'gɪn][ə; eɪ]['fjʊəriəs] ['dɪgɪŋ]

| race | across | the | sand | and | scrub | to | the | spot | and | begin | a | furious | digging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种族 | 穿过 | 这 | 沙 | 和 | 擦洗 | 到 | 这 | 点 | 和 | 开始 | 一个 | 狂怒 | 挖掘 |

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['frægmənts] .

| competition | for | fragments | . |
|---|---|---|---|
| 竞赛 | 为了 | 片段 | . |

飞奔穿过沙地和灌木丛到达目的地，开始激烈的挖掘比赛，争夺碎片。

['seɪləz] [hæv; həv] [biːn] [treɪnd] [frɒm; frəm] [juːθ] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

| Sailors | have | been | trained | from | youth | up | to | regard | anything | and | everything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水手们 | 有 | 到过 | 受过训练 | 从 | 青年 | 向上 | 到 | 看待 | 任何事物 | 和 | 一切 | , |

水手们从小就被训练成对任何事都抱有敬畏之心。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trækʃn] ['endʒɪn] ,

| from | a | piece | of | string | to | a | traction | engine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 片 | 的 | 细绳 | 到 | 一个 | 牵引力 | 引擎 | , |

从一根绳子到一台牵引机，

[æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz][æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

| as | likely | to | be | of | use | at | some | time | or | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能 | 到 | 是 | 的 | 使用 | 在 | 一些 | 时间 | 或者 | 其他 | . |

很可能在某个时候会派上用场。

['kɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)][dʌg] - [aʊts][wɜː(r); wə(r)] [mjʊ'zɪəm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['flɒtsəm][ænd; ənd]['dʒetsəm]

| Consequently | their | dug | - | outs | were | museums | of | all | the | flotsam | and | jetsam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他们的 | 挖 | - | 出局 | 是 | 博物馆 | 的 | 全部 | 这 | 废料 | 和 | 残骸 |

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [beɪs] [ - ]

| which | a | military | base | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一个 | 军队 | 根据 | [ | - | ] |

因此，他们的掩体成了军事基地所有漂浮物和残骸的博物馆[44]

[prə'vaɪdz][ɪn][wɔː(r)] - [taɪm] , [ænd; ənd] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː]

| provides | in | war | - | time | , | and | , | I | imagine | , | a | good | deal | which | does | not | come | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 在 | 战争 | - | 时间 | , | 和 | , | 我 | 想象 | , | 一个 | 好的 | 交易 | 哪个 | 做 | 不是 | 来 | 进入 |

[ðɪs] ['kætəgəri] .

| this | category | . |
|---|---|---|
| 这 | 类别 | . |

在战时提供，而且，我想，还有很多东西不属于这一类。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [huː] [siːmd] [səʊ] [entə'teɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [biːtʃ] - ['pɑːti] [ænd; ənd][ɪts][' duː ɪŋz] ,

| The | Major | , | who | seemed | so | entertained | with | the | beach | - | party | and | its | doings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | , | WHO | 似乎 | 所以 | 娱乐 | 和 | 这 | 海滩 | - | 派对 | 和 | 它是 | 行为 | , |

这位少校似乎对沙滩派对及其活动非常感兴趣，

[təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['suːvlə] [beɪ] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [əd'vɑːns]

| told | me | that | immediately | after | the | Suvla | Bay | landing | , | and | during | the | advance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 我 | 那 | 立即地 | 后 | 这 | 苏夫拉 | 湾 | 降落 | , | 和 | 期间 | 这 | 进步 |

[ɒn][ðə; ði] [left] [flæŋk] ,

| on | the | left | flank | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 左边 | 侧翼 | , |

他告诉我，在苏夫拉湾登陆后，在左翼推进期间，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ʌn'juːzd]

| it | was | his | duty | to | take | charge | of | a | considerable | amount | of | unused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 责任 | 到 | 拿 | 收费 | 的 | 一个 | 大量 | 数量 | 的 | 未使用的 |

['tɜːkɪʃ] [fiːld] - [gʌn] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ ə'maunt ] [tuː; tə][sʌm; səm] - [raʊndz] .

| Turkish | field | - | gun | ammunition | amounting | to | some | 700 | rounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 土耳其 | 场地 | - | 枪 | 弹药 | 金额 | 到 | 一些 | - | 回合 | . |

他的职责是负责保管大量未使用的土耳其野战炮弹药，约有 700 发。

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz] ['prɒbəbli] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði][kə'lektə(r)][ɒv; əv] ['bætlfiːld] [ˌsuːvə'nɪəz]

| Now | there | is | probably | nothing | which | appeals | to | the | collector | of | battlefield | souvenirs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那里 | 是 | 大概 | 没有什么 | 哪个 | 上诉 | 到 | 这 | 集电极 | 的 | 战场 | 纪念品 |

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɑːtrɪdʒ] [keɪs] [ænd; ənd] [ʃel] .

| so | much | as | a | complete | cartridge | case | and | shell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 作为 | 一个 | 完全的 | 墨盒 | 案件 | 和 | 壳 | . |

对于战场纪念品收藏家来说，可能没有什么比完整的弹壳和弹头更具吸引力了。

[ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['trəʊfi] [wen] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] ['sʌmwɒt]

| This | makes | a | beautiful | trophy | when | polished | and | gives | the | possessor | somewhat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制作 | 一个 | 美丽的 | 杯 | 什么时候 | 抛光 | 和 | 给予 | 这 | 拥有者 | 有些 |

[ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [huː] [əb'teɪnz][ə; eɪ][reə(r)] [ʌn'juːzd] [stæmp] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| the | same | feeling | as | a | schoolboy | who | obtains | a | rare | unused | stamp | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 感觉 | 作为 | 一个 | 男生 | WHO | 获得 | 一个 | 稀有的 | 未使用的 | 邮票 | 哪个 | 他 |

[nəʊz] [tuː; tə][biː; bi]['dʒenjuɪn] .

| knows | to | be | genuine | . |
|---|---|---|---|---|
| 知道 | 到 | 是 | 真的 | . |

抛光后，它会成为一件精美的奖杯，拥有者会感到一种类似小学生得到一枚珍贵的未使用邮票，并且知道它是真品的感觉。

[ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] ,

| The | ammunition | in | question | was | to | be | sent | down | to | the | base | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弹药 | 在 | 问题 | 曾是 | 到 | 是 | 发送 | 向下 | 到 | 这 | 根据 | , |

这批弹药原本要运往基地。

[weə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ɪts][dɪ'spəʊz(ə)l] .

| where | instructions | would | be | given | as | to | its | disposal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 指示 | 会 | 是 | 给定 | 作为 | 到 | 它是 | 处理 | . |

其中将给出处置说明。

['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [suːn] ['ɑːftə(r)][ə'raɪv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['stedəli]

| Oddly | enough | , | soon | after | arrival | it | appeared | to | be | slowly | and | steadily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪 | 足够的 | , | 很快 | 后 | 到达 | 它 | 出现 | 到 | 是 | 缓慢地 | 和 | 稳步 |

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ,

| diminishing | , |
|---|---|
| 减少 | , |

奇怪的是，它到达后不久似乎就开始缓慢而稳定地减少。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:ts] [ri:tʃt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɒv; əv][dɑ:k] ['fɪgəz] ['hævɪŋ] [bi:n] [si:n] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt]
**and** **reports** **reached** **the** **Major** **of** **dark** **figures** **having** **been** **seen** **flitting** **about**
和 报告 达到 这 主要的 的 黑暗的 数据 拥有 到过 已见 飞掠 关于
[ðə; ði][stɔ:(r)][æt; ət] [naɪt] .
**the** **store** **at** **night** **.**
这 店铺 在 夜晚 .

有报告称，有人看到夜间有黑影在商店附近徘徊。

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃelz] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'dju:st] [tu:; tə]
**On** **his** **return** **to** **the** **base** **the** **number** **of** **shells** **had** **been** **reduced** **to**
在 他的 返回 到 这 根据 这 数字 的 贝壳 有 到过 减少 到
[sʌm; səm] - ,
**some** **300** **,**
一些 - ,

他返回基地时，炮弹数量已减少到约300枚。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn]['mɪst(ə)ri] .
**and** **for** **a** **long** **time** **their** **disappearance** **was** **wrapped** **in** **mystery** **.**
和 为了 一个 长的 时间 他们的 消失 曾是 包装 在 神秘 .

很长一段时间里，他们的失踪都笼罩在神秘之中。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][kɔ:l][ɒn][ə; eɪ]['brʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)] ,
**One** **day** **,** **however** **,** **when** **on** **his** **way** **to** **call** **on** **a** **brother** **officer** **,**
一 天 , 然而 , 什么时候 在 他的 方式 到 称呼 在 一个 兄弟 官 ,

然而有一天，当他去拜访一位同事时，

[ðə; ði]['meɪdʒərz][də'rekʃ(ə)n][leɪ] [θru:] [ðə; ði] [bi:tʃ] - ['pɑ:tiz] - [kæmp] .
**the** **Major's** **direction** **lay** **through** **the** **beach** **-** **parties** **'** **camp** **.**
这 专业的 方向 躺 通过 这 海滩 - 各方 - 营 .

少校的指示要穿过沙滩派对的营地。

[waɪlst] ['pɑ:sɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dʌg] - [aʊts][hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə][hɪə(r)] [ - ]
**Whilst** **passing** **one** **of** **the** **dug** **-** **outs** **he** **was** **surprised** **to** **hear** **[** **45** **]**
而 通过 一 的 这 挖 - 出局 他 曾是 惊讶 到 听到 [ - ]

经过其中一个球员休息区时，他惊讶地听到[45]

[ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [fɔ:(r)] ['seɪləz] [hɜ:l] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən]
**a** **sharp** **explosion** **and** **to** **see** **four** **sailors** **hurl** **themselves** **into** **the** **open**
一个 锋利的 爆炸 和 到 看 四 水手们 投 他们自己 进入 这 打开
[θru:] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['dɔ:weɪ] .
**through** **the** **diminutive** **doorway** **.**
通过 这 小字 门口 .

一声巨响，四名水手纵身跃出狭小的门洞。

[wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['blækənd] [feɪs] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['aɪbraʊz] [ɔ:(r)] [frʌnt] [heə(r)] ,
**One** **had** **a** **somewhat** **blackened** **face** **and** **very** **little** **eyebrows** **or** **front** **hair** **,**
一 有 一个 有些 变黑 脸 和 非常 小的 眉毛 或者 正面 头发 ,

其中一人面部有些发黑，眉毛和前额头发都很稀疏。

[waɪlst] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['evɪdənt] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] .
**whilst** **the** **others** **were** **in** **the** **evident** **enjoyment** **of** **a** **good** **joke** **.**
而 这 其他的 是 在 这 明显 享受 的 一个 好的 开玩笑 .

而其他人则明显沉浸在笑话的乐趣中。

[ɪn'kwaɪərɪz] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hʌrɪd] ['eksɪt][wɒz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ðɪ]['premətʃə(r)]

| Inquiries | elicited | the | fact | that | the | hurried | exit | was | caused | by | the | premature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查询 | 引发的 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 慌忙 | 出口 | 曾是 | 导致 | 经过 | 这 | 过早 |

[ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] - [fju:z] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ kəuks ] ['ɪntu:] ['ji:ldɪŋ] [ʌp] [ɪts] ['æktɪv]

| explosion | of | a | shell | - | fuse | which | was | being | coaxed | into | yielding | up | its | active |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爆炸 | 的 | 一个 | 壳 | - | 保险丝 | 哪个 | 曾是 | 存在 | 哄骗 | 进入 | 屈服 | 向上 | 它是 | 积极的 |

['prɒpətiz] [wɪð] [ðə; ðɪ][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] [ɔ:(r)][sʌm; səm]['sɪmələ(r)] ['wepən] .

| properties | with | the | aid | of | a | jack | - | knife | or | some | similar | weapon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特性 | 和 | 这 | 援助 | 的 | 一个 | 杰克 | - | 刀 | 或者 | 一些 | 相似的 | 武器 | . |

调查显示，匆忙撤离的原因是炮弹引信过早爆炸，而引信是在用折刀或其他类似武器引爆的。

[ə; eɪ]['kləuzə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʌg] - [aʊt] [ dis'kləuz ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ə'mʌŋst] ['meni] ['ʌðə(r)]

| A | closer | inspection | of | the | dug | - | out | disclosed | the | fact | that | amongst | many | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更近 | 检查 | 的 | 这 | 挖 | - | 出去 | 披露 | 这 | 事实 | 那 | 在 | 许多 | 其他 |

['trəufiz] [ɒv; əv][wɔ:(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] [ʃelz] [pleɪd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ]

| trophies | of | war | a | considerable | number | of | the | missing | shells | played | a | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奖杯 | 的 | 战争 | 一个 | 大量 | 数字 | 的 | 这 | 丢失的 | 贝壳 | 玩 | 一个 | 大的 |

[pɑ:t] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'tɪərɪə(r)] .

| part | in | the | decoration | of | the | interior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 在 | 这 | 装饰 | 的 | 这 | 内部的 | . |

仔细检查掩体后发现，除了其他许多战利品外，相当一部分丢失的炮弹在内部装饰中发挥了重要作用。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˌʌndə'gɒn] [ðə; ðɪ] [ə'fɔ:sed] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [wɪð]

| Most | of | them | had | already | undergone | the | aforesaid | operation | , | and | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们 | 有 | 已经 | 经历 | 这 | 上述 | 手术 | , | 和 | , | 和 |

['ʧɑ:dʒɪz] [drɔ:n] ,

| charges | drawn | , |
|---|---|---|
| 收费 | 绘制 | , |

他们中的大多数人已经接受了上述手术，并且已经提出了指控，

[naʊ] [stʊd] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi][sent] [həʊm] , [wen] [ˌɒpə'tju:nəti] [ʃʊd; ʃəd]['ɒfə(r)] , [tu:; tə] [greɪs] [ðə; ðɪ]

| now | stood | ready | to | be | sent | home | , | when | opportunity | should | offer | , | to | grace | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 站立 | 准备好 | 到 | 是 | 发送 | 家 | , | 什么时候 | 机会 | 应该 | 提供 | , | 到 | 优雅 | 这 |

['pɑ:lə(r)] ['mæntlpi:s] .

| parlour | mantelpiece | . |
|---|---|---|
| 客厅 | 壁炉架 | . |

现在它已经准备好被送回家，一旦有机会，就可以摆放在客厅的壁炉架上，成为一道亮丽的风景。

[ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kləʊðz] [ðə; ðɪ] ['seɪləz] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [mɑ:kt] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][weə(r)]

| In | the | matter | of | clothes | the | sailors | showed | a | marked | disinclination | to | wear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 事情 | 的 | 衣服 | 这 | 水手们 | 显示 | 一个 | 标记 | 不情愿 | 到 | 穿 |

['eniθɪŋ] [prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| anything | provided | for | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 假如 | 为了 | 他们 | . |

在服装方面，水手们明显不愿意穿任何主办方提供的服装。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] ['kɑ:ki] , [æz; əz] [waɪt] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:(r)] [tu:] [kən'spɪkjuəs] ; [bʌt; bət]

| They | were | supplied | with | khaki | , | as | white | would | be | far | too | conspicuous | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 供应 | 和 | 卡其色 | , | 作为 | 白色的 | 会 | 是 | 远的 | 也 | 显眼的 | ; | 但 |

,

,

,

他们穿的是卡其色制服，因为白色太显眼了；但是，

['bi:ɪŋ] [ə'ʃɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'lækst]

| being | ashore | , | and | feeling | , | I | suppose | , | something | of | a | sense | of | relaxed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 岸上 | , | 和 | 感觉 | , | 我 | 认为 | , | 某物 | 的 | 一个 | 感觉 | 的 | 轻松 |

['dɪsəplɪn] ,

| discipline | , |
|---|---|
| 纪律 | , |

身处岸上，我想，大概是感受到了一种轻松自在的纪律感吧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] [sɜːvd] [aʊt] .

| it | was | almost | impossible | to | get | them | to | wear | the | clothes | served | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 不可能的 | 到 | 得到 | 他们 | 到 | 穿 | 这 | 衣服 | 服务 | 出去 | . |

几乎不可能让他们穿上提供的衣服。

['kɒnsɪkwəntli] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɑːmənts] ['biːɪŋ] [wɔːn] [ɪn][ðə; ði] [biːtʃ]

| Consequently | you | saw | the | strangest | collection | of | garments | being | worn | in | the | beach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 你 | 锯 | 这 | 最奇怪的 | 收藏 | 的 | 服装 | 存在 | 磨损 | 在 | 这 | 海滩 |

- ['pɑːtiz] - [kæmp] .

| - | parties | ' | camp | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 各方 | - | 营 | . |

因此，你会看到沙滩派对营地里人们穿着各种各样奇特的服装。

[æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][weə(r)] [ - ]

| An | order | to | wear | [ | 46 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 命令 | 到 | 穿 | [ | - | ] |

穿戴的命令[46]

[ðə; ði] [kləʊðz] [prə'vaɪdɪd] [wʊd] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,

| the | clothes | provided | would | produce | a | return | to | regulation | dress | for | a | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 衣服 | 假如 | 会 | 生产 | 一个 | 返回 | 到 | 规定 | 裙子 | 为了 | 一个 | 天 | , |

[ɔː(r)] ['pɒsəbli] [tuː] ,

| or | possibly | two | , |
|---|---|---|---|
| 或者 | 可能 | 二 | , |

提供的服装可以让穿着制服恢复正常一天，或者两天。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men] [wʊd] [ə'gen] [biː; bi] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [kɪt] [wɪtʃ]

| after | which | most | of | the | men | would | again | be | wearing | the | kit | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 最多 | 的 | 这 | 男人 | 会 | 再次 | 是 | 穿着 | 这 | 成套工具 | 哪个 |

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðeə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [teɪsts] .

| suited | their | particular | tastes | . |
|---|---|---|---|---|
| 适合 | 他们的 | 特别的 | 口味 | . |

之后，大多数男人又会穿上符合自己喜好的服装。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] ['həʊpləs] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [ruːl] .

| It | was | found | hopeless | to | try | and | enforce | the | rule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 成立 | 绝望 | 到 | 尝试 | 和 | 执行 | 这 | 规则 | . |

人们发现，试图执行这项规定是徒劳的。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

| After | all | , | in | a | case | of | this | kind | , | and | under | the | peculiar | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 在 | 一个 | 案件 | 的 | 这 | 种类 | , | 和 | 在下面 | 这 | 奇特 | 情况 | , |

毕竟，在这种情况下，在如此特殊的情况下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] ['betə(r)][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ] [mænz] ['fænsi] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'fekt]

| it | is | perhaps | better | to | indulge | a | man's | fancy | as | long | as | it | does | not | affect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 也许 | 更好的 | 到 | 放纵 | 一个 | 男人的 | 想要 | 作为 | 长的 | 作为 | 它 | 做 | 不是 | 影响 |

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [kiːps] [hɪm] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] .

| the | work | in | hand | and | keeps | him | cheerful | and | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 在 | 手 | 和 | 保持 | 他 | 快乐 | 和 | 快乐的 | . |

只要不影响手头的工作，并且能让他保持心情愉快，那么满足一个人的幻想或许是件好事。

[ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] , [huːz] ['djuːtiz] [leɪ] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

| A | naval | officer | , | whose | duties | lay | on | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 海军 | 官 | , | 谁 | 职责 | 躺 | 在 | 支撑 | , |

一名海军军官，其职责在岸上，

[təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['stɔːri][wʌn] [deɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

| told | me | this | story | one | day | which | I | think | is | good | enough | to | relate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 我 | 这 | 故事 | 一 | 天 | 哪个 | 我 | 思考 | 是 | 好的 | 足够的 | 到 | 涉及 | . |

有一天，有人跟我讲了这样一个故事，我觉得值得分享。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌaʊtˈsaɪd][hɪz; ɪz][dʌg] - [aʊt][wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [siː] [tuː] [men]

| He | was | outside | his | dug | - | out | one | afternoon | and | chanced | to | see | two | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 外部 | 他的 | 挖 | - | 出去 | 一 | 下午 | 和 | 偶然 | 到 | 看 | 二 | 男人 |

['pɑːsɪŋ] [ɪn][streɪndʒ] ['reɪmənt] .

| passing | in | strange | raiment | . |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 在 | 奇怪的 | 服饰 | . |

一天下午，他在自己的掩体外面，偶然看到两个穿着奇装异服的男人经过。

[ðə; ði][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][geɪt][ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ] ['neɪvi] [fl'ænəlz]

| The | combination | of | gait | and | the | fact | that | both | were | wearing | navy | flannels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 组合 | 的 | 步态 | 和 | 这 | 事实 | 那 | 两个都 | 是 | 穿着 | 海军 | 法兰绒 |

[təʊld][hɪm][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] - ['dʒækɪts] .

| told | him | at | once | that | they | were | blue | - | jackets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 在 | 一次 | 那 | 他们 | 是 | 蓝色的 | - | 夹克 | . |

他们的步态以及两人都穿着海军蓝法兰绒衬衫的事实，让他立刻断定他们是海军水兵。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeə(r)]['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] , [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd]

| Anxious | to | know | what | their | special | mission | might | be | , | he | stopped | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑的 | 到 | 知道 | 什么 | 他们的 | 特别的 | 使命 | 可能 | 是 | , | 他 | 停止 | 和 |

['kwestʃənd] [ðem; ðəm] .

| questioned | them | . |
|---|---|---|
| 被质问 | 他们 | . |

他很想知道他们有什么特殊任务，于是停下来询问他们。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "

| " | Where | are | you | going | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | ? | " |

你要去哪里?

" ['məʊtə(r)] - ['laɪtə(r)] [keɪ] — , [sɜː(r)] . "

| " | Motor | - | lighter | K | — | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 发动机 | - | 打火机 | K | — | , | 先生 | . | " |

“是打火机K——，先生。”

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [ðeə(r)] ? "

| " | Do | you | belong | there | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 属于 | 那里 | ? | " |

你属于那里吗?

" [jes] , [sɜː(r)] . "

| " | Yes | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | . | " |

“是的，先生。”

" [ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? "

| " | Then | what | are | you | doing | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 这里 | ? | " |

“那你来这里做什么？”

" [wel] , [sɜː(r)] , " ( ['hezɪteɪtɪŋ] ) " [wɪv] [dʒʌst] [biːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] . " [ - ]

| " | Well | , | sir | , | " | ( | hesitating | ) | " | we've | just | been | up | to | the | trenches | . | " | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 先生 | , | " | ( | 犹豫不决 | ) | " | 我们已经 | 只是 | 到过 | 向上 | 到 | 这 | 战壕 | . | " | [ | - | ] |

“嗯，先生，”（犹豫了一下）“我们刚刚去过战壕。”[47]

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][sent][ðeə(r)] [wɪð] ['ɔːdərs] ? "

| " | Were | you | sent | there | with | orders | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 发送 | 那里 | 和 | 订单 | ? | " |

“你是奉命去的吗？”

" [ɜː(r)] — [nəʊ] , [sɜː(r)] . "

| " | Er | — | no | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呃 | — | 不 | , | 先生 | . | " |

“呃——不，先生。”

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ʌp][ðeə(r)] ? "
**" How long have you been up there ? "**
" 如何 长的 有 你 到过 向上 那里 ? "

你在上面待了多久了?

" - [aʊ] [lɒŋ] , [sɜː(r)] ? " ( [ðen] [tuː; tə][kəm'pænjən] ) " [wen] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [went] [ʌp] ,
**" ' Ow long , sir ? " ( then to companion ) " When was it we went up ,**
" - 现在 长的 , 先生 ? " ( 然后 到 伴侣 ) " 什么时候 曾是 它 我们 去 向上 ,

“多久了，先生？”（然后对同伴说）“我们是什么时候上去的？”

[bɪl] ? " ( [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['məːməz] [frɒm; frəm] ['dɪfɪdənt] ['kɒmreɪd] — [ðen] [tuː; tə] ['kæptɪn] ) " [ai][ʃʊd; ʃəd]
**Bill ? " ( indistinct murmurs from diffident comrade — then to Captain ) " I should**
账单 ? " ( 模糊 低语 从 羞怯 同志 — 然后 到 队长 ) " 我 应该
[seɪ] [ə'baʊt][fɔː(r)] [deɪz] , [sɜː(r)] .
**say about four days , sir .**
说 关于 四 天 , 先生 .

比尔？”（来自怯懦的同志的含糊不清的低语——然后对上尉说）“我想大概四天吧，先生。

" ['faɪnəli][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪkɪt] - [bəʊt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
**" Finally the Captain ordered them down to a picket - boat in which he was**
" 最后 这 队长 订购 他们 向下 到 一个 纠察 - 船 在 哪个 他 曾是
[ə'baʊt][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['flægʃɪp] ,
**about to visit the flagship ,**
关于 到 访问 这 旗舰 ,

“最后，舰长命令他们下到一艘哨艇上，他正准备乘这艘哨艇去视察旗舰。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][ɪn][ðə; ði] [mɪdʃɪpmənz] [tʃɑːdʒ] ['ʌndə(r)] [ə'rest] .
**and they were put in the midshipman's charge under arrest .**
和 他们 是 放 在 这 海军军官 收费 在下面 逮捕 .

他们被逮捕并移交给海军学员管理处。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [aʊt][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɜːd] [ðə; ði] [tuː] [æd'ventʃəəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'tenʃn] [wɪð]
**On the way out the Captain heard the two adventurers discussing their detention with**
在 这 方式 出去 这 队长 听到 这 二 冒险者 讨论 他们的 拘留 和
[sʌm; səm] ['bɪtənəs] ,
**some bitterness ,**
一些 苦味 ,

船长离开时，听到那两个冒险者带着几分怨恨在讨论他们被拘留的事。

['ɔːlweɪz] ['endɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'freɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ðʌs] : " [faɪn]
**always ending with the same refrain , which was repeated several times , thus : " Fine**
总是 结束 和 这 相同的 避免 , 哪个 曾是 重复 一些 时代 , 因此 : " 美好的
[θɪŋ] , [ðɪs] — ['ʌndə(r)] [ə'rest] .
**thing , this — under arrest .**
事物 , 这 — 在下面 逮捕 .

总是以同样的副歌结尾，这副歌重复了好几次，如下所示：“这真是一件好事——被逮捕了。

[wel] [aɪm] — — !
**Well I'm — — !**
出色地 我是 — — !

我是——!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [triːt] [jə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] — [triːt] [jə(r)][laɪk][ə; eɪ]
**And they treat yer like a gentleman in the trenches — treat yer like a**
和 他们 对待 你的 喜欢 一个 绅士 在 这 战壕 — 对待 你的 喜欢 一个
['dʒentlmən] , [ai][seɪ] .
**gentleman , I say .**
绅士 , 我 说 .

在战壕里，他们会像对待绅士一样对待你——我说，他们会像对待绅士一样对待你。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][men] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɪð]
" It is difficult to imagine the point of view of men leaving the trenches with
" 它 是 难的 到 想象 这 观点 的 看法 的 男人 离开 这 战壕 和
[rɪ'gret] .
regret .
后悔 .

“很难想象那些带着遗憾离开战壕的男人们的想法。”

[ai] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['hɛləs] ['meni] [bluː]
I believe I am right in saying that at the original landing at Helles many blue
我 相信 我 是 正确的 在 说 那 在 这 原来的 降落 在 希腊 许多 蓝色的
- ['dʒækɪts][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] - ['pɑːtiz] ,
- jackets in charge of the landing - parties ,
- 夹克 在 收费 的 这 降落 - 各方 ,

我相信我的说法没错，在赫勒斯最初的登陆行动中，许多负责登陆队的蓝衣水兵，

[huːz] [boʊts][hæd; həd] [biːn] [sʌŋk] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l]['faɪə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɪ'skeɪpt]
whose boats had been sunk by the terrible fire , though they themselves escaped
谁 船 有 到过 沉没 经过 这 糟糕的 火 , 尽管 他们 他们自己 逃脱
[ʌn'ɪndʒəd] ,
uninjured ,
未受伤 ,

他们的船只被那场可怕的大火击沉，但他们本人却毫发无损地逃了出来。

[dʒɔɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒn][beə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [wɪð] [bəʊt] - [hʊks] [fɔː(r); fə(r)]
joined with the soldiers in the advance on bare feet and with boat - hooks for
加入 和 这 士兵 在 这 进步 在 裸 脚 和 和 船 - 钩子 为了
['wepənz] .
weapons .
武器 .

他们赤着脚，拿着船钩当武器，加入到士兵们的前进队伍中。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən]['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [keɪm] ['ʌndə(r)][maɪ] [ - ]
Here is an incident which came under my [ 48 ]
这里 是 一个 事件 哪个 来了 在下面 我的 [ - ]

以下是我[48] 管辖范围内的一起事件

['pɜːsən(ə)l]['nəʊtɪs] ,
personal notice ,
个人的 注意 ,

个人通知，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nɒt] ['riːəli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][ɒn] [biːtʃ] - ['pɑːtiz] [ɪz] [ˌnevəðə'les]
and though not really belonging to this chapter on beach - parties is nevertheless
和 尽管 不是 真的 属于 到 这 章 在 海滩 - 各方 是 尽管如此
[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
indirectly connected with the subject .
间接 连接 和 这 主题 .

虽然它并不真正属于本章关于沙滩派对的范畴，但仍然与该主题间接相关。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['spɪrɪt] [əb'teɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] ,
It serves to illustrate the humorous spirit obtaining in the fleet ,
它 服务 到 阐明 这 幽默 精神 获得 在 这 舰队 ,

这体现了舰队中存在的幽默精神。

[ænd; ənd] [ə'kɜːd] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
and occurred on a ship to which I was attached for some time .
和 发生 在 一个 船 到 哪个 我 曾是 随附的 为了 一些 时间 .

这件事发生在我曾服役一段时间的一艘船上。

['aʊə(r)] ['gʌnə(r)] ,
**Our** **gunner** **,**
我们的 炮手 ,

我们的炮手，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]
**a** **man** **who** **had** **seen** **a** **great** **deal** **of** **service** **in** **almost** **every** **part** **of** **the**
一个 男人 WHO 有 已见 一个 伟大的 交易 的 服务 在 几乎 每一个 部分 的 这
[wɜːld] ,
**world** **,**
世界 ,

一位曾在世界各地几乎都服役过的人，

[wɒz; wəz]['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] .
**was** **blessed** **with** **a** **large** **sense** **of** **the** **ridiculous** **.**
曾是 蒙福 和 一个 大的 感觉 的 这 荒谬的 .

天生具有很强的荒诞感。

[naʊ] , [ðə; ði] [ʃɪps] ['kɑːpəntə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
**Now** **,** **the** **ship's** **carpenter** **seemed** **to** **possess** **an** **extraordinary** **attraction** **for**
现在 , 这 船的 木匠 似乎 到 具有 一个 非凡的 景点 为了
[ʃelz] ,
**shells** **,**
贝壳 ,

船上的木匠似乎对贝壳有着异乎寻常的喜爱。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ɪn] [wɒt'evə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [wiː; wi]
**inasmuch** **as** **in** **whatever** **part** **of** **the** **ship** **he** **happened** **to** **be** **when** **we**
因此 作为 在 任何 部分 的 这 船 他 发生 到 是 什么时候 我们
[wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)]['faɪə(r)][ə; eɪ] [ʃel] [ɪn'veəriəbli] [siːmd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][kləʊz][və'sɪnəti] .
**were** **under** **fire** **a** **shell** **invariably** **seemed** **to** **arrive** **in** **his** **close** **vicinity** **.**
是 在下面 火 一个 壳 总是 似乎 到 到达 在 他的 关闭 附近 .

因为无论他在船上的哪个位置，只要我们遭到炮火攻击，似乎总会有一枚炮弹落在他附近。

[ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][ɒn][hɪz; ɪz] [nɜːvz] .
**This** **had** **happened** **so** **often** **that** **it** **got** **on** **his** **nerves** **.**
这 有 发生 所以 经常 那 它 得到 在 他的 神经 .

这种情况发生得太频繁了，让他很恼火。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['aʊə(r)] [mait] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ə; eɪ]
**It** **occurred** **to** **the** **gunner** **that** **the** **shining** **hour** **might** **be** **improved** **by** **a**
它 发生 到 这 炮手 那 这 灼灼 小时 可能 是 改进 经过 一个
['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] .
**little** **gentle** **attention** **on** **his** **part** **.**
小的 温和的 注意力 在 他的 部分 .

炮手突然想到，如果他能稍加温柔的关怀，这美好的时光或许会更加美好。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ə'mjuːz]
**It** **must** **be** **understood** **that** **what** **he** **did** **was** **done** **entirely** **to** **amuse**
它 必须 是 理解 那 什么 他 做过 曾是 完毕 完全 到 娱乐
[hɪm'self][ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] .
**himself** **and** **not** **from** **a** **wish** **to** **play** **to** **the** **gallery** **.**
他自己 和 不是 从 一个 希望 到 玩 到 这 画廊 .

必须明白，他所做的一切完全是为了自娱自乐，而不是为了取悦观众。

[wʌn] [deɪ] ,
**One** **day** **,**
一 天 ,

一天，

[wen] ['sevrəl] [ʃelz] [hæd; həd]['fɔ:lən][nɪə(r)][ju: 'es][ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt]

| when | several | shells | had | fallen | near | us | and | to | which | we | were | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一些 | 贝壳 | 有 | 倒下 | 靠近 | 我们 | 和 | 到 | 哪个 | 我们 | 是 | 不是 |

[ ri'plai ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

| replying | at | the | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 回复 | 在 | 这 | 时间 | , |

当时有好几枚炮弹落在我们附近，而我们当时并没有还击。

[hi:; hi] [ɪn'skɒnst] [hɪm'self][bɪ'haɪnd][æn; ən]['aɪən][dɔ:(r)] ['li:dɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætri] [ɒn][tu:; tə]

| he | ensconced | himself | behind | an | iron | door | leading | from | the | battery | on | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 安顿下来 | 他自己 | 在后面 | 一个 | 铁 | 门 | 领导 | 从 | 这 | 电池 | 在 | 到 |

[ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] - [dek] ,

| the | quarter | - | deck | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 四分之一 | - | 甲板 | , |

他躲在一扇从炮台通往后甲板的铁门后面，

[wɪtʃ] [dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊpən][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɪt'self] .

| which | door | was | standing | open | at | right | angles | to | the | doorway | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 门 | 曾是 | 常设 | 打开 | 在 | 正确的 | 角度 | 到 | 这 | 门口 | 本身 | . |

哪扇门是敞开着的，与门口呈直角？

['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd][hɪm'self] [wɪð] [æn; ən]['aɪən][bɑ:(r)] ,

| Having | provided | himself | with | an | iron | bar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 假如 | 他自己 | 和 | 一个 | 铁 | 酒吧 | , |

他给自己准备了一根铁棍，

[hi:; hi] [kept] ['vɪdʒɪl][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n] [maɪt] [ə'raɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]

| he | kept | vigil | there | in | the | hope | that | an | occasion | might | arise | which | would | take | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 守夜 | 那里 | 在 | 这 | 希望 | 那 | 一个 | 场合 | 可能 | 出现 | 哪个 | 会 | 拿 | 这 |

['kɑ:pəntə(r)] [ - ]

| carpenter | [ | 49 | ] |
|---|---|---|---|
| 木匠 | [ | - | ] |

他一直守候在那里，希望有一天能遇到机会带走木匠[49]

[pɑ:st][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

| past | his | hiding | - | place | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 过去的 | 他的 | 隐藏 | - | 地方 | . |

经过他的藏身之处。

[hɪz; ɪz][weɪt] , [ðəʊ] [lɒŋ] , [wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌnrɪ'wɔ:dɪd] .

| His | wait | , | though | long | , | was | not | unrewarded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 等待 | , | 尽管 | 长的 | , | 曾是 | 不是 | 无回报 | . |

虽然等待的时间很长，但他并没有白等。

[ðə; ði][ʌn'weəri]['kɑ:pəntə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bætri] [ænd; ənd][aʊt][ɒn][tu:; tə][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] - [dek]

| The | unwary | carpenter | came | along | the | battery | and | out | on | to | the | quarter | - | deck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粗心大意 | 木匠 | 来了 | 沿着 | 这 | 电池 | 和 | 出去 | 在 | 到 | 这 | 四分之一 | - | 甲板 |

,

,

,

粗心的木匠沿着炮台走到了后甲板上，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ðə; ði]['lætə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ]

| and | at | the | moment | of | passing | the | gunner | the | latter | delivered | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 片刻 | 的 | 通过 | 这 | 炮手 | 这 | 后者 | 发表 | 一个 |

[trə'mendəs] [bləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən][dɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði][bɑ:(r)] .

| tremendous | blow | on | his | own | side | of | the | iron | door | with | the | bar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 吹 | 在 | 他的 | 自己的 | 边 | 的 | 这 | 铁 | 门 | 和 | 这 | 酒吧 | . |

就在炮手经过的那一刻，炮手用铁门的横杆猛击自己一侧的铁门。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['kɑ:pəntə(r)] [ɪk'si:dɪd] [ðə; ði] ['gʌnərz] ['waɪldɪst] [dri:mz] ,

| The | effect | on | the | carpenter | exceeded | the | gunner's | wildest | dreams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 在 | 这 | 木匠 | 超出 | 这 | 炮手的 | 最狂野的 | 梦境 | , |

木匠受到的影响远远超出了炮手的想象。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] ['ɪnfɪnət] [ə'mju:zmənt] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [ɒv; əv][ju: 'es] [hu:] [ 'witnis ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt]

| and | caused | infinite | amusement | amongst | those | of | us | who | witnessed | the | incident |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 导致 | 无限 | 娱乐 | 在 | 那些 | 的 | 我们 | WHO | 目击者 | 这 | 事件 |

,

,

,

这给目睹此事的我们带来了无穷的乐趣。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| for | we | had | been | wondering | what | could | be | the | meaning | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 有 | 到过 | 好奇 | 什么 | 可以 | 是 | 这 | 意义 | 的 | 这 |

['gʌnərz] . [ - ]

| gunner's | manœuvres | . | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 炮手的 | 机动 | . | [ | - | ] |

因为我们一直想知道炮手的这些动作到底是什么意思。[50]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

| CHAPTER | VI |
|---|---|
| 章 | 六年级 |

第六章

[ˌsʌbmə'ri:nz]

| SUBMARINES |
|---|
| 潜艇 |

潜艇

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ə; eɪ][dɪ'beɪtəb(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:(r)] ,

| It | is | , | of | course | , | a | debatable | point | in | this | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 的 | 课程 | , | 一个 | 有争议的 | 观点 | 在 | 这 | 战争 | , |

当然，这是这场战争中一个有争议的问题。

[ðə; ði][fɜ:st][ɪn] [wɪtʃ] [ˌsʌbmə'ri:nz] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɑ:t] ,

| the | first | in | which | submarines | have | played | a | large | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 在 | 哪个 | 潜艇 | 有 | 玩 | 一个 | 大的 | 部分 | , |

这是潜艇发挥重要作用的第一场战争，

[tu:; tə] [wɒt] [ɪk'stent] [ðeɪ] [hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

| to | what | extent | they | have | justified | their | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 什么 | 程度 | 他们 | 有 | 合理的 | 他们的 | 存在 | . |

它们的存在在多大程度上证明了自身的合理性?

['sɜ:t(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒrəl] [fɔ:s] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| Certain | it | is | that | as | a | moral | force | they | are | in | a | very | strong | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 它 | 是 | 那 | 作为 | 一个 | 道德 | 力量 | 他们 | 是 | 在 | 一个 | 非常 | 强的 | 位置 | . |

可以肯定的是，作为一股道德力量，他们处于非常强大的地位。

['aʊə(r)] [əʊn] [meɪn] ['bæt(ə)l] - [fli:ts] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] ['veri] [kəm'pli:t] ['meʒəz] [fɔ:(r); fə(r)]

| Our | own | main | battle | - | fleets | have | had | to | take | very | complete | measures | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 主要的 | 战斗 | - | 舰队 | 有 | 有 | 到 | 拿 | 非常 | 完全的 | 措施 | 为了 |

[prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðɪs] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ə'tæk] .

| protection | against | this | form | of | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保护 | 反对 | 这 | 形式 | 的 | 攻击 | . |

我们自己的主力舰队不得不采取非常全面的措施来防范这种形式的攻击。

['eni] [ɪk'skɜ:rʒən] [tu:; tə] [si:] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [dʌn] [æt; ət] [haɪ] [spi:d] [wɪð] [æn; ən] [əd'vɑ:ns]

| Any | excursions | to | sea | must | always | be | done | at | high | speed | with | an | advance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 短途旅行 | 到 | 海 | 必须 | 总是 | 是 | 完毕 | 在 | 高的 | 速度 | 和 | 一个 | 进步 |

[gɑ:d] [ɒv; əv] [dɪ'strɔɪəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [laɪt] [krɑ:ft] ,

| guard | of | destroyers | and | other | light | craft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警卫 | 的 | 驱逐舰 | 和 | 其他 | 光 | 工艺 | , |

任何出海航行都必须高速进行，并由驱逐舰和其他轻型舰艇组成先遣护卫队。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [fli:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [hæv; həv] ['tʃəʊzn]

| though | there | is | consolation | in | the | fact | that | the | fleet | of | the | enemy | have | chosen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 是 | 安慰 | 在 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 舰队 | 的 | 这 | 敌人 | 有 | 选定 |

[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] [lænd] - [lɒkt] ['hɑ:bə(r)] [wɪð] [ɪ'læbərət] [ bu:m ] [dɪ'fensɪz] .

| to | remain | in | more | or | less | land | - | locked | harbours | with | elaborate | boomed | defences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 在 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 土地 | - | 已锁定 | 港口 | 和 | 精心制作的 | 蓬勃发展 | 防御 | . |

不过令人欣慰的是，敌方舰队选择停泊在或多或少与陆地隔绝、且设有复杂防波堤的港口内。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [æt; ət] [si:] ['kænɒt] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə]

| At | the | same | time | it | is | certain | that | the | war | at | sea | cannot | be | brought | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 它 | 是 | 肯定 | 那 | 这 | 战争 | 在 | 海 | 不能 | 是 | 带来 | 到 |

[ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [end] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] ,

| a | final | end | by | the | submarine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最终的 | 结尾 | 经过 | 这 | 潜艇 | , |

与此同时，可以肯定的是，潜艇无法彻底结束海上战争。

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [bi:; bi] ['set(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʃɪp] .

| but | must | eventually | be | settled | by | the | Capital | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 必须 | 最终 | 是 | 定居 | 经过 | 这 | 首都 | 船 | . |

但最终必须由主力舰来解决。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [ˌsʌbmə'ri:nz] [hæv; həv] [hæd; həd] ['greɪtə(r)] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ɒv; əv] ['peərɪŋ] [daʊn] ['aʊə(r)]

| The | German | submarines | have | had | greater | opportunities | of | paring | down | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 潜艇 | 有 | 有 | 更大的 | 机会 | 的 | 削皮 | 向下 | 我们的 |

['neɪvi] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [ðeəz] .

| Navy | than | we | theirs | . |
|---|---|---|---|---|
| 海军 | 比 | 我们 | 他们的 | . |

德国潜艇比我们更有机会削弱我们的海军。

[ðɪs] [ə'plaɪz] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɜ:li] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:(r)] , [wen] ,

| This | applies | especially | to | the | early | days | of | the | war | , | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 适用 | 尤其 | 到 | 这 | 早期的 | 天 | 的 | 这 | 战争 | , | 什么时候 | , |

这一点尤其适用于战争初期，当时：

['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ - ]

| owing | to | the | total | unexpectedness | of | the | [ | 51 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 全部的 | 意外性 | 的 | 这 | [ | - | ] |

由于[51]的完全出乎意料

[ʌp'hi:v(ə)l] , [bɪ'fɔ:(r)] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [tɔ:t] [ˌju: 'es] [haʊ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ði:z] [ˌʌn'si:n] [krɑ:ft] ,

| upheaval | , | before | experience | had | taught | us | how | to | deal | with | these | unseen | craft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 动荡 | , | 前 | 经验 | 有 | 教授 | 我们 | 如何 | 到 | 交易 | 和 | 这些 | 看不见 | 工艺 | , |

动荡不安，在我们还没有经验教会我们如何应对这些看不见的技艺之前，

[ðeɪ] [feɪld] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kɔ:zd] [ˌju: 'es] [ə'lɑ:m] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mɪlətri]

| they | failed | entirely | to | achieve | anything | that | caused | us | alarm | from | a | military |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 失败的 | 完全 | 到 | 达到 | 任何事物 | 那 | 导致 | 我们 | 警报 | 从 | 一个 | 军队 |

['stændpɔɪnt] .

| standpoint | . |
|---|---|
| 立场 | . |

从军事角度来看，他们完全没有取得任何令我们感到担忧的成就。

[ə; eɪ] [fjuː] ['eɪnʃənt] ['krʊzər] [fel] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [θriː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði][ˌɑːbuː'kiə] , [ðə; ði] [hoʊg]

| A | few | ancient | cruisers | fell | to | them | , | three | of | which | , | the | Aboukir | , | the | Hogue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 古老的 | 巡洋舰 | 跌倒 | 到 | 他们 | , | 三 | 的 | 哪个 | , | 这 | 阿布基尔 | , | 这 | 霍格 |

,

,

,

他们击沉了几艘古老的巡洋舰，其中三艘分别是"阿布基尔"号、"霍格"号、

[ænd; ənd][ðə; ði] [kˈresɪ] , [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪˈstrɔɪd] [waɪl] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['hjuːmən]

| and | the | Cressy | , | were | so | destroyed | while | indulging | in | a | perfectly | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 克雷西 | , | 是 | 所以 | 损毁 | 尽管 | 沉溺于 | 在 | 一个 | 完美 | 人类 |

[dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [seɪv] [laɪf] .

| desire | to | save | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 欲望 | 到 | 节省 | 生活 | . |

克雷西号，在满足人类拯救生命的完全愿望时，却被摧毁了。

[ɔːl] [ðə; ði] [ʃɪps] [səʊ] [sʌŋk] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] ['tɑːgɪts] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [sləʊ] [spiːd] .

| All | the | ships | so | sunk | were | easy | targets | owing | to | slow | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 船舶 | 所以 | 沉没 | 是 | 简单的 | 目标 | 欠款 | 到 | 慢的 | 速度 | . |

所有被击沉的船只都因为航速慢而成为容易攻击的目标。

[səʊ][fɑː(r)][nɒt][wʌn] ['riːəli] [fɑːst]['mɒd(ə)n]['ves(ə)l][hæz; həz] [biːn] [sʌŋk] [baɪ] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'tæk] .

| So | far | not | one | really | fast | modern | vessel | has | been | sunk | by | this | form | of | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 不是 | 一 | 真的 | 快速地 | 现代的 | 血管 | 有 | 到过 | 沉没 | 经过 | 这 | 形式 | 的 | 攻击 | . |

到目前为止，还没有一艘速度很快的现代舰艇被这种攻击方式击沉。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] [nəʊn] , [wɪtʃ] [ai][fɪə(r)][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] ,

| If | it | could | ever | be | known | , | which | I | fear | is | impossible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 可以 | 曾经 | 是 | 已知 | , | 哪个 | 我 | 害怕 | 是 | 不可能的 | , |

如果这件事能够被知道的话（恐怕这是不可能的），

[haʊ] ['meni] [tɔːˈpiːdəʊz] [hæv; həv] [biːn] ['faɪəd][æt; ət] ['wɔːʃɪps] [wɪˈðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɪˈfekt] ( [ænd; ənd][ðə; ði]

| how | many | torpedoes | have | been | fired | at | warships | without | taking | effect | ( | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 鱼雷 | 有 | 到过 | 被解雇 | 在 | 军舰 | 没有 | 采取 | 影响 | ( | 和 | 这 |

['nʌmbə(r)][ɪz] [lɑːdʒ] ) ,

| number | is | large | ) | , |
|---|---|---|---|---|
| 数字 | 是 | 大的 | ) | , |

有多少枚鱼雷被发射到军舰上但没有造成伤害（而且数量庞大），

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][gəʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪnˈkaʊntəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] [ænd; ənd]

| it | would | only | go | to | show | the | difficulties | encountered | by | the | submarine | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 仅有的 | 去 | 到 | 展示 | 这 | 困难 | 遭遇 | 经过 | 这 | 潜艇 | 和 |

[ðə; ði] [ɪˈmjuːnəti] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑːst]['ves(ə)l] .

| the | immunity | of | the | fast | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 免疫 | 的 | 这 | 快速地 | 血管 | . |

这只能说明潜艇遇到的困难以及快速舰艇的防御能力。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['enəmi] [ˌsʌbməˈriːnz] [dɪˈstrɔɪd] ,

| Add | to | this | the | large | number | of | enemy | submarines | destroyed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 到 | 这 | 这 | 大的 | 数字 | 的 | 敌人 | 潜艇 | 损毁 | , |

此外，还有大量敌方潜艇被摧毁。

['nɪəli] [ɔːl][baɪ] [miːnz] [ɪˈvɒlvd] [sɪns] [wɔː(r)][bɪˈgæn] ( [ə; eɪ]['pɪəriəd] [nəʊˈtɔːriəsli] ['dɪfɪkəlt] [ɪn] [wɪtʃ]

| nearly | all | by | means | evolved | since | war | began | ( | a | period | notoriously | difficult | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 全部 | 经过 | 方法 | 进化 | 自从 | 战争 | 开始 | ( | 一个 | 时期 | 臭名昭著 | 难的 | 在 | 哪个 |

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ɪkˈsperɪm(ə)nts] ) ,

| to | carry | out | experiments | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 携带 | 出去 | 实验 | ) | , |

几乎所有方法都是自战争开始以来发展起来的（众所周知，战争时期进行实验非常困难），

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['riːznəbl] [tuː; tə] [prɪ'zjuːm] [ðæt] , [wen] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] [kʌm] [ə'gen] ,

| and | it | is | only | reasonable | to | presume | that | , | when | times | of | peace | come | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 仅有的 | 合理的 | 到 | 怙 | 那 | , | 什么时候 | 时代 | 的 | 和平 | 来 | 再次 | , |

因此，我们有理由推断，当和平时期再次到来时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət] [wɪtʃ] [wɪl] ['rendə(r)] ['sɜːfɪs]

| it | will | not | be | long | before | means | are | arrived | at | which | will | render | surface |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 不是 | 是 | 长的 | 前 | 方法 | 是 | 到达的 | 在 | 哪个 | 将要 | 使成为 | 表面 |

['ves(ə)lz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɪ'mjuːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'tæk] .

| vessels | almost | entirely | immune | from | this | form | of | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船只 | 几乎 | 完全 | 免疫 | 从 | 这 | 形式 | 的 | 攻击 | . |

不久之后，人们就会找到使水面舰艇几乎完全免受此类攻击的方法。

['evriwʌn] [ɪz] [ə'griːd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [spɒts] [ɪn]['aʊə(r)] [kæm'peɪn] [ɪn][ðə; ði]

| Everyone | is | agreed | that | one | of | the | brightest | spots | in | our | campaign | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 是 | 同意 | 那 | 一 | 的 | 这 | 最亮的 | 地点 | 在 | 我们的 | 活动 | 在 | 这 |

[ˌdɑːdə'nelz] [hæz; həz] [biːn] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌsʌbmə'riːnz] .

| Dardanelles | has | been | supplied | by | the | British | submarines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达达尼尔海峡 | 有 | 到过 | 供应 | 经过 | 这 | 英国 | 潜艇 | . |

大家一致认为，我们在达达尼尔海峡战役中最耀眼的亮点之一就是英国潜艇的贡献。

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['piːp(ə)l] [ - ]

| If | there | are | still | people | [ | 52 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 仍然 | 人们 | [ | - | ] |

如果还有人[52]

[æt; ət] [həʊm] [huː] [ɑːsk] [wɒt] [ðə; ði] ['neɪvi] [ɪz] ['duːɪŋ] ,

| at | home | who | ask | what | the | Navy | is | doing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 家 | WHO | 问 | 什么 | 这 | 海军 | 是 | 正在做 | , |

那些在家询问海军在做什么的人，

[wʌn][kæn; kən] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðiːz] ['ves(ə)lz][æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪvi]

| one | can | point | to | these | vessels | as | an | example | of | what | the | whole | Navy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 能 | 观点 | 到 | 这些 | 船只 | 作为 | 一个 | 例子 | 的 | 什么 | 这 | 所有的 | 海军 |

[wʊd] [duː; də][hæd; həd] [ðeɪ] ['eni] [skəʊp] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['eksəsaɪz][ðeə(r)] [æk'tɪvətiz] .

| would | do | had | they | any | scope | in | which | to | exercise | their | activities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 做 | 有 | 他们 | 任何 | 范围 | 在 | 哪个 | 到 | 锻炼 | 他们的 | 活动 | . |

人们可以把这些舰艇作为海军整体行动的范例，看看如果海军有任何活动空间，他们会采取什么行动。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['enəmi] [huː] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

| But | we | are | dealing | with | an | enemy | who | feels | that | he | has | nothing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 处理 | 和 | 一个 | 敌人 | WHO | 感觉 | 那 | 他 | 有 | 没有什么 | 到 |

[geɪn][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [baɪ] [siːkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

| gain | and | everything | to | lose | by | seeking | an | engagement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 和 | 一切 | 到 | 失去 | 经过 | 寻求 | 一个 | 订婚 | . |

但我们面对的是一个认为交战对他来说没有任何好处，反而会失去一切的敌人。

[ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['strɒŋhəʊld] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɒbviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst]

| The | impossibility | of | forcing | his | stronghold | must | be | obvious | to | the | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不可能 | 的 | 强制 | 他的 | 据点 | 必须 | 是 | 明显的 | 到 | 这 | 至少 |

[ɪn'laɪt(ə)nd] .

| enlightened | . |
|---|---|
| 开明 | . |

即使是最不明事理的人也应该明白，强攻他的据点是不可能的。

['aʊə(r)] [ˌsʌbmə'riːnz] [aʊt][hɪə(r)][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [wɒt] [məʊst]['neɪv(ə)l][men] [wʊd] [hæv; həv]

| Our | submarines | out | here | have | penetrated | what | most | naval | men | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 潜艇 | 出去 | 这里 | 有 | 渗透 | 什么 | 最多 | 海军 | 男人 | 会 | 有 |

[dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['bæriə(r)][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'tʃiːvd] [fækt] .

| declared | to | be | an | impassable | barrier | until | it | became | an | achieved | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 到 | 是 | 一个 | 不可逾越 | 障碍 | 直到 | 它 | 成为 | 一个 | 已达成 | 事实 | . |

我们的潜艇在这里突破了大多数海军人员曾经认为不可逾越的障碍，而这最终成为了现实。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz][ðeə(r)] [kruːz] [hæv; həv] [səː'maunt] : [rəʊz] [ɒv; əv] [maɪnz] [sə'septəb(ə)l]
**Think of the obstacles their crews have surmounted : rows of mines susceptible**
思考 的 这 障碍 他们的 船员 有 克服 : 行 的 矿井 易受影响的
[tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtɪst] [tʌtʃ] ,
**to the lightest touch ,**
到 这 最轻 触碰 ,

想想他们的队员们克服了多少困难：一排排稍有触碰就会引爆的地雷，

[nets] [kəm'pliːtli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊz] , [ænd; ənd][lɑːst] , [bʌt; bət][nɒt] [liːst] , [ə; eɪ] [strɒŋ] ['kʌrənt]
**nets completely across the Narrows , and last , but not least , a strong current**
网 完全地 穿过 这 狭窄处 , 和 最后的 , 但 不是 至少 , 一个 强的 当前的
['fləʊɪŋ] ['siːwədz] .
**flowing seawards .**
流动 向海 .

渔网完全覆盖了海峡，最后，也是非常重要的一点，还有一股强劲的海流。

['əʊnli] [ðen] [kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]['deindʒəz][ɪn]
**Only then can you begin to realise the difficulties and dangers in**
仅有的 然后 能 你 开始 到 意识到 这 困难 和 危险 在
[ɪn'devə(r)] [tuː; tə][geɪn][æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv]['mɑːrmərə][ænd; ənd][ðə; ði][meɪn]
**endeavouring to gain an entrance into the Sea of Marmora and the main**
努力 到 获得 一个 入口 进入 这 海 的 马尔莫拉 和 这 主要的
[siː] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['wɔːtə(r)] - [bɔːn] [sə'plaɪz] .
**sea route for the Turkish water - borne supplies .**
海 路线 为了 这 土耳其 水 - 出生 补给品 .

只有到那时，你才能开始意识到试图进入马尔马拉海和土耳其水路补给的主要海上航线所面临的困难和危险。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɪgnəl] , ['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)z] , " [iː] — [ə'raɪvd] [ɪn] [siː] [ɒv; əv]['mɑːrmərə]
**The following signal , typical of many others , " E — arrived in Sea of Marmora**
这 下列的 信号 , 典型的 的 许多 其他的 , " E — 到达的 在 海 的 马尔莫拉
[wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] ,
**without trouble ,**
没有 麻烦 ,

以下信号与其他许多信号一样具有代表性："E—顺利抵达马尔马拉海，

[tɔːp'iːdəʊd] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [ɪn] [fɔːls] [beɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
**torpedoed a steamer in False Bay on her way ,**
被鱼雷击中 一个 汽船 在 错误的 湾 在 她 方式 ,

途中在福尔斯湾用鱼雷击沉了一艘汽船。

" [ 'fəːniʃ ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðiːz] ['despərət] ['ventʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'teɪkən] [æz; əz][ə; eɪ]
**" furnishes an indication that these desperate ventures are undertaken as a**
" 提供 一个 指示 那 这些 绝望的 风险投资 是 已 作为 一个
['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .
**matter of course .**
事情 的 课程 .

这表明，这些孤注一掷的冒险行动已成为一种惯例。

[ai] [met] [kə'mɑːndə(r)] ['næsˌmɪθ] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] [ - ]
**I met Commander Nasmith one afternoon at [ 53 ]**
我 遇见 指挥官 纳斯米斯 一 下午 在 [ - ]

一天下午，我在[53]遇到了纳斯密斯指挥官。

- .
**Kephalo .**
- .

头足类动物。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['eərəpleɪn] [flaɪt] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊz] ['ɑːftə(r)][æn; ən]

| He | had | just | returned | from | an | aeroplane | flight | up | the | Narrows | after | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 只是 | 返回 | 从 | 一个 | 飞机 | 航班 | 向上 | 这 | 狭窄处 | 后 | 一个 |

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][net] [dɪ'fens] [pleɪst] [ə'krɒs] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌsʌbmə'riːnz]

| investigation | of | the | net | defence | placed | across | at | that | point | to | prevent | submarines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 调查 | 的 | 这 | 网 | 防御 | 放置 | 穿过 | 在 | 那 | 观点 | 到 | 防止 | 潜艇 |

[frɒm; frəm] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv]['mɑːrmərə] .

| from | penetrating | into | the | Sea | of | Marmora | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 渗透 | 进入 | 这 | 海 | 的 | 马尔莫拉 | . |

他刚刚乘飞机沿海峡返回，此前他调查了在那里设置的防雷网，该防雷网是为了防止潜艇进入马尔马拉海。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] ,

| He | did | not | seem | very | much | impressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 似乎 | 非常 | 很多 | 印象深刻 | , |

他似乎并不太在意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][nekst][deɪ] [wen] [hiː; hi] [tʊk] E11 [θruː] [ðə; ði]

| and | his | judgment | was | justified | next | day | when | he | took | E11 | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 判断 | 曾是 | 合理的 | 下一个 | 天 | 什么时候 | 他 | 采取 | E11 | 通过 | 这 |

[dɪ'fensɪz] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn]['mɑːrmərə] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] .

| defences | and | arrived | in | Marmora | without | mishap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 防御 | 和 | 到达的 | 在 | 马尔莫拉 | 没有 | 意外 | . |

第二天，他的判断就得到了证实，他驾驶 E11 号列车穿过防御工事，平安抵达马尔马拉。

[ðə; ði][treɪn] - [laɪk][ˌregju'lærəti] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ˌsʌbmə'riːnz] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ðɪs] [tɑːsk][ɪz]

| The | train | - | like | regularity | with | which | our | submarines | have | accomplished | this | task | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | - | 喜欢 | 规律性 | 和 | 哪个 | 我们的 | 潜艇 | 有 | 完成 | 这 | 任务 | 是 |

[æpt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ventʃə(r)] [ə'pɪə(r)] ['kɒmənpleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)]['riːdə(r)] ,

| apt | to | make | the | venture | appear | commonplace | to | the | newspaper | reader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 易于 | 到 | 制作 | 这 | 风险投资 | 出现 | 平凡 | 到 | 这 | 报纸 | 读者 | , |

我们的潜艇以如同火车般规律的方式完成这项任务，这很可能会让报纸读者觉得这项行动司空见惯。

[huː] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['iːzi] [rəʊd] [wɪtʃ] , [wen] [wʌns] [faʊnd] , [ɪz][pleɪn] -

| who | may | imagine | that | there | is | some | easy | road | which | , | when | once | found | , | is | plain | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可能 | 想象 | 那 | 那里 | 是 | 一些 | 简单的 | 路 | 哪个 | , | 什么时候 | 一次 | 成立 | , | 是 | 清楚的 | - |

['seɪlɪŋ] .

| sailing | . |
|---|---|
| 帆船 | . |

有些人可能会认为存在一条捷径，一旦找到，便可一帆风顺。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['fɜːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][truːθ] .

| Nothing | could | be | further | from | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 是 | 更远 | 从 | 这 | 真相 | . |

事实并非如此。

['evri] [ˌsʌbmə'riːn] [ðæt] [gəʊz] [ʌp] [dʌz] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz][tuː; tə]

| Every | submarine | that | goes | up | does | so | with | the | full | knowledge | of | the | dangers | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 潜艇 | 那 | 去 | 向上 | 做 | 所以 | 和 | 这 | 满的 | 知识 | 的 | 这 | 危险 | 到 |

[biː; bi] [feɪst] ,

| be | faced | , |
|---|---|---|
| 是 | 面对 | , |

每一艘出海的潜艇都完全清楚将要面临的危险。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'keɪʒən(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃəʊz] [ðə; ði]['perɪlz] [ɪn'kɜːd] .

| and | the | occasional | loss | of | one | of | them | shows | the | perils | incurred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 偶然 | 损失 | 的 | 一 | 的 | 他们 | 演出 | 这 | 危险 | 已发生 | . |

偶尔丢失其中一人，就足以说明其中存在的风险。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ðə; ði][net] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊz] [kʊd; kəd][biː; bi]

| In | the | early | stages | of | the | operations | the | net | across | the | Narrows | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早期的 | 阶段 | 的 | 这 | 运营 | 这 | 网 | 穿过 | 这 | 狭窄处 | 可以 | 是 |

[nɪ'gəʊʃieɪtid] [baɪ]['daɪvɪŋ]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

| negotiated | by | diving | under | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 协商 | 经过 | 潜水 | 在下面 | 它 | ; |

在行动初期，可以通过潜入水下的方式越过横跨海峡的渔网；

[bʌt; bət] , [ɒn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

| but | , | on | a | subsequent | occasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 一个 | 随后的 | 场合 | , |

但在随后的某个场合，

[ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [siː] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːrks] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ]

| a | submarine | returning | to | the | open | sea | found | that | the | Turks | had | placed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 潜艇 | 返回 | 到 | 这 | 打开 | 海 | 成立 | 那 | 这 | 土耳其人 | 有 | 放置 | 一个 |

[diːpə(r)] [net][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] .

| deeper | net | in | position | . |
|---|---|---|---|---|
| 更深 | 网 | 在 | 位置 | . |

一艘返回公海的潜艇发现土耳其人已经布设了更深的渔网。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌsʌbmə'riːn] [faʊld] [ðə; ði][net][æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv]['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

| This | particular | submarine | fouled | the | net | at | a | depth | of | over | one | hundred | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特别的 | 潜艇 | 犯规 | 这 | 网 | 在 | 一个 | 深度 | 的 | 超过 | 一 | 百 | 脚 | , |

这艘潜艇在一百多英尺的深处缠住了渔网。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['æktʃuəli] [hʌŋ] [ʌp][baɪ] [staʊt] ['waɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

| and | was | actually | hung | up | by | stout | wire | for | upwards | of | fifteen | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 实际上 | 悬挂 | 向上 | 经过 | 肥硕 | 金属丝 | 为了 | 向上 | 的 | 十五 | 分钟 | . |

实际上，他被粗铁丝吊了超过十五分钟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌʌn'nɜːv] [ - ]

| It | is | impossible | to | imagine | anything | more | likely | to | unnerve | [ | 54 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 想象 | 任何事物 | 更多的 | 可能 | 到 | 令人不安 | [ | - | ] |

很难想象还有什么比这更令人不安的[54]

[men][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [laɪk] ['herɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][net] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

| men | than | to | be | caught | like | herrings | in | a | net | below | the | surface | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 比 | 到 | 是 | 捕捉 | 喜欢 | 鲱鱼 | 在 | 一个 | 网 | 以下 | 这 | 表面 | , |

与其像鲱鱼一样被困在水下的渔网里，不如让男人活下去。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [tuː; tə][hɪə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [ˌhaɪdrəʊ'stætɪk] [bɒmz] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ə'raʊnd]

| and | actually | to | hear | , | as | they | did | , | hydrostatic | bombs | exploding | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 实际上 | 到 | 听到 | , | 作为 | 他们 | 做过 | , | 水静水压 | 炸弹 | 爆炸 | 大约 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他们亲耳听到了周围水压炸弹爆炸的声音。

[ðə; ði] [tɜːrks] [wʊd] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [baɪ][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][net] [ə'bʌv] ,

| The | Turks | would | know | , | of | course | , | by | the | agitation | of | the | net | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土耳其人 | 会 | 知道 | , | 的 | 课程 | , | 经过 | 这 | 搅动 | 的 | 这 | 网 | 多于 | , |

当然，土耳其人会从上面渔网的晃动情况中得知。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz] [kɔːt] ; [haʊ'evə(r)] , [baɪ]['gəʊɪŋ] [ə'stɜːn] [ænd; ənd] [ðen] [ə'hed] ,

| that | a | submarine | was | caught | ; | however | , | by | going | astern | and | then | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 潜艇 | 曾是 | 捕捉 | ; | 然而 | , | 经过 | 去 | 倒车 | 和 | 然后 | 前方 | , |

一艘潜艇被捕获；然而，通过倒车再前进，

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [weɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn][ðə; ði][net] ,

| and | allowing | her | whole | weight | to | come | on | the | net | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 允许 | 她 | 所有的 | 重量 | 到 | 来 | 在 | 这 | 网 | , |

并让她的全部体重都压在网上，

[ðə; ði]['ves(ə)l] [brəʊk] [θruː] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] ['seɪfti] .

| the | vessel | broke | through | and | returned | in | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血管 | 打破 | 通过 | 和 | 返回 | 在 | 安全 | . |

船只突破了障碍，安全返回。

['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌsʌbmə'riːnz] ['ɑːftə(r)] ['penətreɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv]['mɑːrmərə][hæv; həv]

| Many | of | our | submarines | after | penetrating | to | the | Sea | of | Marmora | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 我们的 | 潜艇 | 后 | 渗透 | 到 | 这 | 海 | 的 | 马尔莫拉 | 有 |

[meɪd] [prə'træktɪd] [steɪz] [ɒv; əv] ['twenti] - [eɪt] [tuː; tə] ['θɜːti] [deɪz] ,

| made | protracted | stays | of | twenty | - | eight | to | thirty | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 拖延 | 停留 | 的 | 二十 | - | 八 | 到 | 三十 | 天 | , |

我们的许多潜艇在进入马尔马拉海后，都进行了长达28至30天的长时间停留。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [wen] [wʌn] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [kræmpt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

| which | is | the | more | astonishing | when | one | realises | the | cramped | conditions | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 更多的 | 惊人 | 什么时候 | 一 | 意识到 | 这 | 狭窄 | 状况 | 和 |

['dʒen(ə)rəl] [dɪs'kʌmfət] [wen] ['lɪvɪŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [boʊts][fɔː(r); fə(r)]['eni][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm]

| general | discomfort | when | living | on | one | of | these | boats | for | any | length | of | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 不适 | 什么时候 | 活的 | 在 | 一 | 的 | 这些 | 船 | 为了 | 任何 | 长度 | 的 | 时间 |

.

:

.

考虑到长时间居住在这些船上会面临多么狭小的空间和普遍的不适感，这一点就更加令人惊讶了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːrks] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [siː] [ruːt]

| I | think | it | may | be | said | that | the | Turks | have | ceased | to | regard | the | sea | route |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 可能 | 是 | 说 | 那 | 这 | 土耳其人 | 有 | 停止 | 到 | 看待 | 这 | 海 | 路线 |

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðeə(r)] [truːps] [wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['seɪfti] ,

| as | a | means | of | supplying | their | troops | with | any | degree | of | safety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 方法 | 的 | 供应 | 他们的 | 军队 | 和 | 任何 | 程度 | 的 | 安全 | , |

我认为可以说，土耳其人已经不再把海上航线视为向其军队提供任何程度安全补给的途径。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['træns,pɔːrts] [sʌŋk] ['biːɪŋ] ['veri] [lɑːdʒ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [wɔː(r)]['ves(ə)lz] .

| the | number | of | transports | sunk | being | very | large | , | including | war | vessels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 的 | 运输 | 沉没 | 存在 | 非常 | 大的 | , | 包括 | 战争 | 船只 | . |

被击沉的运输船数量非常庞大，其中包括军舰。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ə'kʌmplɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

| One | of | the | most | successful | pieces | of | work | accomplished | at | the | time | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最多 | 成功的 | 件 | 的 | 工作 | 完成 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 |

['suːvlə] [beɪ] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪzɪərɪn] [ˌbɑːbə'rɔsə] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ]

| Suvla | Bay | landing | was | the | sinking | of | the | Kaiserin | Barbarossa | by | a | British |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏夫拉 | 湾 | 降落 | 曾是 | 这 | 下沉 | 的 | 这 | 凯撒林 | 巴巴罗萨 | 经过 | 一个 | 英国 |

[ˌsʌbmə'riːn] .

| submarine | . |
|---|---|
| 潜艇 | . |

在苏夫拉湾登陆战中，最成功的战果之一是英国潜艇击沉了"巴巴罗萨皇后"号战列舰。

[ðɪs] [ʃɪp] [hæd; həd] ['fɔːməli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['dʒɜːməni] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm]

| This | ship | had | formerly | belonged | to | Germany | , | but | was | purchased | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 有 | 以前 | 属于 | 到 | 德国 | , | 但 | 曾是 | 购买 | 从 |

[ðem; ðəm][baɪ] ['tɜːki] .

| them | by | Turkey | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 经过 | 火鸡 | . |

这艘船原属德国，后被土耳其从德国手中购得。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [sent] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒf] [gə'lɪpəli] [ɔ:(r)]

| She | was | sent | down | from | Constantinople | to | take | position | off | Gallipoli | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 发送 | 向下 | 从 | 君士坦丁堡 | 到 | 拿 | 位置 | 离开 | 加里波利 | 或者 |

[ˌðeərə'baʊts] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ˌɪndə'rekt] ['faɪə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lænd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] - - [ɪntʃ]

| thereabouts | with | a | view | to | indirect | fire | over | the | land | with | her | 11 | - | inch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 和 | 一个 | 看法 | 到 | 间接 | 火 | 超过 | 这 | 土地 | 和 | 她 | - | - | 英寸 |

[gʌnz] ,

| guns | , |
|---|---|
| 枪支 | , |

她从君士坦丁堡被派往加里波利附近海域，目的是用她的11英寸火炮对陆地进行间接射击。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] [ - ]

| of | which | she | possessed | [ | 55 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 她 | 拥有 | [ | - | ] |

她拥有[55]

[eɪt] .

| eight | . |
|---|---|
| 八 | . |

八。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kæriɪŋ] [lɑ:dʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]

| She | was | also | reported | to | be | carrying | large | quantities | of | ammunition | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 还 | 据报道 | 到 | 是 | 携带 | 大的 | 数量 | 的 | 弹药 | 为了 |

[ðə; ði] [lænd] ['fɔ:sɪz] .

| the | land | forces | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 力量 | . |

据报道，她还携带了大量陆军弹药。

[wʌn] [kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði] [ɪn'θju:ziæzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɒv; əv]

| One | can | well | imagine | , | therefore | , | the | enthusiasm | with | which | the | signal | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 能 | 出色地 | 想象 | , | 所以 | , | 这 | 热情 | 和 | 哪个 | 这 | 信号 | 的 |

[hɜ:(r); hə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] .

| her | sinking | was | received | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 下沉 | 曾是 | 已收到 | . |

因此，人们完全可以想象，当得知她沉没的消息时，人们是多么激动。

[ʌn'daʊtɪdli] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd] [lænd] - [fɔ:s] [ðʌs] [ɪ'skeɪpt] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]

| Undoubtedly | our | ships | and | land | - | force | thus | escaped | what | might | have | been | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无疑 | 我们的 | 船舶 | 和 | 土地 | - | 力量 | 因此 | 逃脱 | 什么 | 可能 | 有 | 到过 | 一个 |

[sɪ'vɪə(r)] ['menəs] ,

| severe | menace | , |
|---|---|---|
| 严重 | 威胁 | , |

毫无疑问，我们的舰船和陆军因此躲过了一场可能非常严重的威胁。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['sæljət(ə)ri] ,

| while | the | effect | on | the | enemy | was | evidently | salutary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 影响 | 在 | 这 | 敌人 | 曾是 | 显然 | 有益的 | , |

虽然对敌人的影响显然是有益的，

[æz; əz] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] [wɔ:(r)] ['ves(ə)l] [wɪð] [gʌnz] [ɒv; əv]

| as | no | further | attempt | was | made | to | dispatch | a | war | vessel | with | guns | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 不 | 更远 | 试图 | 曾是 | 制成 | 到 | 派遣 | 一个 | 战争 | 血管 | 和 | 枪支 | 的 |

['hevi] ['kælɪbə(r)] [tu:; tə] [ˌsi: 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɑ:mi] .

| heavy | calibre | to | co | - | operate | with | their | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 口径 | 到 | 合作 | - | 操作 | 和 | 他们的 | 军队 | . |

因为他们没有再尝试派遣一艘装备大口径火炮的战舰与他们的军队合作。

['pɒsəbli] [æt; ət][sʌm; səm]['fju:tʃə(r)][taɪm][ə; eɪ]['fʊlə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [meɪ][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [wen] [ɔ:l][ðə; ði]

| **Possibly** | **at** | **some** | **future** | **time** | **a** | **fuller** | **description** | **may** | **be** | **written** | **when** | **all** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 在 | 一些 | 未来 | 时间 | 一个 | 更丰满 | 描述 | 可能 | 是 | 书面 | 什么时候 | 全部 | 这 |

[fækts] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌsʌbmə'ri:nz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [si:]

| **facts** | **become** | **known** | **of** | **the** | **adventures** | **of** | **our** | **submarines** | **in** | **this** | **inland** | **sea** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事实 | 变得 | 已知 | 的 | 这 | 冒险 | 的 | 我们的 | 潜艇 | 在 | 这 | 内陆 | 海 |

.

:

.

或许在未来的某个时候，当我们的潜艇在这片内陆海域的冒险经历的所有事实都为人所知时，我们会写出更完整的描述。

[ði:z] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:t(ə)nli] [sə'plaɪ] [ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][rəʊ'mæntɪk]

| **These** | **should** | **certainly** | **supply** | **the** | **historian** | **with** | **some** | **of** | **the** | **most** | **romantic** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 应该 | 当然 | 供应 | 这 | 历史学家 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 最多 | 浪漫的 |

['ɛpɪsˌəʊdz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] . [ - ]

| **episodes** | **of** | **the** | **war** | **.** | **[** | **56** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剧集 | 的 | 这 | 战争 | . | [ | - | ] |

这些肯定能为历史学家提供一些战争中最浪漫的片段。[56]

['tʃæptə(r)] [sevn]

| **CHAPTER** | **VII** |
|---|---|
| 章 | 七 |

第七章

['wu:ndɪd]

| **WOUNDED** |
|---|
| 受伤 |

受伤

[ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɑ:də'nelz] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

| **The** | **handling** | **of** | **wounded** | **in** | **the** | **Dardanelles** | **has** | **been** | **a** | **difficult** | **proposition** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 处理 | 的 | 受伤 | 在 | 这 | 达达尼尔海峡 | 有 | 到过 | 一个 | 难的 | 主张 | , |

在达达尼尔海峡，伤员的处置一直是个难题。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz][nɒt] [ tend ] [tu:; tə]['les(ə)n] .

| **which** | **the** | **nature** | **of** | **the** | **country** | **has** | **not** | **tended** | **to** | **lessen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 国家 | 有 | 不是 | 倾向于 | 到 | 减少 | . |

而该国的国情也并未减轻这种现象。

[ðə; ði] ['ɪndʒəd] [men][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [baɪ][smɔ:l] [boʊts][ænd; ənd] [ðen]

| **The** | **injured** | **men** | **have** | **to** | **be** | **taken** | **off** | **the** | **shore** | **by** | **small** | **boats** | **and** | **then** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受伤 | 男人 | 有 | 到 | 是 | 已采取 | 离开 | 这 | 支撑 | 经过 | 小的 | 船 | 和 | 然后 |

[træns'fə:d] [tu:; tə]['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪps] .

| **transferred** | **to** | **hospital** | **ships** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 转移 | 到 | 医院 | 船舶 | . |

受伤人员必须先用小船将他们从岸边抬走，然后再转移到医院船上。

[ði:z] [ʃɪps] [ɑ:(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][laɪ] [ɒf] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [klɪə(r)][ɒv; əv]['raɪf(ə)l] - ['bʊlɪt]

| **These** | **ships** | **are** | **obliged** | **to** | **lie** | **off** | **some** | **distance** | **clear** | **of** | **rifle** | **-** | **bullets** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 船舶 | 是 | 有义务 | 到 | 说谎 | 离开 | 一些 | 距离 | 清除 | 的 | 步枪 | - | 子弹 |

[ænd; ənd] [ʃel] - ['faɪə(r)] .

| **and** | **shell** | **-** | **fire** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 壳 | - | 火 | . |

这些舰船必须停泊在远离步枪子弹和炮火的一定距离之外。

['i:v(ə)n] [ðen] ,

| **Even** | **then** | **,** |
|---|---|---|
| 甚至 | 然后 | , |

即便如此，

['sevrəl] [keɪsɪz][hæv; həv] [ə'kɜ:d] [ɒv; əv][men] [ɔ:l'redi] ['wu:ndɪd] [rɪ'si:vɪŋ] ['fɜ:ðə(r)]['ɪndʒəri] [θru:]
**several cases have occurred of men already wounded receiving further injury through**
一些 案例 有 发生 的 男人 已经 受伤 接收 更远 受伤 通过
[streɪ] [ʃɒts] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] .
**stray shots reaching the ships .**
流浪 镜头 到达 这 船舶 .

曾发生多起士兵受伤后被流弹击中船只，导致进一步受伤的案例。

[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɒt] [prɪ'pærət(ə)ri][tu:; tə] ['tɜ:nɪŋ] [ɪn] ,
**A patient was sitting on his cot preparatory to turning in ,**
一个 病人 曾是 坐着 在 他的 婴儿床 预备 到 转弯 在 ,

一位病人正坐在病床上准备睡觉，

[wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['entəd] [ðə; ði]['əʊpən] [pɔ:t] [ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [tu:] ['θɪknəs] [ɒv; əv]
**when a bullet entered the open port and passing through two thicknesses of**
什么时候 一个 子弹 进入 这 打开 港口 和 通过 通过 二 厚度 的
[hɪz; ɪz][pə'dʒɑ:məz] ,
**his pyjamas ,**
他的 睡衣 ,

当一颗子弹射入敞开的开口，穿透他两层睡衣时，

['berid] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [dek] .
**buried itself in the deck .**
埋葬 本身 在 这 甲板 .

它把自己埋进了甲板里。

[ə; eɪ] ['nɜ:sɪŋ] ['sɪstə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][mæn]
**A nursing sister standing near at the time was relieved to see the man**
一个 护理 姐姐 常设 靠近 在 这 时间 曾是 松了口气 到 看 这 男人
['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][kəʊt][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ɪg'zæmɪn] .
**laughing and holding out his coat for her to examine .**
笑 和 保持 出去 他的 外套 为了 她 到 检查 .

当时站在附近的一位护士看到这名男子笑着把外套递给她检查，松了一口气。

[ði:z] [ə'keɪʒən(ə)l] ['mɪsl] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['faɪəd] [ɪn'tenʃənəli] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪps] ,
**These occasional missiles were not fired intentionally at the hospital ships ,**
这些 偶然 导弹 是 不是 被解雇 故意 在 这 医院 船舶 ,

这些零星导弹并非有意向医院船发射。

[bʌt; bət] [keɪm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['trentʃɪz] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] . [ - ]
**but came over from trenches running parallel to the shore . [ 57 ]**
但 来了 超过 从 战壕 跑步 平行线 到 这 支撑 . [ - ]

但是从与海岸线平行的战壕过来的。[57]

[ɪn][məʊst][keɪsɪz][ðə; ði] [ʃɪps] [leɪ] [aʊt][ə; eɪ][maɪl][ɔ:(r)][mɔ:(r)] .
**In most cases the ships lay out a mile or more .**
在 最多 案例 这 船舶 躺 出去 一个 英里 或者 更多的 .

大多数情况下，船只的航程都在一英里或更远。

[ðə; ði][fɜ:st] [bætʃ] [ɒv; əv] ['wu:ndɪd] [aɪ] [sɔ:] [keɪm] [ɒf] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət]['su:vlə] [beɪ] .
**The first batch of wounded I saw came off after the landing at Suvla Bay .**
这 第一的 批 的 受伤 我 锯 来了 离开 后 这 降落 在 苏夫拉 湾 .

我看到的第一批伤员是在苏夫拉湾登陆后出现的。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪps] [bɑ:dʒ] [təʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪkɪt] - [bəʊt] .
**They arrived alongside us in a ship's barge towed by a picket - boat .**
他们 到达的 旁边 我们 在 一个 船的 驳船 被拖走 经过 一个 纠察 - 船 .

他们乘坐一艘由哨兵艇拖曳的驳船抵达我们旁边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['wu:ndɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][sæd]['spektək(ə)l] ,
**They had been wounded during the night , and presented a sad spectacle ,**
他们 有 到过 受伤 期间 这 夜晚 , 和 呈现 一个 伤心 奇观 ,

他们在夜间受了伤，场面十分凄惨。

| ['laɪɪŋ] | [ɪn] | [ðə; ði] | [bəʊt] | [ɪn] | ['evri] | [kən'si:vəb(ə)l] | ['ætɪtju:d] | [wɪð] | ['bændɪdʒ] | [θru:] | [wɪtʃ] | [ðə; ði] | [blʌd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **lying** | **in** | **the** | **boat** | **in** | **every** | **conceivable** | **attitude** | **with** | **bandages** | **through** | **which** | **the** | **blood** |
| 说谎 | 在 | 这 | 船 | 在 | 每一个 | 可以想象的 | 态度 | 和 | 绷带 | 通过 | 哪个 | 这 | 血 |

| [wɒz; wəz] | ['səʊkɪŋ] | . |
|---|---|---|
| **was** | **soaking** | **.** |
| 曾是 | 浸泡 | . |

他们以各种姿势躺在船上，身上缠着绷带，鲜血浸透了绷带。

| [sʌm; səm] | [ɒv; əv] | [ðem; ðəm] | [wɜ:(r); wə(r)] | [ə'blɪviəs] | [ɒv; əv] | ['evriθɪŋ] | , | [ænd; ənd] | [wɔ:(r)] | [ə; eɪ] | [pə'θetɪkli] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Some** | **of** | **them** | **were** | **oblivious** | **of** | **everything** | **,** | **and** | **wore** | **a** | **pathetically** |
| 一些 | 的 | 他们 | 是 | 浑然不觉 | 的 | 一切 | , | 和 | 穿着 | 一个 | 可悲地 |

| [deɪzd] | [lʊk] | . |
|---|---|---|
| **dazed** | **look** | **.** |
| 茫然 | 看 | . |

他们中有些人对一切都浑然不觉，脸上带着可怜的茫然表情。

| ['ʌðə(r)z] | [nɒt] | [səʊ] | ['bædli] | ['ɪndʒəd] | [si:md] | ['maɪldli] | ['ɪntrəstɪd] | [ɪn] | [ɪ'vents] | [ə'raʊnd] | [ðem; ðəm] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Others** | **not** | **so** | **badly** | **injured** | **seemed** | **mildly** | **interested** | **in** | **events** | **around** | **them** | **,** |
| 其他的 | 不是 | 所以 | 糟糕 | 受伤 | 似乎 | 轻微地 | 感兴趣的 | 在 | 活动 | 大约 | 他们 | , |

其他一些伤势较轻的人似乎对周围发生的事情略感兴趣。

| [waɪl] | [ðə; ði] | [stɪl] | ['laɪtə(r)] | [keɪsɪz] | [weɪvd] | [tu:; tə] | [ˌju: 'es] | [ænd; ənd] | [ə'pɪəd] | [kwaɪt] | ['tʃɪəf(ə)l] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **while** | **the** | **still** | **lighter** | **cases** | **waved** | **to** | **us** | **and** | **appeared** | **quite** | **cheerful** | **.** |
| 尽管 | 这 | 仍然 | 打火机 | 案例 | 挥手 | 到 | 我们 | 和 | 出现 | 相当 | 快乐 | . |

而那些更轻的箱子则向我们挥手，看起来十分高兴。

| [ðə; ði] | ['laɪtli] | ['wu:ndɪd] | ['səʊldʒə(r)] | [ɪz] | ['prɒbəbli] | [ðə; ði] | ['hæpɪst] | [ɒv; əv] | [ɔ:l] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **lightly** | **wounded** | **soldier** | **is** | **probably** | **the** | **happiest** | **of** | **all** | **.** |
| 这 | 轻轻 | 受伤 | 士兵 | 是 | 大概 | 这 | 最快乐 | 的 | 全部 | . |

轻伤士兵可能是所有人中最高兴的。

| [hi:; hi] | [ɪz] | [aʊt] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [ɪn'fɜ:nəʊ] | [ɒv; əv] | ['bæt(ə)l] | [ænd; ənd] | [ɪz] | ['feəli] | ['sɜ:t(ə)n] | [ɒv; əv] | [rɪ'tɜ:n] | [tu:; tə] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **is** | **out** | **of** | **the** | **inferno** | **of** | **battle** | **and** | **is** | **fairly** | **certain** | **of** | **return** | **to** |
| 他 | 是 | 出去 | 的 | 这 | 地狱 | 的 | 战斗 | 和 | 是 | 相当 | 肯定 | 的 | 返回 | 到 |

| [helθ] | [ænd; ənd] | [streŋθ] | . |
|---|---|---|---|
| **health** | **and** | **strength** | **.** |
| 健康 | 和 | 力量 | . |

他已脱离战火，并且很有可能恢复健康和力量。

| [ðəʊz] | ['wu:ndɪd] | [ə'mʌŋ] | [ðə; ði] | [fɜ:st] | ['pɑ:tiz] | ['lændɪd] | [ɒn] | [æn; ən] | ['ɛnəmiz] | [kəʊst] | [ɑ:(r); ə(r)] | , | ['dʒen(ə)rəli] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Those** | **wounded** | **among** | **the** | **first** | **parties** | **landed** | **on** | **an** | **enemy's** | **coast** | **are** | **,** | **generally** |
| 那些 | 受伤 | 之中 | 这 | 第一的 | 各方 | 登陆 | 在 | 一个 | 敌人的 | 海岸 | 是 | , | 一般来说 |

| ['spi:kɪŋ] | , |
|---|---|
| **speaking** | **,** |
| 请讲 | , |

一般来说，第一批登陆敌方海岸的伤员是：

| [baʊnd] | [tu:; tə] | [ˌʌndə'gəʊ] | [ðə; ði] | ['greɪtɪst] | ['hɑ:dʃɪps] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **bound** | **to** | **undergo** | **the** | **greatest** | **hardships** | **.** |
| 边界 | 到 | 经历 | 这 | 最 | 艰辛 | . |

注定要经历最大的苦难。

| [ðɪs] | ['speʃəli] | [ə'plaɪz] | [tu:; tə] | [ðə; ði] | [ˌdɑ:də'nelz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **This** | **specially** | **applies** | **to** | **the** | **Dardanelles** | **.** |
| 这 | 特别 | 适用 | 到 | 这 | 达达尼尔海峡 | . |

这一点尤其适用于达达尼尔海峡。

| [æt; ət] | ['su:vlə] | [beɪ] | [ðə; ði] | ['sʌfərɪŋ] | [kɔ:zd] | [wɒz; wəz] | ['ædɪd] | [tu:; tə] | [baɪ] | [ðə; ði] | ['ʃɔ:tɪdʒ] | [ɒv; əv] | ['wɔ:tə(r)] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **At** | **Suvla** | **Bay** | **the** | **suffering** | **caused** | **was** | **added** | **to** | **by** | **the** | **shortage** | **of** | **water** | **.** |
| 在 | 苏夫拉 | 湾 | 这 | 痛苦 | 导致 | 曾是 | 额外 | 到 | 经过 | 这 | 短缺 | 的 | 水 | . |

苏夫拉湾的苦难因缺水而雪上加霜。

[ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]

| The | shore | to | which | the | wounded | were | brought | was | entirely | devoid | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 支撑 | 到 | 哪个 | 这 | 受伤 | 是 | 带来 | 曾是 | 完全 | 缺乏 | 的 |

[ʃeɪd] ,

| shade | , |
|---|---|
| 阴影 | , |

伤员被送到的岸边完全没有遮荫处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sænd][wɒz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

| and | the | blazing | sand | was | intensified | by | the | heat | of | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 炽烈 | 沙 | 曾是 | 加强 | 经过 | 这 | 热 | 的 | 这 | 太阳 | . |

烈日炙烤下，滚烫的沙砾更加灼热难耐。

[ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒn] ['sɪəriəs] [keɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] [pə'fɔ:md] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] ,

| Operations | on | serious | cases | were | performed | with | the | greatest | difficulty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运营 | 在 | 严肃的 | 案例 | 是 | 执行 | 和 | 这 | 最 | 困难 | , |

重症手术的实施难度极大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔ:tə(r)][kləʊz] [ˌɪn'ʃɔ:(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sti:m] -

| and | the | shallow | water | close | inshore | made | it | impossible | for | the | steam | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 浅的 | 水 | 关闭 | 近岸 | 制成 | 它 | 不可能的 | 为了 | 这 | 蒸汽 | - |

[k'ʌtəz] [ - ]

| cutters | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|
| 切割器 | [ | - | ] |

近岸浅水使得蒸汽切割船无法作业[58]

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] [təʊz] [ɒv; əv] [boʊts] ['veri] [nɪə(r)] .

| to | bring | their | tows | of | boats | very | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 带来 | 他们的 | 拖船 | 的 | 船 | 非常 | 靠近 | . |

让他们的拖船队靠得很近。

[ðə; ði] [təʊz] [hæd; həd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə][bi:; bi] [rəud] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [baɪ] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)]

| The | tows | had | , | therefore | , | to | be | rowed | to | the | beach | by | three | or | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拖船 | 有 | , | 所以 | , | 到 | 是 | 划船 | 到 | 这 | 海滩 | 经过 | 三 | 或者 | 四 |

['seɪləz] ;

| sailors | ; |
|---|---|
| 水手们 | ; |

因此，必须由三四个水手划船将拖船拖到海滩上；

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rəud] [ɒf] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [k'ʌtəz] .

| the | wounded | were | placed | in | them | and | rowed | off | again | to | the | cutters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受伤 | 是 | 放置 | 在 | 他们 | 和 | 划船 | 离开 | 再次 | 到 | 这 | 切割器 | . |

伤员被安置在这些船上，然后划船返回快艇。

[æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [teɪks] [sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] [wen] [lɑ:dʒ] ['nʌmbəz]

| An | undertaking | of | this | kind | takes | some | considerable | time | when | large | numbers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 承诺 | 的 | 这 | 种类 | 需要 | 一些 | 大量 | 时间 | 什么时候 | 大的 | 数字 |

[ɒv; əv] [ 'sʌfərə ] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ə'raɪvɪŋ] .

| of | sufferers | are | continually | arriving | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 受害者 | 是 | 持续 | 抵达 | . |

当大量患者不断涌入时，这类工作需要相当长的时间。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['dresɪŋ] ['steɪʃnz] ['ræpɪdli] [bɪ'keɪm] [kən'dʒestɪd] ,

| Consequently | the | dressing | stations | rapidly | became | congested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 敷料 | 车站 | 快速 | 成为 | 拥堵 | , |

因此，更衣室很快就变得拥挤不堪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['mætəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [smuːð]

| and | it | was | some | days | before | matters | could | be | reduced | to | smooth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一些 | 天 | 前 | 事情 | 可以 | 是 | 减少 | 到 | 光滑的 |

['wɜːkɪŋ] .

| working | . |
|---|---|
| 在职的 | . |

过了好几天，事情才恢复正常运转。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mə'tɪəriəl][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

| As | soon | as | sufficient | material | had | arrived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 充足的 | 材料 | 有 | 到达的 | , |

一旦有足够的材料运到，

[pɒn'tuːn] [pɪrz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [stiːm] [k'ʌtəz] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [əˌlɒŋ'saɪd] .

| pontoon | piers | were | built | to | allow | the | steam | cutters | to | come | right | alongside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浮桥 | 码头 | 是 | 建造 | 到 | 允许 | 这 | 蒸汽 | 切割器 | 到 | 来 | 正确的 | 旁边 | . |

建造浮桥码头是为了让蒸汽切割船能够直接靠岸。

[ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - ['wɔːtə(r)] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] ['remədid] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'stent][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː]

| The | drinking | - | water | difficulty | was | remedied | to | a | large | extent | a | day | or | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喝 | - | 水 | 困难 | 曾是 | 已补救 | 到 | 一个 | 大的 | 程度 | 一个 | 天 | 或者 | 二 |

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

| after | the | landing | . |
|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 降落 | . |

着陆后一两天，饮用水短缺问题基本得到解决。

[wɔː(r)]['ves(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ['juːzɪŋ][ðeə(r)] [dɪ'stɪlɪŋ] [plɑːnts][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kəʊp] [wɪð]

| War | vessels | in | the | harbour | using | their | distilling | plants | were | able | to | cope | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战争 | 船只 | 在 | 这 | 港口 | 使用 | 他们的 | 蒸馏 | 植物 | 是 | 有能力的 | 到 | 应付 | 和 |

[ðə; ði][dɪ'mɑːnd] .

| the | demand | . |
|---|---|---|
| 这 | 要求 | . |

港口内的军舰利用其蒸馏设备满足了需求。

['laɪtəz] , [boʊts] [wɪð] ['kænvəs][tæŋks] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [həʊld]['wɔːtə(r)]

| Lighters | , | boats | with | canvas | tanks | , | and | in | fact | anything | that | would | hold | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打火机 | , | 船 | 和 | 帆布 | 坦克 | , | 和 | 在 | 事实 | 任何事物 | 那 | 会 | 抓住 | 水 |

[wɜː(r); wə(r)] [ ˌrekwi'ziʃən ] .

| were | requisitioned | . |
|---|---|---|
| 是 | 征用 | . |

驳船、帆布水箱船，实际上任何能装水的东西都被征用了。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [təʊd] [æz; əz][kləʊz] [ˌɪn'ʃɔː(r)] [æz; əz][ðə; ði] [depθ] [wʊd] [ə'laʊ] ,

| These | were | towed | as | close | inshore | as | the | depth | would | allow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 被拖走 | 作为 | 关闭 | 近岸 | 作为 | 这 | 深度 | 会 | 允许 | , |

这些船只被拖到离岸边尽可能近的地方，只要水深允许即可。

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [biːtʃ] [baɪ][paɪps] .

| and | connected | with | the | beach | by | pipes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 连接 | 和 | 这 | 海滩 | 经过 | 管道 | . |

通过管道与海滩相连。

[iːtʃ] ['laɪtə(r)] ['kærid] [ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l]['faɪə(r)] - ['endʒɪn][fɔː(r); fə(r)] ['pʌmpɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] .

| Each | lighter | carried | a | portable | fire | - | engine | for | pumping | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 打火机 | 携带 | 一个 | 便携的 | 火 | - | 引擎 | 为了 | 抽水 | 目的 | . |

每个打火机都配备了一台便携式消防车，用于抽水。

[ðɪs] [sə'plaɪ] ['greɪtli] [ə'liːvieɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] .

| This | supply | greatly | alleviated | the | sufferings | of | the | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 供应 | 非常 | 缓解 | 这 | 苦难 | 的 | 这 | 受伤 | . |

这项物资供应极大地减轻了伤员的痛苦。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪəli] ['ɪndʒəd] [mæn] [meɪ] [biː; bi] ['dednd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['bɒdɪli] [peɪn] ,

| A | severely | injured | man | may | be | deadened | to | a | sense | of | bodily | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 严重 | 受伤 | 男人 | 可能 | 是 | 麻木 | 到 | 一个 | 感觉 | 的 | 身体上的 | 疼痛 | , |

重伤者可能对身体疼痛麻木。

[bʌt; bət] [θɜːst] , [wɪtʃ] [ɪz] ['skeəsli] ['evə(r)]['æbsənt] , [ɪz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [tuː; tə][beə(r)] . [ - ]

| but | thirst | , | which | is | scarcely | ever | absent | , | is | the | hardest | to | bear | . | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 口渴 | , | 哪个 | 是 | 几乎 | 曾经 | 缺席的 | , | 是 | 这 | 最难 | 到 | 熊 | . | [ | - | ] |

但口渴几乎总是伴随着我们，是最难忍受的。[59]

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [truːps] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] [fɑː(r)] [ ik'siːd ] [ɪn]

| The | amount | of | sickness | among | the | troops | in | the | Dardanelles | far | exceeds | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数量 | 的 | 疾病 | 之中 | 这 | 军队 | 在 | 这 | 达达尼尔海峡 | 远的 | 超过 | 在 |

[prə'pɔːʃ(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

| proportion | that | of | any | other | theatre | of | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 那 | 的 | 任何 | 其他 | 剧院 | 的 | 战争 | . |

达达尼尔海峡的军队患病率远远超过其他任何战区。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɑː(r)][tuː; tə] [siːk] : [wɒnt] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] [rest] , [læk] [ɒv; əv] ['riːəli] [gʊd]

| The | reasons | are | not | far | to | seek | : | want | of | proper | rest | , | lack | of | really | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 是 | 不是 | 远的 | 到 | 寻找 | : | 想 | 的 | 恰当的 | 休息 | , | 缺少 | 的 | 真的 | 好的 |

['wɔːtə(r)] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

原因不难理解：缺乏适当的休息，缺乏真正优质的水。

[ænd; ənd] , [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [flaɪz] .

| and | , | worst | of | all | , | innumerable | flies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 最差 | 的 | 全部 | , | 无数 | 苍蝇 | . |

最糟糕的是，还有数不清的苍蝇。

[ðɪs] ['lætə(r)] [pest] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['sɪknəs] ,

| This | latter | pest | is | the | cause | of | much | sickness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 害虫 | 是 | 这 | 原因 | 的 | 很多 | 疾病 | , |

后一种害虫是许多疾病的罪魁祸首。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['dɪfɪkəlt] ['prɒbləm] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] .

| and | is | a | most | difficult | problem | to | deal | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 一个 | 最多 | 难的 | 问题 | 到 | 交易 | 和 | . |

这是一个极其棘手的问题。

[wʌn] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [ˌɪntə'mɪtənt] [ʃel] - ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['beɪsiːz] .

| One | must | also | take | into | account | the | intermittent | shell | - | fire | on | the | bases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 必须 | 还 | 拿 | 进入 | 帐户 | 这 | 间歇性的 | 壳 | - | 火 | 在 | 这 | 基地 | . |

还必须考虑到基地内不时发生的炮火。

[ðɪs] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [traɪz] [ðə; ði] [strɒgɪst] [nɜːvz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ tend ] , [θruː] ['kʌstəm]

| This | , | while | it | tries | the | strongest | nerves | , | at | the | same | time | tends | , | through | custom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 尽管 | 它 | 尝试 | 这 | 最强 | 神经 | , | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 倾向于 | , | 通过 | 风俗 |

,

| , |
|---|
| , |

这虽然会刺激最坚强的神经，但同时也会通过习俗而有所改变。

[tuː; tə] [meɪk] [men] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

| to | make | men | regardless | of | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 男人 | 不管 | 的 | 危险 | . |

让男人不顾危险。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [sɪk]

| A | large | number | of | hospital | ships | are | naturally | required | to | carry | the | sick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 医院 | 船舶 | 是 | 自然 | 必需的 | 到 | 携带 | 这 | 生病的 |

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

| and | wounded | . |
|---|---|---|
| 和 | 受伤 | . |

自然需要大量的医院船来运送病人和伤员。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['laɪɪŋ] [ɒf]

| As | far | as | can | possibly | be | arranged | , | one | of | them | is | always | lying | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 能 | 可能 | 是 | 安排 | , | 一 | 的 | 他们 | 是 | 总是 | 说谎 | 离开 |

[iːtʃ] [beɪs] ,

| each | base | , |
|---|---|---|
| 每个 | 根据 | , |

只要能安排得当，他们之中总会有一个人站在每个垒位之外。

[səʊ] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] [fɪld] [ænd; ənd] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn]

| so | that | immediately | a | ship | is | filled | and | proceeds | to | her | destination |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 立即地 | 一个 | 船 | 是 | 已填 | 和 | 收益 | 到 | 她 | 目的地 |

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪz] ['teɪkən] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .

| her | place | is | taken | by | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 地方 | 是 | 已采取 | 经过 | 其他 | . |

因此，当一艘船装满货物驶往目的地时，它的位置立即被另一艘船取代。

[ðə; ði] ['kæriɪŋ] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ves(ə)l] ['veəriz] ,

| The | carrying | capacity | of | each | vessel | varies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 携带 | 容量 | 的 | 每个 | 血管 | 变化 | , |

每艘船的载货量各不相同。

[ðəʊ] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [wʌnz] [kæn; kən] [ə'kɒmədeɪt] ['iːv(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd]

| though | the | smaller | ones | can | accommodate | even | between | two | and | three | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 较小的 | 一个 | 能 | 容纳 | 甚至 | 之间 | 二 | 和 | 三 | 百 |

; [ðə; ði] ['maɪti] [ˌæ.kwɪ'teɪ.nɪ.ə] ,

| ; | the | mighty | Aquitania | , |
|---|---|---|---|---|
| ; | 这 | 强大的 | 阿基坦尼亚 | , |

虽然较小的船只甚至可以容纳两到三百人；但强大的阿奎塔尼亚号，

[haʊ'evə(r)] , [teɪks] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] .

| however | , | takes | as | many | as | four | thousand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 需要 | 作为 | 许多 | 作为 | 四 | 千 | . |

然而，这需要多达四千。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [keɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'veɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒv; əv] ['muːdrɒs] [ænd; ənd]

| Most | of | the | light | cases | are | conveyed | to | the | islands | of | Mudros | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 光 | 案例 | 是 | 传递 | 到 | 这 | 岛屿 | 的 | 穆德罗斯 | 和 |

['lemnɒs] ,

| Lemnos | , |
|---|---|
| 莱姆诺斯 | , |

大部分轻型箱子被运往穆德罗斯岛和莱姆诺斯岛。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] .

| while | the | serious | ones | are | taken | to | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 严肃的 | 一个 | 是 | 已采取 | 到 | 英格兰 | . |

而病情严重的则会被送往英国。

[ðə; ði] [məʊst] ['tʌtʃɪŋ] [saɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] ['semitriz] ['dɒtɪd] [ə'baʊt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| The | most | touching | sights | are | the | small | cemeteries | dotted | about | near | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 接触 | 景点 | 是 | 这 | 小的 | 墓地 | 虚线 | 关于 | 靠近 | 这 | 支撑 | . |

最令人动容的景象是散落在海岸附近的小型墓地。

[ɒn] [iːtʃ] [greɪv] [ɪz][ə; eɪ] [ - ]
**On each grave is a [ 60 ]**
在 每个 严重 是 一个 [ - ]

每个坟墓上都有一个[60]

[rʌf] ['wʊdn] [krɒs] , [ɪ'rektɪd] [baɪ] ['lʌvɪŋ] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ænd; ənd]
**rough wooden cross , erected by loving comrades , and bearing the name and**
粗糙的 木制的 叉 , 竖立 经过 爱 同志们 , 和 轴承 这 姓名 和
['redʒɪmənt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ded] ['hɪərəʊ] .
**regiment of the dead hero .**
团 的 这 死的 英雄 .

由挚爱的战友们竖立的简陋木制十字架，上面刻着阵亡英雄的姓名和所属部队。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [sæd][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]
**There seemed to me to be something infinitely sad at the thought of**
那里 似乎 到 我 到 是 某物 无限地 伤心 在 这 想法 的
[ðiːz] [men] ,
**these men ,**
这些 男人 ,

一想到这些人，我就感到无比悲伤。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðeə(r)][ɔːl] , ['sliːpɪŋ] [ə; eɪ][lɑːst] [sliːp] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ðeɪ]
**who had given their all , sleeping a last sleep so far from the country they**
WHO 有 给定 他们的 全部 , 睡眠 一个 最后的 睡觉 所以 远的 从 这 国家 他们
[lʌvd] . [ - ]
**loved . [ 61 ]**
喜爱 . [ - ]

他们献出了自己的一切，在远离自己所爱的祖国的地方安然长眠。[61]

[keɪp] - [klaʊdz] [ɒv; əv][sænd] ['bləʊɪŋ] ['siːwədz] [ə; eɪ]
**CAPE TEKEH Clouds of Sand blowing Seawards A**
岬 - 云 的 沙 吹 向海 一个

特克角 沙尘暴向海吹来

[ə; eɪ][ˌes 'es]['rɪvə(r)] [klaɪd] ['hɛləs] ['ɑːtʃi] ['bɑːbɑː][biː]
**A SS RIVER CLYDE HELLES ACHI BABA B**
一个 SS 河 克莱德 希腊 achi 巴巴 B

SS RIVER CLYDE HELLES ACHI BABA B

[biː] ['entrəns] [tuː; tə] [ˌdɑːdə'nelz] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ʃɔː(r)] [siː]
**B ENTRANCE TO DARDANELLES ASIATIC SHORE C**
B 入口 到 达达尼尔海峡 亚洲的 支撑 C

B 达达尼尔海峡亚洲海岸入口 C

[siː] ['entrəns] [tuː; tə] [ˌdɑːdə'nelz] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ʃɔː(r)] [kum] ['keɪlaɪ; 'kælɪ]
**C ENTRANCE TO DARDANELLES ASIATIC SHORE KUM KALI**
C 入口 到 达达尼尔海峡 亚洲的 支撑 库姆 卡莉

C 达达尼尔海峡亚洲海岸入口库姆卡利

[ðɪs] [ˌpænə'rɑːmə] [riːdz] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] ['bɒtəm] .
**THIS PANORAMA READS FROM TOP TO BOTTOM .**
这 全景 阅读 从 顶部 到 底部 .

这幅全景图是从上到下阅读的。

[ðʌs] : — [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . — [biː] . [biː] . — [siː] . [siː] . [ - ]
**THUS : — A . A . — B . B . — C . C . [ 62 ]**
因此 : — 一个 . 一个 . — B . B . — C . C . [ - ]

因此：—AA—BB—CC[62]

[ʃelz] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [beɪs] [kæmp][æt; ət] ['hɛləs] .
**SHELLS FALLING ON THE BASE CAMP AT HELLES .**
贝壳 坠落 在 这 根据 营 在 希腊 .

炮弹落在赫勒斯大本营。

[ðiːz] [ʃelz] [kʌm] [frɒm; frəm] [kən'siːld] [gʌnz] [ɒn][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] ['ɑːtʃi] ['bɑːbɑː] , [ænd; ənd]

| These | shells | come | from | concealed | guns | on | the | slopes | of | Achi | Baba | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 贝壳 | 来 | 从 | 暗 | 枪支 | 在 | 这 | 连续下坡 | 的 | 阿奇 | 巴巴 | , | 和 |

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['bætəris] .

| from | the | Asiatic | batteries | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 亚洲 | 电池 | . |

这些炮弹来自阿奇巴巴山坡上的隐蔽火炮和亚洲炮台。

[waɪl] ['kɔːzɪŋ] [mʌtʃ] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['biːtʃɪz] ,

| While | causing | much | hindrance | to | the | work | on | the | beaches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 导致 | 很多 | 障碍 | 到 | 这 | 工作 | 在 | 这 | 海滩 | , |

虽然这给海滩上的工作造成了很大的阻碍，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ɑː(r); ə(r)] [lait] , [djuː][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

| at | the | same | time | the | casualties | are | light | , | due | to | the | wonderful | system | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 这 | 伤亡 | 是 | 光 | , | 到期的 | 到 | 这 | 精彩的 | 系统 | 的 |

[dʌg] - [aʊts] ,

| dug | - | outs | , |
|---|---|---|---|
| 挖 | - | 出局 | , |

同时，由于出色的掩体系统，伤亡也很轻。

[ðə; ði][men] ['teɪkɪŋ] ['ʃeltə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['faɪərɪŋ][bɪ'gɪnz] . [ - ]

| the | men | taking | shelter | immediately | firing | begins | . | [ | 63 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 采取 | 庇护所 | 立即地 | 射击 | 开始 | . | [ | - | ] |

躲避的人立即开始射击。[63]

[ʃelz] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] ['jeni] [ʃeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ - ]

| SHELLS | FALLING | ON | YENI | SHER | VILLAGE | [ | 64 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝壳 | 坠落 | 在 | 耶尼 | 雪儿 | 村庄 | [ | - | ] |

炮弹落在耶尼舍尔村[64]

[ɒf] [ðə; ði] [left] [flæŋk] [æt; ət] ['hɛləs] .

| OFF | THE | LEFT | FLANK | AT | HELLES | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 左边 | 侧翼 | 在 | 希腊 | . |

从赫勒斯的左路突破。

['ɑːtʃi]['bɑːbɑː] [ʃəʊz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][kəʊst] - [laɪn] ,

| Achi | Baba | shows | beyond | the | coast | - | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿奇 | 巴巴 | 演出 | 超过 | 这 | 海岸 | - | 线 | , |

阿奇巴巴展示了海岸线以外的景象，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [wen] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]

| and | from | this | point | of | view | is | disappointing | when | seen | for | the | first | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 观点 | 的 | 看法 | 是 | 令人失望 | 什么时候 | 已见 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 |

.

:

.

从这个角度来看，第一次看到会令人失望。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [klɪf] [ɪz][ə; eɪ] [braʊn] [pætʃ] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə]

| To | the | right | and | on | the | cliff | is | a | brown | patch | extending | from | top | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 正确的 | 和 | 在 | 这 | 悬崖 | 是 | 一个 | 棕色的 | 修补 | 扩展 | 从 | 顶部 | 到 |

['bɒtəm] ,

| bottom | , |
|---|---|
| 底部 | , |

右侧悬崖上有一块从上到下延伸的棕色斑块。

[nəʊn] [æz; əz] [-] [blʌf] ,

| known | as | Gurka | bluff | , |
|---|---|---|---|---|
| 已知 | 作为 | 廓尔喀 | 虚张声势 | , |

又称古尔卡崖

[waɪl] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['zɪgzæg][laɪn][ɒv; əv] ['trentʃɪz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]
**while immediately to the left of this is a zigzag line of trenches showing the**
尽管 立即地 到 这 左边 的 这 是 一个 之字形 线 的 战壕 显示 这
['nɔːðəli] ['lɪmɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)][geɪn][ɪn] [ðɪs] ['eərɪə] .
**northerly limit of our gain in this area .**
北风 限制 的 我们的 获得 在 这 区域 .

而紧邻其左侧的是一条之字形战壕线，它显示了我们在该区域推进的北部极限。

['mɑːnɪtərz] ['ʃelɪŋ] ['jeni] [ʃeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['bætəris] .
**MONITORS SHELLING YENI SHER VILLAGE AND ASIATIC BATTERIES .**
显示器 炮击 耶尼 雪儿 村庄 和 亚洲的 电池 .

监视者炮击耶尼谢尔村和亚洲炮台。

[ðə; ði] [ʃel] - [bəːsts] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['ves(ə)lz][ɒn][ə; eɪ] [stɪl] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] .
**The shell - bursts from these vessels on a still day were a wonderful sight .**
这 壳 - 爆发 从 这些 船只 在 一个 仍然 天 是 一个 精彩的 视线 .

在风平浪静的日子里，这些船只上的炮弹爆炸场面蔚为壮观。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃeɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [dens] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [sməʊk] [rɪ'zembld] ['kjuːmjʊləs] [klaʊdz] ,
**The beautiful shapes of the dense masses of smoke resembled cumulous clouds ,**
这 美丽的 形状 的 这 稠密 群众 的 抽烟 类似 积云 云 ,

浓密的烟雾形状优美，酷似积云。

['hæŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'spɜːrs] . [ - ]
**hanging as they did for a long time before dispersing . [ 65 ]**
绞刑 作为 他们 做过 为了 一个 长的 时间 前 分散 . [ - ]

他们像这样悬挂了很久才散去。[65]

['hɛləs] [ - ]
**HELLES [ 66 ]**
希腊 [ - ]

希腊[66]

[ frentʃ ] ['flægʃɪp] ['sʌf.rən] ['ʃelɪŋ] ['ɑːtʃi] ['bɑːbɑː] .
**FRENCH FLAGSHIP SUFFREN SHELLING ACHI BABA .**
法语 旗舰 萨弗伦 炮击 achi 巴巴 .

法国旗舰 SUFFREN SHELLING ACHI BABA。

[ðɪs] ['ves(ə)l][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['faɪərɪŋ][ɒn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [gʌn] [pə'zɪʃnz] ,
**This vessel was often engaged in firing on the enemy's gun positions ,**
这 血管 曾是 经常 已订婚的 在 射击 在 这 敌人的 枪 职位 ,

这艘船经常参与向敌方炮位开火。

[hɜː(r); hə(r)][ 'sælvəu ][ɒv; əv] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪv] [ʃelz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [bɜːst]
**her salvoes of high explosive shells making a wonderful picture as they burst**
她 齐射 的 高的 爆炸物 贝壳 制作 一个 精彩的 图片 作为 他们 爆裂
. [ - ]
**. [ 67 ]**
. [ - ]

她发射的高爆弹爆炸时形成了一幅壮观的景象。[67]

[ə; eɪ] [kaɪt] [bə'luːn] [ - ]
**A KITE BALLOON [ 68 ]**
一个 风筝 气球 [ - ]

风筝气球[68]

[ frentʃ ] ['flægʃɪp] - - - [ɪn] .
**FRENCH FLAGSHIP SUFFREN'S 12 - In .**
法语 旗舰 - - - 在 .

法国旗舰 SUFFREN 的 12 英寸

[ʃelz] [bɜːstɪŋ] [ɒn] ['westən] [sləʊps] [ɒv; əv] ['ɑːtʃi] ['bɑːbɑː] .
**SHELLS** **BURSTING** **ON** **WESTERN** **SLOPES** **OF** **ACHI** **BABA** **.**
贝壳 爆发 在 西 连续下坡 的 achi 巴巴 .

阿奇巴巴山西坡发生炮弹爆炸。

[ðɪs] ['drɔːɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm][eɪtʃ] . [em] . [es] . ['θiːsɪəs] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [fiːld] -
**This** **drawing** **was** **made** **from** **H** **.** **M** **.** **S** **.** **Theseus** **,** **with** **the** **aid** **of** **field** **-**
这 绘画 曾是 制成 从 H . M . S . 忒修斯 , 和 这 援助 的 场地 -
['glɑːsɪz] .
**glasses** **.**
眼镜 .

这幅图是在"忒修斯号"上借助望远镜绘制的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][wʌn] [wɒtʃt] [ðə; ði] [trə'mendəs]
**It** **seemed** **impossible** **for** **anything** **to** **live** **as** **one** **watched** **the** **tremendous**
它 似乎 不可能的 为了 任何事物 到 居住 作为 一 观看 这 巨大的
[ɪk'sploʊʒənz][ɒv; əv] [ðiːz] ['hevi] [ʃelz] . [ - ]
**explosions** **of** **these** **heavy** **shells** **.** **[** **69** **]**
爆炸 的 这些 重的 贝壳 . [ - ]

看着这些重型炮弹的剧烈爆炸，似乎任何生物都无法生存。[69]

[ɒf] [keɪp] - [ - ]
**OFF** **CAPE** **TEKEH** **[** **70** **]**
离开 岬 - [ - ]

特克角附近[70]

[bə'luːn] - [ʃɪp] ['hektə(r)] [wɪð] [kaɪt] [bə'luːn] [ʌp] , " ['spɒtɪŋ] " [ɒf] [ðə; ði] [left] [flæŋk] .
**BALLOON** **-** **SHIP** **HECTOR** **WITH** **KITE** **BALLOON** **UP** **,** **"** **SPOTTING** **"** **OFF** **THE** **LEFT** **FLANK** **.**
气球 - 船 赫克托 和 风筝 气球 向上 , " 发现 " 离开 这 左边 侧翼 .

带有风筝气球的"赫克托"号气球船正在左翼进行"侦察"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 达达尼尔海峡：加里波利彩色素(The Dardanelles Colour Sketches From )



[ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] [ɪn][ðə; ði] [bə'lu:n] [ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][baɪ][ðeə(r)]['æltɪtju:d][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ] [gʌn]

| The | observers | in | the | Balloon | are | able | by | their | altitude | to | see | the | Turkish | gun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观察员 | 在 | 这 | 气球 | 是 | 有能力的 | 经过 | 他们的 | 高度 | 到 | 看 | 这 | 土耳其 | 枪 |

[ im'pleismənt ] [ænd; ənd][tu:; tə] [kə'rekt] [baɪ]['sɪgnəl][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ['faɪərɪŋ][ðə; ði][fɔ:l][ɒv; əv]

| emplacements | and | to | correct | by | signal | to | the | ship | firing | the | fall | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阵地 | 和 | 到 | 正确的 | 经过 | 信号 | 到 | 这 | 船 | 射击 | 这 | 落下 | 的 |

[hɜ:(r); hə(r)] [ʃɒt] .

| her | shot | . |
|---|---|---|
| 她 | 射击 | . |

气球上的观察员能够利用其高度看到土耳其的炮位，并通过向开火舰艇发出信号来纠正炮弹的落点。

[ði:z] [bə'lu:n] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['steɪb(ə)l]['i:v(ə)n][ɪn] [haɪ] [wɪndz; waɪndz] .

| These | Balloons | are | very | stable | even | in | high | winds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 气球 | 是 | 非常 | 稳定的 | 甚至 | 在 | 高的 | 风 | . |

这些气球即使在大风中也非常稳定。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['eni] ['dæmɪdʒ] [dɪ'spaɪt] [ə'tempts] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd]

| Up | to | the | present | they | have | escaped | any | damage | despite | attempts | of | every | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 这 | 展示 | 他们 | 有 | 逃脱 | 任何 | 损害 | 尽管 | 尝试 | 的 | 每一个 | 种类 |

[baɪ][ðə; ði] ['enəmi] . [ - ]

| by | the | enemy | . | [ | 71 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 敌人 | . | [ | - | ] |

迄今为止，尽管敌人想尽各种办法，他们仍然没有受到任何损害。[71]

['træns,pɔ:rts] [dis'tʃa:dʒiŋ] [tru:ps] ['ɪntu:] ['məʊtə(r)] ['laɪtəz] .

| TRANSPORTS | DISCHARGING | TROOPS | INTO | MOTOR | LIGHTERS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 运输 | 出院 | 军队 | 进入 | 发动机 | 打火机 | . |

运输车辆将士兵卸载到机动驳船上。

['su:vlə] [beɪ] . [ - ]

| Suvla | Bay | . | [ | 72 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 苏夫拉 | 湾 | . | [ | - | ] |

苏夫拉湾。[72]

['lændɪŋ] [æt; ət] " [ə; eɪ] " [bi:tʃ] , ['ɔ:gəst] ['sɛvən] , [faɪv] . - [ə; eɪ] . [em] .

| LANDING | AT | " | A | " | BEACH | , | AUGUST | 7 | , | 5 | . | 30 | a | . | m | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降落 | 在 | " | 一个 | " | 海滩 | , | 八月 | 7 | , | 5 | . | - | 一个 | . | 米 | . |

8月7日凌晨5点30分，登陆A海滩

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [fli:t] ['bɔ:dɪŋ] [s'ti:məz] [tʊk] [ðə; ði] [tru:ps] [kləʊz] [ˌɪn'ʃɔ:(r)] ,

| A | number | of | fleet | boarding | steamers | took | the | troops | close | inshore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 舰队 | 登机 | 蒸汽船 | 采取 | 这 | 军队 | 关闭 | 近岸 | , |

多艘舰队登船舰将部队运送到近岸区域。

[wens] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv] ['wɔ:ʃɪps] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'veɪd] [ɪn]['məʊtə(r)] ['laɪtəz] .

| whence | under | the | covering | fire | of | warships | they | were | conveyed | in | motor | lighters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 在下面 | 这 | 覆盖 | 火 | 的 | 军舰 | 他们 | 是 | 传递 | 在 | 发动机 | 打火机 | . |

在军舰的火力掩护下，他们被装上机动驳船运走。

[θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['laɪtəz] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] ,

| Three | of | these | lighters | can | be | seen | in | the | middle | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 的 | 这些 | 打火机 | 能 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 中间 | 距离 | , |

在中景可以看到三个这样的打火机。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['graʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rɪdʒ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

| where | they | had | grounded | on | a | ridge | during | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 有 | 接地 | 在 | 一个 | 岭 | 期间 | 这 | 夜晚 | . |

他们在夜间搁浅在山脊上。

['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [baɪ] [ʃɪps] - [boʊts] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] .

| Practically | all | the | troops | were | removed | to | shore | by | ships | ' | boats | before | daylight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 全部 | 这 | 军队 | 是 | 已移除 | 到 | 支撑 | 经过 | 船舶 | - | 船 | 前 | 日光 | . |

天亮前，几乎所有部队都乘船被转移到了岸上。

[ðə; ði] ['laɪtəz] [ðen] [keɪm] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [ʃel] - ['faɪə(r)] ,

| The | lighters | then | came | under | a | heavy | shell | - | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 打火机 | 然后 | 来了 | 在下面 | 一个 | 重的 | 壳 | - | 火 | , |

随后，这些轻型船只遭到猛烈炮火攻击。

[ðə; ði] ['enəmi] ['daʊtləs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [stɪl] [kən'teɪnd] [men] . [ - ]

| the | enemy | doubtless | under | the | impression | that | they | still | contained | men | . | [ | 73 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 毫无疑问 | 在下面 | 这 | 印象 | 那 | 他们 | 仍然 | 包含 | 男人 | . | [ | - | ] |

敌人无疑认为里面还有人。[73]

['trɔːlə(r)] [ - ]

| TRAWLERS | [ | 74 | ] |
|---|---|---|---|
| 拖网渔船 | [ | - | ] |

拖网渔船[74]

[truːps] ['lændɪŋ] [æt; ət] " [siː] " [biːtʃ] , ['ɔːgəst] ['sɛvən] .

| TROOPS | LANDING | AT | " | C | " | BEACH | , | AUGUST | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | 降落 | 在 | " | C | " | 海滩 | , | 八月 | 7 | . |

部队于8月7日登陆“C”海滩。

[ðiːz] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] - ['lændɪŋ] ['priːviəsli] [ɪ'fektɪd] .

| These | troops | were | supporting | the | night | - | landing | previously | effected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 军队 | 是 | 支持 | 这 | 夜晚 | - | 降落 | 之前 | 受影响 | . |

这些部队正在支援之前进行的夜间登陆行动。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kæʒuəltiz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːzd] [baɪ] [bɒmz] [drɒpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['hɒstaɪl]

| A | number | of | casualties | were | caused | by | bombs | dropped | from | a | hostile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 伤亡 | 是 | 导致 | 经过 | 炸弹 | 掉落 | 从 | 一个 | 敌对的 |

['eərəpleɪn] [ænd; ənd][baɪ] ['tɜːkɪʃ] [ʃelz] . [ - ]

| aeroplane | and | by | Turkish | shells | . | [ | 75 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞机 | 和 | 经过 | 土耳其 | 贝壳 | . | [ | - | ] |

敌方飞机投下的炸弹和土耳其炮弹造成了一些伤亡。[75]

[ə; eɪ] ['trænspɔːt] [ - ]

| A | TRANSPORT | [ | 76 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 运输 | [ | - | ] |

运输[76]

" [siː] " [biːtʃ] , ['ɔːgəst] [eit] .

| " | C | " | BEACH | , | AUGUST | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | C | " | 海滩 | , | 八月 | 8 | . |

C 海滩，8 月 8 日。

[ðɪs] [biːtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'stensɪvli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['lændɪŋ] [stɔːz] [ænd; ənd] ['æmbjələns] ['wægənz] .

| This | beach | was | extensively | used | for | landing | stores | and | ambulance | wagons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海滩 | 曾是 | 广泛地 | 用过的 | 为了 | 降落 | 商店 | 和 | 救护车 | 马车 | . |

这片海滩曾被广泛用于卸载物资和救护车。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ðə; ði]['sɑːri] [ber] [reɪndʒ] ,

| In | the | distance | can | be | seen | the | Sari | Bair | range | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 距离 | 能 | 是 | 已见 | 这 | 纱丽 | 贝尔 | 范围 | , |

远处可以看到萨里拜尔山脉，

[wɪtʃ] [rʌnz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət]['ænzæk] . [ - ]

| which | runs | down | to | the | Australian | position | at | Anzac | . | [ | 77 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 跑步 | 向下 | 到 | 这 | 澳大利亚 | 位置 | 在 | 澳新军团 | . | [ | - | ] |

这与澳新军团的澳大利亚立场有关。[77]

['suːvlə] [pɔɪnt] [ - ]

| SUVLA | POINT | [ | 78 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 苏夫拉 | 观点 | [ | - | ] |

苏维拉角[78]

['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] — " [ə; eɪ] " [biːtʃ] .

| DRESSING | STATION | — | " | A | " | BEACH | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敷料 | 车站 | — | " | 一个 | " | 海滩 | . |

更衣站——“A”海滩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪ'miːdiətli]

| It | was | here | that | the | largest | number | of | wounded | were | brought | immediately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这里 | 那 | 这 | 最大 | 数字 | 的 | 受伤 | 是 | 带来 | 立即地 |

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

| after | the | landing | . |
|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 降落 | . |

登陆后，伤员人数最多的就是被送到这里。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʃəʊz] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftəwədz] .

| The | drawing | shows | the | station | as | it | appeared | about | a | month | afterwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绘画 | 演出 | 这 | 车站 | 作为 | 它 | 出现 | 关于 | 一个 | 月 | 然后 | . |

图纸显示的是大约一个月后车站的景象。

[ʃɪps] [boʊts] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] [wɪð] ['wuːndɪd] .

| SHIP'S | BOATS | GOING | OFF | TO | A | HOSPITAL | SHIP | WITH | WOUNDED | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船的 | 船 | 去 | 离开 | 到 | 一个 | 医院 | 船 | 和 | 受伤 | . |

船上的救生艇载着伤员前往医院船。

[ðə; ði] ['ʃæləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][kləʊz] [ˌɪn'ʃɔː(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə][get]

| The | shallowness | of | the | water | close | inshore | made | it | no | easy | matter | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 浅 | 的 | 这 | 水 | 关闭 | 近岸 | 制成 | 它 | 不 | 简单的 | 事情 | 到 | 得到 |

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [ə'weɪ] .

| the | wounded | away | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 受伤 | 离开 | . |

近岸水域较浅，将伤员转移出去并非易事。

[ʃɪps] [boʊts][wɜː(r); wə(r)] [rəud] [kləʊz][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɪn] [təʊ] [baɪ]

| Ship's | boats | were | rowed | close | in | , | and | the | wounded | were | taken | in | tow | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船的 | 船 | 是 | 划船 | 关闭 | 在 | , | 和 | 这 | 受伤 | 是 | 已采取 | 在 | 拖 | 经过 |

['pɪkɪt] - [boʊts] ,

| picket | - | boats | , |
|---|---|---|---|
| 纠察 | - | 船 | , |

舰上的救生艇被划到近岸，伤员则由巡逻艇拖运。

[wens] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [təʊd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪps] . [ - ]

| whence | they | were | towed | off | to | the | hospital | ships | . | [ | 79 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 他们 | 是 | 被拖走 | 离开 | 到 | 这 | 医院 | 船舶 | . | [ | - | ] |

然后他们被拖到医院船上。[79]

[sməʊk] [drɪfts] [frɒm; frəm] [ʃelz] [ - ]

| Smoke | drifts | from | shells | [ | 80 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 抽烟 | 漂移 | 从 | 贝壳 | [ | - | ] |

炮弹冒烟[80]

[eɪtʃ] . [em] . [es] . ['tɔ:lbət; 'tɒl-] [ɪn] ['su:vlə] [beɪ] ['ʃelɪŋ] ['enəmi] [rɪdʒɪz] [æt; ət] [dʌsk] .

| H | . | M | . | S | . | TALBOT | IN | SUVLA | BAY | SHELLING | ENEMY | RIDGES | AT | DUSK | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| H | . | M | . | S | . | 塔尔博特 | 在 | 苏夫拉 | 湾 | 炮击 | 敌人 | 山脊 | 在 | 黄昏 | . |

塔尔伯特号巡洋舰在苏夫拉湾炮击敌军山脊，黄昏时分。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɛsəlz] ['lɪdaɪt] [bɜ:stɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [faɪn] ,

| The | effect | of | this | vessel's | lyddite | bursting | was | very | fine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 的 | 这 | 船的 | 利迪特 | 爆发 | 曾是 | 非常 | 美好的 | , |

这艘船的利迪特爆破效果非常好。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɒntrɑ:st] [tu:; tə] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [gʌnz] [wɪtʃ] [ʃəʊd]

| an | interesting | contrast | to | this | being | the | flash | of | her | guns | which | showed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 有趣的 | 对比 | 到 | 这 | 存在 | 这 | 闪光 | 的 | 她 | 枪支 | 哪个 | 显示 |

[ə; eɪ] [peɪl] ['lemən] ['kʌlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dʌsk] . [ - ]

| a | pale | lemon | colour | in | the | approaching | dusk | . | [ | 81 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 苍白 | 柠檬 | 颜色 | 在 | 这 | 接近 | 黄昏 | . | [ | - | ] |

与此形成鲜明对比的是，她的枪口闪光在暮色渐浓时呈现出淡柠檬色。[81]

[ɒf] ['ænzæk] [ - ]

| OFF | ANZAC | [ | 82 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 澳新军团 | [ | - | ] |

澳新军团[82]

[sɔ:lt] [leɪk] [ænd; ənd] ['tʃɒklət] [hɪl] .

| SALT | LAKE | AND | CHOCOLATE | HILL | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 盐 | 湖 | 和 | 巧克力 | 爬坡道 | . |

盐湖城和巧克力山。

[ðɪs] [leɪk] , [draɪ][ɪn] ['sʌmə(r)] , [ɪz][hɑ:d][klɪə(r)][sænd] , ['dæzlɪŋli] [waɪt] [ɪn] ['sʌnlaɪt] .

| This | lake | , | dry | in | summer | , | is | hard | clear | sand | , | dazzlingly | white | in | sunlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 湖 | , | 干燥 | 在 | 夏天 | , | 是 | 难的 | 清除 | 沙 | , | 耀眼地 | 白色的 | 在 | 阳光 | . |

这个湖泊夏天会干涸，湖底是坚硬洁白的沙子，在阳光下闪闪发光。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [tru:ps] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] ['tʃɒklət] [hɪl] ,

| It | was | over | this | that | the | troops | advanced | to | the | attack | on | Chocolate | Hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 超过 | 这 | 那 | 这 | 军队 | 先进的 | 到 | 这 | 攻击 | 在 | 巧克力 | 爬坡道 | , |

[ɒn] ['ɔ:gəst] ['sɛvən] .

| on | August | 7 | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 八月 | 7 | . |

正是在此背景下，部队于 8 月 7 日向巧克力山发起进攻。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz]['sɑ:ri] [ber] , [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ,

| In | the | distance | is | Sari | Bair | , | the | highest | point | of | the | range | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 距离 | 是 | 纱丽 | 贝尔 | , | 这 | 最高 | 观点 | 的 | 这 | 范围 | , |

远处是萨里拜尔山，它是山脉的最高点。

['rʌnɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]['ænzæk][ɒn][ðə; ði] [raɪt] . [ - ]

| running | down | to | Anzac | on | the | right | . | [ | 83 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 向下 | 到 | 澳新军团 | 在 | 这 | 正确的 | . | [ | - | ] |

向右跑到安扎克。[83]

[ə; eɪ] [tʌg] [ ə'tempt ] [tu:; tə] [təʊ] [ɒf] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [æt; ət]['su:vlə] [waɪl] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] [ - ]

| A | Tug | attempting | to | tow | off | a | lighter | at | Suvla | while | under | fire | [ | 84 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 拖船 | 尝试 | 到 | 拖 | 离开 | 一个 | 打火机 | 在 | 苏夫拉 | 尽管 | 在下面 | 火 | [ | - | ] |

一艘拖船在苏夫拉港试图拖走一艘驳船，当时正遭受炮火袭击[84]

['lɑ:lə] ['bɑ:bɑ:] .

| LALLA | BABA | . |
|---|---|---|
| 拉拉 | 巴巴 | . |

拉拉巴巴。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['ʌndə(r)] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪv]
**This** **position** **was** **continually** **under** **fire** **from** **shrapnel** **and** **high** **explosive**
这 位置 曾是 持续 在下面 火 从 弹片 和 高的 爆炸物
[ʃelz] .
**shells** .
贝壳 .

这个阵地不断遭受弹片和高爆弹的攻击。

[ðiːz] ['friːkwəntli] [bɜːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [stɔːz] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] [ɒn] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fʊt] .
**These** **frequently** **burst** **among** **the** **stores** **and** **material** **on** **the** **beach** **at** **the** **foot** **.**
这些 频繁地 爆裂 之中 这 商店 和 材料 在 这 海滩 在 这 脚 .

这些物品经常在沙滩脚下的商店和物品中爆裂。

['præktɪkli] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kəʊst] [held] [baɪ] [juː 'es] [ɪz] [friː] [frɒm; frəm] ['enəmi] [ʃel] - ['faɪə(r)] .
**Practically** **no** **part** **of** **the** **coast** **held** **by** **us** **is** **free** **from** **enemy** **shell** **-** **fire** **.**
几乎 不 部分 的 这 海岸 握住 经过 我们 是 自由的 从 敌人 壳 - 火 .

我们控制的海岸线几乎没有哪个部分能幸免于敌军炮火。

['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - .
**LOOKING** **TOWARDS** **THE** **VILLAGE** **OF** **ANAFARTA** **.**
寻找 向 这 村庄 的 - .

眺望阿纳法尔塔村。

['lɑːlə] ['bɑːbɑː] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [left] , [sɔːlt] [leɪk] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Lalla** **Baba** **is** **to** **the** **left** **,** **Salt** **Lake** **behind** **it** **,**
拉拉 巴巴 是 到 这 左边 , 盐 湖 在后面 它 ,

拉拉巴巴在左边，盐湖在它后面。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lætə(r)] [dʒʌst] [ɒn] [ɪts] [raɪt] .
**a** **small** **portion** **of** **the** **latter** **just** **on** **its** **right** **.**
一个 小的 部分 的 这 后者 只是 在 它是 正确的 .

后者的一小部分就在它右侧。

['tʃɒklət] [hɪl] [ɪz] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [hɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] .
**Chocolate** **Hill** **is** **the** **small** **hill** **in** **the** **middle** **distance** **.**
巧克力 爬坡道 是 这 小的 爬坡道 在 这 中间 距离 .

巧克力山是远处的那座小山。

[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ɪts] [raɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] " ['dʌbljuː] " [hɪlz] .
**Immediately** **to** **its** **right** **are** **the** **"** **W** **"** **hills** **.**
立即地 到 它是 正确的 是 这 " W " 丘陵 .

它的右侧紧邻着"W"形山丘。

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [rɪdʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [raɪt] ['sentə(r)]
**The** **village** **of** **Anafarta** **can** **be** **seen** **on** **the** **distant** **ridge** **in** **the** **right** **centre**
这 村庄 的 - 能 是 已见 在 这 遥远 岭 在 这 正确的 中心
[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] . [ - ]
**of** **the** **drawing** **.** **[** **85** **]**
的 这 绘画 . [ - ]

在图画右侧中心远处的山脊上可以看到阿纳法塔村。[85]

['lɑːlə] ['bɑːbɑː] [frɒm; frəm] ['suːvlə] [beɪ] [ - ]
**LALLA** **BABA** **from** **Suvla** **Bay** **[** **86** **]**
拉拉 巴巴 从 苏夫拉 湾 [ - ]

来自苏夫拉湾的拉拉巴巴[86]

[eɪtʃ] . [em] . [es] . ['sɑːniə] ['lændɪŋ] [truːps] [ɪn] ['suːvlə] [beɪ] .
**H** **.** **M** **.** **S** **.** **SARNIA** **LANDING** **TROOPS** **IN** **SUVLA** **BAY** **.**
H . M . S . 萨尼亚 降落 军队 在 苏夫拉 湾 .

萨尼亚号军舰在苏夫拉湾登陆部队。

[ðɪs] ['drɔːɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['æktʃuəl] ['lændɪŋ] .

| This | drawing | was | made | some | days | after | the | actual | landing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绘画 | 曾是 | 制成 | 一些 | 天 | 后 | 这 | 实际的 | 降落 | . |

这幅画是在实际着陆几天后绘制的。

[ðɪs] [ʃɪp] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [tʊk] [pɑːt][ɪn][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ɒn]

| This | ship | is | one | of | the | vessels | which | took | part | in | the | operations | at | daybreak | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 是 | 一 | 的 | 这 | 船只 | 哪个 | 采取 | 部分 | 在 | 这 | 运营 | 在 | 拂晓 | 在 |

['ɔːgəst] ['sɛvən] . [ - ]

| August | 7 | . | [ | 87 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 八月 | 7 | . | [ | - | ] |

这艘船是参与 8 月 7 日黎明行动的舰艇之一。[87]

[haɪ] [ɪk'spləʊsɪv] [ʃel] [bɜːstɪŋ] . [ - ]

| High | Explosive | Shell | bursting | . | [ | 88 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 爆炸物 | 壳 | 爆发 | . | [ | - | ] |

高爆弹爆炸。[88]

[sɔːlt] [leɪk] [frɒm; frəm] ['tʃɒklət] [hɪl] .

| SALT | LAKE | FROM | CHOCOLATE | HILL | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 盐 | 湖 | 从 | 巧克力 | 爬坡道 | . |

从巧克力山眺望盐湖。

[ðɪs] [sketʃ] , [meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dʌg] - [aʊt][ɒn] ['tʃɒklət] [hɪl] ,

| This | sketch | , | made | from | a | dug | - | out | on | Chocolate | Hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草图 | , | 制成 | 从 | 一个 | 挖 | - | 出去 | 在 | 巧克力 | 爬坡道 | , |

这张素描图是在巧克力山的一个地洞里画的，

[ʃəʊz] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wen] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][draɪd] - [ʌp][sɔːlt] [leɪk] .

| shows | the | position | when | looking | back | over | the | dried | - | up | Salt | Lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演出 | 这 | 位置 | 什么时候 | 寻找 | 后退 | 超过 | 这 | 干燥 | - | 向上 | 盐 | 湖 | . |

图中显示的是从干涸的盐湖回望时的位置。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['pɑːʃəli] [bɜːnt] - [ʌp] [ʃrʌb] ,

| At | the | foot | of | the | hill | can | be | seen | the | partially | burnt | - | up | shrub | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 爬坡道 | 能 | 是 | 已见 | 这 | 部分 | 烧焦的 | - | 向上 | 灌木 | , |

山脚下可以看到部分烧焦的灌木丛。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːzd] [baɪ] ['æmbjələns] - ['wægən] [træks] [ænd; ənd]

| while | the | markings | on | the | lake | are | caused | by | ambulance | - | wagon | tracks | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 标记 | 在 | 这 | 湖 | 是 | 导致 | 经过 | 救护车 | - | 车皮 | 轨道 | 和 |

['ʌðə(r)] ['træfɪk] .

| other | traffic | . |
|---|---|---|
| 其他 | 交通 | . |

而湖面上的痕迹则是由救护车车辙和其他交通造成的。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪz] ['lɑːlə] ['bɑːbɑː] [wɪð] ['suːvlə] [beɪ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

| To | the | left | is | Lalla | Baba | with | Suvla | Bay | in | the | centre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 左边 | 是 | 拉拉 | 巴巴 | 和 | 苏夫拉 | 湾 | 在 | 这 | 中心 | , |

左边是拉拉巴巴，中间是苏夫拉湾。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['dɪstəns] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['sæməθreis] . [ - ]

| and | in | the | extreme | distance | the | island | of | Samothrace | . | [ | 89 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 极端 | 距离 | 这 | 岛 | 的 | 萨莫色雷斯岛 | . | [ | - | ] |

最远处是萨莫色雷斯岛。[89]

" ['hektə(r)] " [wɪð] [kaɪt] [bə'luːn] [ʌp] [ - ]

| " | Hector | " | with | Kite | Balloon | up | [ | 90 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 赫克托 | " | 和 | 风筝 | 气球 | 向上 | [ | - | ] |

“赫克托”带着风筝气球升空[90]

['trænsˌpɔːrts] ['ʌndə(r)] [ʃel] - ['faɪə(r)] — ['suːvlə] [beɪ] .
**TRANSPORTS UNDER SHELL - FIRE — SUVLA BAY .**
运输 在下面 壳 - 火 — 苏夫拉 湾 .

炮火下的运输——苏维拉湾。

[ðə; ði]['trænsˌpɔːrts][ænd; ənd][stɔː(r)] - [ʃɪps] ['friːkwəntli] [keɪm] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ]
**The transports and store - ships frequently came under fire from the Turkish**
这 运输 和 店铺 - 船舶 频繁地 来了 在下面 火 从 这 土耳其
[gʌnz] .
**guns .**
枪支 .

运输船和补给船经常遭到土耳其炮火的攻击。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [fjuː] ['kæʒuəltiz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒnd] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['gʌnəri] [nɒt][tuː; tə]
**The fact that few casualties were occasioned shows the enemy's gunnery not to**
这 事实 那 很少 伤亡 是 引发 演出 这 敌人的 炮术 不是 到
[hæv; həv] [biːn] ['veri] ['ækjərət] . [ - ]
**have been very accurate . [ 91 ]**
有 到过 非常 准确的 . [ - ]

伤亡人数很少，这表明敌人的炮击并不十分精准。[91]

['gæbə] ['tepi] [ - ]
**GABA TEPE [ 92 ]**
γ-氨基丁酸（GABA） 特佩 [ - ]

GABA TEPE[92]

['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] — " [ə; eɪ] " [biːtʃ]
**DRESSING STATION — " A " BEACH**
敷料 车站 — " 一个 " 海滩

更衣站——A 海滩

[ðə; ði] [welʃ] ['kæʒuəlti] ['klɪərɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] . [ - ]
**The Welsh casualty clearing station . [ 93 ]**
这 威尔士语 伤亡 清理 车站 . [ - ]

威尔士伤员收容站。[93]

[bə'luːn] ['nɪəli] [daʊn] [ - ]
**Balloon nearly down [ 94 ]**
气球 几乎 向下 [ - ]

气球几乎坠落[94]

[sə'pɔːtɪŋ] [ʃɪps] [æt; ət][ðə; ði] ['suːvlə] ['lændɪŋ] .
**SUPPORTING SHIPS AT THE SUVLA LANDING .**
支持 船舶 在 这 苏夫拉 降落 .

在苏夫拉登陆点支援舰艇。

[ðiːz] [wɔː(r)] - ['ves(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [ə'dvɑːnsɪŋ] [truːps] ,
**These war - vessels were used to cover the advancing troops ,**
这些 战争 - 船只 是 用过的 到 覆盖 这 前进 军队 ,

这些战舰被用来掩护推进中的部队。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ʃel] ['eni] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [tɜːrks] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
**or to shell any bodies of Turks which could be seen .**
或者 到 壳 任何 身体 的 土耳其人 哪个 可以 是 已见 .

或者炮击任何可见的土耳其人尸体。

['ænzæk] .
**ANZAC .**
澳新军团 .

澳新军团。

[ðɪs] [sketʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθɑːrd] ,
**This sketch was made to the south'ard ,**
这 草图 曾是 制成 到 这 南边 ,

这幅素描是朝南画的。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ði][dʌg] - [aʊts][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊdz] [meɪd] [sɪns] [ðə; ði]
**and shows the dug - outs and some of the roads made since the**
和 演出 这 挖 - 出局 和 一些 的 这 道路 制成 自从 这
[ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
**occupation .**
职业 .

并展示了占领时期修建的掩体和一些道路。

[ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɪz]['sɑːri] [ber] . [ - ]
**The highest point is Sari Bair . [ 95 ]**
这 最高 观点 是 纱丽 贝尔 . [ - ]

最高点是萨里拜尔。[95]

[ðə; ði]['ænzæk]['wɔːtə(r)] [bəʊt] , ['ʌndə(r)] [ʃel] ['faɪə(r)] [ - ]
**THE ANZAC WATER BOAT , UNDER SHELL FIRE [ 96 ]**
这 澳新军团 水 船 , 在下面 壳 火 [ - ]

澳新军团水上巡逻艇在炮火下[96]

['ænzæk] .
**ANZAC .**
澳新军团 .

澳新军团。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔːˈstreɪljənz] [ænd; ənd] [njuː] ['ziːləndərz] [meɪd] [ðeə(r)]
**This is the position at which the Australians and New Zealanders made their**
这 是 这 位置 在 哪个 这 澳大利亚人 和 新的 新西兰人 制成 他们的
[mægˈnɪfɪs(ə)nt] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] [ɒn]['eɪprəl] - .
**magnificent landing in the dawn on April 25 .**
壮丽 降落 在 这 黎明 在 四月 - .

4月25日黎明时分，澳大利亚人和新西兰人就是在这里进行了他们壮丽的登陆。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [gɪvz] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [ stɔːm ] [baɪ]
**The drawing gives some idea of the terrible nature of the coast stormed by**
这 绘画 给予 一些 主意 的 这 糟糕的 自然 的 这 海岸 暴风雨 经过
[ðiːz] ['gælənt] [truːps] . [ - ]
**these gallant troops . [ 97 ]**
这些 英勇 军队 . [ - ]

这幅画描绘了这些英勇的部队攻打的海岸的可怕景象。[97]

[taɪps] [ɒv; əv] ['trænsˌpɔːrts] [ - ]
**TYPES OF TRANSPORTS [ 98 ]**
类型 的 运输 [ - ]

运输方式[98]

['məʊtə(r)] ['laɪtəz] .
**MOTOR LIGHTERS .**
发动机 打火机 .

电动打火机。

[ðiːz] ['laɪtəz] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'stensɪvli] [juːst] [ɪn] ['lændɪŋ] [truːps] [frɒm; frəm][ðə; ði]['trænsˌpɔːrts] .
**These lighters have been extensively used in landing troops from the transports .**
这些 打火机 有 到过 广泛地 用过的 在 降落 军队 从 这 运输 .

这些打火机已被广泛用于从运输船上卸载部队。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pruːvd] [ɪn'væljuəb(ə)l] , ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] - [men]

| They | have | proved | invaluable | , | being | capable | of | taking | as | many | as | 500 | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已证实 | 无价 | , | 存在 | 有能力的 | 的 | 采取 | 作为 | 许多 | 作为 | - | 男人 |

[æt; ət][wʌn][taɪm] .

| at | one | time | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 时间 | . |

事实证明它们非常宝贵，一次最多可以容纳 500 人。

['dʒen(ə)rəl][sɜː(r)]['iːən] ['hæməltənz] [ˌhed'kwɔːtəz] . [ - ]

| GENERAL | SIR | IAN | HAMILTON'S | HEADQUARTERS | . | [ | 99 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 先生 | 伊恩 | 汉密尔顿的 | 总部 | . | [ | - | ] |

伊恩·汉密尔顿爵士将军的总部。[99]

[eɪtʃ] . [em] . [es] . - ['traɪæd] - [ - ]

| H | . | M | . | S | . | ' | TRIAD | ' | [ | 100 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| H | . | M | . | S | . | - | 三元组 | - | [ | - | ] |

HMS 'TRIAD'[100]

['siːpleɪn] [beɪs] .

| SEAPLANE | BASE | . |
|---|---|---|
| 水上飞机 | 根据 | . |

水上飞机基地。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːpleɪn] [beɪs] [kæmp][frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɪl] [kləʊz][baɪ] .

| A | general | view | of | the | Seaplane | base | camp | from | a | hill | close | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一般的 | 看法 | 的 | 这 | 水上飞机 | 根据 | 营 | 从 | 一个 | 爬坡道 | 关闭 | 经过 | . |

从附近的山上可以俯瞰水上飞机基地营地。

[ɒn][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði][sænd] [rɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][sɔːlt] - ['wɔːtə(r)] [lə'guːn] ,

| On | the | left | of | the | sand | ridge | is | a | salt | - | water | lagoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 左边 | 的 | 这 | 沙 | 岭 | 是 | 一个 | 盐 | - | 水 | 泻湖 | , |

沙脊左侧是一个咸水泻湖，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstəns] [ɪz][ðə; ði] [gə'lɪpəli] [pə'nɪnsjələ] . [ - ]

| while | in | the | far | distance | is | the | Gallipoli | peninsula | . | [ | 101 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 远的 | 距离 | 是 | 这 | 加里波利 | 半岛 | . | [ | - | ] |

远处是加里波利半岛。[101]

['entrəns] [tuː; tə] - [ - ]

| ENTRANCE | TO | KEPHALO | [ | 102 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 入口 | 到 | - | [ | - | ] |

凯法洛入口[102]

['siːpleɪn] [æt; ət] - .

| SEAPLANES | AT | KEPHALO | . |
|---|---|---|---|
| 水上飞机 | 在 | - | . |

凯法洛机场的水上飞机。

[ðə; ði] ['siːpleɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] ['eksələnt] [wɜːk] ,

| The | seaplanes | in | the | Dardanelles | have | done | much | excellent | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水上飞机 | 在 | 这 | 达达尼尔海峡 | 有 | 完毕 | 很多 | 出色的 | 工作 | , |

达达尼尔海峡的水上飞机做了很多出色的工作。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'stensɪvli] [juːst] [ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɔmbaːdiŋ]

| and | are | extensively | used | in | observing | for | the | ships | engaged | in | bombarding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 广泛地 | 用过的 | 在 | 观察 | 为了 | 这 | 船舶 | 已订婚的 | 在 | 轰炸 |

['tɜːkɪʃ] [gʌn] [pə'zɪʃnz] . [ - ]

| Turkish | gun | positions | . | [ | 103 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 土耳其 | 枪 | 职位 | . | [ | - | ] |

并被广泛用于观察炮击土耳其炮兵阵地的舰船。[103]

[ʃɪps] ['kʌtə(r)]['ʌndə(r)][seɪl] [ - ]
**Ship's cutter under sail [ 104 ]**
船的 刀具 在下面 帆 [ - ]

帆船上的小艇[104]

[eɪtʃ] . [em] . [es] . ['ɛksˌmaʊθ] [ɪn] - ['hɑːbə(r)] . [ - ]
**H . M . S . EXMOUTH IN KEPHALO HARBOUR . [ 105 ]**
H . M . S . 埃克斯茅斯 在 - 港口 . [ - ]

“埃克斯茅斯”号军舰停泊在凯法洛港。[105]

[ frentʃ ] ['kruːzə(r)][dʒiːn] [dɑːrk] [ - ]
**French Cruiser Jean D'arc [ 106 ]**
法语 巡洋舰 让 圣女贞德 [ - ]

法国巡洋舰圣女贞德号[106]

[ˌsʌbmə'riːn] E11 [æt; ət] - .
**SUBMARINE E11 AT KEPHALO .**
潜艇 E11 在 - .

E11号潜艇在凯法洛。

[ðə; ði]['ves(ə)l] [ kə'mɑːnd ] [baɪ] [kə'mɑːndə(r)] ['næsˌmɪθ] , [viː] . [siː] . , [wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]
**The vessel commanded by Commander Nasmith , V . C . , which penetrated the**
这 血管 命令 经过 指挥官 纳斯米斯 , V . C . , 哪个 渗透 这
['nærəʊz] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɒf] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,
**Narrows and arrived off Constantinople ,**
狭窄处 和 到达的 离开 君士坦丁堡 ,

由维多利亚十字勋章获得者纳斯米斯指挥官指挥的船只，穿过海峡，抵达君士坦丁堡附近海域。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][baɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['sevrəl] ['ves(ə)lz] [ɒf] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]
**causing the greatest consternation there by sinking several vessels off the city and**
导致 这 最 惊愕 那里 经过 下沉 一些 船只 离开 这 城市 和
[wʌn] ['æktʃuəli] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [kiː] . [ - ]
**one actually alongside the quay . [ 107 ]**
一 实际上 旁边 这 码头 . [ - ]

造成当地民众极大恐慌，因为有好几艘船在城市附近沉没，其中一艘甚至沉没在码头边。[107]

[ə; eɪ] [dɪ'strɔɪə(r)] . [ - ]
**A DESTROYER . [ 108 ]**
一个 驱逐舰 . [ - ]

毁灭者。[108]

[eɪtʃ] . [em] . [es] . [ben] - [maɪ] - [tʃriː] [æt; ət] - .
**H . M . S . BEN - MY - CHREE AT KEPHALO .**
H . M . S . 本 - 我的 - 克里 在 - .

本·米·克里号军舰在凯法洛。

[ə; eɪ] ['siːpleɪn] ['kæriə(r)] . [ - ]
**A seaplane carrier . [ 109 ]**
一个 水上飞机 载体 . [ - ]

水上飞机母舰。[109]

[ə; eɪ] ['siːpleɪn] ['kæriə(r)] . [ - ]
**A SEAPLANE CARRIER . [ 110 ]**
一个 水上飞机 载体 . [ - ]

水上飞机母舰。[110]

['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪps] [æt; ət] - .
**HOSPITAL SHIPS AT KEPHALO .**
医院 船舶 在 - .

凯法洛的医院船。

[ðə; ði] [les] ['sɪəriəs] [keɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meɪnlənd]

| The | less | serious | cases | among | the | wounded | were | brought | from | the | mainland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 较少的 | 严肃的 | 案例 | 之中 | 这 | 受伤 | 是 | 带来 | 从 | 这 | 大陆 |

[baɪ]['hɒspɪt(ə)l] ['kærɪəz] [ænd; ənd]['lændɪd][æt; ət][rest][kæmps][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] . [ - ]

| by | hospital | carriers | and | landed | at | rest | camps | in | the | island | . | [ | 111 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 医院 | 承运人 | 和 | 登陆 | 在 | 休息 | 营地 | 在 | 这 | 岛 | . | [ | - | ] |

伤者中病情较轻的病人由医院运输车从大陆运送到岛上的休息营地。[111]

[griːk] ['treɪdəz] [ - ]

| GREEK | TRADERS | [ | 112 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 希腊语 | 交易员 | [ | - | ] |

希腊商人[112]

[ frentʃ ] ['flægʃɪp] ['sʌf.rən] .

| FRENCH | FLAGSHIP | SUFFREN | . |
|---|---|---|---|
| 法语 | 旗舰 | 萨弗伦 | . |

法国旗舰 SUFFREN。

['kæriɪŋ] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ̃ːtr] ['æmɪˌræl] - .

| Carrying | the | flag | of | the | Contre | Amiral | Guepratte | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 这 | 旗帜 | 的 | 这 | 反对 | 海军上将 | - | . |

扛着盖普拉特海军上将的旗帜。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ves(ə)l] [ʃelz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['drɔːɪŋ] . [ - ]

| This | is | the | vessel | shells | from | which | are | shown | in | a | previous | drawing | . | [ | 113 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 血管 | 贝壳 | 从 | 哪个 | 是 | 所示 | 在 | 一个 | 以前的 | 绘画 | . | [ | - | ] |

这是前一张图纸中所示的船体外壳。[113]

[lɔːd] - ['hɒspɪt(ə)l] [jɒt] " ['lɪbəti] " [ - ]

| LORD | TREDEGAR'S | HOSPITAL | YACHT | " | LIBERTY | " | [ | 114 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | - | 医院 | 游艇 | " | 自由 | " | [ | - | ] |

特雷德加勋爵的医院游艇"自由号"[114]

['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] [ˌæ.kwɪ'teɪ.nɪ.ə] .

| HOSPITAL | SHIP | AQUITANIA | . |
|---|---|---|---|
| 医院 | 船 | 阿基坦尼亚 | . |

阿奎塔尼亚号医院船。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæ.kwɪ'teɪ.nɪ.ə][wɒz; wəz][æn; ən] [aʊt'stændɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]

| The | enormous | bulk | of | the | Aquitania | was | an | outstanding | feature | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 大部分 | 的 | 这 | 阿基坦尼亚 | 曾是 | 一个 | 杰出的 | 特征 | 在 | 这 |

['hɑːbə(r)] .

| harbour | . |
|---|---|
| 港口 | . |

阿奎塔尼亚号庞大的船身是港口中一道独特的风景。

[ðə; ði][smɔːlə(r)]['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɪz] ['hændɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sɪəriəs] [keɪsɪz][tuː; tə][biː; bi][sent] [bæk]

| The | smaller | hospital | ship | alongside | is | handing | over | serious | cases | to | be | sent | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 较小的 | 医院 | 船 | 旁边 | 是 | 处理 | 超过 | 严肃的 | 案例 | 到 | 是 | 发送 | 后退 |

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] . [ - ]

| to | England | . | [ | 115 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 英格兰 | . | [ | - | ] |

旁边的小型医院船正在将重症患者移交给英国。[115]

[eɪtʃ] . [em] . [es] . - [lɔːd] ['nelsn] - [ - ]

| H | . | M | . | S | . | ' | Lord | Nelson | ' | [ | 116 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| H | . | M | . | S | . | - | 主 | 纳尔逊 | - | [ | - | ] |

"纳尔逊勋爵"号巡洋舰[116]

[ˌsʌbmə'riːn] E2

| SUBMARINE | E2 |
|---|---|
| 潜艇 | E2 |

E2号潜艇

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] [ɒv; əv] ['mɑ:rmərə] .

| RETURNING | FROM | THE | SEA | OF | MARMORA | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 从 | 这 | 海 | 的 | 大理石 | . |

从马尔莫拉海归来。

[ˌsʌbmə'ri:nz] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [greɪt] [əʊ'veɪʃn] [frɒm; frəm]['ves(ə)lz][ɒv; əv] ['evri] [ˌnæʃə'nælətɪ][ɪn]

| Submarines | always | receive | a | great | ovation | from | vessels | of | every | nationality | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潜艇 | 总是 | 收到 | 一个 | 伟大的 | 排卵 | 从 | 船只 | 的 | 每一个 | 国籍 | 在 |

['hɑ:bə(r)] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm][reɪdz][ɪn][ðə; ði] [si:] [ɒv; əv]['mɑ:rmərə] .

| harbour | on | their | return | from | raids | in | the | Sea | of | Marmora | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 港口 | 在 | 他们的 | 返回 | 从 | 突袭 | 在 | 这 | 海 | 的 | 马尔莫拉 | . |

潜艇从马尔马拉海的袭击行动返回时，总会受到港口内各国船只的热烈欢迎。

['mu:drɒs] ['hɑ:bə(r)] .

| MUDROS | HARBOUR | . |
|---|---|---|
| 穆德罗斯 | 港口 | . |

穆德罗斯港。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ɪz][eɪtʃ] . [em] . [es] . ['glɔ:ri] .

| In | the | centre | of | the | drawing | is | H | . | M | . | S | . | Glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 绘画 | 是 | H | . | M | . | S | . | 荣耀 | . |

图画的中心是"荣耀"号战列舰。

[tu:; tə][ðə; ði] [left] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] [ʃɪps] ;

| To | the | left | are | some | of | the | French | ships | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 左边 | 是 | 一些 | 的 | 这 | 法语 | 船舶 | ; |

左侧是一些法国船只;

[waɪl] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kru:zə(r)] [əskoʊld] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [raɪt] . [ - ]

| while | the | Russian | cruiser | Askold | can | be | seen | on | the | extreme | right | . | [ | 117 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 俄语 | 巡洋舰 | 阿斯科尔德 | 能 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 极端 | 正确的 | . | [ | - | ] |

而俄罗斯巡洋舰阿斯科尔德号则出现在最右侧。[117]

[ðə; ði] " [mə'dʒɛstɪks] " [fɔ:(r)] [fʊt] [stɪl] ['ʃəʊɪŋ] [ə'bʌv] ['wɔ:tə(r)] [ɒf] ['hɛləs] [ - ]

| The | " | Majestic's | " | fore | foot | still | showing | above | water | off | Helles | [ | 118 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 雄伟的 | " | 前 | 脚 | 仍然 | 显示 | 多于 | 水 | 离开 | 希腊 | [ | - | ] |

"雄伟号"的前脚仍然露出赫勒斯附近的水面[118]

['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] [ˌæ.kwɪ'teɪ.nɪ.ə][æt; ət] ['mu:drɒs] .

| HOSPITAL | SHIP | AQUITANIA | AT | MUDROS | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 医院 | 船 | 阿基坦尼亚 | 在 | 穆德罗斯 | . |

MUDROS 的 AQUITANIA 医疗船。

[sʌm; səm][aɪ'dɪə][kæn; kən][bi:; bi] [geɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l][baɪ][ðə; ði]['kɒliə(r)][ɒv; əv]

| Some | idea | can | be | gained | of | the | size | of | this | vessel | by | the | collier | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 主意 | 能 | 是 | 获得 | 的 | 这 | 尺寸 | 的 | 这 | 血管 | 经过 | 这 | 煤矿 | 的 |

- [tʌnz] ['laɪɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] .

| 8000 | tons | lying | alongside | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 吨 | 说谎 | 旁边 | . |

从旁边停泊的8000吨运煤船可以大致了解这艘船的大小。

[ðə; ði][ˌæ.kwɪ'teɪ.nɪ.ə][hæz; həz][ə; eɪ] ['kæriɪŋ] [kə'pæsəti][ɒv; əv] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - ['wu:ndɪd] .

| The | Aquitania | has | a | carrying | capacity | of | upwards | of | 4000 | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿基坦尼亚 | 有 | 一个 | 携带 | 容量 | 的 | 向上 | 的 | - | 受伤 | . |

阿奎塔尼亚号可搭载超过 4000 名伤员。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ]

| Printed | in | Great | Britain | by |
|---|---|---|---|---|
| 打印 | 在 | 伟大的 | 英国 | 经过 |

英国印刷

['rɪtʃəd] [kleɪ] & [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] .
**Richard Clay & Sons , Limited .**
理查德 黏土 & 儿子们 , 有限的 .

理查德·克莱父子公司。

['brʌnzwɪk] [ˌes 'tiː] . , ['stæmfəd] [ˌes 'tiː] . , [es] . [iː] . ,
**BRUNSWICK ST . , STAMFORD ST . , S . E . ,**
布伦瑞克 英石 . , 斯坦福德 英石 . , S . E . ,

布伦瑞克街，斯坦福街，东南区

[ænd; ənd] ['bʌŋgeɪ] , ['sʌfək] .
**AND BUNGAY , SUFFOLK .**
和 邦盖 , 萨福克 .

还有萨福克郡的邦盖。

[-] [nəʊts]
**TRANSCRIBER'S NOTES**
转录员的 笔记

转录员笔记

['maɪnə(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd]['prɪntə(r)]['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
**Minor punctuation and printer errors repaired .**
次要的 标点 和 打印机 错误 已修复 .

修正了一些标点符号和打印错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神